

*Copyright in this work is held by
Fundación IWO Buenos Aires, Argentina.
The Yiddish Book Center is grateful to the
copyright holders for permission to
include this work in the
Steven Spielberg Digital Yiddish Library.*

PIONERN IN AMERIKE

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-09251-7

D:\YIDDISH\TITLES\9780657092511T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT
(413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT
NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET,
AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional
symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our
colophon comes from a design by the noted artist
Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

י.י. שווארץ
א. דאבא

פֿיאָנערן אין אַמעריקע

★

יוסף ליפשיץ-פאנד
פון דער ליטעראטור-געזעלשאפט ביים ייִוואַ

J. I. Shwartz - Kentoki, A. Raboi - Her Goldenbarg

J. I. Shwartz - Kentucky, A. Raboi - Mr. Goldenbarg

Copyright 1964, by
ATENEO LITERARIO EN EL IWO
Pasteur 633
Buenos Aires

Impreso en la Argentina
Printed in Argentina
Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

י. י. שווארץ

א. ראבאי

קענטאקי

הער גאלדענבארג

פאעמע

ראמאן

מוזיק צו 1 ליד

פראגמענטן פון פארשארבעטן

צו דער כאראקטעריסטיק

זכרונות

בילדער

אריינפיר און רעדאקציע

פון

שמואל ראזשאנסקי



19טער באַנד פֿון ציקל

מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור

אַרויסגעגעבן פֿון

יוסף ליפשיץ-פֿאַנד

פֿון דער

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים ייִוואָ

אין אַרגענטינע

אונטער דער רעדאַקציע פֿון

שמואל ראַזשאַנסקי

קאַרעקטאָר: יעקבֿ יהושע לערמאַן

טיראַזש: 1.200 עקז'

יאָר: ה'תשכ"ד — 1964

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים ייִוואָ אין אַרגענטינע

תוכן:

זייט

	שמואל ראזשאנסקי — די „יונגע“ אין אמעריקע
6	און זייער פיאנערישקייט
17	פארטרעט פון י. י. שוואַרץ
18	ביאגראַפישע שטריכן
19	י. י. שוואַרץ — קענטאָקי (פּאַעמע)
193	„ — א פאָלער קאָנצערטליד
195	פארטרעט פון א. ראַבאָ, געצייכנט פון זיין זון
196	ביאגראַפישע שטריכן
197	א. ראַבאָ — הער גאָלדענבאָרג (ראַמאַן)
293	צו דער כאַראַקטעריסטיק
294	א. לעיעלעס — ליטעראַרישע מעמואַרן
295	א. מוקדוני — י. י. שוואַרץ
297	א. טאַבאַטשניק — יענער טייערער דערציילער
299	יעפּיס ישורין — י. י. שוואַרץ-ביבליאָגראַפיע
305	„ — א. ראַבאָ-ביבליאָגראַפיע

די „יונגע“ אין אמעריקע און זייער פיאנערישקייט

מיט נייער סענסיביליטעט צו נייע אידישען

נאך די קלאסיקערס, וועלכע האבן ביים סוף פֿון 19טן און אנהייב 20סטן יארהונדערט אנגעצייכנט דעם 1טן הויכפונקט אין דער נייער יידישער ליטעראטור, אין אַדעס, קיעוו און ווארשע, האבן די יונגע אין ניו-יאָרק, ביים סוף פֿון דער ערשטער וועלט-מלחמה, אנגע-צייכנט דעם 2טן הויכפונקט אין דער מאָדערנער יידישער וואָרט-קונסט.

דאָס זעען מיר איצטער, פֿון אַ היסטאָרישער פערספעקטיוו. איצט איז קלאָר, אַז די יונגע, זוכנדיק נייע פֿארמען, האבן אויך גע-זוכט נייעם אינהאַלט. די פֿאַרשאַרפֿטע סענסיביליטעט פֿאַרן וואָרט, סטיל און זשאַנער האָט געשאַרפֿט דעם חוש פֿאַר נייע אידישען. פֿריער האָט מען דאָס נישט געזען. זיי האבן אויסגעזען נישט מער ווי „שריפטשטעלערס, וועלכע האבן נאָך אַ פֿאַר יאָר אַרומבלאָנדזשען זיך גענומען גרופירן, אַרויסגעבן זאַמליכלעך און ביכלעך, און וועל-כע זינען שפּעטער באַקאַנט געוואָרן אונטערן נאָמען די „יונגע“¹. נאָר אַ פֿאַנטאַזיאַר האָט געקאַנט חלומען, אַז זיי וועלן אין „אַזאַ ברוטאַלער, אומדערבאַרעמדיקער וואַכעדיקייט אויפֿזוכן אין זיך יענע טיפֿע שפורן פֿון פערזענלעכקייט, יענע באַהאַלטענע פֿעדעם, וואָס פֿאַרבינדן דעם מענטש מיטן סוד פֿון דער וועלט“². אַפֿילו איינער פֿון די יונגע האָט תחילת געזאָגט, אַז „דער מאָדערנער יידישער פֿאַ-

¹ זישאָ לאַנדוי — „די יידישע דיכטונג אין אמעריקע“, אַנטאָלאָגיע, נ״י 1919, ז' iv.

² מנחם — איסט בראַדוויי, זאַמלבוך, נ״י 1916, ז' 10.

עט, ווי דער מאדערנער פאָעט בכלל, באַציט זיך צו דער וועלט, וואָס איז אויסערהאַלב אים, גאַנץ גלייכגילטיק³.

די יונגע זינגען תחילת אַזוי גרינג געשאַצט געוואָרן, אַז ווען עס איז וועגן זיי (שוין אין 1917) דערשינען אַ גאַנץ ווערק, געשריבן פֿון אַ שטענדיק דיסקוטירטן און אָפּגעפֿרעגטן קריטיקער, האָט אַ שרעקער מיט ברען און עספּרי אַזוי זיך אויסגעדרוקט אין זיין פֿאַרוואָרט: „עס איז קלאָר, אַז דאָס בוך, וואָס איז געווינדמעט 10 יונגע שריפטשטעלערס, וועט אויפֿוועקן פֿעס און שונאה ביי די געשווירענע בייזע פּאָסטעכערס פֿון אונדזער ליטעראַטור, ביי די וואָס האָבן זייער קאַריערע אַלס קריטיקערס געמאַכט דורך פֿאַרשרייבען אַט די 10 יונגע שריפטשטעלערס“⁴. צווישן די צען זינגען געווען: דוד איג־נאַטאַוו, זישאָ לאַנדוי, א. ראַבאָני, מאַני לייב, יוסף אָפּאַטאַשו, משה נאָדיר, משה לייב האַלפּערן, ה. לייזיק...

אַפֿילו אין אַ סך יאָרן אַרום, ווען יעדער איינער פֿון זיי איז שוין געווען אַ שם דבֿר אין דער ייִדישער ליטעראַטור, האָט מען געזען זייער זיין, אָבער ניט די סיבה פֿון זייער ווערן. נישט דעם פֿלל, נאָר די פֿרטים. אַפֿילו דער אויטאָריטאַרער ליטעראַטור־קריטיקער, וועל־כער האָט אין אַ ריי פֿון זיי געפֿונען חוץ טאַלאַנט, אייגנאַרטיקייט, אויך פֿערזענלעכקייט, האָט אין זיי געזען אומבאַשטימטקייט. ער זאָגט: „כמעט אַלע ליריקערס פֿון די אמעריקאַנער יונגע — און צו זיי וואָלט מען געדאַרפֿט צורעכענען אַפֿשר אויך א. ראַבאָניען און דוד איגנאַטאַוו, וואָס זינגען ליריקערס אין פֿראַנצ — זינגען פֿאַרכאַפט געווען פֿון ראַמאַנטישע מאַטיוון און ראַמאַנטישע שטימונגען. אין אייניקע פֿרטים אָבער האָבן זיי געהערט צו איין גרופּע און צווישן אַט די פֿרטים איז געווען אויך די ראַמאַנטישע אומבאַשטימטקייט,

³ ר. אַיזלאַנד — „די נייע ווענדונג אין דער ייִדישער פּאָעזיע“, פֿון מענטש

צו מענטש, ד' 32.

⁴ ב. ריווקין — „פֿאַרוואָרט“ צו יונג אמעריקאַ פֿון נח שטיינבערג, נ"י

1917, ד' 3.

די ראמאנטישע בענקעניש. די יונגע האבן נישט געוואלט ליידן קיין מליצה אין דער שפראך, זיי האבן אבער געפילט מליצהדיק, אויב מען קאן זיך אזוי אויסדריקן. זיי האבן געזוכט איינפאכע ווערטער פאר ניט קיין איינפאכע און ניט-געוויינטלעכע געמייט-צושטאנדן.⁵

נאר פאר דער ליטעראטור-געשיכטע איז קלאר, אז די יונגע זינגען דאס קול פון דער נייער עפאכע אינעם יידישן לעבן. די אינ-זיכיסטן, וואס האבן אין 1920 פראקלאמירט דעם יידישן אינטראס-פעקטיוויזם, קומען ווי יונגערע ברידער פון די יונגע. פאר זיי, די יונגערע, איז שוין קלאר, וואס פאר די עלטערע איז געווען אומקלאר. אויסגעבילדעטע אין אמעריקאנער אוניווערסיטעטן, אפגעטובלטע אין דער לאנדשפראך, איר קולטור און ליטעראטור, בלאנדזשען זיי וויי-ניקער. פארקערט. דאס בלאנדזשען פון די יונגע איז פאר זיי אן אנלערנונג. גייען זיי א סך ווייטער און גראדליניקער. זאגן זיי גלייך ביי זייער ערשטן צוזאמענדיקן ארויסטריט: „באמת איז פארעם און אינהאלט איינס און דאס זעלביקע“, און „אלץ איז א קעגנשטאנד פאר פאעזיע“, און אז „פאר אונדז איז אלץ פערזענלעך: מלחמות און רע-וואלוציע“, פונקט ווי „פאגראמען און די ארבעטער-באוועגונג“.⁶

די נייע סענסיביליטעט אין דער יידישער ליטעראטור קומט ווי א קאנסעקווענץ פון דער נייער אנטוויקלונג, פון די נייע פראצעסן אין דעם אמעריקאנער יידישן לעבן.

די בעסערע עקאנאמישע און סאציאלע באדינגונגען, אויסגע-קעמפטע דורך דער ארבעטערשאפט, האבן געפירט צו א העכערן לעבנס-ניווא. פונקט ווי דער טאטע האט זיך שוין געקענט פארגי-נען אנצוקוקן זיין יונגעלע, אזוי האט דער פאטער דערשפירט, אז ער האט רעכט אריינצוקוקן אין זיין אליין, נישט דווקא און בלויז אויף

⁵ ש. ניגער — „אלטע און נייע יידישע ליטעראטור“, בלעטער געשיכטע פון דער יידישער ליטעראטור, נ"י 1959, ז' 320.

⁶ יעקב גלאטשטיין, א. לעיעלעס, נ. מינקאו — אין זיין, א זאמלונג אינ-טראנספעקטיווע לידער, נ"י 1920, ז' 7—8.

די קרבנות פֿון טוועט־שאַפּ, נאָר אַדרבה, עס איז זיין חובֿ אומצוקוקן זיך אויף דער ברייטער וועלט, און נישט דווקא זיך פֿאַרגיין אין בענקשאַפֿט נאָך דער אַלטער היים... און נעמט ער זיך דאָס רעכט און די צייט, פֿאַרקוקט ער זיך שוין מאַמענטנווייז גאָר ווייט, צו מאַל אין דער געשיכטע אַרײַן, אין טיפֿע חלומות און לומדישע סימבאָלן... ער זוכט נאָר פֿאַר די שווערע פֿראַבלעמען די לייכטסטע שפּראַך, אַ שפּילעוודיקן סטיל. וואָס שווערער דער מאַטיוו איז, אַלץ גרינגער זאָל זײַן די שפּראַך און דער סטיל.

מיט אַ מיסיע — אומגעבעטענער הייט

אין דעם שאַפֿן פֿון די יונגע שפיגלט זיך אַפּ נישט בלויז די סענסיביליטעט פֿון די מאַדערנע שרייבערס, נאָר אויך פֿון דעם אמעריקאַניזירטן ייִדישן פֿינשמעקער.

דער ערשטער וועלטקריג, די רעוואָלוציע און די אוקראַינער פֿאַגראַמען געפֿינען טאַקע אַפֿענע אויערן און אַפֿענע הערצער אין אמעריקע, אָבער „אין אמעריקע האָט זיך די רעוואָלוציע אין דער ייִדישער דיכטונג אָנגעהויבן פֿיל פֿריער ווי אויף יענער זייט ים, נאָך פֿאַרן גרויסן וועלט־חורבן“. איז „אויב אין דער אמעריקאַנער נײַ־דיכטונג שרייבט עפעס, איז עס נישט דער פֿאַרבלוטטיקטער מענטש, די צעוונדעטע צייט, נאָר די מאַשין, די מאַדערנע טעכניק“. דאָס שרייבט דער יחיד.

דער יחיד הייבט־אָן צו קריגן גלייכבאַרעכטיקונג מיט דער מאַטע.

א. ראַבאָי און י. י. שוואַרץ זינען צוויי פֿאַרשיידנאַרטיקע אויס־דרוקן פֿון דעם אינדיווידואַליזם, וואָס איז כאַראַקטעריסטיש פֿאַר די יונגע.

ביידע זינען זיי פֿון די שטילסטע צווישן די יונגע. ווייניקער פֿון אנדערע האָבן זיי זיך באַטייליקט אין דעם ליטעראַרישן קאַמף.

⁷ א. אלמי — „די נײַ־ייִדישע דיכטונג“, דער קוואַל, נ' 1, מאַנטרעאַל 1922,

ז' 3, 4.

זייערע שאַפֿונגען דינען אַבער צום בעסטן עד היום צו פֿאַרמולירן טעאָריעס וועגן פֿאַרעם און אינהאַלט, ווי וועגן קונסט און מיסיע. דאָ זעט מען, אַז כאַטש די יונגע האָבן פֿון אָנהייב אויסגעזען נגד דער עיקר צוליב זייערע פֿאַרמען, זינען „פֿאַרמען צוליב פֿאַר-מען פֿון אייביק אַן פֿרעמד דעם ייִדישן גניס" ⁸.

אַפֿילו די שטילסטע שרייבערס פֿון די יונגע קענען דינען ווי די בעסטע באַווייזן, אַז אויב „די געשיכטע פֿון דער ייִדישער דיכ-טונג ביזן אָנפֿאַנג פֿון היינטיקן יאָרהונדערט איז אייגנטלעך די גע-שיכטע פֿון אַן עפֿיזאָד אין דער אַרבעטער-באַוועגונג" ⁹, זינען די יונגע די ערשטע שעפֿערס פֿון אונדזער שיינער ליטעראַטור אין אַמעריקע, וועלכע „האָבן אַוועקגעלייגט אַ פֿונדאַמענט פֿאַר אַ לי-טעראַטור" ¹⁰ אין מאָדערנעם זין פֿון וואָרט.

דערפֿאַר זינען אַפֿילו די שטילסטע פֿון די אַ יונגע באַרעכטיקט צו זאָגן: „מיר, די יונגע, וואָס קיינער האָט אונדז נישט געלאָדן און קיינער האָט אונדז נישט געדאַרפֿט, האָבן געפֿילט, אַז מיר קומען מיט אַ גרויסער מיסיע" ¹¹.

די נייע סענסיביליטעט האָט זיי געפֿירט צו זען און פֿאַרויסזען ייִדיש לעבן אין גאָר נייע דימענסיעס, אין נייע וועלטן און טיפֿענישן. לייוויקס גולט ווערט אַ פֿאַראַל פֿאַר דער וועלט, וואָס איז פֿאַר-גולמט דורך דער מלחמה. אַפֿאַטאַשוס פּוילישע וועלדער רופֿט אַרויס צו אַ דעבאַטע פּוילן, וואָס איז פֿאַרשיכורט פֿון דער צוריק באַקומע-נער אומאַפהענגיקייט. איגנאַטאָוס קעסלגרוב איז אַ פּראָטעסט קעגן דער סבֿיבֿה, אין וועלכער דער אינטעליגענט זעט נישט פֿאַר זיך קיין צוקונפֿט. מאַני לייבס לידער פֿאַר קינדער דערשיינען ווי צעפֿלונטע קוואַלן פֿון ליבשאַפֿט, באַפֿרייטע פֿון געטאָ-פֿאַרביטערונג. משה לייב:

⁸ לעאָ קעניג — „יידן און פּלאַסטיק", איסט בראַדוויי, נ"י 1916, ד' 106.

⁹ זישאָ לאַנדוי — אַנטאָלאָגיע, ד' 104.

¹⁰ ח. נ. פישערמאַן — „דער קאָסטן שמות", פּיילן, נ"י 1, 1928, ד' 13.

¹¹ מאַני לייב — „אַט אַזוי, אַט אַזוי...", זאַמלבוך זישאָ לאַנדוי, נ"י

1938, ד' 12.

האלפערנס בונטארישע פערזן, פונקט ווי זישא לאנדויס קאפריזן, זינגען אויסדרוקן פון יחיד וואס האט מער נישט קיין מורא צו זיין אזוי ווי ער איז, וואס מער טרעט צו זיך אליין.

י. י. שווארץ — די ווענדונג קעגן קאסמאפאליטיזם און פאר טראדיציע

כאטש י. י. שווארץ האט געדרוקט זינגע לידער אין אלע אויס-
גאבעס פון די יונגע „ליטעראטור“ און „די נייע היים“, אין
„וועלט-אנזן, וועלט-אויס“, און „דער אינדזל“, ווי אין „שריפטן“,
פון דעסט וועגן האבן אים א סך נישט פאררעכנט צו די באגניערס.
אינעם ערשטן עטאפ פון דער אמעריקאנער יידישער פאעזיע,
אינעם פראלעטארישן פעריאד, איז אפיקורסות און קאסמאפאליטיזם
געווען דער א״ב פון דער ארבעטער-באוועגונג. ווען מאָריס ראָזענ-
פֿעלד, דער פֿאָרגעטערטער פֿאָר זינגע ארבעטער-לידער, האָט גע-
נומען זינגען וועגן ביטערן גלות און זיסע חלומות פֿון ציון, האָט ער
ארויסגערופֿן קעגן זיך דעם צאָרן פֿון זינגע פֿאָרערערס. איז ראָזענ-
פֿעלד אַוועק פֿון דער סאָציאַליסטישער צייטונג צו דער באַלעבאַטי-
שער, וווּ רעליגיעזע טראַדיציע און ציון איז געווען דאָס ברויט פֿון
יעדן טאָג — פֿאַר אירע לייענערס איז אַבער פֿאָעזיע געווען (און איז)
אַ קנאַפֿער ענין. דער יידישער פֿאָעט האָט ערשט דערפֿילט זיין
אינזאָמקייט אין אמעריקע.

יהואש און ה. רויזענבלאַט זינגען די ערשטע יידישע פאָעטן אין
אמעריקע, וועלכע גייען קעגן שטראָם פֿון קאסמאפאליטיזם אין דער
ליטעראטור. און צווישן די יונגע איז י. י. שווארץ דער ערשטער,
וואָס לאָזט זיך אויף קיין איין מאָמענט נישט מיטרייסן פֿון דער
קינסטלער-באַהעמיע, וועלכע לינדט פֿון באַדנלאַזיקייט. נאָך מער: ער
האָט צער דערפֿון, וואָס מ'האָט פֿון זיך אַראָפּגעוואָרפֿן אלע אינגע-
שטעלטע יידישע טראַדיציעס:

ס'ווערן גיט קיין שבת-ליכטלעך ס'ווערט די גרויע וואָך פֿון הויז דיר
אויף דיין טיש געצונדן — — — קיין מאָל גיט פֿאַרשוונדן.

ס'איז דין טיר אן אַ מזוזה — און דין סדר-נאכט טוט לאנג שוין
 קומען קיין מלאכים; גיט דין הויז באצירן;
 צו דין פרוי, דין אשת-חיל, און דאס וויינען פון כל נדרי
 זינגסטו גיט קיין שבחים. טוט דין הארץ גיט רירן...
 דינע קינדער וואקסן פרעמדע, און דערפאר, ווען דו וועסט שטארבן,
 אן א פונק פון גלויבן; וועט קיין מלאך קלאגן;
 לערנסט זיי גיט מודה אני — און דין קינד וועט אויף דין קבר
 הענטלעך אויפגעהויבן... גיט קיין קדיש זאגן!...¹²

גלייך פון אנהייב נאציאנאל געשטימט, פארבענקט נאך טראג-
 דיציע, האט י. י. שווארץ באזונדערע מאטיוון ארויסצווויזן „פונקט
 ווי אונדזער גאנצער דור קינסטלערס א נעגאטיווע באציונג צום
 יידישן לעבן אין אמעריקע“¹³. ווענדט ער זיך שוין אין 1914 „צו
 איינער, אריבערגעקומענע“ מיט דער א שווארצער נביאות:

איר וועט אויך, ווי מיר, בלאנדזשען און קעמפן,
 איר וועט אויך, ווי מיר, זיגן און פאלן;
 און מיט הונדערטער טויזנטער קולות
 וועט דאס לעבן אריבער אייך שאלן.

און, פארכאפט אין דעם ווילדן סמבטיון,
 וועט איר צאפלען אויף טויט און אויף לעבן;
 אייער הארץ וועט איר ווארפן אין פניער,
 צום גאט-מולך א קרבן עס געבן¹⁴.

די דאזיקע פערזענלעכע דער שליסל צו י. י. שווארצס שאפן.
 א דאנק זיי ווערט קלאר, פאר וואס ער האט געשריבן „קענטאק“
 און פאר וואס ער האט אויפגעבויט אויף יידיש די „אנטאלאגיע פון
 דער העברעישער ליטעראטור“ און „ספר השבת“. ווייל פונקט ווי ער
 האט „בלויז געזוכט אין אונדזער אלטער פאעזיע דאס אייביקע, דאס

¹² י. י. שווארץ — „די נייע היים“ (לידער-ציקל) אין 1טן זאמלבוך די נייע
 היים, נ"י 1914, ז' 7—8.

¹³ נח שטיינבערג — „י. י. שווארץ“, יידיש אמעריקע, נ"י 1929, ז' 147.

¹⁴ די נייע היים, ז' 7.

ליכטיקע, דאס וואס האט אויך א באדייט פאר אונדזער צייט און אונדזער לעבן¹⁵, אזוי האט ער אין זינע אייגענע ווערק געזוכט דאס אייביקע, דעם סוד פון אונדזער זיין, ירושה און געראנגל פאר המשך. עס איז פאר דעם כאראקטעריסטיש, וואס י. י. שווארץ אליין זאגט: „עס דוכט זיך מיר א מאל, אז איך בין א העברעישער פאעט אויף יידיש"¹⁶. אזוי טראכט אויך דער קריטיקער. י. י. שווארץ האט א תנכישן אטעם און ס'איז דערפאר געווען נאטירלעך, אז דווקא ער זאל אונדז געבן „קענטאקי", דאס ערשטע גרויסע יידיש אמעריקאנישע ליד אין אונדזער פאעזיע, אין וועלכער ער „האט זיך גלייך מתיחס געווען מיט דעם וויטמאנישן געזאנג, וואס האט א סך ביבלישע ווארצלעך, און מיט די נעגער-קינדער פון אמעריקע, וואס פארמאגן ביבלישע תמימות און חן"¹⁷.

קענטאקי איז געווארן א קלאסיש בוך, ספעציעל א מזל-ברכה-דיק בוך פאר די יידישע מיטלשולן, נישט בלויז אין זכות פון די פרעכטיקע נאטור-שילדערונגען, פארטרעטן פון יידישן פיאנער אין אמעריקע און זיין משפחה, זיין הומאר, זיין געמיט, זינע מחיהדיקע בילדער פון דער סביבה, דעטשישע יידן און ליטוואקעס, אין דעם ננעם ישוב, וואס צוליב די מעלות איז די דאזיקע פאעמע פון נניערד פון די געשמאקסטע לייענדיכער אין דער יידישער ליטעראטור. אויך צוליב איר גרונטאידיי איז קענטאקי א מוסטער-ווערק און א מניס-טערווערק. עס ווערט אין אים געשילדערט דער געראנגל און גורל פון יידישע דורות אין אמעריקע. דאס איז א פאעטישער דאקומענט פאר אונדזער געשיכטע אויפן ננעם קאנטינענט. ווער איז דער יידי-שער פיאנער פון דער שטאט? וואס האט ער דערגרייכט? וואס איז געבליבן פון זיין ירושה? און ווער ירשנט אים? דער זיידע, וואס האט קנאפ נחת פון זיין זון, געפינט א טרייסט אין זיין איניקל. דער

¹⁵ אריינפיר צו העברעישע פאעזיע, נ"י 1942, ז' 9.

¹⁶ יעקב פאט — שמועסן מיט יידישע שרייבער, נ"י 1954, ז' 290.

¹⁷ יעקב גלאטשטיין — אין תוך גענומען (1948—1956), נ"י 1956, ז' 261—262.

זיידע, דער פיאנער פֿון שטאָט, האָט אָן אייניקל, וואָס וויל נישט ווערן קיין אַפטייקער, ווי „מען וויל“, נניערט אַ פֿאַרמער, אַ פֿעלד־מענטש. דער אַנטוישטער זיידע טרייסט זיך מיט דער בענקשאַפֿט צו דער ערד. „קענטאַקי איז אַ בוך פֿון ערד און ערדישער שיין־קייט“¹⁸.

אויך אין פֿערזנקונסט איז קענטאַקי אַ זעלטענע דערגרייכונג. אין קיין איין שורה ווערט נישט געשטערט די דערציילקונסט. אויב דער מאָדערנער פֿינשמעקער באַקלאַגט זיך, הלמאי „נאָך אידער דער פֿרייער פֿערז האָט באַוווּן פֿריי אַפצואַטעמען איז ער פֿלוצלינג איבער נאָכט פֿאַרשווונדן“¹⁹, איז י. י. שוואַרצס גרויסע פֿאַעמע דער בעסטער באַוווּן, וואָס פֿאַר אַ גרויסע מעגלעכקייטן די דערציילקונסט האָט אין פֿרייען פֿערז.

א. ראַבאָי און דער ערשטער ראַמאַן פֿון אַמעריקאַנער חלוצ

עס קלינגט אַפֿשר פֿאַראַדאָקסאַל, אָבער ס'איז אַזוי: י. י. שוואַרץ וווינט, אַז מ'קען אין פֿרייען פֿערז דערציילן אַזוי געשמאַק ווי אין פֿראַנצאָזיש, און אַ צווייטער פֿון די יונגע ראַבאָי, וווינט ווי מ'קען שרייבן פֿראַנצאָזיש און איבערלאָזן דעם רושם פֿון פֿאַעזיע. און נישט ווייניקער פֿאַראַדאָקס איז, וואָס דער שפּעטערדיקער קאָמוניסט איז דער מחבר פֿון דעם ערשטן ראַמאַן, אין וועלכן עס ווערט באַזונגען דער אַמעריקאַנער חלוצ. דורך אים קומט צום אויסדרוק די בענק־שאַפֿט פֿון יידן צו אייגענער ערד. „ער איז פֿון דער ייִדיש פּויערי־שער בעסאַראַביע, פֿון אַ שטעטל וווּ יעדער ייד האָט געהאַט זיין שטיקל פֿעלד — פֿון שמעקעדיקער ארץ־ישראל־ערד, מיט דעם געבענטשטן טעם פֿון חלב און דבֿש“²⁰.

¹⁸ מנחם ריבאַלאָו — „נייערד“, די צוקונפֿט, נ״י, מאַרץ 1926, ד' 184.

¹⁹ מאיר שטיקער — „די טראַגעדיע פֿון פֿרייען פֿערז“, פּעלן נ' 2, נ״י

1928, ד' 3.

²⁰ ב. ריווקין — „גרויס־טענדענצן פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור אין אַמע־

ריקע“, זאַמליכער, ב' 3, נ״י 1938, ד' 443.

ראבא' איז "צווישן דער גרופע, מיט וועלכער ער האט אריינגעשפאנט אין אונדזער ליטעראטור אריין, געווען דער אומרעוואָליר-אָיאַנערסטער".²¹ זיין טיטל אין דערצייל איז זיין אויטאָ-באָראַקטע-ריסטיק, מיט אַ קוועטש אויפֿן איד. דורך און דורך ליריקער, האָט ער "דעם כוח צו מאַכן אינטערעסאַנט אַפֿילו דאָס, וואָס דאַכט זיך אויס צו זיין אין פֿלוג אומאינטערעסאַנט".²² פֿון די גרויע עפֿי-זאָדן, ווי עס איז געקומען אַ ייד אין אמעריקע, ווערט ביי אים אַ פֿאַרבנרניך בילד; ווי אַ שטילינקער ייד קען פֿאַרעקשנט אויפֿהיטן זיין לעבנשטייגער פֿון יענער זיט ים אין גרויסן טומל פֿון אמערי-קאַניזאַציע. אַט דער שטילינקער ראַבאָ, וועלכער האָט "אויך אין זינע ערשטע שאַפֿונגען נישט געשריבן קונסט לשם קונסט — ער האָט אויך דעמאָלט פֿראַפּאָגאַנדירט אידיען: אַן אייגן לאַנד, אייגענע ערד, אייגענע פֿראַצע, אַלע זינען גלייך! זיין ראַמאַן אייגענע ערד האָט זיך געענדיקט מיט אַ שפּוּע פֿאַר גוטסקייט, פֿאַר שיינקייט, פֿאַר ברידערלעכקייט".²³

די דאָזיקע גוטסקייט קומט פֿון בעסאַראַביע. "ראַבאָ איז דער ערשטער בעסאַראַבער שריפטשטעלער, וואָס האָט אַדורכגעקאָט אַ וועג צום ברייטן שליאַך פֿון דער יידישער ליטעראטור און אַריינגע-בראַכט אַהין דאָס בעסאַראַבער יידישע לעבן".²⁴ ביז אים איז דאָס שטעטל פֿון פּוילן, ליטע, וויסרוסלאַנד, וואַלין און אוקראַינע גע-שטאַנען אין צענטער פֿון שרייבער און לייענער. קומט ראַבאָ און ווייזט, אַז דאָס בעסאַראַבער שטעטל פֿאַרדינט נישט ווייניקער אויפֿ-מערקזאַמקייט מיט זיין ספֿיכּה פֿון געזונטע יידן, האַרעפּאַשנע, פֿאַר-

²¹ ז. ווינפֿער — יידישע שריפטשטעלער, ב' 2, ג"י 1936, ז' 54.

²² יואל סלאָנים — "דער שטילער, דער פּשטותדיקער", יידישע קולטור, ג"י פעברואַר 1944, ז' 7.

²³ קלמן מרמר — "אייזיק ראַבאָ", ד"ז, ז' 5.

²⁴ דוד סעלצער — "בעסאַראַבער מאַטיוון ביי א. ראַבאָ", ד"ז, ז' 10.

ליבטע אין דער נאטור. „זיין בענקשאפט נאך דעם דארפֿלעכן פֿאַר-
וואַנדלט ער אין אַ נאַציאָנאַלע ייִדישע בענקשאפט נאָך ערד — ווערט
פֿעסטגעשטעלט אין דער ייִדקאָמוניסטישער וועלט — מיט אַ שטאַרקן
נאַציאָנאַליסטישן און ציוניסטישן אונטערטאָן“²⁵. און ווען? נאָך פֿאַר
דער באַלפֿור־דעקלאַראַציע... „איך וויל שוין מער קיין פֿרעמדער
ניט זיין — זאָגט אַזויק צו דבֿורהן — איך וויל צו דער היים פֿון
אונדזערע אַבות...“ און עס העלפֿט נישט, וואָס הער גאָלדענבאַרג איז
גרייט אַוועקצוגעבן דעם פֿערדיונג זיין גאַנצע אַמעריקאַנער עשירות,
אַבי ער זאָל „דאָ“ בלייבן... מוחל די עשירות! בעסער אָנהייבן אַן
אַרעם לעבן, נאָר אין אייגענעם לאַנד! „די שטילע געמיטלעכע, לי-
רישע ווערק פֿון א. ראַבאָי“, הייסט עס, „פֿאַרמאָגן אַ סך קאַמף און
געראַנגל“²⁶. אין „ראַבאָי זאָגט אונדז, אַז עס מוז און עס וועט אייביק
אַ ייִדישער דור פֿאַרבלייבן“, און „מעג מען וווינען אין פֿאַרשיידענע
לענדער, בייטן פֿאַרשיידענע קולטורן — יידן וועלן מיר פֿאַרבלייבן“²⁷.
מיר זעען, בכּן, דורך ראַבאָיען פונקט ווי דורך שוואַרצן, ווי
די מאַדערנע סענסיביליטעט פֿון די יונגע פֿירט נישט בלויז צו באַ-
רייכערן די קונסט פֿון וואָרט, נאָר זי פֿירט אויך צו נײַע אידייען,
אין וועלכע עס שפּיגלען זיך אַפּ די נײַע דערפֿאַרונגען און חלומות
אינעם ייִדישן לעבן, און וועלכע סיגנאַליזירן די טראַנספֿאָרמאַציעס
אינעם יחיד און כלל.

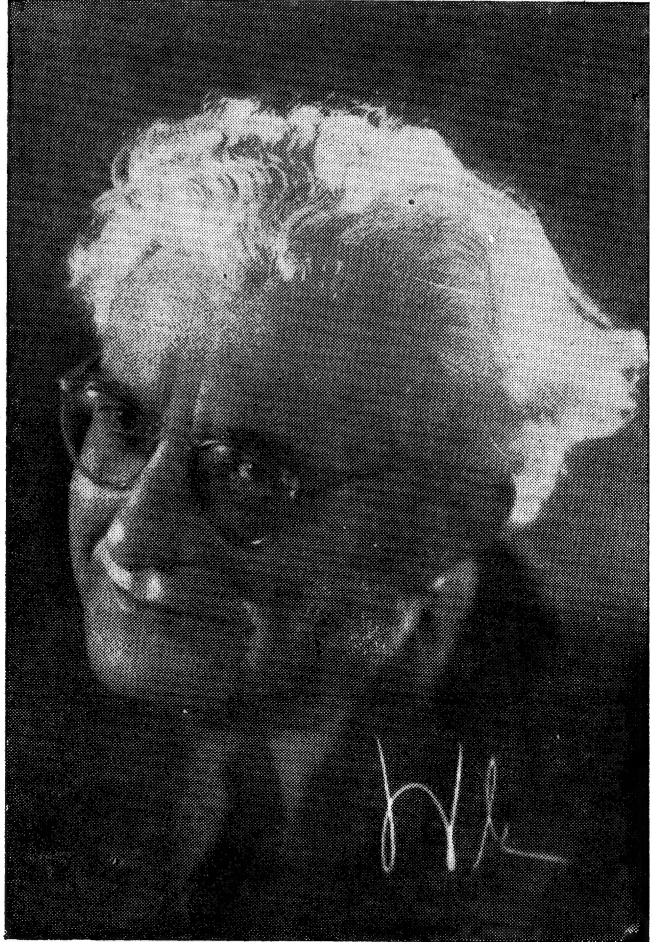
שמואל ראזשאנסקי

²⁵ אַלעקסאַנדער פאַמעראַנצ — פראָלעטפּעט, קזעח 1935, ז' 242.

²⁶ נחמן מניזיל — פאָרגייער און מיטציטלער, נ"י 1946, ז' 301.

²⁷ נח שטיינבערג — יונג אַמעריקאַ, נ"י 1917, ז' 84.

י. י. שווארץ / קענטאקי



י. י. שווארץ (1948) אין בוענאס-אירעס

ביאגראפישע שטריכן

לידער און פאָעמען (1935), דעם אַ קשר פון יידיש מיט העברעאיש פאַר-פעסטיקט י. י. שוואַרץ מיטן בוך העב-רעישע פאָעזיע (נ"י 1942), אַן אַנטאָ-לאָגיע ווי עס ווערן צוגעפערט אַל-טע פייטנים מיט מאָדערנע פאָעטן.

*

אין 1918 גייט ש. אַריבער וווינען פון נ"י אין ווייטן שטאָט קענטאָקי. אין די 12 יאָר מאַכט ער אַ לעבן פון מסחר, אָבער דאָ באַווייזט ער צו שאַפן אַ ריי פאָעמעס און אידיאָעס אונטערן אַלגעמיינעם טיטל קענטאָקי, פון וועל-כע עס הייבט זיך אַרויס נייַערד (ג' צום ערשטן מאל אין די צוקונפט, 1924). אַנערקענט ווי אַ גרונטווערק פון דער "יד" פאָעזיע און יסוד פון "יד" מיטאַס אויפן נייעם קאָנטינענט, ווערט קענטאָ-קי אַ מחיהדיקער לערנשטאָף אין "יד" שולן, אַריינגענומען אין כרעסטאָמאַ-טיעס, ווי אין רעציטאַציע-פראָגראַמען.

באַזעצט צוריק אין נ"י, פאַרמעסט זיך ש. אויף אַ נייער פאָעמע אין ווייטן פערז, יונגע יאָרן (ג' אין מעקסיקע, 1952), אַ ברייטע פאָעטישע שילדערונג פון דער איידלסטער ליטע, אָבער ער קערט זיך ווידער אום צו קענטאָקי, אי-בערזעצנדיק אַליין דאָס ווערק אויף העברעאיש, וואָס ווערט, באַזונדערס אין ישראל, שטאַרק געלויבט. ער אַליין, דער מחבר, האַלט קענטאָקי פאַר זיין "ילד שעשועים" (אין אונטערוויי פון א. טאַבאַטשניק פאַר דער רעקאָרדיר-טער אַנטאָלאָגיע, די שטים פון יידישן פאָעט, אין די צוקונפט 1964, זי 34-41).

ישראל'יעקב שוואַרץ, געבוירן די 2טע זאַכט סוכות תרמ"ה — 1885 אין דאָרף פעטראַשוני, ביי קאָוונע, ליטע, איז ביים טאָטן דעם רב דערצויגן גע-וואָרן אין שטרענגער פרומקייט, נאָר אַזוי ווי ער איז זייער יונג אַוועק לער-נען אין קאָוונער ישיבות, איז ער פרי אַרונטערגעפאלן אונטער דער השפעה פון דער השכלה און איר ליטעראַטור אין העברעאיש און יידיש, ווי אויך אין רוסיש, באַזונדער פון איר קלאַסישער פאָעזיע.

דעבוטירט 1906 אין דאָס יידישע פאָלק, צו ערשט ווי אַן איבערזעצער (פון ביאָליקס פאָעמע "אין פעלד"), דערנאָך מיט אַן אייגענעם ליד ("בלור מען"), באַווייזט זיך שוואַרץ גלייך פון אָנהייב מיט ליבשאַפט צו דער נאָטור און מיט אַ נייגונג צו אַ סינטעז צווישן טיפער יידישקייט און וועלטלעכקייט.

*

אין 1906 אויך עמיגרירט קיין אַמע-ריקע, געוואָרן לערער אין אַ תלמוד-תורה, אָבער איינצייטיק זיך אַריינגע-לייענט אין ענגלישער פאָעזיע. איבער-געזעצט מילטאָנס פאָעמע "דער פאַר-לירענער גרעדן" (פראָגמענטן גע-דוקט אין דאָס נייע לעבן, 1911), וואָלט וויטמאַנס "אַ גרוס צו דער וועלט" (געדרוקט אין שריפטן, 1912), שעקס-פירס טראַגעדיעס "האַמלעט" און "יול" יום צעזאַר" (דערשינען צוזאַמען אין אַ בוך, נ"י 1918). פאַרליבט אין ביאָליקן, זעצט ש. אי-בער (1909) "דער מתמיד" און "די פייער-מגילה" אַ אַ שאַפונגען פאַרן בוך

נייערד

קענטאקי

פאעמע

1

נאכן בירגערקריג

ברייט, אָפֿן, פֿרײַ געלעגן איז דאָס לאַנד,
געצויגן זיך צו ווייטע האַרײַזאַנטן.
דער זאַמדיק רויטער טראַקט האָט זיך געשטרעקט
אַ ווייטער און אַ פֿרעמדער און אַן איינזאַמער,
באַזוימט מיט נידעריקע, ווילדע פֿלאַנצן
פֿון אומבאַקאַנטע ווילדע קרייטעכער¹
מיט ברייטע בלעטער. פֿרייע שטרעקעס לאַנד,
וואו ס'איז דער אַקער נאָך ניט דורכגעפֿאַרן,
פֿאַרלאָזן, רוי, מיט זאַפֿטיקן, געדיכטן גראַז,
מיט דעמפע, ווילדע וועלדלעך, דאָ און דאָרט,
וואו איין בוים וואַקסט־אַריין אין צווייטן בוים,
און וואַרצל פֿלאַנטערט זיך אין צווייטנס וואַרצל.
און פֿון דעם אַלץ האָט הייס און פֿרעמד געשלאָגן
אַן אומבאַקאַנטער טראַפֿישער געשמאַק

¹ גרינסן, גראַזן.

פֿון בליונג און צעפֿוילטקייט. איבער דעם
האָט זיך געבויגן כוואַליענדיק און ראָז
דער הימל, דער פֿאַרנאָכטיקער, פֿון דרום-לאַנד.
און ס'איז די גאַנצע לאַנדשאַפֿט אויסגעוואַקסן
אַ ליכטיקע, אין זיך אַליין פֿאַרשלאָסענע,
מיט רויטע ביימער און מיט ראָזע פֿלאַכן.

און פֿון דעם בלויזען מורח־האַריזאָנט,
און מיטן פנים צו דעם ברענענדיקן מערבֿ,
איז מיטן רויטן טראַקט דער וואַנדערער
געקומען מיטן פֿאַק אויף זינע פלייצעס.
די הויכע בייניקע פֿיגור געבויגן —
טראַמפֿ-טראַמפֿ, טראַמפֿ-טראַמפֿ, אין ווייכן, רויטן זאַמד.
פֿון קאַפּ ביז צו די פֿיס, פֿון אַלטן קעסלהוט
און ביז די האַרטע אַנגעדאַרטע שטיוול,
פֿאַרבאַקן אין דעם מעליק ווייסן שטויב.
דאָס געל און שפיציק בערדל אָפּגעברענט פֿון זון.
די אויגן אָנגעשטרענגט, מיט בלוט פֿאַרלאָפֿן,
מיט גאָר דעם צער אין זייער ראָזער טיפֿקייט —
טראַמפֿ-טראַמפֿ, טראַמפֿ-טראַמפֿ, אין ווייכן, רויטן זאַמד.

איז געקומען דער ייד פֿון דער ווייט אין דער פֿרעמד,
מיט די ווונדיקע פֿיס, מיטן האַרצן וואָס קלעמט,
מיטן פֿאַק אויף דער פלייצע, מיטן שטעקן אין האַנט,
אין דעם נייעם און פֿרינען און ריזיקן לאַנד.

בלוי, ווונדערלעך האָט זיך געזעצט די נאַכט.
צו ערשט האָבן די פֿאַרבן זיך געלאָשן.
פֿיאַלעט האָט זיך געמישט מיט בלוי און רויט.
צו לעצט האָט איין קאַליר אַרומגעכאַפֿט די וועלט:
אַ טיפֿער און געדיכטער בלוי. אין מערבֿ בלויז

האַט לאַנג געברענט אויף ווייטע שוואַרצע בערג
 איין רויטער, טיפער שטרייף, און ערשטע שטערן —
 זיי האָבן נאָענט און רויט זיך דורכגעווינקען.
 און מיטן אַנקומען פֿון דרומדיקער נאַכט
 האָט זיך די גרויסע פֿרישקייט אויפֿגעהויבן;
 עס האָט די ערד געהויכט פֿון זיך מיט זאָפֿטן,
 געשטראָמט מיט ערדיקע צעהיצטע ריחות
 און זיך אין בלויער, קילער לופֿט צעפֿלאָסן,
 און ס'איז געווען ווי וואַסער פֿאַרן דאַרשיקן,
 ווי שטאַרקער ווייזן פֿאַר דעם פֿאַרמאָטערטן.

איז ער געגאַנגען, און געגאַנגען, און געגאַנגען,
 ביז עס האָט פֿלוצעם, ביי דעם אויסבייג פֿונעם וועג,
 דער ישובֿ פֿאַר די אויגן אויפֿגעפֿראָלט:
 פֿון בלויער, שטילער פֿינצטערניש פֿון וואַלד און פֿעלד
 האָט פֿלוצעם, אומגעריכט, אַ שלאָג געטאָן
 מיט קלאַנג, געזאַנג און רויטע פֿלייערן.
 דאָס פֿאַלק פֿון אַלע נידעריקע הויזלעך
 געווען איז אויסגעשטאָן, קינד און קייט,
 אין מיטן גאָס אַרום די פֿלייערן:
 עס האָט געפֿלייגט, געקלאָפֿט אין מעש און בלעך,
 געצימבלט אויף באַנדורעס² און געזונגען;
 געטאַנצט משונהדיקע ווילדע טענץ
 מיט יעדן גליד פֿון קערפּערס, פֿון האַלב־נאַקעטע.
 ווילד, רויט, ביים רויטן שיין פֿון פֿלייערן,
 האָבן געגלאַנצט די שוואַרצע פֿנימער
 מיט רויט פֿאַרצויגענע און שווערע אויגן.
 דער פֿלייערדיקער היימישער געברייטער³ טרונק

² אוקראַינישע גיטאַרע מיט 6 סטרונעס. — ³ געקאַכט.

איז אומגעגאנגען הייס פֿון מויל צו מויל.
 און שווערע נעגערטעס, מיט רויטע אוירינגען,
 זיי האבן הייזעריק און הייס געקאטשעט זיך,
 געפאטשט זיך אין די היפטן פֿאַר געלעכטער.
 און קינדער נאָקעטע, מיט קעפֿ פֿון שוואַרצן וואָל,
 זיי זינען איבער פֿינערן געשפרונגען,
 ווי יונגע וואַלדיקע און ווילדע מאַלפעס,
 און אויפֿגעהויבן וואַלקנס שטויב, אַרױף
 צו דעם פֿאַררויטלטן און שוואַרצן הימל.
 עס האָבן גרויסע, שוואַרצע הינט געבולן
 און פֿעטע קעץ געדרייט זיך אין געווימל.

און דורך דעם רויטלעך שוואַרצן נעפל איז דער ייִד
 אַדורכגעגאנגען מיטן שווערן פֿאַק —
 און מאַדנע נאַענט, באַקאַנט פֿון אַלטער צײַט,
 איז אים דאָס פֿאַרגעקומען: ס'איז געווען,
 ווי ער וואַלט דאָס מיט יאָרן פֿיל צוריק
 אַליין עס דורכגעלעבט, און דורכגעמאַכט.
 איז ער געגאנגען דורכן רויטן שטויב
 און ס'האָבן פֿרעמדע הינט אים נאָכגעבולן,
 און שוואַרצע קינדער האָבן נאָכגערופֿן,
 און שווערע ווייבער האָבן נאָכגעלאַכט,
 און רויטע אויגן האָבן נאָכגעגלאַנצט —
 ביז ער איז דורך דעם רויטן ווילדנלאַגער
 אַרויס צום שוואַרצן פֿעלד, וווּ ס'ציען זיך
 די אַלטע נידעריקע פֿאַרעם-היזער,
 אַראָפֿגעלאָזט דעם פֿאַק פֿון זײַנע פֿלייצעס,
 און אָנגעקלאַפט אין ערשטער בעסטער טיר.
 האָט זיך פֿון הויז דערטראָגן אַ גערודער:
 דער שווערער ריגל האָט זיך לויז געמאַכט.

די טיר האָט זיך געעפֿנט פֿאַרזיכטיק,
 און אין דעם שוואַרצן חלל פֿון דער טיר
 האָט זיך אַ הויכע, ווייַסע, מענערשע פֿיגור
 באַוויזן, מיט דער שוואַרצער רער פֿון ביקס
 פֿאַרויס אַרויסגעשטעלט, און ס'האָט אַ קול,
 אַ הייזעריק פֿאַרשלאָפֿן קול, געשיפעט:
 — ווער ביסטו? האָט דער מאַן פֿון פֿאַק געענטפֿערט:
 — אַ ייד וואָס זוכט וווּ צושפּאַרן דעם קאַפּ.
 כ'בין אויסגעמאַטערט פֿון דעם שווערן וועג.
 — ווי קומסטו דאָ? — איך טראָג מיין האַנדל מיט.
 די נאַכט איז צוגעפֿאַלן. איך בין מיד.
 די פֿיס זיינען אין ווונדן. לאַז אַריין!
 וועל מאַכן אַ געשאַנק דין ווייב פֿון פֿאַק.
 האָט זיך די רער פֿון ביקס אַראָפּגעלאָזט.
 דאָס קול האָט ווייכער אויסגעקלונגען: — וואָרט!
 דערנאָך איז די פֿיגור אין ווייַס אַרויסגעקומען,
 אין האַנט אַן אַנגעצונדענע לאַמטערן,
 האָט ביז צום ייִדנס אויגן צוגעטראָגן
 די ברענענדע לאַמטערן, אים באַקוקט,
 פֿון אויבן ביז אַראָפּ, און צוגעוואָרפֿן: — קום!
 האָט ער אים אין דער שטאַל אַרייַנגעפֿירט,
 אים אַנגעוויזן אויף אַ באַרג מיט היי,
 אַ זאַג געטאָן מיט האַרץ: — דו זאָלסט ניט רויכערן,
 וועסט נאָך אַוועקשיקן די שטאַל מיט פֿייער
 צוזאַמען מיטן פֿאַק און מיט די בהמות.
 גיב אַכטונג! זיך אַרויסגעשלייכט פֿון שטאַל,
 פֿאַרשליסנדיק דעם טויער הינטער זיך.

א נאכט פֿון חלומות

אין שטאל איז וואַרעמלעך געווען און שמעקעדיק:
 עס האָט געשמעקט מיט טרוקן, וואַרעם היי
 און שווייסיקן געשמאַק פֿון פֿערד און קו.
 די קו האָט שלעפֿעריק געמעלה-גרהט
 און ס'האָט דאָס פֿערד געשנאַרכט, געשמיסן מיטן עק.
 עס האָבן גרילן אין דער נאכט געקלאָפֿט,
 געצויגן מאַנאַטאָן און לאַנג, זיך אָפּגעהאַקט,
 זיך איינגעהערט אַ רגע צו דער שטילקייט
 און ווידער אין דער נאכט אַריינגעגרילצט.
 פֿון ווייט האָט זיך דערטראָגן נאָך אַ זינגען,
 אַ שלעפֿעריקער קלאַנג פֿון אַ באַנדורע.
 ס'איז אויפֿגעקומען העל אַ שפעטיקע לבנה,
 און דורך די פֿענצטערלעך, די אָפּענע, ביים דאָך,
 האָט זיך געלייגט די שיין אין ווייסע קעסטלעך;
 און וווּ אַ קעסטל שיין איז אויסגעפֿאַלן,
 און אויפֿן היי, וווּ ס'איז דער ייד געלעגן,
 האָט איטלעך שטענגל היי רעליעף געלויכטן
 און אויסגעקוקט אַ פּאַסיקל פֿון זילבער.
 עס זינגען פֿרישע ווינטלעך אומגעגאַנגען,
 געווייט אין יידנס פנים, אויף די פֿיס און הענט,
 און ווי עס וואַלט זיין גוף אַריינגעזונקען
 אין פֿרישע, קילע, ווייכע וואַסערן,
 אַזוי האָט זיך זיין יעדעס גליד באַרויקט,
 זיך אויסגעצויגן שלומערדיק, פֿאַרגעסן זיך,
 אַריינגעפֿאַלן אין אַ טיפֿן שלאָף.

האָט זיך אַ נאכט געצויגן אין דער אייביקייט
 מיט שטיקלעך זונען אָפּגעבראַכענע,

מיט פיצלעך רויטע, בלויע, גרינע שטערן,
 וואָס זינגען אין אַ כאַסדיקן הימל
 פֿון בלויער פֿליסיקייט אַרומגעשווימען.
 און אין דער בלוילעך בלאַסער פֿליסיקייט
 דאָ זינגען גרינלעך רויטע, דיקע שטראַלן
 צונויפֿגעשווימען זיך און זיך באַהעפֿט
 אין רעגנבויגן-שטאַפלען פֿון אַ לייטער,
 וואָס איז געהאַנגען מיטן שפיץ אויף גאַרנישט.
 און אויפֿן לייטער האָבן שוואַרצע שדימלעך,
 מיט רויטע, בליצנדיקע, שאַרפֿע אויגן,
 אַרויף — אַראָפּ, אַרויף — אַראָפּ, געדראַפֿעט זיך;
 די לופֿטיק בויגעוודיקע דינע גלידער
 געשטראַלט מיט שוואַרץ און בלויער פֿליסיקייט;
 געוויגט זיך דרייענדיק און שנעל אין לייטער,
 אַרויסגעשטעקט די רויטע לאַנגע צינגער,
 פֿאַרגאַנגען אין אַ הילכיק וואַלדיק קוויטשען,
 און אים געטאַרעט און געצופֿט ביים בגד.
 דערנאָכדעם איז דאָס אַלץ צעפֿלאָסן זיך:
 ס'איז אָנגעשטאַנען אויף דער וועלט אַ פֿינצטערניש,
 געדיכט און שווער און בולט, ווי פֿון שוואַרצן גלאַז,
 מיט רויטע שטערן אַנגעפֿאַסט אין שוואַרצס.
 און פֿלוצעם — זע! — פֿון פֿינצטערניש אַרויס
 האָט אָנגעהויבן אויסוואַקסן אַ וואַלד,
 אַ קאַלטער וואַלד פֿון גלאַנצנדיקע ביקסן,
 וואָס האָבן זיך אויף אים גערוקט פֿון יעדער זייט
 און אָפּגעשלאָסן יעדן וועג פֿאַר אים.
 האָט זיך זיין יעדער אַבֿר אָנגעשטרענגט,
 זיין האַרץ האָט אין זיין ברוסט זיך אָפּגעשטעלט.
 און פֿלוצעם האָט ער ליכט און פֿריי און פֿליסנדיק
 זיך אויפֿגעהויבן שווימענדיק אין לופֿט.

זיין קערפער לייזט זיך אויף: אַ מאַך נאָר מיט דער האַנט,
 אַ רודער מיטן פֿוס — ער שווימט, ער שווימט,
 און רירט-אָן רויטע שטערן מיט דער האַנט
 און שטיקלעך בלאַסע אָפּגעקילטע זונען.
 אין דורך די לאַנגע פּלאַנטערנישן פֿון דער נאַכט
 איז אין דעם הינטערגרונט פֿון מידן מוח
 ניט אָפּגעשטאַנען אויף אַ ווייל זיין קלעמעניש.
 זיין בענקעניש אַהיים נאָך ווייב און קינד.
 און איטלעך גליד זינס האַט אין שלאָף געלעכצט,
 ווי ס'לעכצט דער דאַרשטיקער נאָך פֿרישן וואַסער,
 און אינעם האַרצן האַט געפרעסט, געקלעמט,
 געריסן זיך מיט שטומען ברומעניש.
 און ווי אַ קינד וואָס קלאַגט זיך פֿאַר זיין טאַטן,
 אַזוי האַט ער געקלאַגט זיך פֿאַרן האַר
 פֿון אַלע וועלטן, אויסגעוויינט זיין האַרץ.
 געזאָגט קאָפיטלעך תהילים מיטן האַרץ,
 מיט יעדן גליד, מיט יעדן טראָפּן מאַרד,
 און זאָגנדיק האַט ער געהערט דעם ניגון,
 דעם אַלטן פֿייערלעכן תהילים-ניגון,
 און טרערן זינען שטום און שטיל געפֿלאָסן,
 געקוועלט פֿון די צונויפֿגעפרעסטע אויגן.
 פֿאַרעקשנט הייס האַט זיך געריסן דאָס געבעט,
 די אַלטע תפילה פֿון דעם פֿאַטער יעקב,
 ווען ער איז אין דעם פֿרעמדן לאַנד געקומען:
 „גיב ברויט צום עסן און אַ קלייד צום אָנטאָן“ —
 פֿאַר אים, פֿאַר איר, פֿאַר זינע בלאַסע קינדער.
 נאָר אַז דער בלויער מאַרגן האַט דערנענטערט זיך
 און פֿייגל האַבן זיך גענומען איבעררופֿן,
 האַט זיך זיין אָנגעווייטיקט האַרץ באַרויקט.
 האַט ער דערזען זיך אין אַ פֿעלד אַ גרינס,

באַגאַסן מיט אַן אומגעווענער ליכטיקייט:
 עס שפּראַצט, עס גרינט, עס בליט, עס פליסט מיט ברויט,
 מיט קרעפֿטן פֿון די ערשטע זיבן טעג.
 און זע: ער האָט זיך אָנגענומען אין דעם גרונט,
 אין שוואַרצלעכע, אין פֿעטן, ווילדן גרונט.
 ער שפּירט, ווי ער שלאָגט וואַרצלען אין דער ערד,
 און ס'זויגן זיך די וואַרצלען אין דער ערד.
 אַ בוים, אַ דעמבנבוים, צעוואַקסט זיך ברייט
 מיט פֿרישע, יונגע צווייגן, גרין באַדעקט,
 מיט ווייכע, שמעקנדיקע, יונגע בלעטער.
 און פֿרישע ווינטלעך גייען איבער אים
 און פֿייגל צוויטשערן און נעסטלען אויף זיין קאָפּ.
 ס'הענגט איבער אים אַ קילע רונדע זון
 און גלעט, און צערטלט אים מיט דינע שטראַלן — — —

איז ער געבליבן ליגן שטיל אין היי:
 באַלויכטן גרינלעכבליי אין מאַרגנליכט.
 האָט ער צעעפֿנט ווייט און ברייט די אויגן.
 דאָס האַרץ האָט הויך אין אויפֿרעגונג געקלאַפֿט,
 און פֿונעם האַרץ אַרויס האָט אים געזונגען
 אַ תּפֿילה צו זיין האַר אַזוי:
 „גאָט פֿון אַבֿרהם,
 פֿון יצחק און פֿון יעקב, וואָס דו האָסט דײַן קנעכט
 געפֿירט אַהער, און וועסט מיך ווייטער פֿירן —
 מסתמא איז דײַן רצון און דײַן ווונטש
 מיך אין דער ווילדערניש אַהער פֿאַרזייען,
 באַקאנט מאַכן דײַן נאָמען צווישן פֿעלקער.
 זאָלסט דײַן פנים ניט פֿאַרשטעלן פֿון דײַן קנעכט,
 מיך פֿירן דורך געפֿאַר און לייד און פֿינצטערניש,
 אַזוי ווי דו האָסט לאַנג צוריק געפֿירט,

דורך גאנצע פֿערציק יאָר, דיין פֿאַלק, דיין אויסדערווילטס,
צו דעם געווינטשטן און פֿאַרשפּראַכן לאַנד. אָמין!"

פֿרימאַרגן

דער גוי האָט אויפֿגעפּראַלט די טויערן פֿון שטאַל
און ס'האָט אַ שפּריץ געטאָן אין קילער שטאַל
מיט רויטן ליכט פֿון אויפֿגייענדער זון.
עס האָט אַ בליץ געטאָן אין פֿרעמדן אויג
די נייע אומבאַקאַנטע פֿרישע וועלט
מיט בלויע הימלען און געדיכטן גראַז,
מיט ווייטן וואַלד, מיט גרינער בלעטערקרוין,
מיט נאָענטע פֿרוכטביימער באַדעקט מיט טוי,
מיט ווייסע אָפּגעקאַלכטע ווענט פֿון הויז,
וואָס באַדן זיך ביז די פֿענצטער טיף אין גרינס.
איז אָנגעקומען שטיל די באַלעבאַסטע,
אין געלער שטרויהוט מיט די ברייטע ראַנדן,
אַ בליץ געטאָן אויף אים מיט גוטע אויגן,
מיט אָפּענעם און זון-פֿאַרברענטן פנים,
מיט ווייסן ליוונט פֿון דעם שטוביקן קלייד,
און זיך אַראָפּגעזעצט די קו צו מעלקן.
די ווייסע שוימענדיקע שטראַמלעך מילך —
זיי האָבן זינגענדיק און פֿלינק געקלאַפּט,
געטענצלט אין דער דעק פֿון גלאַנצנדיקן בלעך,
און ס'האָט פֿאַרשמעקט מיט וואַרעמקייט און זעט.
דער גוי האָט אים אַרויסגעפֿירט צום ברונעם,
און אז דער פֿרעמדער האָט זיך אָפּגעפֿרישט
מיט קאַלטן, קלאַרן וואַסער — איז די טאַכטער
אַנטקעגן שוין געקומען מיט דעם האַנטעך
פֿון היימיש גראַבן ווייסן ליין געשפּונען.

דאָס קליינוואַרג מיט די פֿינגער אינעם מויל,
מיט שטעכיק וויסע האָר און בלויע אייגלעך —
זיי האָבן שרעקעדיק דעם פֿרעמדן נאָכגעקוקט,
געביטן זיך, ווי גענדז, אויף ברוינע פֿיסלעך,
געקניפן איינס דאָס אַנדערע, געשטופט זיך.
ביז ס'האָט דער באַלעבאָס זיי אָפּגעיאָגט
און איינגעלאָדן דעם פֿרעמדן צו דעם טיש.
האָט זיך דער ייד באַדאָנקט, דערקלערט דעם גוי,
אַז פֿריער מוז ער דאוונען, לויבן גאָט.

האָט ער זיך איינגעוויקלט אין דעם טלית,
אין גרויסן טלית מיט די שוואַרצע פּאַסן,
זיך אָנגעטאָן אין די פֿירעקנדיקע קעסטלעך
מיט הענגענדיקע שוואַרצע רימענדלעך —
איז מאַן און ווייב און קינד געבליבן שטיין
פֿאַרווונדערט און פֿאַרגאַפּט. דער מאַדנער מענטש
האָט אימגעקערט זיך מיטן פנים צו דער וואַנט,
פֿאַרמאַכט די אויגן זינגע און מיט ברען
געוויגט, געוויגט דעם ביינערדיקן גוף.
דערנאָך האָט ער פֿון ס'ניי די הענט געוואָשן,
האָט ווידער אָפּגעזאָגט אַ קורצע תּפֿילה —
ערשט דאָן גענומען איינברעכן דאָס ברויט.
צום פֿלייש אָפֿילו זיך נישט צוגערירט.
געזעסן מיטן היטל אויפֿן קאָפּ
און האָט געטונקט דאָס שוואַרצע ברויט אין מילך.
האָט זיך דער באַלעבאָס מיט אים צערעדט,
געחידושט זיך אויף אַלע ווונדערלעכע זאַכן,
וואָס ער האָט דאָ צום ערשטן מאל דערזען.
ער איז, זאָגט ער, שוין אויסגעווען אַ וועלט
און נישט געזען, און נישט געהערט אַזוינס.

דעם בגד מיטן פאס פארשטייט ער נאך.
 נאך וואס אבער די קעסטעלעך מיט די רימענס?
 און דאוונען אלע יידן פונקט ווי ער?
 אויף דעם האט זיך דער ייד צעשמייכלט שטיל:
 — א פרומער ייד — האט ער דערקלערט — באדארף
 צו טאן, ווי ס'שטייט אין אלטן טעסטאמענט,
 ווי גאט האט מאזעסן, זיין קנעכט, באפוילן.
 האט זיך דער גוי נישט אויפגעהערט צו חידושן,
 געהאלטן אין איין טענהן, אז ער האט
 ביז היינט צו טאג אזעלכעס נישט געהערט.
 און ווען עס איז געקומען נאך דער סעודה
 און ס'האט דער ייד געשלאסן זינע אויגן,
 גענומען ווידער שעפטשען שטילערהייט —
 דא האט דער גוי צום ווייב זינעם געוואנקען:
 א פרומער מאן, ער האלט נאר אין איין דאוונען...

נאר אז דער ערשטער ווונדער איז פארביי,
 דאן האבן זיך די מענטשן היימישער דערפילט.
 דער גוי האט ברייטלעך, אויפגעלייגט, פאררויכט
 די קורצע, שווארצע ליולקע. און דער ייד
 האט זיך צערעדט, אראפגערעדט פון הארצן.
 ער קומט, זאגט ער, פון גיהנום, פון א שטאט,
 ווו מענטשן לעבן נישט, נאר פאלן אינעם יאך.
 ער האט געפלאגט זיך אין דעם ווילדן כרך,
 געשניידערט פופצן לאנגע שעה אין טאג.
 זיך אומגעוואלגערט אין אן ענגער לאך,
 קיין טראפן לופט, קיין פיצל שיין געזען.
 האט אנגעהויבן טריקענען זיין לייב
 און איטלעך ביין זינס האט דערשפירט דעם טויט.
 האט אין זיין הארצן אנגעהויבן וויינען

אויף זיך אליין, אויף זינע יונגע יאר,
און זיין דערבארעמונג האט זיך געוועקט
צו די יתומים זינע לעבעדיקע,
וואס ער האט יארן לאנג שוין נישט געזען
אין וואגלעניש צו זוכן ס'שטיקל ברויט.
האט ער זיך מיטן פאק געלאזט אין וועג —
דא האט ער כאטש א הימל איבער זיך.
די וועלט איז ברייט און מענטשן זינען גוט.
א ייד ווערט נישט פארפאלן, ווי זיי זעען.

דער גוי האט שטיל, געלאסן אלץ געפיקעט,
זיך צוגעדעקט מיט פארהאנגען פון רויך,
אריינגעשטעלט א ווערטל דא און דארט —
און ס'האט די גויע זיך געווישט די אויגן.

— וואס דען? — זאגט ער — א ייד לעבט מיט בטחון,
ער גלייבט אז אים וועט אויך נישט גאט פארלאזן!
און וואס פארלאנגט ער דען? עשירות? געלט?
ער וויל זיך בלויז דערשלאגן צו א ברעג
און וויסן, אז דאס איז דאס פלאץ פון רו.
וואס גאט האט אים באשערט. ער איז שוין מיד.
אז יעדעס גליד זינס שרייט און לעכצט נאך רו,
אז אייגן דאך, אז אייגן ווינקל זינס.
ער גארט נאך ארבעט מיטן שווייס פון פנים.
ער זוכט דען מערער ווי דאס שטיקל ברויט?
ער האט, זאגט ער, געוואנדערט אין דער לענג און ברייט
פון גרויסער, נייער וועלט. דאס לאנד איז רייך,
איז פריש און יונג. די מענטשן זינען רוי.
דערפאר באהאלט זיך אונטער זייער שאלעכץ
א הארץ א גוטס מיט מיטגעפיל צום פֿרעמדן.
ער האט געזען, זאגט ער, די ערשטע יידן

באזעצן זיך צווישן קריסטן שכנים —
 פֿארנעמען זיך מיט האַנדל פֿונעם לאַנד.
 מען קויפט אַ פֿעל, אַ בינטל וואָל און פֿוטער־וואָרג.
 מעטאַלן זינען דאָ לרוֹב — מען האַנדלט,
 מען אַרבעט פֿלנסיק און מען האָט חיונה.

דער גוי איז שטיל געזעסן און געטראַכט,
 אַרײַנגעקוקט אין ייִדנס מידן פנים,
 געלאָסן אויפֿגעשטאַנען פֿון זײַן זיץ,
 אַרויסגעקלאָפט דאָס גרויע אַש פֿון ליולקע
 און אָנגעקלאָפט דעם ייִדן אויף דער פֿלייצע:
 — זאָלסטו היינט פֿון דאָנען נישט אַוועקגיין, ייִד!
 איך וועל זיך היינט צונויפֿטרעפֿן מיט שכנים.
 מען וועט זיך דורכריידן מיט זיי. מ'עט זען.
 און צוגעשריגן פֿון דער שוועל צום ווייב:
 — נישט לאָז דעם ייִדן רירן זיך פֿון פּלאַץ!

דער סוף פֿון פּאַק

אַז ס'האָט דער טאָג דערנענטערט זיך צום סוף
 און שטראָלן זינען ראָז און קרום געפֿאַלן,
 דאָן זינען זיך צונויפֿגעקומען שכנים.
 עס זינען אָנגעקומען שווערע באלעבאַטיים
 מיט די פֿאַרגרעבט מגושמדיקע הענט,
 מיט רויט־פֿאַרפֿלאַמטע פֿנימער און קאַרקן
 און אַלע אין די ברייטע, ווייטע פֿלודערן,
 מיט העמדער ברייט צעקנעפֿלטע ביים האַרצן,
 מיט ברייטע הויכע שטרויהיט אויף די קעפֿ.
 דער איינציקער, וואָס האָט זיך אויסגעטיילט,
 געוועזן איז דער הויכער, דינער פּאַסטאָר,
 געקליידט אין שוואַרץ, פֿאַרשפּיליעט ביז צום האַלדז

אויף אַלע קנעפּ. און נאָך די מענער זינען
 די פֿרומע, שטילע ווייבער נאָכגעקומען
 מיט דינע און פֿאַרשנירטע ליפּן.
 צוריקגעצויגענע און שטילע, נאָר די אויגן —
 זיי האָבן נגייעריק און פֿלינק גערעדט,
 געגליטשט זיך פֿון איין פנים אויפֿן צווייטן.
 מען האָט זיך אויפֿן גאַניק אויסגעזעצט,
 די מאַנסלייט פֿאַר זיך און די ווייבער פֿאַר זיך,
 און באַלד האָט אָנגעהויבן גיין אַ רויך,
 פֿון וויפֿל מענער פונקט אזוי פֿיל רויכלעך,
 (ס'האָט נאָר פֿון דינעם פּאַסטאַר נישט גערויכערט)
 די באַלעבאַסטע האָט געבראַכט פֿון קעלער
 דעם שווערן קרוג מיט קאַלטן עפֿלטרוק,
 וואָס האָט געבלעזלט ביז די שוואַרצע ראַנדן,
 איז אומגעגאַנגען מיט אַראָפּגעלאָזטע אויגן
 באַדינענדיק די רויכנדיקע געסט.
 דער ייד, דער פֿרעמדער וואָס ער איז, איז שטיל
 און פֿרעמד געזעסן צווישן פֿרעמדן עולם,
 האָט שעמענדיק פֿון ווינקלאַויג, באַטראַכט
 די דעמבענע און איינגעוואַרצלטע אין גרונט,
 די שווערע בעלי-גופֿים מיט די קאַרקן —
 האָט אים שוין באַנג געטאָן דער גאַנצער עסק.
 האָט ער זיך אומבאַהאַלפֿן, שוואַך דערשפּירט.
 איז ער געזעסן אומעטיק, פֿאַרקלערט,
 דעם קאַפּ אַראָפּגעלאָזט, דעם קאַרק געבויגן,
 און ניט געוואָגט די אויגן אויפֿצוהייבן.
 האָט אָנגעהויבן שטיל דער באַלעבאַס
 צו ריידן: — שכנים! — האָט ער אָנגעהויבן —
 איך האָב אייך אַלעמען דערציילט פֿון יידן.

אָט זיצט ער דאָ אַ פֿרעמדער צווישן אונדז —
וואָס קאָן מען פֿאַר אים טאָן? דאָ האָט דער פּאַסטאָר,
אַ שטילער, אַ געלאָסענער, זיך אָנגערופֿן:
— צו ערשט לאָמיר דעם יידן אויסהערן
און נאָך דעם וועט מען זען! איז דאָס געפֿעלן
און אלע האָבן צוגעברומט: — גערעכט, גערעכט.
האָט זיי דער ייד דערציילט זיין מעשה פֿון דאָס גנב.
נאָר מער פֿון אַלץ האָט זיי גערירט דער צער,
וואָס האָט אַרויסגעוויינט פֿון זינגע אויגן,
דער שטומער אָפֿטער זיפֿן, וואָס האָט באַגלייט
די נאָענטע ווערטער מיט דער פֿרעמדער אויסשפּראַך
און מיט דעם פֿרעמדן ניגון. נאָר דער צער
פֿון עלנטן און היימלאָזן האָט זיך געשפּירט
אין יעדן טאָן, אין איטלעך אומפֿאַרשטענדלעך וואָרט.
און אז דער ייד האָט אויפֿגעהערט צו ריידן,
איז מען אַ ווינל געזעסן שטיל, די קעפֿ
געבויגן אין דעם רויטן אָוונטשניץ.
און האָרץ האָט שטום גערעדט צו האָרץ; פֿאַרהאַרטעוועט,
פֿאַראַנזונט ווי זיי האָבן אויסגעקוקט,
האָט דאָך געענטפֿערט זייער האָרץ אויף לייד,
ווינל זיי אליין האָבן אין פֿריער קינדהייט
געוואָסט דעם טעם פֿון עלנט און פֿון לייד,
געהערט פֿון פֿאַטערס און פֿון אַלטע זיידעס.
די ערשטע פּיאַנערן פֿון דעם קאַמף
אויף טויט און לעבן מיט דעם רויטן מאָן,
פֿון שלאָפֿן מיט דער ביקס אין האַנט, פֿון מורא
פֿאַר פּלוצעמדיקע פֿייערן און טאָמאַהאַק.⁴

⁴ אינדיאַנער האַמער צום שלאָגן, מיט אַ שפיץ פֿאַרנט.

און ס'האט דער צער פֿון עלנטן און פֿרעמדן
דאָ אָנגערירט די בראַווע, שטומע הערצער.

האַט אויפֿגעשטעלט זיך דאָ דער דינער פּאַסטאָר,
אַ גלעט געטאָן דעם הויכן בלאַסן שטערן
און קלאָר, געלאָסן זיך גענומען ריידן.
האַט אָנגעהויבן פֿון די פּאַטריאַרכן:
פֿון אייבראַהאַם, פֿון אַביזיק און פֿון דזשייקאַב,
דערציילט פֿון דזשאָזעפֿן אין פֿרעמדן לאַנד,
פֿון פּראָפֿעט מאָזעס מיט די צען געבאָט,
פֿון אַלטן קעניג דייוויד מיט די פּסאַלמען —
ביז ער איז צוגעקומען צו דעם זון פֿון גאַט,
דעם האַרן דזשיזוס קריסט. דעריבער —
האַט ער פֿאַרענדיקט — זאַלסטו עפֿענען
דיין טויער פֿאַרן פֿרעמדן וועלכער קלאַפּט!

האַט אָנגעהויבן איינער פֿון די שכנים,
דער אַלטער טאַמפּקינס מיטן פנים פֿון אַ לייב
מיט גרויע האַר און גרויע ברעם און באַרד:
— מיין אַלטער שנייער איז דאָס הויז ביים וואַסער,
שטייט ליידיק, אָפּגעלאָזט. זאַל זיך דער ייד
אַרבייטען אַהין און טאָן געשעפֿט!
וועל אים דערפֿאַר ניט רעכענען קיין געלט.
אויב ער וועט שפעטער קאַנען, זאַל ער אָפקויפֿן;
איך וועל פֿאַרקויפֿן ביליק.

— וווּיל, ס'איז וווּיל! —

האַט זיך דער באַלעבאַס באַדאַנקט מיט האַרץ —
וואָס טוט מען אָבער, וואָס דאָס פּלאַץ איז אַלט
און שטייט אין איין סכנה איינצופֿאַלן?
מיר וועלן דאָך דערהרגען אונדזער ייד... —

האָט ער געוויצלט.

— איך וועל געבן האַליץ.

וויפֿל נאָר מען באַדאַרף צו אויפֿריכטן דאָס הויז! —
האָט אָנגערופֿן זיך דער סוחר פֿון געהילץ.

— און מיר וועלן דאָס הויז און שטאַל פֿאַרריכטן! —
האָט אָפֿגערופֿן זיך פֿון יעדער זייט.

— מען דאַרף דאָך אָבער געלט צו פֿירן האַנדל —
האָט אַלץ דער באַלעבאָס נישט נאָכגעלאָזט.

— וועל אויספֿאַרקויפֿן סחורה פֿונעם פּאַק,

וועט זיין גענוג! — האָט אַנגעשטעלט דער ייד.

— פֿיין, פֿיין, אַ גוטער פּלאַן. מען דאַרף נישט בעסער.

היי, מוטער, גיב אַקערשט אַהער דעם פּאַק!

און באַלד דערויף האָט זיך דער פּאַק באַוויזן,

און זיך גענומען אויספֿעקלען. עס זיינען

אַרויסגעקראַכן אויף דער ווינטער וועלט

געשטריקטע יאַקן וואַלענע פֿאַר ווינטער,

פֿון בלויען, רויטן, ראָזן, גרינעם וואַל,

מיט קליידער פֿון דעם פֿלאַמענדיקסטן זינד,

און טישטעכער מיט בלויע, רויטע קאַסטנס,

מיט שווערע גאַלדיקע געדיכטע פֿראַנדזן,

קאַלירט געשטרייפֿטע העמדער פֿאַר די מענער,

מיט ליולקעס פֿונעם גאַלדענעם בורשטין,

און שווערע זילבער זייגערס ווי די ציבעלעס,

מיט לאַנגע בייטשן גלעזערנע קאַרעלן,

מיט בונטע פֿאַרבן ווי פֿון רעגנבויגן,

מיט ווינטע, זילבערדיקע טאַשנמעסערס,

מיט שטאַלענע, מיט גרין באַהויכטע קלינגען,

מיט מייערקעפלעך, מוטערפֿערל, בייך,

מיט גרינע, ראָזע שפּילצייג פֿאַר די קינדער,

מיט כל המינים פּאַטשערקעס און ברילן.

און איבער דעם האָט צונטערדיק געברענט
א גרויסע רויטע פֿלאַמענדיקע זון.
אז ס'האָבן זיך די מענטשן אַזש פֿאַרזשמוּרעט,
זיך צוגעדעקט די אויגן פֿון די פֿלאַמען.
דער עולם האָט עס אָנגעקוקט פֿאַרגאַפֿט
פֿאַרבלענדט אַזש פֿון געשריי פֿון די קאַלירן.
ערשט שפעטער זיך צעשמיכלט אין די וואַנסן.
די ווייבער זינגען אַלץ געזעסן שטיל,
ווי גענדז געדרייט די העלדזער פֿון דער ווינט,
און ס'האָבן זיך די אויגן זיי געצונדן.
— היי, ווייבער, איצט איז אַינער ציט, אַהער,
באַוויזט נאָר וואָס איר קאַנט! זינגען די ווייבער
געלאַסענע און שטילע צוגעקומען.
צו ערשט מיט אינגעהאַלטענע באַוועגונגען,
נאָר באלד האָט זיך צעפֿלאַקערט דער יאָריד:
געוואָרן מערער אויפֿגעלייגט און היימיש,
די אויגן האָבן זיך צעברענט מיט פֿייער,
די שטימען האָבן אויפֿגעלעבט געקלונגען.
די הענט האָבן געשיקט און שנעל געאַרבעט,
און איטלעכע געמאַכט פֿאַר זיך איר פעקל.
די באלעבאַסטע איז געווען פֿאַררויטלט,
פֿאַרהאַוועט אומגעלאָפֿן צווישן קוּנים,
איז יעדע ווייל צום יידן צוגעקומען,
צו אויספֿרעגן דעם מקח פֿון אַ חפֿץ:
— דו, זאָג נאָר, וואָס די זאך קאַסט דיר אַליין,
דעם פֿרייז וועל איך זיי שוין אַליין שטעלן...
און ס'איז דער ייד געזעסן אַ פֿאַרשעמטער
צווישן רויכנדיקע וויצלדיקע מענער.
ס'איז טונקעלער געוואָרן. מיט דער זון.

האָט אויך דער ברען און פֿריילעכקייט געזעצט זיך.
 די ווייבער זינגען אָפּגעקילט געוואָרן,
 צוריק זיך אָפּגעטיילט אין זייער ווינקל.
 די פּנימער זינגען געוואָרן ערנסט,
 מען האָט זיך אויפֿגעהויבן, זיך צעגענעצט,
 און שווינגנדיק גענומען זיך צעקריכן.
 די מאַנסלייט פֿאַרויס, מיט די ליולקעס רויך,
 און הינטער זיי די ווייבער מיטן וויסצינג.
 מען האָט געקלאַפּט דעם יידן אויף דער פלייצע:
 — ווי רופֿט מען דיר?
 — דזשאַשאַ.

— פֿינגער נאָמען,
 מיר וועלן פֿון היינט אָן דיר רופֿן: דזשאַשאַ.
 און מען איז זיך צעקראַכן אין דער נאָכט.

אין נייעם לאַנד פּונען

אין פֿרישן, קלאַרן, זומערדיקן טאָג
 האָט הויך געקלונגען דאָס געבראָז פֿון אייזנס.
 דער ברייטער הויף איז פֿול געווען מיט ברוכוואַרג,
 מיט שטיקער אַלטע שימלדיקע אייזנס,
 מיט טויזנטער פֿאַרשטויבטע אַלטע פֿלעשער,
 וואָס האָבן זילבערן און גרין געגלאַנצט
 אין שיין פֿון הייסער דרומדיקער זון.
 אַ טוצן היינער האָבן אומגעפיקט אין הויף
 און ס'האָט דער גאַלאַגאַנער האָן מיט שפּאַרן
 געשפּירט זיך יחסנדיק, און זיי מושטירט⁵.
 דער אַלטער שנייער איז געווען פֿאַרוואַלגערט

⁵ קאַמאַנדעוועט (ווי איבער סאַלדאַטן).

מיט שמאַטעס, מיט פּאַפּיר, מיט פֿערדנביין.
 עס האָט געזעצט אין נאָז דער שאַרפֿער ריח
 פֿון נאַס-פֿאַרבלוטיקטע געזאַלצטע פֿעלן,
 און פֿליגן האָבן וואַלקנווייז געזשומעט.
 די אַלטע חורבֿה ביים אַרטינגאנג-הויף,
 אַרומגעשפּאַנט מיט שפּאַלן⁶ אין דער קרום,
 האָט יונג געגלאַנצט מיט אירע בלאַנקע שוויבן,
 דעם רויך געבלאָזן פֿון איר נייעם קוימען.
 און אין דעם שאַטן פֿון דעם אַלטן שנייער
 געשטאַנען זינען צוויי געבויגענע פֿיגורן:
 אַ גרויסער שוואַרצער נעגער אויף די קני,
 האַלב נאַקעט, גלאַנצנדיק, די רויטע צונג
 פֿאַרביסן אין די שטשירענדיקע ציינער,
 פֿעסט האַלטנדיק אַן אייזן אין די הענט.
 און ס'האָט דער ייד געבראַזגעט אויפֿן אייזן,
 געשווינגט⁷ דעם שווערן האַמער און געשלאָגן,
 און איטלעך מאָל, ווען ס'איז דער האַמער אויסגעפֿאַלן
 און אַנגעשלאָגן זיך אין גרויען אייזן,
 האָט זיך דער נעגער אויף צוריק געכאַפט,
 ניט אָפּגעלאָזט די רויטע שווערע אויגן
 פֿון פֿליענדיקן האַמער אין דער לופֿט.
 דעם יידנס פנים איז געווען פֿאַרברענט.
 דאָס געל און שפיציק בערדל איז פֿון שטויב
 געווען פֿאַרשוואַרצט. דערפֿאַר האָבן די אויגן
 באַקומען גאָר אַן אַנדער פֿרייען ליכט.
 די הויכע, בלאַסע, שווינגנדיקע יידענע
 אין שוואַרצן שייטל אויפֿן קאַפּ, פֿלעגט אַפֿט

⁶ שוועלן אונטער באַנליניעס. — ⁷ געוויגט (הין-און-צוריק).

אַרויסלויפֿן פֿון שטוב צו אויפֿזוכן
 דעם קליינעם יאנקעלע. דאָ טוט ער זיך
 פֿאַרקלעבן אויף דער הויכער קופּע אַניזן.
 נישט וויסנדיק ווי קלייבט מען זיך אַרונטער.
 און דאָ שפּאַצירט ער אויף די שמאַלע באַלקנס
 פֿון הויכן אַלטן שטער, שפּרינגט אין וואָל,
 און מאַכט דאָרט קאָולקעס, דעם קאַפּ צו ברעכן.
 און אַפֿט מאַכט אַזערעפֿט זי אים גאָר אויפֿן קאַרק
 פֿון הויכן גראָבן גלאַנצנדיקן נעגער.
 דאָס זיצט אים אויפֿן קאַרק און טרייבט אים אָן,
 און דריגעט אין אים מיט די ברוינע פֿיסלעך,
 און פּלוידערט אַ משונהדיקן לשון.
 דער נעגער טאַנצט און לויפֿט איבערן הויף,
 און שפּרינגט מיט אַניזערנע און שוואַרצע פֿיס
 אויף פֿלעשער גלאַז און שטעכעדיקע אַניזנס.
 און איר, דער מאַמען, פֿאַלט דאָס האַרץ אַניז, ציטערט,
 דער ווילדער שוואַרצער מענטש, זאָל גאָט ניט שטראָפֿן,
 זאָל נאָך דאָס קינד, חלילה, ניט צעשעדיקן.
 נאָר ווען דער מאַן דערזעט דאָס בילד פֿאַר זיך,
 דערמאָנט ער זיך אין יענער נאָכט אין שטער —
 ער שטייט און קוקט פֿאַרווינדערט און פֿאַרגאַפֿט,
 און זעט אין דעם אַ פֿינגער דאָ פֿון גאָט.

2

ניי לעבן

אַ ביימל שטייט אויף פֿעלדזיקן, אויף האַרטן גרונט —
 די ווינטן שלאָגן, ברעכן זינע צווייגן.
 עס שרפֿהט אומדערבאַרעמדיק אַ געלע זון
 און שיילט, און פּיצלט אים זיין קראַנקע קאַרע;

אָט איז אַ שטיק אין גאַנצן אָפּגעפּאַלן.
עס טריקנט ווונדיק יענער פּלאַץ און שמאַרצט,
און ווערט פּאַרדאָרט, און ווערט פּאַרברוינט, פּאַרשוואַרצט,
און די געציילטע געלע בלעטלעך פֿונעם בוים —
זיי חלשן פֿון זון און צאָפלען פֿונעם ווינט.
נאָר ס'גראַבן זיך די וואַרצלען אין דער טיף
און קעמפֿן מיטן פֿעלדז אויף טויט און לעבן;
זיי שטרעקן זיך מיט דאַרשטנדיקע מַזלכלעך
און גראַבן זיך אַרונטער טויטע שטיינער
דורך זאַמדן טרוקענע, צו זוכן חיות —
ביז זיי דערשלאָגן זיך צום וואַסערדיקן גרונט.
און פּלוצעם — זע: פֿון קנימל איז געוואָרן בוים!
די צווייגן, אַדערן, ווי אַנגעדראָלן,
זיי זיינען טונקל, שוואַרצלעך גרין געוואָרן.
די דאַרע אָפּגעלעבטע צווייגן ווערן
פֿון נײַע צאָפלדיקע צווייגן אָפּגעשאָסן.
די קאַרע גלעט זיך אויס, ווערט ווייך און גלאַנציק,
און פֿריש, און זאַפֿטיק, און די בלעטער —
זיי מערן זיך און ווערן טונקל גרין.
זיי ווערן דיק און שווער, און אַנגעגאַסן.
דו קוקסט — און ס'לייגט זיך אויף דער ערד אַ שאַטן,
עס גרינען פּאַסן גראַז אין געלן זאַמד,
עס ווייגן זיך די צווייגן גרין אין געלער היץ
און ס'לעבט דאָס גרין מיט פֿויגל און מיט קלאַנג.
די אַלטע שטוב האָט אויפֿגעלעבט פֿון ס'נײַ,
מיט נײַע מענטשן פֿון אַן אַלטן שטאַם;
די קליינע שוויבן האָבן זיך צעגלאַנצט
און אויף די טירן האָבן בלעכעדיק געשניט
די וויסע מזוזות, אויף דער קרוימער וואַנט.

וואס האט געבלאסט מיט פֿרישן קילן קאלד,
האט זיך גערויטלט און געגרינט אַ מזרח
פֿון גלאַנצנדיקן פֿאַדעמזנד געשטאַכן —
אַ ווייטער זכר פֿון די פֿלה-מיידל-יאָרן.
אַרום דעם מזרח — בילדער פֿון רבנים,
פֿון שטרענגע יידן מיט די הויכע שטערנס
און שוואַרצע, אַטלאַסנע קאַפּאַטעס, שטרעמלעך,
מיט פנימער פֿון דורכזיכטיקן פאַרמעט,
מיט הויקערדיקע נעז און לאַנגע בערד.
און עטוואָס אָפּגערוקט פֿון זיי — די פנימער
פֿון צניעותדיקע מאַמעס, עלטער-באַבעס,
מיט שטילע אויגן און פֿאַרשנירטע ליפּן,
מיט שטערנטיכער אויף די שמאַלע קעפּ
און בלאַסע פערל אויף די בלאַסע העלדזער.
און אז די קרומע וואַנט פֿלעגט זיך אַ טרייסל טאָן,
פֿון דרויסנדיקן בראַזגען מיט די אַנזונס,
דאָן פֿלעגן זיי זיך אָפּציען פֿון וואַנט,
זיך איבערקוקן אויפֿגעלעבט, פֿאַרחידושט.
אין ווינקל, אויף דער ווייס געקאַלכטער פֿאַליצע,
צוזאַמען מיט די מעשן בענטשליכטערס
געשטאַנען זינען שלעפֿעריק, אין זיך פֿאַרטיפֿט,
די אַלטע ספֿרים פֿון דער היים געבראַכט:
דער אַלטער רב בחיי אין די געלע ראַנדן,
דער גאַנג משניות און פֿעלענער עיו־יעקב,
מיט אותיות שפּיציקע פֿון אַמסטערדאַמער דרוק;
און באלד דערנעבן, צוגעטוליעט ליב,
דער דורכגעוויינטער ווייבערישער טיטש-חומש
מיט שפּילקע-קעפלדיקע הויקערדיקע אותיות,
מיט צאַצקעס שוואַרץ אויף ווייס אין געלן טעקסט.
אין הויז האַט שוין געשמעקט מיט ערדיק' בולבע,

מיט לעבעדיקער ווארעמקייט פֿון הוין;
 און דורך די פֿענצטער פֿלעגט זיך אַפֿט דערטראָגן.
 דער ריח, זאָלץ-פֿאַרבלוטיקט, פֿון אַ פֿעל.
 נאָר פֿון אַ ווינקל, פֿון דער אַלטער שאַף,
 האָט זיך געשפּרייט דער דינער בלאַסער ריח
 פֿון אַלטן זינד פֿון מאַמעס היים, מיט געלבן וועש,
 מיט שווערע קילע ליוונט-טישטעכער,
 וואָס האָבן נאָך פֿון אַלטער היים פֿאַרהאַלטן
 דעם ריכטן געלן ריח פֿון אתרוגים,
 מיט גרינע הדס-בלעטער פֿונעם לולב,
 מיט לאַרבער-בלעטער, זיסע שוואַרצע נעגעלעך,
 פֿון אַלטער און פֿאַרשוואַרצטער בשמים-ביקס.

זעקס טעג אין וואָך האָט עס געבראַזגעט אויפֿן הויף
 פֿון פֿרי ביז שפּעט אין שוואַרצער נאַכט אַרײַן.
 אַ שפּראַץ אויף טאָג איז ער שוין אויסן הויז.
 עס פֿאַרן-אַן די פֿורן. בײַטשן קנאַקן.
 די אייזלען טאַפּטשען אַינגעשפּאַרט. עס הירזשען פֿערד.
 מען וועגט, מען מעסט, מען דינגט זיך אויף דער וואָג;
 מען אַמפּערט זיך, מען קלינגלט מיט געלט.
 עס שטייט אַ טומל, אַ געדיכטער שטויב —
 ס'געניגט קוים צײַט אין הייסער מיטאַג-שעה
 אַרײַנכאַפֿן די בולבע מיטן זויערמילך.
 מיט איין אויג אויפֿן הויף, וווּ הינער רירן זיך,
 און ס'ליגט דער נעגער אויסגעלייגט אין זון,
 באַקלעפט מיט מחנות בלוטדאַרשטיקע פֿליגן.
 די ידענע איז אַינגעשפּאַנט דעם גאַנצן טאָג
 און גייט אַ שווינגדיקע אין דעם יאָך;
 די קליינע פֿערעלע איז שוואַך און בלאַס;

דאס זיצט א שטילע, א פארטראכטע, אויף דער זון,
מיט גרויסע אויגן אפענע, וואס זעען אלץ
און זעען גאר נישט, און זי חלומט.
דערמאנסט איר ניט — פארגעסט זי זיך אין עסן.
דאס ינגל איז א מזיק — מוז מען אויפפאסן;
דאס שפרינגט אויף פֿורן, דראפעט זיך אויף אייזלען,
קרימט-נאך און חוקט-אפ פֿון ווייס און שווארץ —
די גוים יאגן זיך נאך אים מיט בייטשן.
דא קומט די יידענע פֿון הויז צו לויפֿן
און איז אים מציל פֿון דעם עשוס הענט.
זי עסקט זיך אַרום די הינער און דער קו,
און בלייבט איר נאך א רגע פֿרייע צייט —
איז דא צו וואשן און צו פרעסן און פֿארריכטן.
און אז דער מאן קומט מיט דער נאכט אין שטוב,
איז פֿאלט ער ווי א שטיין באַלד נאָכן עסן.
דער מידער קאָפּ א שטומער אויפֿן טיש.
אזוי א לויפֿט די שווערע, פֿולע וואָך,
ביז ס'קומט דער ליבער פֿרייטיק אויף דער וועלט.

נאָר אז דער פֿרייטיקדיקער טאָג נעמט שווינדן
און שאַטנס ווערן לאַנג, און ראָז, און לופֿטיק —
ווערט אַפּגעשטעלט דאָס בראַזגעז פֿונעם אַניזן.
דער לעצטער הויכער קלאַנג צעציטערט זיך
אין קילער בלויער לופֿט און ווערט צעגאַנגען.
דער שוואַרצער נעגער שלייכט זיך פֿויל אַוועק,
דער ברייט-געשפּאַנטער טויער ווערט געשלאָסן
און פֿון דעם ווינטסטן, בלויסטן האַריזאָנט,
און ביז דעם נאָענטסטן וואַסער פֿונעם טייך
הייבט-אָן צו שוועבן אין דער פֿרעמדער וועלט
די טיפֿע, בלויע לופֿט פֿון שבת-קודש.

אין הויז הייבט־אָן צו הויכן מיט דער היים.
 די קינדער זינען היימיש אויסגעצוואַנגן
 דער גראַבער טיש באַקומט אַ יום־טובֿדיקע צורה;
 ער שטראַלט־אַראָפּ מיט דעם געפרעסטן טישטעך.
 פֿון אונטער דער געשטריקטער חנוודיקער שאַל
 קוקט צנועהדיק אַרויס אַ זינט, אַ שפיץ
 פֿון די געפֿלאַכטענע פֿאַרברוינטע חלות.
 די ליכטער גלאַנצן האַפֿערדיק, געבענטשט.
 און ליכטן אין די באַבעס גוטע אויגן.
 דאָס טיטש־חומש ליגט האַרציק אויסגעלייגט,
 צעעפֿנט שפּילעוודיק אויף אַלע צאָצקעס,
 און ס'שמעקט דער ריח פֿון די שאַרפֿע פֿיש.
 געפֿעפֿערט און געווירצט, אין גאַנצן הויז.
 און ס'גליצען נאָך די לעצטע קוילן אויף דער קיך
 און דעקן גרוי מיט אַש די שוואַרצע טעפּלעך.

און אַז די זון שטראַלט־אויף אין טאָג פֿון רו
 און ס'רוט דער הויף אויף זינע אַנזונס, פֿלעשער,
 אין לויטערן און שטילן שבת־שנין —
 דאָן מאַכט דער ייד דעם חשבון פֿון זיין וועלט.
 ער קוקט זיך דאָן אַרום אויף זינע קינדער
 און זינגענדיק די סדרה אויפֿן קול
 באַפֿאַלט אים גרויס רחמנות אויפֿן קינד,
 וואָס צאָנקט אַ שטילס און אַ פֿאַרחלומט אינעם הויז,
 און גלעט איר קעפל מיט פֿאַרשוואַרצטע הענט.
 די יידענע האָט ציט צו טאָן אַ שמיכל —
 און קוקט־אַרײַן אין דראַבנעם עבֿרי־טיטש.
 דער פֿאַטער לערנט מיטן זון גאָטס וואָרט,
 פֿאַרטייטשט אים מיטן שטילן באַנגן ניגון
 די סדרה פֿון דער וואָך, און האָט יסורים

צו זען ווי ס'ווערט דאָס יינגל אָפּגעפֿרעמדט:
 דאָס וויל ניט זאָגן ברכה, דאָס פֿאַרגעסט
 דאָס ביסל עבֿרי, וואָס ער האָט געבראַכט.
 דאָס ווייב האָט טענות צו די אייביקע ניין טעג.
 אָן ביסל פֿליישיקס טריקנט מען און דאַרט.
 אַ צער צו קוקן אויף דעם עופֿהלע.
 נאָך וואָס באַדאַרף זי האַדעווען די הינער —
 עס קריכן דאָך די אייער שוין פֿון האַלדז?
 היינט סתם מישטיינס געזאַגט, אַלץ הייסט אַ לעבן!
 אַ שטיין פֿאַרוואַרפֿן אויף אַ וויסטן אינדזל —
 מען וועט פֿאַרגעסן ריידן צו אַ מענטשן...
 נאָר אז עס פֿאַלט זיין בליק צום הויף אַרויס,
 וווּ ס'מערן זיך די אַנזנס מיט די פֿלעשער,
 און אז דאָס שבת־ווינטל טוט אַ הויך
 מיט ריחות פֿון די פֿעל און רויען וואָל —
 באַקומט ער מוט און זיכערקייט און טרייסט.
 ער נעמט זי אַינן מיט גוטע, שטילע ווערטער.
 ער גלעט איר אויפֿן פֿרעמדן, שטייפֿן שייטל
 מיט אומגעלומפערטע פֿאַרגרעבטע הענט.
 זי רויטלט זיך ווי אין די יונגע יאָרן —
 נישקשה, מיט גאָטס הילף, ס'וועט ווערן רעכט.

דזשייק

אַ יונגע קאַטשקע אויסגעפיקט פֿון איי —
 דאָס האַלט זיך קוים אויף אירע דינע פֿיסלעך,
 נאָר אַט אַנטפלעקט זיך וווּ אַן אויסשפּרייטונג
 פֿון פֿליסנדיקן תמיד־רירעוודיקן בלוי...
 און פּלוצעם — פּליוסק! — אַ שפּרינג־אַרנין אין וואַסער.
 די רויטע הייטלעך פֿון די שטענגלעך פֿיס

צעשפרייט, צעלאָזט, זיי רודערן אין וואַסער.
 דאָס רויטע שנעבל אויפֿן ווינטן דינעם האַלדז
 טונקט אונטער זיך, פֿאַרכליגעט זיך פֿון פֿרישקייט,
 פֿון גאָטס געבענטשטער פֿליסנדיקער גאָב.
 עס גייען כּוואַליעס אויפֿן קליינעם גוף
 און שווענקען אים, און גלעטן אים, און וויגן.
 עס שווימט דער קליינער גוף מיט נאָסע פֿעדערלעך
 און טראָגט זיך מיטן גרויען, בלויען שטראָם.

און ווי די קליינע קאָטשקע נעמט צום וואַסער,
 אַזוי האָט אויך דעם קליינעם יאַנקעלען
 גענומען און פֿאַרנומען מיט דער נײַער ערד.
 און ניט אַזוי מיט ערד, ווי מיט דער לופֿט,
 דער נײַער, פֿרישער אָנשטעקנדיקער לופֿט.
 זײַן ייִדישע צונג איז פֿלוצעם שווער געוואָרן,
 געדרייט זיך אומגעלומפערט אין זײַן מויל,
 ווי אָנגענומען אַ פֿול מויל מיט שטיינדלעך.
 דאָס בלאָס, פֿאַרדאָרט און אויסגעטריקנט פנים —
 געוואָרן בריוו, פֿאַרברענט פֿון זון און ווינטן.
 די ווייכע דינע הענט און פֿיס ווי בײַטשן,
 געוואָרן אויסגעפֿולט, פֿאַרהאַרטעוועט, פֿאַרבראַנדזט.
 און אין די שוואַרצע אומעטיקע אויגן
 האָט אָנגעהויבן טאַנצן אַ יונג פֿלעמל.

דאָס ברענט אַ וועלט. ווי גרויס אַ טאָג פֿון גאָט.
 איז אים אַלץ ווינציק צײַט: דער הויף איז זײַנס,
 דער טײַך איז זײַנס, דער ווייטער וואַלד איז זײַנס,
 דער שוואַרצער נעגער אויפֿן הויף איז זײַנער.
 ס'איז, דאָכט זיך, שטיל פֿון אים — נאָר אַז דער נעגער
 דאַרף עפעס האָבן אין דעם טונקעלן שנייער,
 שפּרינגט פֿלוצעם אויף אַ ווינטע שטעפּנספֿעל,

און לאזט זיך אימפעטיק און טאנצנדיק אויף אים.
 דער נעגער ווארפט-אוועק אלץ פון די הענט,
 די אויגן טויט פארגליווערטע פון שרעק,
 די הענט פארריסן אויפן קאפ פון וואל,
 מיט ווילד באנומענע משונהדיקע קולות —
 ער פליט-ארויס אין העלן הויף אויף אלע פיר,
 און הינטער אים לויפט מעקענדיק א שעפס.
 א פארמער, אז ער ברענגט צו פירן סחורה
 און ווארפט פון זיך אראפ דעם אייבערראק
 מיט בלישטשענדיקע גרויסע קנעפ פון ביין —
 איז דינגט ער זיך און אמפערט זיך, און רויכט און שפינט,
 ציילט פארזיכטיק, אומצוטרוילעך דאס געלט,
 צום ערשטן און צום צווייטן און צום דריטן מאל.
 און אז דער חשבון שטימט שוין מיט גאטס הילף,
 ער מאכט זיך פארטיק מיט דער בנזש צו גיין,
 באקליידט ער זיך צוריק אין בגד זינגעם,
 און הייבט זיך אן פארשפילען אויף די קנעפ.
 ער שמועסט אויפגעלייגט, און שפילעט, שפילעט,
 און — וואס צום טיטול איז דא היינט דער מער?⁸
 סע קנעפלט ניט. איז בייגט ער זיך ארונטער,
 באטראכט דעם בגד מיט פארווונדערונג און שרעק:
 ס'איז דאכט זיך זינגס, און ניט זינגס. אויף דעם פלאץ,
 ווו ס'האבן בייניקע געבליצט די קנעפ,
 איז וויסט און ווינד ארויסגעריסן מיטן פלייש.
 עס ווערט אן איבערקערעניש אין הויף.
 מען זוכט דעם יונג: דער נעגער קאטשעט זיך,
 און פאטשט זיך אין די קניען פאר התפעלות;
 דער טאטע ערגערט זיך און זוכט ארום;

⁸ די סיבה, געשיכטע (וואס קומט-פאר).

די מאַמע קומט צו לויפֿן שמעקנדיק געפֿאַר;
 דער גוי אין ראָק פֿון לעכערדיקע פֿענצטער
 לויפֿט נאָך דעם עולם, קנאַקט די בייטש אין לופֿט;
 די הינער פֿליען-אום אין גרויסע אַנגסטן.
 דער יונג האָט זיך פֿאַרקליבן אויפֿן שפיץ
 פֿון הויכער קופּע זשאַווערדיקן אייזן
 און לאָזט ניט צו אַ מענטשן אין דער נאָענט.
 דער גוי שטייט אונטן, פֿאַכט מיט איין קולאַק
 און טרייסלט מיט דער בייטש אין צווייטער האַנט.
 דער טאַטע הייסט אַוועקגעבן די קנעפּ.
 די מאַמע בעט זיך רחמים ביי דעם ייִנגל.
 ביז סוף פֿל סוף ווערט אומגעקערט דאָס רויב,
 וואָס פֿאַלט אין זוניק בלישטשעדיקע רעדלעך
 פֿון הויכער קופּע אייזן צו דער ערד.
 די מאַמע ברענגט די נאָדל מיטן פֿאַדעם,
 דער גוי שטייט מיט צעפֿאַרענע, מיט שווערע פֿיס,
 האַלט פֿעסט די בייטש און לויערט אויפֿן יונג —
 ביז מען פֿאַרשטשאַבעט ⁹ ווי עס איז דעם בגד.
 און אַז דער יונג האָט אַנגעהויבן גיין אין שול,
 האָט זיך זיין ייִדישע צונג אין גאַנצן אָפּגעשטעלט.
 דאָס איז פֿאַרקאַכט געוואָרן מיט חברים,
 מיט ווייניק שקצים מיט די זומערשפרענקלעך.
 דאָס ווערט פֿאַרפֿאַלן גאַנצע טעג אין וואַלד,
 ווי גאָט האָט נאָר אַ זומפּ, אַ נעסט, אַ יאָגדעבוים.
 מען שפּילט אינדיאַנער מיט די אַלטע ביקסן,
 מען לאָזט קעניו ¹⁰-שיפֿן אין בלויזען טינד,
 מען פֿאַרבט זיך אָן די באַקן ברוין און רויט,
 מען שטעקט-אַרום דעם קאַפּ מיט אינדיק-פֿליגל

⁹ צונויפגעצויגן מיט פעדעם, פֿאַרלאַטעט. — ¹⁰ שפיציקע שיפלעך.

און פֿארטיק פֿאר דעם שווא צו סקאלפירן¹¹.
 דערזעען זיי די נעגער-קינדער פֿון דער ווייט,
 צעלויפֿט מען זיך אויף אלע שווארצע פֿיסלעך,
 מען גלאַצט אַריבער פֿארקאנעס מיט אויגן,
 אַ שוואַרץ און וואַליק קעפל הייבט זיך אויף
 און שפּרינגט-צוריק אַ פֿלינקס — אַ גומעקנויל,
 דאָס קליינוואַרג טוליעט זיך דערשראָקן, שטיל,
 צו מאַמעס שירץ. און שווערע נעגערטעס —
 זיי שטעקן פֿאַרזיכטיק די קעפֿ פֿון טירן
 מיט רויכנדיקע ליולקעס אין די משלעך,
 מיט רויטע טיכער אויף די קעפֿ — און גאַפֿן.
 עס שטייען וואַלקנס שטויב. עס טראַמפלט שווער.
 עס גרילצט דער הילכיקער געשריי פֿון קריג,
 באַגניסטערט און דערשרעקט.
 און אַז דער יונג
 קערט-אום זיך נאָכן קריג אין שטוב אַרײַן,
 איז ער צעפֿלאַמט, פֿאַרשוואַרצט, פֿאַרשמירט און רויט.
 און הונגער־יק — ווי עשו אין זײַן צײַט.
 דאָס האָט ניט קיין געדולד דאָס ברויט צו שנײַדן;
 דאָס קניפֿט פֿון גאַנצן ברויט און שטופֿט אין מויל —
 הײַנט, גיי, דערמאָן אים דאָ פֿון זאָגן ברכה.
 דערפֿאַר איז אים דאָס קעפל שאַרף צום לערנען;
 דער גוישער לימוד האָט אָן אַנדער מזל.
 דאָס ווייס און דאָס פֿאַרשטייט, און דאָס באַנעמט.
 די אויגן צינדן זיך בײַ אים פֿונאַנדער,
 דאָס קולכל קלינגט מיט ליבע און מיט פֿלאַם
 פֿון ברייטער פרעדיע¹² און פֿון יונג אַמעריקע.

¹¹ אַפּשינדן די הויט אויפֿן קאָפּ. — ¹² סטעפּ.

פֿון וואָנען, וואָס — עס וואָרצלט זיך דער דרום.
 ער האָט שוין טענות צו דעם אַלטן צפֿון.
 איז ניט צופֿרידן מיטן „אַלטן אייב“¹³
 למאָי ער האָט באַפֿרייט די שוואַרצע שקלאַפֿן.
 דער טאַטע פֿרוווט אַרײַנטענהן אין אים,
 דערציילט די פֿינע מעשה פֿונעם חומש,
 פֿון פֿאַטער נח מיט די זין: פֿון שם,
 פֿון חם און יפֿת; אַז דער ברודער חם
 איז דאָך ניט שולדיק פֿאַר זײַן שוואַרצע הויט.
 נאָר דזשייִקי האָלט זיך בײַ דאָס זיניקע:
 אַ נעגער איז אַ נעגער — און דאָס גאָר.
 דער טאַטע קוועטשט נאָר, הערנדיק, די פֿלייצעס,
 און זי, די מאַמע, שווינגט און הערט, און רעדט ניט.

שכנים

רוי, שטאַרק און האַרט זינגען געווען די מענטשן,
 מיט דעם אינסטינקט פֿון ווילדן בער און וואָלף,
 וואָס האָבן זיך נאָך אויפֿגעהאַלטן אין די וועלדער,
 און מיט דער פֿלינקייט, שלויקייט¹⁴ פֿונעם רויטן מאַן,
 מיט וועלכן זייערע פֿאַטערס האָבן זיך
 געמאַסטן כוחות און אים בײַגעקומען.
 עס איז געווען אַ יונגע פֿרישע וועלט
 מיט ערשטע שפּרודלדיקע לינדשאַפֿטן,
 פֿון ריזן-מענטשן באלד נאָך וועלטבאַשאַף,
 ווען איין קראַפֿט האָט געקעמפֿט מיט צווייטער קראַפֿט,
 און איין קראַפֿט האָט די צווייטע קראַפֿט פֿאַרשלונגען.
 עס האָט געוירט, געקאַכט, געשוימט, געברויזט,

¹³ אייבראַהאַם לינקאָלן. — ¹⁴ כיטרע, איבערגעשפּיצט.

ווי אין א נבער פאס מיט הייונדיקן ווייזן;
 רירסט-אן ניט פארזיכטיק — און ס'פלאצט-ארויס.
 אזוי ווי ס'האט די יונגע פרישע ערד,
 אויף וועלכער ס'האבן זייערע פיס געטראטן
 געווייט, געברויזט מיט צוגעדעקטע שטראמען;
 האט ווער צו טיף ארענגעקלאפט א פלאקן —
 האט עס גענומען שיסן קלאפטערהויך
 מיט גראבע, גרינלעכע, געדיכטע שטראמען
 פון שמוציקן און שטינקענדיקן אויל.
 הייס, פירכטערלעך, אין ברוינדיקער שטאה,
 און גרויזאם, אומדערבארעמדיק אין צאָרן,
 וואָס האט זיך בלויז געלאָשן און געשטילט
 מיט זייער שונאס בלוט. עס זענען ניט געווען
 קיין קלעגער און קיין ריכטער: איטלעכער
 האט זיין געריכט געטראָגן אין די הענט;
 און פֿאַרן אַנטרעטן פֿון צווייטנס רעכט
 האט איין מאָן זיך געשטעלט אַנטקעגן צווייטן
 מיט מעסער, ביקס, מיט פֿייער און מיט רויך.
 גערעכט צי נישט — זיין ברודער און זיין פֿריינד
 האט זיך באלד אָנגעשלאָסן אויף זיין זינט;
 פֿאַמיליענווייז, מיט אַלט און יונג, מיט ווייב און קינד
 געפֿאַכטן דורות לאַנג אַן אַלטן קאַמף.
 די סיבה פֿון דעם אורשפּרינגלעכן קריג
 איז לאַנג געווען פֿאַרגעסן פֿון די קריגערס;
 צי איז'ס געווען אַן אַלט צעבראַכענע אַקס,
 צי גאָר אַ מיידל הייס באַגערט פֿון צווייען,
 צי פֿאַר אַ וואָרט, אַ קרומען קוק, אין שענק,
 ביים גלעזל משקה, שיכורדיקערהייט,
 צי פֿאַר אַ פֿאַס פֿון גרענעצדיקן לאַנד —
 נאָר בלוט האט זיך געגאָסן הייס און רויט

און אין די שוואַרצע הייסע דרום-נעכט.
 פֿלעגט אָפֿט דער הימל ברענען רויט געצונדן,
 און אויפֿדעקן אַ שוואַרצן שטח נאָכט
 מיט רויטער און רציחהדיקער מורא.
 און ביקסן פֿלעגן קנאלן דונערדיק,
 און ס'פֿלעגן טראַמפלען ווילד צערייצטע פֿערד
 מיט שוואַרצע רייטערס אויף צעהיצטע רוקנס.
 און זונטיק, אַז מען פֿלעגט אַראָפקומען אין שטאָט
 פֿון מַזלן און פֿון מַזלן ווייט אַרום,
 צו הערן ס'וואָרט פֿון גאָט פֿון בלאַסע פּאַסטאָרס,
 האָט זיך דאָס גרויסע מאַרקפּלאַץ פֿאַר דער קירך
 פֿאַרוואַנדלט אין אַ קריגערישן לאַגער
 פֿון גרויסע, ברייטע און פֿאַרברוינטע מענער,
 מיט הענט פֿון אַיז, פּנימער פֿון בראַנדז,
 מיט שוואַרצע, ברוינע, געלבע, שטאַרקע בערד,
 מיט ביזע פֿייערן און שטרענגע אויגן,
 מיט הייס קאַלירטע טיכער אַרום העלדזער,
 מיט ווילדע, הייסע הירזשענדיקע פֿערד,
 מיט שוואַרצע רערן פֿון פֿאַלירטע ביקסן
 באַפֿעסטיקט צו די גלאַנצנדיקע זאַטלען.

אין אָנהייב איז דער ייד געווען אַ ווונדער:
 ס'איז שווער געווען באַגריפֿן זיינע דרכים,
 זיין פֿרעמדן הילוך און זיין פֿרעמדן לשון,
 פֿון יעדן ריר זיינס האָט אַראָפּגעשריען פֿרעמדס
 און זיך געוואָרפֿן אין די פֿרעמדע אויגן.
 און אַז מען האָט זיך צוגעוויינט אַ ביסל,
 און ס'איז אוועק די ערשטע ניט פֿאַרטרוילעכקייט,
 איז מען געוואָרן ריידעוודיקער, נענטער.
 און זע — אַ ווונדער! ער פֿאַרשטייט דאָך אַלץ

און ווייס פֿון אַלץ וואָס קומט-פֿאַר אַרום,
און האָט אויף אַלץ אַ גוטמוטיק און פֿאַסיק ווערטל,
וואָס איז צו גלייכער צייט אי פֿרעמד, אי אייגן.
אַ מענטש ווי אַלע מענטשן. אַרבעט טאָג ווי נאַכט
און זאַמלט אַלטע אַיזנס, ביין און קאָדער¹⁵.
פֿאַרקערט, ער גיט נאָך מענטשן צו פֿאַרדינען.
וואָס דען? ס'איז זיי געוועזן קשהדיק:
ווי אַרבעט דאָס אַ מענטש אין זונטיקדיקן טאָג?
און איין מאָל אין אַ פֿינעם, שיינעם טאָג
איז אָנגעקומען אויפֿן הויף דער פֿאַסטאָר,
די הענט פֿאַרלייגט אויף הינטן, שמייכלענדיק,
געזאָגט דעם יידן אַ גוט וואָרט, זיך נאָכגעפֿרעגט,
ווי גייט עס אים, געגלעט די קינדער אויפֿן קאַפּ,
פֿאַרבייגט זיך פֿאַר דער שטילער יידענע.
אַ ביסל שפּעטער זיינען צוגעקומען
אַ צוויי-דריי שכנים; מען האָט זיך צעזעצט,
פֿאַררויכערט שוואַרצע ליולקעס, ווי דער שטייגער.
דערנאָך האָט זיך דער פֿאַסטאָר שטיל צערעדט,
געצויגן מיט אַ ניגון ווי אין קירך,
געוויזן בקיאות אין דעם אַלטן טעסטאַמענט,
געמישט פֿון לוקאַס און פֿון פֿאַול מיט פֿסוקים
און פֿון אַנדערע אַפֿאַסטאַלן פֿון דער קירך,
און אויסגעלאָזן מיט אַ שטילער פֿראַגע:
— ווי קומט עס, וואָס ער אַרבעט אין דעם טאָג פֿון רחוק?
דאָ האָט דער ייד בנעימותדיק געענטפֿערט:
— ער איז אַ ייד און האָלט פֿון אַלטן גלויבן,
ווי ס'שטייט פֿאַרזאָגט אין אַלטן טעסטאַמענט:
זעקס טעג אין וואָך זאָלסטו דיין אַרבעט טאָן.

¹⁵ שמאַטעס, בראַכואַרג.

און אינעם זיבעטן, אין טאָג פֿון שבת,
 דאָן זאָלסטו רוען און אים הייליקן.
 צוזאַמען מיט דין קינד, דין אַקס און אימל.
 אויף דעם האָט זיך דער פּאַסטאָר שוין פֿאַרחידושט,
 רחמנותדיק געשאַקלט מיטן קאַפּ:
 צי ווייסט ער ניט, אַז דזשיזוס קריסט, דער זון,
 האָט שוין דעם שבת אָפּגעשאַפֿט די רו
 און אויף זיין פֿלאַץ געשטעלט דעם זונטיקדיקן טאָג?
 דאָ האָט רחמנותדיק דער ייד געענטפֿערט:
 — איז ניט געלערנט, ניט שטודירט אין שולן,
 איז ניט בכוח צו פֿאַרפֿירן אַ דיספּוט
 מיט איינעם וואָס איז שטאַרק און גרויס אין וויסן.
 ער גייט בלויז אין דעם וועג פֿון זינע פֿאַטערס
 און טוט ווי זיי האָבן געטאָן... איז דאָס
 דעם דינעם פּאַסטאָר שטאַרק געווען געפֿעלן,
 זיך אויפֿגעהויבן און געדריקט זיין האַנט,
 פֿאַרבויגט זיך ווידער פֿאַר דער יידענע
 און זיך אַוועקגעשליכט מיט שטילע טריט.
 עס האָבן זיך די שכנים אויפֿגעשטעלט,
 געקלאַפט אים אויף דער פלייצע: — גוט געזאָגט!
 אויף מאַרגן האָט דער ייד באַקומען צוגעשיקט
 אַ שווערן, דיקן בייגעוודיקן ספֿר:
 דעם אַלטן מיטן נייעם טעסטאַמענט —
 געשיקט פֿון דינעם פּאַסטאָר אַ געשאַנק.

דיקמיילאָנד

עס האָבן זיך גענומען ווייזן אינעם הויף
 די מעכטיקע געשיקטע יעגערס פֿון די בערג
 אין הויכע שטיוול און די קורצע פעלצן.

דאָס זינען געווען יונגע — גלוט און בלוט,
 מיט יונגע קרנזלדיקע בערד און לאַקן,
 ברייטביינערדיק, און הויך, און שטאַרק געוואַקסן,
 אין ווינטער ווי אין זומער ברוין פֿון זון,
 מיט ווייסע, טיפֿע, אינגעקאַרבטע שראַמען
 אין וואַלדיק האַר פֿון באַק, אויף בלאַסע שטערנס,
 מיט אויערן צעשפּאַלטענע אין העלפֿט,
 און ווידער שטיק אויף שטיק צונויפֿגעוואַקסן.
 זיי פֿלעגן קומען מיט די ערשטע פֿרעסטלעך,
 ווען טויטע גראַזן גלאַנצן זילבערדיק
 און ס'הענגט אַראָפּ אַ נידעריקע זון,
 האַלב זילבערן, האַלב קופּערן, האַלב קרום,
 פֿון ניט קיין הויכן מילכיק ווייסן הימל
 שערענגעסווייז, מאַן הינטער מאַן, אַנטשוויגענע,
 מיט שווערע פֿוטער-היטלען אויף די קעפּ,
 מיט אַנגעשטעקטע מעסערס אין די גאַרטלעך;
 און פֿון די מילער האַט געהויכט מיט וואַלקנדלעך
 פֿון דינעם ווייסן פֿראַסט אין שטייפֿער לופֿט;
 די גראַבע ווייסע שטייול ניט געשמירט,
 זיי האָבן אין דעם קערנדיקן אַיז
 געשלאָגן ריטמיש, אויסגעקלונגען טאַקט,
 ווי עס מאַרשירן זעלנערס צו אַ קריג,
 מיט קלאַפּן פֿונעם פּויל אין דראַבנעם שרויט.
 פֿון אַקסלען האָבן בונט אַראָפּגעהאַנגען,
 געבליצט אין מאַרגנדיקן פֿרישן ליכט,
 די גאָלדיק-רויטע שווערע פֿוקסן פֿעל
 מיט ווייכע האַר; דער גלאַנצנדיקער מינק
 פֿון פֿליסנדיקן ברוין, וואָס גיסט זיך איבער,
 די בלויע שוואַרצקייט פֿונעם ראַץ און טכור,
 מיט פֿינקל-גלעזערדיקע קינלעכדיקע אייגלעך —

וואָס שמעקן נאָך מיט בלוט, מיט שניי, מיט וואַלד,
און באַמבלען זיך מיט די קאַלירטע עקן,
און פֿלעכטן זיך, און מישן זיך ווי לעבעדיק.

די אַלע האָבן זיך געמאַכט באַרימט,
אין בלוטיקן, אין שווערן, ברודערקריג,
מיט זייער פֿעסטער האַנט און שאַרפֿן אויג.
געהאַלטן נאָענט ביים פֿייערן אַ זיג
אַרום די פֿעסטונגען פֿון וואַשינגטאָן;
געבלוטיקט אין דעם מאַרש פֿון די אַרמיען,
ווען לי האָט אָנגעהויבן גיין צוריק;
גאָר פֿיל האָבן דורכגעמאַכט דעם חורבן
פֿון ניי־אָרלינס, אַטלאַנטאָ און קאַלאַמביע,
וואָס האָט זיך נאָך געטליעט אינעם האַרצן
ווי ס'טליעט פֿייער אונטער גרויען אַש.
זיי האָבן נאָך געדענקט דעם טאָג פֿון ריטשמאַנד,
דעם גרויען קאַפּ פֿון ריטערלעכן לי,
און דאָס געוויין פֿון אַלטע וועטעראַנען
מיט גרויע בערד, צעשאַסענע מונדירן,
האַט נאָך געקלונגען אין די אויערן.

נאָר ס'יונגע לעבן האָט געקאַכט אין בלוט.
און אַז געשעפֿט פֿלעגט ווערן אָפּגעטאָן,
פֿלעגט מען פֿאַרקלייבן זיך אין ווינקל שנייער,
ווי ס'האַט דער אַלטער אָנגעגליטער אויוון
געשפּריצט מיט רויטער שיפֿערדיקער היץ.
מען פֿלעגט אַרויסציען פֿון ברייטע כאַלעוועס
דעם ווייסן, שטאַרקן, ברענענדיקן בראַנפֿן.
די אויגן ווערן אויפֿגעבליצט און גרויס,
מען מעסט די כוחות און מען ראַנגלט זיך,
די לאַנגע לאַקן פֿלאַטערן צעיאַגט.

עס קלינגט אַ הייס און דונערדיק געלעכטער.
 מען נעמט-ארויף די שכנים אויפֿן צימבל:
 ווער ס'שלאַגט זיין ווייב און ווער עס פאַטשט איר מאָן,
 און וועמעס פֿערד איז גוט, און וועמעס בעסער,
 און ווער ס'האַט וועמעס פֿלה צוגענומען,
 אַוועקגעפֿירט פֿון קירך אין חופּה-נאַכט
 מיט ביקסן אין די הענט, און וואָס דער חתן
 מיינט וועגן דעם צו טאָן. מען וויצלט זיך
 אויף חתן און אויף פֿלהס צד. עס שטייט
 אַ גרויסע רויטע פֿרייד אין ווינקל שניער,
 צעגיסט זיך ביז דער קאַלטער ווינטער וואָנט,
 אַריבער בערג מיט אַינגעזאַלטע פֿעלן,
 מיט פֿערדישן געביין און אַלטער שמאַטע.

אַ מאָל דערמאָנט מען זיך אין ביזן קריג:
 מען רעכנט-אויס די נעמען פֿון חברים,
 וואָס זיינען אויף די הענט ביי זיי געשטאַרבן
 אין נאַסע קאַלטע גריבער פֿונעם פֿעלד.
 מען טרינקט לייז זייער אַנדענקען,
 מען מאַכט דעם ייִדן נעמען צו די ליפּן.
 עס עפֿענען זיך הערצער גרויס און ברייט,
 און ס'גיסט זיך ברויזנדיק אַ הייס געשפרעך
 מיט פֿייער, מיט געווייך, מיט האַרץ און זעל.
 און ווי אַזוי דער הויכער דאַרער לינקאַלן
 מיט די צעשרויפֿטע גלידער, דאַרע הענט,
 און מיט דעם בלאַס און אויסגעצויגן פנים,
 אין הויכן גלאַנציקן צילינדער-הוט,
 איז אומגעריכטערהייט, פֿון קיינעם ניט דערוואָרט,
 אַריין אין ריטשמאַנד אין אַ פֿינעם טאָג:
 קיין גלאַק האָט ניט געהילכט, קיין ביקס געקנאַלט.

נאָר פלוצעם האָט זיך ווי דאָס ווילד־פֿייער צעשפּרייט
די שטילע בשורה: דאָס איז ער, ס'איז ער.
און שטאַט און גאָס זינגען פֿאַרפֿלייצט געוואָרן,
זיך אויסגעגאָסן אין אַ ווילדן ים
פֿון שוואַרצע, וויינענדיקע, לאַכעדיקע קעפּ.
די אויגן האָבן וועס און בליצנדיק געבלאַנקט
און שוואַרצע הענט האָבן צו אים געשטרעקט זיך
מיט קליינע געגער־קינדער איבער קעפּ;
און פֿון דער ברוסט פֿון שוואַרצן ים אַרויס
האָט זיך געריסן דאָס געברום פֿון אַפֿריקע,
געריסן און געצופּט פֿון זיך די קליידער,
געבראַכן זיך אין ווילדע פֿייערדיקע טעניץ,
געדרייט זיך, קאַנווולסירט ביז צו דער ערד,
געשרייען אין דעם ווילדסטן עקסטאַז:
— „מזין דזשיזוס! מזין דערלייזער! הללויה!“
און ווי דאָס פנים פֿון דעם בלאָסן אייב
האָט זיך פֿאַרצויגן ווייטיקלעך מיט פֿיין.
די בראַווע יעגערס טרינקען אויפֿגערעגט:
די אויגן נעמען זיך פֿאַרגיסן רויט,
די ווייסע שראַמען גליען זיך פֿונאַנדער
און פֿון די ברייטע, פֿלאַמענדיקע העלדזער
הייבט־אָן צו פֿליסן מעכטיק דאָס געזאַנג
פֿון שטאַלצן מוטיק־בראַוון דיקסי־לאַנד.
דאָס ליד פֿליסט שטראַמענדיק, און הויך, און רויט,
פֿילט־אָן דעם טונקעלן, דעם אַלטן שנייער,
און קלאַפט זיך אָן ביז צום פֿאַרשוואַרצטן באלקן
מיט ברעגענדן געשריי און פֿלאַם און שטאַלן.
— „הורא, הורא, פֿאַר דיקסי, הורא!“

ווינטער

אין יענעם יאר האָט זיך געשטעלט אַ ווינטער
 מיט גלימצערדיקע פֿרעסט און שווערע שנייען;
 אַלאַסקאַ האָט אַ בלאָז געטאָן אין לאַנד
 און פֿייגל האָבן אָנגעהויבן פֿאַלן
 פֿון טרוקענעם און שאַרפֿן אַטעם פֿון דער לופֿט
 אין האַרטן גרינלעך פֿינקלדיקן שניי.
 די טייכן האָבן זיך פֿאַרקאוועט שווער
 און פֿון די ברונעמער האָט מען געהאַקט
 די גרינלעך בלויזע סקווערן שווערן אייז
 און זיי צעלאָזט אין קעסלען אויף צו טרינקען.
 דער ישובֿ איז געוואָרן אָפּגעשניטן
 ווי מיט אַ ווייסן פֿלאַמיק שאַרפֿן מעסער
 פֿון גרויסער וועלט אַרום. — די הורבעס שניי
 האָבן פֿאַרשאַטן יעדן וועג און טראַקט,
 פֿאַרשאַטן אַלע רעלסן פֿון די באַנען.
 און אז דער קורצער, שאַרפֿער, ראַזיקער פֿאַרנאַכט
 פֿלעגט זיך צעשפּילן מיט קאַליר און פֿאַרב,
 דאַן פֿלעגן זיך אַנטפּלעקן ווייטע בערג
 מיט ווייסע וועלדער ענג צונויפֿגעשלאָסן,
 וואָס קוקן קאַלט מיט גרינעם און מיט בלויזען שניי
 אַראָפּ צום קליינעם ישובֿ אינעם טאַל,
 וואָס ליגט אין אייז פֿאַרגליווערט ביז צום גאַרטל
 מיט גראַבע, ראַזע היטלען שניי אויף דעכער;
 און פֿון די היטלען ציען גרויע רויכן
 אין גראַדע, שלאַנקע, פֿליסנדיקע זיילן,
 צום טיפֿן הימל אָנגעזעצט מיט שטערן.
 דערנאָך האָט דער אַלאַסקער אַטעם נאָכגעלאָזט

און ס'האט א צי געטאן אן אנדער ווינטל:
 דער הימל איז געווארן נידעריק און גרוי,
 און אז דער רויך פון קוימענס האט געפרוהט
 זיך אויפהייבן אין לופטן, האט דאס אויג
 שוין ניט געקענט דערקענען, וווּ איז רויך
 און וווּ איז הימל. ווי פֿון דינער זיפּ,
 האט טאג מיט נאכט געשאטן גאר אן אויפהער
 מיט עפעס ניט קיין וואסער, ניט קיין אַנז,
 און שווער געמאכט דעם שניי, און טריב — דאס אַנז.
 און אז דער אינזעקט האט אויפֿגעהערט צום סוף
 און עס האט אויפֿגעלויכט א בלאַסע זון —
 האט איטלעך בוים זיך אינגעדעקט אין גלאַז
 און איטלעך צווינג פֿון ליפע און פֿון קאשטאן,
 און פֿון די קליינע נאָדליקע ביימלעך,
 זיי האָבן זיך באַדעקט מיט גראָבן גלאַז;
 און פֿון דעם גלאַז האָבן אַרויסגעקוקט
 די שוואַרצעלעך גרינע טיילן פֿון די צווינגן,
 ווי אויפֿגעשוואַלן, אין פֿאַנטאַסטישע אוואָרן¹⁶,
 און אז דאָס מינדסטע ווינטל איז געקומען,
 האט אָנגעהויבן קלינגען אין דער לופֿט
 מיט לאַנגע, שווערע, גלעזערדיקע צווינגן;
 עס האָבן בוים און ביימל זיך געבראַכן,
 עס האָבן דעכער זיך געזעצט פֿון משא
 פֿון שווערן גלימצערדיקן אַנזיק גלאַז.

דער הויף מיט ברוכוואָרג האט זיך אינגעזעצט,
 אינגעפֿרוירן מיט די אייזנס אינעם אַנז,
 און פֿון די אייזנס האט געשמעקט מיט ראָסט¹⁷.

¹⁶ קונציק אויסגענייטע בלומען, — ¹⁷ זשאַווער.

געיאגט פֿון זיך מיט ברענענדיקער קעלט.
 אין שטוב האָט טאָג ווי נאָכט געברענגט דער אויוון.
 נאָר ס'הויז איז אַלט געווען און קאַלט, און אומעטיק.
 און ס'זינען אויף די ווענט אַרויסגעוואַקסן
 געדיכטע, שווערע פאַנצערן פֿון אייז.
 ווי אייזער־פּענכערס אויף אַ קראַנקן גוף.
 וואָס האָבן אין דעם בלאַסן שיין פֿון טאָג
 אַ בייזע מרה־שחורה אַנגעוואַרפֿן.
 די זיידעס אויף די ווענט האָבן געפֿירט
 געוואָרן בלאַסער מיט די גרויע בערד;
 די אַלטע באַבעס מיט די דינע ליפֿן —
 זיי האָבן זיך געקרימט אין בלוי פֿון קעלט.
 און אז אין דרויסן האָט גענומען אָפּגיין.
 האָט אַנגעהויבן רינען פֿון די ווענט
 מיט לאַנגזאַם קריכנדיקע מוטנע טראָפּנס.

די קליינע פּערעלע אין גרויסן בעט
 איז שוין געלעגן אומעטיק און שטיל.
 אין גאַנצן הויט און ביין, די פֿיס פֿאַרשטאַרט.
 און ס'פֿלעגט די שטילע אַנגעפּעלצטע יידענע
 דאָס זודיק' וואַסער גיסן אין די פֿלעשער.
 פֿדי דאָס עופֿהלע צו האַלטן וואַרעם.
 אַ מאָל פֿלעגט זי פֿאַר גאַנצע שעהן לאַנג
 זיך אומקערן צום פֿניער אויף דער קיך.
 זיך וואַרעמען די בלוילעד רויטע דאַרע הענט.
 פֿאַרטראַכטן זיך, אַרײַנקוקן אין פֿניער.
 און קוקן, קוקן, קוקן — פּלוצעמדיק
 זיך אויפֿכאַפֿן ווי פֿון אַ בייזן חלום.
 און דריי מאָל אינעם פֿניער אויסשפּניצען.
 און נעמען האַסטיק שעפטשען מיט די ליפֿן.

אַרויסקרייבן אָבער פֿון מאַמעס בעט
 איז פֿערעלען שוין ניט געווען באַשערט:
 דאָס הערצל האָט געכריפּעט ווי אַ זעג
 און ס'האָט דאָס פּנימל געפֿלאַמט אין צונטער;
 די בלויע אויגן האָבן הייס געברענט,
 געגאָסן זיך אין וואַנדערנדיקן ליכט.
 די בלאַנדע הערלעך האָבן אויסגעזען
 ווי זאָגען אויף אַן אָפּגעברענטן פֿעלד.
 דאָס אַרעם גופל מיט די כּרופּקע ¹⁸ ביינדלעך
 האָט פֿלאַמענדיק געברענט, געברענט, געברענט,
 אַרויסגעברענט פֿון בלאַסע, קאַלטע ליילעכער,
 ווי ס'ברענט-אַרויס די זון אין ווינטערפֿעלד
 אויף ווינטן שניי אין שטילן אונטערגאַנג.
 און אַז דאָס ליכט האָט אָנגעהויבן אויסגיין,
 פֿאַרציען זיך ווי מיט אַ היטל גלאַז,
 און אַז די גלידער האָבן שטייף און האַרט
 זיך אויסגעצויגן אין דער פֿולער לענג,
 און אַז די מידע ברוסט פֿון אַרעם קינד
 האָט שוין צום לעצטן מאָל אַ שליוכץ געטאָן,
 ווי ס'שליוכצט אַ פֿויגל פֿאַרן שטילן שלאָף —
 האָט אַלץ נאָך פֿון דעם בעט מיט היץ געשלאָגן,
 מיט רויטער היץ אין גרויען מאַרגנליכט.

האָט זיך דער טאַטע אָנגעטאָן אין בעסטן בגד,
 זיך אָפּגעוואָשן דאָס צעקרימטע פנים,
 פאַמעלעך זיך אַרויסגעשליכט פֿון טיר,
 און אַז ער איז צוריקגעקומען שפּעטער
 מיט צוויי-דריי אַלטע אָנגעזעענע שכנים —

¹⁸(רוט) אַזעלכע וואָס ברעכן זיך לייכט.

איז שוין דער קליינער גוף געווען געוואשן,
 פֿאַרוויקלט אין די ווייטע לילעכער,
 מיט ברענענדיקע ליכט אַרום צוקאַפּנס.
 די מאַמע איז געשטאַנען שווייגנדיקערהייט,
 די הענט פֿאַרקרעמפטע אויפֿן הויכן בויך,
 אָן ווערטער זיך געטרייסלט מיטן גאַנץ גוף
 און זיך פֿאַרגאַנגען אין איר שטומען צער.
 פֿון קליינעם שטיפֿער דזשייק — איז איבער נאַכט
 צוריק דער אַלטער יאַנקעלע געוואָרן,
 דאָס אַרעם יונגל פֿונעם יידיש שטעטל;
 דאָס פנים בלייך, פֿאַרשפיצט און אויסגעצויגן
 געזאָגט דעם תהלים דורך פֿאַרשטיקטע טרערן,
 און ס'קולכל האָט געציטערט, זיך געוויגט
 אין דעם געבראַכן יאַמערלעכן ניגון;
 און אַז די שכנים זינען אָנגעקומען
 אין דער געפרעסטער לופֿט פֿון הויז פֿון טויט —
 האָט זיי אַרומגעכאַפט די שווערע אימה.
 עס האָבן דראַענדיק אויף זיי אַראָפּגעקוקט
 די גרויע בערד און פֿרעמדע, שטרענגע אויגן
 פֿון פֿייכטער ווינטערדיקער וואַנט אַרונטער.
 דאָס שווייגנדיק פֿאַרגליווערט ווייגעשטאַלט
 און דזשייקס קולכל מיטן פֿרעמדן ניגון —
 זיי האָבן אָנגעוואָרפֿן אויף די געסט
 אַ גרויסע אימה; און דער הויכער ייד
 איז מיט אַ מאָל געוואָרן פֿרעמד און ווייט —
 ס'איז גאָר נישט דער וואָס האַנדלט מיטן ברוכוואָרג —
 אַ שטרענגער, ווי די בילדער אויף דער וואַנט,
 מיט שטאַרע, טרוקענע און רויטע אויגן.
 און ס'האָבן זיך די הענט פֿון זיך אַליין געשטרעקט
 צו אויסמאַכן דעם צייכן פֿונעם צלם.

און אז דער ייד האט אנגעהויבן ריידן.
 האט מיט א שטילן יאמערלעכן צער
 געטריפט פֿון הארטן הייזעריקן קול.
 פֿון די צעשפאלטענע און בלאסע ליפן.
 פֿון די צעווייטיקטע און יאושדיקע אויגן.
 און פֿון די שוואַרצע און פֿארשטעמטע פֿינגער
 מיט וועלכע ער האט אין דער לופט געשטאָכן
 צום ווינקל צו, ווי ס'איז דאָס וויסע קינד
 געלעגן אויסגעלייגט אויף וויסע בענקלעך
 און ס'האט דער געלער שנין געמאכט א קרייז
 ארום דעם קליינעם דורכזיכטיקן קעפל:
 — מײַן טויטער ליגט פֿאַר אײַך. איך זױ אַ פּלאַץ.
 מײַן עװעלע, מײַן קלײַנס, מיט ערד באַשײַטן.
 איך בין אַ פֿרעמדער דאָ צווישן אײַך,
 זאָל גאָט אײַך העלפֿן ווי איר האט ביז הײַנט
 מיר בײַגעשטאַנען אין מײַן טאָג פֿון נױט!
 באַווייזט אױך צו מײַן טױטן אײַנער גנאָד,
 באַווייליקט מיר אַ קבֿר פֿאַר מײַן קינד!
 און זײַנע ווערטער האָבן אַנגעשלאָגן
 מיט ציטערדיקן קלאַנג אין אַלע הערצער.
 און אײַנער האָט אַ יונגע טרער פֿאַרווישט.
 און אײַנער האָט מיט גראַבע שווערע פֿינגער
 גענישטערט לאַנג אין בײַטל פֿונעם טאַבאַק,
 געזוכט, געזוכט און נישט געקענט דערוואַכן,
 מיט אויגן טיף פֿאַרגראַבענע אין בײַטל.
 אַ רגע איז געוועזן שטיל און טױט.
 מען האָט געהערט דאָס פֿאַכען פֿון נשמה־ליכט:
 דער ייד מיט די צעשפּרייטע הענט אין לופט,
 דער קאָפּ מיט רױטע אויגן אויפֿגעהויבן,
 די שכנים מיט די בלויע וויסע קעפּ.

געבויגן אין דעם אָנגעזיכט פֿון טויט.
 דערנאָך האָט זיך דער עלטסטער פֿון די שכנים
 אַרויסגערוקט פֿאַרויס, געבליבן שטייך,
 און אויף אַ שטילן קול געענטפֿערט ווייך:
 — דאָס בית-הקברות-פֿעלד איז פֿאַר דיר אָפֿן,
 קלעב-אויס אַ פּלאַץ דאָרט אין די שענסטע רייען,
 און גראַב אַ קבר פֿאַר דיין טויטן קינד!
 האָט זיך דער ייד עניוודיק פֿאַרבויהן,
 זיין פנים האָט פֿון דאָנקבאַרקייט צעלויכט זיך,
 און שטיל און צוטרוילעך גערעדט פֿון ס'גנץ:
 — איין לעצט געבעט נאָך: אייגנס ציט צו אייגנס;
 און ווען מײַן לעצטע שעה וועט אויסשלאָגן,
 וואָלט איך געוואָלט, אז מײַן געביין זאָל רוען
 צווישן מײַנע אייגענע, מײַן פֿלייש און בלוט;
 די גלויבנס אונדזערע זינען פֿאַרשיידן
 דאָך אַלע זינען שטויב פֿון זעלבן שטויב,
 און אַלע דינען מיר צום זעלבן גאָט,
 און גאָט וועט אייך באַלוינען פֿאַר דעם חסד.
 איך בעט אָן אָפּגעזונדערט שטיקל פּלאַץ,
 מײַן אייגענעם בית-עולם צו באַניצען;
 און אויב ס'איז מיר באַשערט נאָך יאָרן דאָ
 וועל איך אייך אָפּצאָלן דעם גרויסן חוב.
 און הייסע טרערן האָבן זיך צעלאָזט,
 געפֿלאָסן פֿון די ווייטיקלעכע אויגן,
 פֿאַרקראַכן אין די קנייטשן פֿון די ליפּן,
 פֿאַרלוירן זיך אין טיפֿן האָר פֿון באָרד.
 און אז ער האָט געהאַקט דעם קליינעם קבר
 דורך שווערן אַנז און ווינטערדיקער ערד
 אין אָפּגעלייגטן בערגל פֿונעם פֿעלד,
 האָט זיך דער קוואַל פֿון טרערן אָפּגעשטעלט

און ס'האָבן זינען אויגן אָנגענומען
 צוריק דעם טרוקענעם און שאַרפֿן גלאַנץ.
 און אז ער האָט דאָס קינד אַראָפּגעלאָזט
 אין דער געפֿרוירענער און געלער גרוב,
 און ערשטע, געלע, האַרטע גרודעס האָבן
 גענומען פֿאַלן אויף די ווייסע ברעטלעך
 מיט אַ געפֿרוירענעם און דומפן קלאַנג
 אין ווייסער קאַלטער שטילקייט וואָס אַרום —
 ערשט דעמאָלט איז די פֿרוי צו זיך געקומען:
 מיט יעדן נייעם שאַט פֿון ערד האָט זי
 געטרייסלט זיך פֿאַרויס אַריבער גרוב,
 איר קוואַל פֿון טרערן האָט זיך אויפֿגעעפֿנט
 און דאָס פֿאַרפֿרוירן קול האָט אויפֿגעלעבט,
 געריסן זיך אין גרוב אַריין מיט טרערן.
 זי האָט מחילה ביי איר קינד געבעטן
 און זיך געשלאָגן אויפֿן פֿלאַכן האַרצן.
 — לויף, קינד מיינס, לויף! — האָט זי איר האַרץ געגאַסן —
 און מי זיך פֿאַר די הייליקע אמהות.
 דערצייל זיי פֿון דעם ביטערן און שווערן לעבן,
 און בעט, זיי זאָלן מיען זיך פֿאַר אונדז:
 אז יאָנקעלע זאָל אויסוואַקסן און זיין אַ ייד,
 אז ס'זאָלן מער דיין טאַטע און דיין מאַמע
 ניט וויסן שוין פֿון צער און בייז און אומגליק.
 און ס'האָט די גרוב אַלץ מער זיך אָנגעפֿולט,
 זיך אָנגעשאַטן ביז די ווייסע ראַנדן,
 און ס'האָט אַרום געשפּרייט זיך ווייט און שטיל
 דאָס פֿרעמדע פֿעלד אין אויסגעבעטן שניי
 מיט קליינע, ווייסע בערגלעך דאָ און דאָרט,
 מיט אָנגעגלאָזטע צלמים ביי צוקאַפּנס.

מיט גרינע נאָדלדיקע יעגלע ¹⁹-ביימלעך
וואָס ליכטן קאַלט מיט טיפֿן גרין און שניי.
און איבער ווייסע בערג און בלויע טאָלן,
און איבער גרינע אַזיערעס מיט אייז,
איז שטיל און צוטרוילעך געווען צעהאַנגען
אַ נאָענטער און אַ ווינטער ווינטער-הימל
מיט בלויע פּאַסן צווישן ווייסע וואַלקנס,
מיט ראָזיקע סימנים אויפֿן שניי
פֿון קאַלטער ווינטערדיקער אַוונטון.

גאָט האָט גענומען, גאָט האָט געגעבן

די קעלט האָט נאָכגעלאָזט. ס'האָט זיך געשטעלט
אַ בלויער זוניק ליכטיקער סוף ווינטער,
מיט קילע נעכט און פֿרעסטלדיקע מאָרגנס,
מיט ווייסן, קילן, שאַרכנדיקן אייז.
מיט יעדן טאָג האָט זיך די זון צעוואַרעמט,
געוואָרן ליבער, פֿלאַמענדיקער, גרעסער;
עס האָט דער בלוי פֿון הימל זיך פֿאַרטיפֿט
און פֿייגל האָבן אָנגעהויבן זינגען
פֿון יעדן שפּאַלט פֿון אַלטן, שוואַרצן שייער.
און נייע ווינטלעך האָבן אָנגעהויבן גיין,
גענומען ווייען מיט אַ נייעם ריח.
און פֿלוצעם האָבן ביימער זיך צעעפֿנט,
און אויף די שוואַרצע און צעוירטע צווינגן
פֿאַרנומען האָבן זיך און זיך פֿאַרשוואַלן,
זיך אָנגעדראָלן גרינלעך שוואַרצע קנאַספֿן,
וואָס האָבן מיט אַ זאַפֿטיק ביטערקייט געשמעקט.

¹⁹ טענענבוים, נאָדלבוים.

און ס'האָט גענומען אויסשיסן פֿון גרונט
מיט דינעם, גרינעם, קינדערישן גראָז.

ס'פֿאַרפֿרוירן הויז האָט זיך גענומען וואַרעמען,
און אַז די זון פֿלעגט זיך אין מיטאַג'שעה צעהיצן,
האָט פֿון די קלעצער אָנגעהויבן טריפֿן
מיט פֿעטע גאָלדיקע און שווערע טראָפֿנס,
וואָס האָבן זיך אין נאָז און האַלדז פֿאַרקליבן
מיט זייער וואַלדיק רייצנדיקן ריח.
די פֿענצטער האָבן ווידער זיך צעעפֿנט,
אין הויף איז אויסגעצויגן הויך געשטאַנען
אַן אָנהייב פֿרילינגדיקער קלאַנג פֿון אַנזונס,
וואָס האָט געציטערט מונטער אין דער לופֿט
מיט ווייכע אַנזשניטן פֿון רעדער אין דער ערד.
מיט הירזשען פֿון די פֿערד און הויך געלעכטער.
די קו האָט ווייך געמוקעט אינעם גראָז
און ס'האָט דאָס יונג, דאָס ניי געבוירן, קעלבל
מיט בלוילעכע און פֿיכטע גרויסע אויגן
געשפּילט זיך מיט דער מאַמעס ראָזן אַיטער,
געבריקעוועט אויף אַלע דינע פֿיסלעך.
און ס'האָט די קו מיט דעם געפֿאַלדעוועטן האַלדז
געפֿירט אַריבערן דעם קיילעכדיקן רוקן
פֿון זייגעדיקער קאַלב, און ס'האָט די קאַלב
געטאַנצט און זיך געזשמורעט פֿאַר הנאה.

אין איין פֿרימאָרגן פֿון אַ יונגן טאָג
האָט דזשייקן עפעס אויפֿגעוועקט פֿון שלאָף.
געווען איז דאָס אַזוי: אין שאַרפֿן בלוי
פֿון יונגן זיך פֿאַרנעמענדיקן טאָג
האָט עפעס נייס גענומען ציען אין דער לופֿט
מיט דין, מיט שאַרף, מיט אַננגעשפּאַרט געפּישטש,

וואָס איז ניט אָפּגעטראָטן פֿון די אויערן.
ווי ס'פֿרעסט זיך איין אַ בייזער זשומענדיקער מוק.
האַט דזשייק די קאַלדערע אויפֿן קאַפּ פֿאַרצויגן.
זיך איינגעדרייט אין קיילעכדיקן קנויל —
און פֿטור. נאָר ס'איז נאָך קיין צייט געווען
זיך אָפּצוגעבן צו דער זיסער רו.
ווי ס'איז דאָס וואָסערדיק' געפּישטש פֿאַרקראַכן.
פֿאַרקליבן זיך אַרונטער דעק און קאַלדערע.
און קריכט אין אויער, און דערגייט די יאָרן.
האַט דזשייק זיך אָנגעשטרענגט מיט אַלע כוחות.
געבליבן שטיל פֿאַרנורעט אין דער דעק.
די אויגן אַזש צעעפֿנט אין דער קאַלדערע.
און אָנגעשפיצט די אויערן, צום פֿלאַצן.
ס'איז קלאָר: ס'איז ניט קיין קאַץ, ס'איז ניט קיין שוואַלב.
נאָר עפעס אַנדערש. האָט ער שטיל, פֿאַמעלעך.
אַראָפּגערוקט די קאַלדערע פֿונעם קאַפּ —
ער זעט: די מאַמע ליגט אַ בלאַסע אין דעם בעט
און אויף איר קישן ליגט אַ צאַפֿלדיקס, אַ קליינס,
אַ רויטס און אַ צעקנייטשטס, אַ ליאַלקע-קעפל.
מיט נאָסע הערלעך צוגעקלעפט צום שטערן.
דאָס גאַנצע פֿנימל איז לויטער מויל — און שרייט
אַ דין, אַ קוויטשעדיק, אַ לאַנג געשריי.
איז דזשייק געלעגן מיט פֿאַרכאַפטן אָטעם.
ביז ס'האַט אים אויסגעריסן פֿון געלעגער.
דאָס ווייסע העמדל אויף די קני פֿאַרריסן.
דאָס פֿנים — פֿלאַם, מיט בליצן אין די אויגן.
אָוועק אַ שטורעמדיקער איבער הויז —
געשרייען דעם אינדיאַנער קריגסגעשריי
אויף אַלע אויסגערוטע פֿרישע לונגען;
און ווי דער נעגער אין דעם טאַטנס הויף.

געצאָפּלט זיך אין פֿניערדיקן ברען.
 געבראַכן זיך אויף אַלע גלידער,
 אַוועק אין ווילדן דזשיג אויף טיש און בענק.

דער טאַטע האָט געדונגען ביי אַ שכן
 אַ פֿערד און וועגל, נאָכגעלאָזט אין הויז
 אַן אַלטע נעגערטע אין רויטן קנאָפּ
 און מיט אַ שוואַרצער דורכגעברענטער ליולקע;
 געוואָרנט דזשייקן, ער זאָל נעמען אַכט,
 און איז אַוועק אין ווינטער שטאָט אַרײַן.
 דריי טעג איז עס געוועזן שטיל אין הויז;
 די נעגערטע האָט זיך געפֿוילט, געזעסן שווער,
 געלאָזט דעם גרויען רויך פֿון שוואַרצער ליולקע —
 און ווינטער גאָר נישט. נאָר אַז מוּזיק דזשייק
 פֿלעגט אָנקומען אין שטוב מיט די געוואָלדן,
 פֿלעגט זי זיך אויסטשוכען פֿון חלום־רויך
 און לאָזן זיך אויף אים מיט בעזעמער,
 מיט אַלטע שטיוול, אַנזונס, שוואַרצע טעפּלעך,
 מיט וואָס נאָר ס'פֿלעגט זיך מאַכן ביי דער האַנט.
 די מאַמע אין דעם בעט פֿלעגט ריידן מיט די הענט.
 און ס'האַט דאָס קינד געזויגן און געפֿרייכט,
 געשריען און געשלאָפֿן. אויפֿן פֿערטן טאַג
 איז אָנגעפֿאַרן אויפֿן הויף דאָס וועגל;
 דער טאַטע איז געקומען אַ פֿאַרשפּריצטער,
 איז בלעכן שטויב פֿון קאַפּ ביז צו די פֿיס.
 נאָך אים איז קוים ביים לעבן נאָכגעקראַכן
 אַ ייד מיט קורצע פֿיס און קיילעכדיקן בייכל.
 מיט ברילן שטויביקע אויף ווייכע אויגן,
 מיט דיקע שאַלן אַרום באַרדיק' האַלדז,
 מיט לאַנגע שוואַרצע קעסטעלעך ביים אַרעם.

מען האט געשלעפט פֿון וואָגן זינטלעך פֿלייש,
מיט שוואַרצע לונג-און-לעבערס, און מיט מילצן,
מיט שמעקעדיקע אַקסנמאַגנס, גראַבע פֿיס.
דער נעגער איז געוואָרן באלד פֿאַרנומען;
געזענגט די אַקסנפֿיס אויף פֿייערן,
געפיצלט און געהאַקט די שווערע קנאַכן.
און באלד האָט אָנגעהויבן שמעקן אינעם הויף
מיט עכטן ערבֿ שבתדיקן ריח;
און וואַלקנס פֿליגן זינען אָנגעקומען,
און מיט געזשום זיך אָפּגעזעצט צו שמעקן.

און אַז דער ליבער שבת איז געקומען,
האַט ער פֿאַרשמעקט אין הויז מיט אַלע טעמען.
און אַז מען איז געגאַנגען צו'עם טיש,
איז דאָס געווען באַשיינט מיט אַל דאָס גוטס;
צום אַלעם ערשט די לעבערקעס און פּופּקעס,
געהאַקט מיט ציבעלעס, מיט שמאַלץ און אייער,
מיט צוגעברוינטע קיכלעך מיטן צימערינג,
מיט גוטע ביסלעך קימלדיקן בראַנפֿן.
דערנאָך דאָס קאַלט פֿאַרגליווערטע פעטשאַ²⁰,
געזאַלצן און געפֿעפֿערט און געקנאַבלט,
וואָס לאָזט זיך שניידן ווייך און קערנדיק
אין גרינלעך ווייסע דורכזיכטיקע שטיק.
דערנאָך די פֿעטע צוגעברוינטע בולבעס,
וואָס שווימען-אום אין גרויסע רעדער פֿעטס.
דערנאָך האָט שרינענדיק געוויינט דער קוגל,
דער מאַגנקוגל מיט די ברייטע גראַטעס,
געוויינט מיט שמאַלציקע, מיט געלע טרערן.

²⁰ (רוס') פּוסנאַגע, געקילטע פֿיס.

דערנאָך איז דאָס פֿאַרברוינטע פֿלייש געקומען,
 אויף וועלכן ס'האָט דאָס מעסער ניט קיין שליטה,
 ווייל ס'האָט דאָס פֿלייש געשיילט זיך פֿאַסנווייז,
 געטונקט אין רויטן שאַרפֿן כריין מיט פֿינגער.
 פֿון טאָטן האָט גערונען מיטן שווייס,
 פֿון אורח האָט גערונען מיטן שווייס,
 פֿון דזשיקן האָט גערונען מיטן שווייס.
 די זידעס אויף די ווענט האָבן געשוויצט,
 די באַבעס האָבן גאוועדיק געשנירט די ליפֿן:
 — אַ פֿינע סעודה, גאָר אַ פֿינע סעודה!
 און ס'האָט די יידענע פֿון בעט אַרויס
 געשמייכלט שבתדיק און אויפֿגעלייגט.
 און צווישן איין געריכט און ביז דעם צווייטן
 האָט מען געזונגען זמירות אויפֿן קול.
 דער אורח האָט מיט דזשיקן זיך געוויצלט,
 אין אים אַרבייטגעבראַקט אַזעלכע שאַלות,
 וואָס דזשיקן האָט שוין לאַנג געהאַט פֿאַרגעסן,
 צי קיין מאָל נישט געוואָסט. עס איז אַוועק אַ קלער:
 צי מעג מען דזשיקן רעכ'נען צום מזומן,
 אַזוי ווי ער איז נאָך נישט קיין בר־מצווה?
 און ס'איז געבליבן: מען וועט אינשטעלן.
 און אַז עס איז געקומען צונו'עם בענטשן,
 איז שווער געווען צו קערן מיט דער צונג,
 עס האָבן זיך די אויגן מיד געקלעפט
 און קעפֿ געוויגט. עס האָט געשלעפט מיט שטריק
 דער זיסער, זאַטער, אַנמעכטיקער שלאָף.
 דער ייד איז אומגעגאַנגען אַ פֿאַר טעג
 און אַנגעמאַכט אַ חורבן אינעם הויף:
 אַ שטילס, אַ קליינס, אַ צער אים אַנצוקוקן,
 באַטאַפט דאָס אייזן און באַשמעקט די וואָל —

נאָר ס'קען נישט זען אַ הינדל אויף די פֿיס...
 דאָס שאַרפֿט דעם ברייטן חלף אויף זיין שטיינדל
 און פֿירט אים אויפֿן גראַבן ווייסן נאָגל,
 און גייט פֿאַוואָלינקע אַרויס אין הויף.
 דער נעגער ווייסט שוין וואָס דאָס מיינט, און שפּרינגט,
 און מאַכט אָן אַ געפֿילדער ביי די הינער —
 עס פֿליזען פֿעדערן, עס שטייט אַ מורא...
 און ער — ער מאַכט דאָס עסק נישט געאַנזלט.
 ער נעמט זיך קאַלט דאָס הינדל פֿאַר די פֿליגל,
 פֿאַרדרייט דאָס קעפל מיטן האַלדז אַרויף,
 פֿליקט אַפֿ רחמנותדיק די צוויי־דריי פֿעדערלעך,
 און כּיך — אַ שפּריץ מיט בלוט, אַ וואָרף אין דר'ערד,
 און ס'פֿליט־אַוועק דאָס הינדל אויפֿן הויף.
 פֿאַרקוועטשט דאָס בלוטיק' מעסער אין די ציין —
 און פֿאַרטיק אויפֿן שטעל באַלד פֿאַר דער צווייטער.
 דער מאַן וועט אים צעשניידן אַלע הינער —
 ווען נישט זיין קליינער ברודער מיטן ברית,
 וואָלט ער זיך, דזשייק, מיט אים גערעכנט אַנדערש.

און אז די צייט פֿון ברית איז אַנגעקומען,
 און אז מען האָט דאָס קינד אַוועקגענומען,
 אַ זאַטס, אַן אַנגעזעטיקטס, און אַ שלאָפֿנדיקס,
 פֿון וויינענדיקער בלאַסער מאַמעס ברוסט;
 און אז דאָס קינד האָט פֿלוצעם אַנגעהויבן
 צו שרייען מיט באַנומענעם געשריי,
 ווי אַפּגעברייט מיט פֿלוצעמדיקן פֿייער —
 האָט דזשייקי נישט געקענט מער אויסהאַלטן
 און איז אַנטלאָפֿן פֿונעם הויז אַרויס.
 ער האָט זיך אוימגעדרייט אַ טאַג אין וואַלד
 און ס'הערצל האָט געקלעמט, זיך נישט געשטילט.

און אַז ער איז צוריקגעקומען מיט פֿאַרנאָכט —
 און ס'איז פֿון שוּחט ניט געווען קיין שפּור
 צוזאַמען מיט די לאַנגע, שמאַלע קעסטלעך —
 איז דזשייקן אָפּגעגאַנגען פֿונעם האַרצן.
 נאָר לאַנג זיך פֿרייען איז אים ניט געווען באַשערט:
 ער זעט: די קו — זי בלאַנקעט זיך אַרום
 און טרייבט ניט אָפּ די פֿליגן מיטן ווידל.
 און שטשיפעט ניט דאָס גראָז, און שמעקט אין לופֿט,
 און מרוקעט מיט אַ טרויעריקן געברום.
 האָט אים דאָס הערצל אַנגעהויבן קלאַפּן
 און אַן אַן אַטעם זיך געלאָזט צום שנייער,
 וווּ ער האָט לאַנג נישט זוכנדיק דערטאַפּט
 דאָס רויטע גלאַנציק האַריקע פֿעלכל.
 וואָס האָט זיך נאָך גערויכט אין וואַרעם בלוט.

און נאָך אַ זכר האָט דער מאַן פֿון באָרד
 און פּוכקן בייכל נאָכגעלאָזט נאָך זיך:
 דער נעגער האָט געטאַן ביי אים אַ פעולה,
 זיך אויסגעלערנט שחטן ווי דער ראַבין.
 אַנשטאַט דאָס קעפל אָפּדרייען ווי פֿרייער,
 איז ער זיך קודם מכין צו דער אַרבעט:
 ער נעמט דאָס הינדל פֿאַר די פֿליגל אָן
 און פֿליקט די פֿעדערן פֿון דינעם העלדזל.
 פֿאַרגלאַצט די ווייטע אויגן אין דער הויך
 און פֿירט אין העלדזל מיט אַ שטומפיק מעסער.

שלום עליכם — אַ ייד!

פֿון וואַגען און פֿון וווּ דאָס גוטע יאָר
 האָט אַנגעבראַכט צו טראָגן דעם פֿאַרשוין:
 די דינע, לאַנגע נאָז האָט וואָך געלעבט.

געפלאטערט און געצוקט מיט ברייטע פליגל,
 געשטאנען אויף דער וואך, און אנגעזאפט
 דאס מינדסטע לופטל. אויפן דארן פנים
 ארומגעפארן זינען לאנגע וואנסן
 מיט שפיצעכדיקע עקן אין דער הויך,
 וואס האבן אנגעפירט אן אייגן לעבן;
 אט זיצן זיי געמיטלעך אנגעזאטלט,
 אט ריטן זיי אויף בלוי ראזרטע באקן,
 און אט פארקלייבן זיי זיך ביז אין אויער
 און סודען דארט אריין וואס נאר צו לאכן.
 כאטש נעם און פלאץ! די אויגן לאכן-מיט
 אזעלכע קאלטע און פארשלאסענע אין זיך,
 נישט גרוי, נישט בלוי, נאר רירעוודיק און פלינק.
 פארברענט פון זון, נאר, זע, א ווונדער גאטס!
 ס'טאנדעטנע בגד אויפן דינעם שטאנדל²¹,
 די שמאלע הויזן אויף די דינע דראנגען,
 די געל געשנורטע שייך מיט בולהונט²²-נעז —
 ווי גאר נישט אפגעטראגן פון דעם לאנגן וועג,
 ווי ניט אויף אים האט שטויב און זון א שליטה.

ער איז אראפגעפאלן אין דעם ברוכווארג,
 ווי ס'פאלט-אראפ א פלוצעמדיקער שניי.
 דער אלטער דזשאט איז פונקט געווען פארטיפט
 אין א געזונטער, פרישער אקסנפעל,
 וואס איז געלעגן אונטער אים צעשפרייט
 אין פולער לענג און ברייט, א האריק טעפיד.
 דאס איז געווען א ריזיקער געזונטער בול
 מיט זילבערנעם, געדיכטן, שווערן האר,

²¹ מיטעלער טייל הויזן, פארנט. — ²² מיט פלאטשיקער נאז.

וואָס האָט זיך אַזש געגאַסן אין אַ גרין,
מיט מוראדיקע טיף-געקאַרבטע הערנער,
פֿאַרשאַרפֿטע ווי די שפּיזן ביי די שפּיצן;
אין שטאַרקן עק מיט שווערע גראַבע רינגען,
מיט שווערע בונטן וויסלעך געלבן האָר,
אַרומגעגאַנגען זינגען שוואַרצע פֿליגן.
די פֿעל האָט נאָך געלעבט מיט אַדערן און בלוט,
נאָר וואָס אַוועקגענומען פֿונעם וויסן בול,
און האָט מען זיך צו לאַנג אויף איר פֿאַרקוקט,
האַט זיך געדאַכט, די פֿעל וועט זיך אַ נעם-טאָן,
אַ שממס-טאָן מיטן עק, אַ שטויס מיט הערנער,
און אומקערן דעם שניער קאַפּ אַראָפּ.
דערווייל איז דזשאַש נאָך אומגעגאַנגען אויף דער פֿעל,
מיט אַלע זינגע כוחות אויסגעקערט
די לינקע זייט אַרויף, וואָס האָט געגלאַנצט
מיט ראַזע פֿאַסן בלוט און וויסע פֿאַסן שניי,
פֿון פֿרישן נאָך ניט אָפּגעקילטן פֿעטס;
געשאַטן הויפֿנס גראַבן זאַלץ אין פֿעל
און ס'האַבן זיך די קערנדלעך פֿאַרפֿאַרבט
אין שפּילעוודיקן ראַזיקן קאַליר.

דער פֿרעמדער איז געבליבן שטיין אין טיר:
די נאָז האָט זיך צעפֿלאַטערט און צעקרימט —
עס האָבן איר די ריחות ניט פֿאַרשמעקט.
די וואַנסן האָבן זיך צעשפּילט, צעבלאָזן,
גלייך ווי זיי וואַלטן פֿליגן אָפּגעטריבן,
און ס'האַט זיין קאַלט, שאַרף אויג אַריינגעשלונגען
דעם גאַנצן שניער ווי ער שטייט און גייט:
די גרויסע באַלן פֿון פֿאַרשטויבטער שמאַטע,
די לאַנגע גראַבע זעק געפֿאַקט מיט וואַל,

די הורבעס טרוקענע פֿאָרגעלטע ביינער,
 די אויסגעשפּרייטע בלוטנדיקע פֿעל
 און די פֿאַרטיפֿט געבויגענע פֿיגור.
 און ווי דער ייד איז זיך אַזוי געשטאַנען
 מיט קאַפּ אין פֿעל און רוקן צו דער טיר,
 איז איבער אים דאָס פֿרעמדע קול געפֿאַלן.
 וואָס איז אים פֿאַרגעקומען ווי באַקאַנט:
 — אַ פֿיננע פֿעל! — ער האָט זיך אויסגעגלעכט
 און האַסטיק זיך אַ קער געטאַן צום טיר
 און באַלד דערויף געכאַפט אַ קוק צום פֿעל,
 ווי ער וואָלט מורא האָבן פֿאַר אַ בייזן אויג.
 דער פֿרעמדער גאַסט האָט אויפֿגעכאַפט דעם קוק
 און באַלד האָבן די וואָנסן זיך צעשפּילט,
 און אָנגעהויבן קריכן צו די אויערן.
 נאָר דאָ האָט דזשאָש געכאַפט זיך אין דער צינט,
 אַ הייב געטאַן אַ שמאַטע פֿון דער ערד,
 זיך אויסגעווישט די הענט פֿון בלוט און זאַלץ,
 און איז אַפֿערגעקומען צונעם דייטשל,
 אַריינגעשטעקט אַ שמעקעדיקע האַנט.
 און דאָ האָבן די נאָזפֿליגל צעשפּילט זיך,
 די וואָנסן האָבן זיך צעפֿאַרשקעט, זיך צעבלאַזט,
 דאָס מויל האָט זיך צעפֿענט רויט און ברייט,
 און ס'האָט אַ פֿליוך געטאַן מיט צען מאָס רייד.

דאָס דייטשל האָט גענומען שיטן ווי פֿון בוך
 מיט האַלבן דייטש, מיט האַלבן יענקי, אויסגעמישט,
 געפֿעפֿערט און געווירצט מיט לשון קודש.
 ס'איז שווער געווען צו וויסן ווי אַזוי,
 דאָס האָט זיך ביז צום מקום דאָ דערשלאָגן,
 נאָר איין זאך איז געוועזן קלאַר: דאָס דייטשל

איז דאָ געקומען אויף צו האַלטן לאַגער.
 דאָס פֿינסטע און טשיקאָוסטע איז געווען
 וואָס ער האָט שוין געקענט אַ יעדן שכן,
 געוואָסט פֿון אַלץ און אַלעמען אַרום,
 און זיך געקאָממען ביי די זיטן לאַכנדיק.
 געוואָסט דעם ייִדנס סחורות און מקחים,
 ווי ס'וואָלט געווען זיין אייגענער געשעפֿט
 ווי ס'איז נישטאָ פֿאַרבאָרגנס און פֿאַרהוילנס.
 געשאַטן עצות, ווי פֿון פֿאַס אַרויס,
 און ס'מויל האָט זיך ניט צוגעמאַכט אַ רגע.
 נאָר אז אַ מוק פֿלעגט אָנפֿליען פֿון ערגעץ,
 פֿלעגט ער פֿאַרשטיינערט ווערן, אויפֿן פּלאַץ
 זיך אָפּגעשטעלט אין מיטן פֿליסיק וואָרט.
 די נאָז און וואַנצעס שטייען ווי פֿאַרפֿירט,
 די אויגן אויסגעפֿרוירן אויף דער וואַך.
 און פּלוצעם — טראַסק! — אַ פּלעטשע מיט די הענט,
 די נאָז און וואַנצעס הייבן-אָן צו גיין,
 זיי הייבן-אָן צוריק פֿון רעכטן וואָרט,
 ווי ער האָט מיט אַ רגע פֿרֿיער אויסגעלאָזט.
 דאָס דייַטשל האָט דערנאָך מיט זיי געגעסן;
 אַ לאַנדסמאַן איז אַ לאַנדסמאַן, נאָר די ייִדענע
 האָט זיך אויף אים געחידושט זייער שטאַרק;
 אַ פּראַ אַדם! נאָר דאָס מאַלט און מאַלט...
 ס'איז גאָר קיין מענטש ניט; נאָר אַ קוועקזילבער...
 און איידער אזא ייִד איז בעסער גאָר נישט!
 אַ הפֿקֿרֿיונג, דאָס מילכל גייט אויף רעדלעך
 און האָט קיין בושה ניט פֿאַר גאָט און לייט.
 ווי זי פֿאַרשטייט, וואָלט ער זיך ניט דערשראָקן
 אַפֿילו פֿאַר דעם גוטן בשר קוויטש אליין...
 — פֿאַרקערט נאָך, זייער אָנגעלייגט, און ביטע שוין!

דאָס ברוכּוואַרג אויפֿן הויף געפֿעלט אים נישט —
 ס'איז נישט זיין גוסט. ער ליבט — זאָגט ער — געשעפֿט,
 וואָס זאָל נישט אזוי צופֿן בני דער נאָז,
 און וווּ מען זאָל זיך אָנזען מיטן מינץ
 א יעדן טאָג פֿון גאָט. ער האָט — זאָגט ער —
 פֿאַרטראַכט אָן אַנדער מין געשעפֿט, א פֿיין געשעפֿט.
 דער עסק איז פשוטער: דער נעגער
 וועט מוזן אָנהייבן צו קויפֿן הויזן,
 ווייל יענע הויזן, וואָס ער האָט אַמאָל
 באַקומען פֿון זיין ריכטן וויסן פֿרייך,
 זיי זינען שוין צעדריוולט און צעפֿאַלן.
 דערצו איז בני די פֿריצים דאָ אַ שלל
 מיט אַלטע הויזן, שטאַנרעק און צילינדערס —
 וועט ער עס אָפקויפֿן אין רעכטן מחק
 און וועט פֿאַרקויפֿן מיטן רעכטן מקח...
 — וואָס, ניין? — געשטעקט די הענט אין קעשענעס,
 געקלונגען דאָרט מיט הויפֿנס זילבערמינץ.
 אַז ס'האָט דער אורח שפּעטער זיך צעזעגנט,
 איז פֿלוצעם שטיל געוואָרן אינעם הויז —
 עס איז אַזש אַפּגעגאַנגען אין די אויערן.
 עס איז געוועזן, ווי אַ זלידנע שטאַרקע פּויק
 וואָלט דריי שעה אויפֿן זייגער זיך צעקלאָפּט,
 געבאַראַבאַנעט הויך און בייז פֿאַרביסן...
 און פֿלוצעם וואָלט די פּויק אַוועקגעפֿלאָצט.
 דער ייד איז אַ פֿאַרמאַטערטער געבליבן.
 די יידענע האָט דריי מאָל אויסגעשפּיגן
 און האָט צעפֿענט ברייט און ווייט די טיר — — —
 ווי זי וואָלט וועלן לופֿטערן דאָס הויז.

די שטאָט

דער ישוב האָט גענומען זיך צעוואַקסן
און טריט ביי טריט פֿאַרוואַנדלען זיך אין שטאָט;
עס האָבן זיך גענומען הייבן אין דער הויך
די גאַרנדיקע מויערן פֿון רויטן ציגל;
עס האָבן אויף דער הויפטגאַס זיך צעגלאַנצט
די בוכשטאַבן פֿון גאַלד אויף גרויסע שילדן
און פֿון די פֿענצטער פֿון געשליפֿן גראַבן גלאַז
האָט אָנגעהויבן גלימצערן מיט גאַלד און זילבער,
מיט פֿינן לאַקירטן מעבל, פֿאַרצעלאַן און גלאַז,
מיט שווערן סאַמעט און מיט דינעם זינד.
דאָס הילצערן געריכטהויז איז פֿאַרשווינדן
און אויף זיין פּלאַץ האָט שטאַלץ זיך אויפֿגעהויבן,
מאַסיוו און ברייט, דריי גאַרנדיק, אַ בנין
פֿון שווער געהאַקטע פליטן גרויען שטיין,
מיט שטיגן צענדלינגער געהאַקט פֿון מאַרמאָר,
אַרויפֿצושטייגן אויפֿן באַרג פֿון ריכט²³;
און אויפֿן בנין האָט שוין שטאַלץ געפֿלאַטערט
די ברייטע פֿאַן פֿון שטערן און פֿון שטרייפֿן²⁴.
דער ברייטער סקווער אַרום דעם הויז, באַדעקט
מיט פֿינעם גרינעם קורץ געשוירן גראַז,
מיט הויכע ביימלעך פֿרישע שנייקוגלען,
וואָס בליען דורכן גאַנצן זומער לאַנג,
מיט ווייטע, ראָזע, בלויע, גרויסע קעפּ.

²³ (פֿאַעטישע ליצענץ, פֿאַרקירצט) געריכט. — ²⁴ די פֿאַן פֿון פֿאַראייניקטע
שטאַטן, אַזוי פיל שטערן — וויפיל שטאַטן.

דערנאך האט זיך די הויפטגאס אינגעדעקט
מיט גלאטן, גרויען, אויסגעפלאסטערטן אספאלט.
און אז די פריילעכע און קליינע פאנים²⁵
צעלויפן זיך אויף אלע קורצע פיסלעך,
געשפאנט צו ליכטע קערבלעך אויף צוויי רעדלעך,
האט נאך געקלונגען אויפגעלייגט און היימלעך
דער פלינקער טענצלדיקער קלאפ פון קלאפן.
עס האבן זילבערדיק און ווארעם זיך געשטרעקט
אין ווייטע פאסן נייע ווייטע רעלסן —
דאס האט דער ישוב זיך באהעפט מיט שטאט.
עס האט גענומען גרילצן הויך און ניי
מיט פרישע רויט און געל געפארבטע קארס²⁶
מיט לעבעדיקע, גלאנצנדיקע פענצערלעך,
מיט נייגעריקע, אומבאקאנטע פנימער.
און אויפן ברייטן גלאטן פלאץ פון מארק
האט שטאלץ און ריטערלעך זיך אויפגעהויבן,
מאסיוו און שווער געגאסן, די סטאטוע
פון בראון לי: עס זיצט דער גענעראל,
א גרויער, א פארשטויבטער, א געלאסענער,
און ס'איז דאס פערד פארקילט געבליבן אונטער אים
מיט שטייפע מוסקלען, צעיאגטע נאזלעכער,
אויף זיינע מעכטיק טאנצנדיקע פיס.
ער זיצט און קוקט-ארונטער אויפן מארק
פון הויכן, גרויען, שטיינערנעם געשטעל —
און מענטש און פערד ווי שפילציג אונטער אים.
און מחנות לופטיקע קאלירטע פלעקן
פון פורפורנע און ווייטע, בלויז טויבן —

²⁵ שיינע, קליינע, געשיקטע פערדלעך. — ²⁶ (ענגליש) אויטאמאבילן.

זיי הייבן זיך אַרויף און קרייזן-אום
דעם מעכטיקן און שטאַלצן פֿערד און רייטער .

האַלב שטאַט איז נאָך דערווייַל געווען פֿאַרטרונקען
אין שטרעקעס שיטערלעכן, גרינעם וואָלד:
עס האָבן נאָך געלעבט די אַלטע דעמבן
פֿון רייזיקן פֿאַרנעם אין ברייט און גרעב,
און דאָ און דאָרט האָט נאָך געלויכטן גרין
מיט היימישע צעלייגטע שנורון גערטנער,
מיט וויקלדיקע ברייטע הייפּטלעך קרויט,
מיט רויטע שרייענדיקע קעפּ פֿון מאָן,
מיט הויכע בלעטערדיקע קוקורוז,
מיט לאַנגע, שווערע, גרינלעך-שוואַרצע קאווען.
און אויף די פֿלויטן האָבן זיך געפֿרענדזלט
די זיסע אַרבעס און פֿאַרגעלטע שויטן.
איין סקווער, צי צוויי, פֿון דער באַפּיצטער הויפטגאַס
איז מען פֿאַרקראַכן אין אַ לאַבירינט
פֿון ענגע, שמוציקע, געדיכטע געסלעך,
מיט ברעטלדיקע הייזלעך ווי לאַמטערנעס,
אַן פֿענצטער און אַן קוימענס — בלויז מיט טירן.
די קעץ געגראָבן האָבן זיך אין מיסט
און קינדער נאַקעטע און שוואַרצע ווי די ערד
מיט קיילעכדיקע קעפּ און רויטע אויגן —
זיי האָבן זיך מיט כל המינים הינט געשפּילט.
נאָר אין די נעכט פֿלעגט ווערן יום-טובֿדיק:
ס'האַט איטלעך הויז געלויכט ווי אַ לאַמטערן,
און פֿייערן זינען געווען צעלייגט אין גאַס.
די אַרעמקייט האָט זיך באַקליידט אין פּורפור
און ס'האַט געקלימפּערט, און געקלינגלט, און געטאַנצט,
מיט אַ פֿאַרשמאַכטן זודיקן געלעכטער —

עס האט געווייט מיט עפעס ווייטס און פֿרעמדס,
מיט הייסן זומפֿ פֿון אַפֿריקאַנער ווילדוואַלד.

דאָס לעבן האָט געשלעפּט אין מאַרק אַרײַן:

די אַלטע שווינגערדיקע, חלומדיקע ווענט

פֿון יחוסדיקע שעלביס און סיינט קליירס²⁷,

מיט שווינגנדיקע קעלערן פֿון שטיין

וואָס האָבן אויף די ווענט געזשאַווערט יתומדיק

די קייטן און די צוואַנגען פֿון טאַרטורן;

זיי האָבן זיך גענומען שאַקלען אין דער לופֿט

פֿון גראַבע, פֿרעמדע, טרייסלדיקע ווינטן.

די אַלטע טאַטעס מיט די גרויע בערד

זיי האָבן נאָך געוואַרעמט זייער עלטער

אַרום די יונגע איידל-צאַרטע טעכטער,

וואָס האָבן מיטגעבראַכט מיט זיך דעם דופֿט

פֿון ווייטע פּאַנסיאָנען און קאַנווענטן,

די ריחות פֿון פֿאַרגעלבטע פֿאַליאַנטן,

און בלומען אַנגעפרעסטע אין אַלבאַמען.

און פֿון דעם בלאַסן שטראָם פֿון אַלטע דופֿטן

האַט מונטערדיק און העל זיך דורכגעריסן

דער נײַער דופֿט, פֿון יונגן, פֿרישן בלוט,

מיט ריחות פֿון קיל גלאַנצנדיקן קראַכמאַל

אויף די געפרעסטע ווייטע לײַונט-קליידער.

זיי פֿלעגן אין די ווייטע טונקלע זאָלן

פֿאַרוויגן זיך אַריבערן קלאַוויר

מיט לאַנגע, ראַזיקע און פֿלינקע פֿינגערן;

פֿאַרטיפֿן זיך אין די געשליפֿענע און פֿינע

עסייען פֿון קאַרלייל און עמערסאָן:

²⁷ אַריסטאָקראַטישע נעמען פֿון פּאַמיליעס.

פֿאַרלומען די צארטע, וויסע מיידלשאַפֿט
 אין זינגענדיקע קלאָרע, טיפֿע פֿערזן
 פֿון יונגן צארטן קיטס און אַלטן בראַונינג.
 די זין זינגען געווען שוין פֿרעמד פֿון זיי;
 זיי האָבן אויסגעטאָן פֿון זיך די פֿרעק,
 אַראָפּגעשוירן לאָקן, באַקנבערד,
 פֿאַרוואַרפֿן די צעפֿלאַכטענע קראַוואַטן,
 פֿאַרטראָגן מיט דעם נייעם, גראַבן שטראָם —
 אַוועק צום רויזען האַנדל אויף דער וועלט,
 און אַנגעבראַכט מיט זיך די גראַבע ריחות
 פֿון סטאַדעס אַקסן, אויל און טאַבאַק-בלעטער.

און פֿלוצעם האָט אין נייער שווינגערדיקער לופֿט
 אַ הילך געטאָן מיט גרילציקן געפֿיף;
 דאָס האָט די נייע בראַזגעדיקע מיל
 פֿון הויכע, גלאַטע, וויסע ווענט אַרויס
 אַרויסגעשרינען פֿריידיק איר געשריי.
 אַרום דער מיל האָט טאָג ווי נאַכט געברויזט,
 געקלאַפֿט מיט שווערע פֿלאַכע וועגענער,
 באַלאַדענע מיט הויכע, וויסע בערג
 פֿון רייכן פֿעטן שמעקעדיקן ווייץ,
 מיט געלבן אַנגערייטן²⁸ קוקורוז.
 מען האָט געפֿירט, פֿרובירט, געוויגן אויפֿן וואַג,
 עס האָבן זיך געפֿלאַנטערט פֿערד און אייזל,
 און וויסע נעגערס האָבן זיך געבויגן,
 געקרקצט אונטער די שמעקעדיקע זעק.
 די רעדער האָבן אינעווייניק געקלאַפֿט
 און אויף דעם גרויען גאַסיקן אַספֿאַלט

²⁸ אַנגעצויגן ווי פֿערל אויף אַ פֿאָדעם.

האָט זיך געשפּרייט אַ הַמְטל — ווייס און דין —
פֿון פֿרישן קילן מעל ווי ווינטער שניי.
און דריי מאָל דורכן טאָג: אין פֿרישן ליכט
פֿון נײַעם טױזקן פֿרימאַרגן.
אין הייסן ברען פֿון מיטאַגדיקער שעה.
אין צאַרטער שנין פֿון גליקע פֿאַרנאַכטן.
האָט מונטער, רייצנדיק, דער שאַרפֿער פֿניף
געוואָרפֿן זיך אַריבער שטאַט און גאַסן
און זיך צעשלאָגן אין די ווינטע בערג.
באַזוימט מיט גרינעם און געדיכטן וואָלד.

משפּחה

דער הויף האָט זיך צעוואַקסן אין דער ברייט —
און וויפֿל ברוכאַניזן ס'איז נאָר פֿאַראַן.
און וויפֿל אַלטע שמאַטעס, טויטע פֿערד,
געהאַלטן האָבן אין איין אַנקומען אַהין.
די אַלטע וואָג האָט קרעכצנדיק געאַרבעט,
מען האָט געפֿאַקט, געוויגן און געלאָדן,
און שווערע אייזלען מיט די פֿעל פֿון וואָיליק
געגאַנגען זיינען ווי צעפֿאַסעוועט אין שטיק.
דער ייד האָט שוין געקנעלט מיט נײַע נעגערס,
זיי אַננגעבראַכן אין דער שווערער אַרבעט,
פֿון פֿרי ביז שפּעט האָט עס געקרעכצט, געבראַזגעט
מיט פֿורן און מיט ברוכּוואָרג אויפֿן הויף.
די אַלטע חורבֿה האָט זיך פֿריש באַקלאַפֿט
מיט נײַע, גלאַטע, שמעקעדיקע ברעטער;
מיט יעדן פֿרילינג, אַז די זון שײַנט־אויף
און טריקנט־אויס די פֿיכטע ערד פֿון הויף,
צעפֿאַנט זיך די אַלטע טיר פֿון הויז

און שיט-אַרויס אַ שפּאַגל-נייעם נפֿש
 מיט נייע און טשיקאַווע פֿרישע אייגלעך
 מיט הילכיק קוויטשעדיקע נייע קולכלעך.
 זיי פלאַנטערן זיך אום צווישן פֿיס
 און קלימפערן מיט אַניזנס און מיט ביינער,
 און קריכן, דראַפען זיך אויף גלייכע ווענט,
 וואָס לאָזן פֿריער זיך אַפטרעטן אַ פֿוס
 אין נאָך דעם מאַכן זיי די גרויסע קולות.

דערנאָך האָבן גענומען זיך באַווייזן
 די קרייזים און משפּחה פֿון דער היים
 מיט אויסגעמאַכטע קעפּ און שאַרפֿע אויגן,
 מיט פֿליישיקע און צוקנדיקע נעז,
 מיט שווערע גופים, גוטמוטיקע בייכער
 און קלימפערדיקע קייטלעך אויף די וועסטן.
 די מענטשן זינען אויסגעווען אַ וועלט:
 געשלעפט זיך איבער דניטשלאַנד, האַלאַנד, בעלגיע,
 געלופֿטערט זיך אין אַלע האַפֿנשטעט,
 אין האַמבורג, ברעמען, אַמסטערדאַם און ראַטערדאַם,
 געריטן אויפֿן ים מאַנאַטן לאַנג
 אויף די באַרימטע גוטע זעגלשיפֿן
 און אַנגעקוקט דעם מלאך-המות פֿאַרן לעבן.
 און אַז דער גרינער ים פֿלעגט זיך צעשפּילן
 און זיך צעגענעצן מיט ווייסע מנלער,
 און שיף און זעגל אַפּקאַכן מיט שוים,
 דאָן פֿלעגן זיי צוזאַמען מיט די מנין
 פֿאַרשטיקן זיך אין שוואַרצן און פֿאַרדעמפטן לאַך
 און אַפּוואַגן דעם לאַנגן ווידוי אויפֿן קול
 מיט עכטע טרערן אויף די בלויע אויגן,
 זיי האָבן דורך דער צייט זיך אַפּגעהיט

פֿון עסן טרפֿות, אָפּגעמאַכט בײַ זיך
 צו ווערן גוט און פֿרום צו גאָט און לײַט.
 נאָר ווי עס האָט נאָר זייער פֿוס דערטאַפּט
 דעם זיכערן נײַט־וויגנדיקן באַדן —
 באַלד האָבן זיי פֿון זיך אליין געחוּזקט
 און אָנגענומען די געשיכטע פֿאַר אַ שפּאַס.
 דערנאָכדעם האָבן זיי געמאַסטן שפּאַן בײַ שפּאַן
 קאַלאַמבוסעס מדינה מיט די פעק:
 נײַענגלאַנד האָט זיי אויפֿגענומען פֿינן,
 געקאַרמעט זיי מיט בולבעס און מיט חזיר,
 געלאָזט זיי שלאָפֿן אין די שנייערן און שטאַלן,
 געקויפֿט בײַ זיי אַ שפּילצייג פֿאַר די קינדער.
 אין פענסילווייניע איז געוועזן ערגער:
 דער ברודער־דינטש האָט גאָר נײַט זיך דערפֿרייט,
 ווי נאָר ער פֿלעגט דערזען די נאָז און פּאַק —
 באַקאַנטע נאָך פֿון אַלטער, ווייטער היים —
 האָט ער געלאָזט אויף זיי די גוטע הינט.
 און אַז זיי האָבן זיך צום סוף דערשלעפּט
 צום זוניקן און ווייטן דרום־לאַנד,
 דערזעגלט זיך צום ווייטן גוטן ברודער,
 האָט נאָך די זעגלשיף געשמעקט פֿון זיי
 מיט טוכלער²⁹ סמאַלע און פֿאַרדומפּטע מײַז,
 מיט אַ געמישעכץ פֿון די נײַע שטאַלן.
 דערפֿאַר האָבן די אויגן פֿריי געשמייכלט
 און בײַכער גוטמוטיק געשאַקלט זיך,
 און ס'האָט דאָס מעש פֿון קייטלעך צוגעקלונגען
 מיט יעדן טראָט פֿון שווערע, גראַבע פֿיס.

²⁹ שימלדיק (פון פייכטקייט).

די אלע האבן שוין גערעדט אויף דניטש
און ביר געטרונקען אויפן גרויסן שטייגער,
גערויכערט גראבע, שטינקענדע ציגארן,
און אנגעקוואלן שטארק פון זיך אליין
אויף א געלאסענעם און גוטמוטיקן אויפן.
געדענקט נאך עפעס פונעם ווייטן חדר,
בארימט געמאכט דאס ווארט מאזומא³⁰ ביי די פֿעלקער.
נאך זיי זינען געקומען שווערע ווייבער
מיט גוידערדיקע און געפאלדעוועטע מאַרדעס,
מיט שווערע, אָפּגעשטאַפּטע היפּט-און-ברוסטן,
ווי פֿעסער קנלעכדיק אויף גראַבע פֿיס,
מיט טיכער טערקישע און ברייטע גראַטעס.
די האַבן פֿעט געבלינצלט מיט די ליפּן,
געגוידערט און געפליידערט ווי די גענדז,
און זייער שטאַרק געהאַלטן פֿון אַכילה.
זיי פֿלעגן קומען אויף אַ וואָך צי צוויי
ביים יידן אויפֿן שמעקנדיקן ברוכוואַרג
און פֿול געמאַכט דאָס הויז מיט זייער גרעב.
גרויס נחת האַבן זיי דאָרט ניט געפֿונען
דעם יידנס קעסטל האָט זיי ניט אָנגעשמעקט —
עס האָט געהערשט אַ טריקעניש אין הויז.
פֿלעגט מען זיך דורכגאַרגלען געהעריק, דורכשרייען;
און אז די דניטשן פֿלעגן זיך צעפֿאַרן,
פֿלעגט ווערן פֿריילעכער, געראַמער אינעם הויז.
די דניטשן האַבן זיך דערנאָך צעשפּרייט
אין לענג און ברייט פֿון גרויסן דרום-לאַנד;
איין דניטש האָט טאַקע אויפֿן פּלאַץ געשטעלט זיך

³⁰ (פֿאַרדרייט) מזומן „געלט אויפֿן טיש“.

און אויפגעמאכט א יאטקע פֿון חזירים.
 ער שטייט אין ווינטן, שימערדיקן שירץ.
 דער ווינטער בויך פֿארשמירט אין ראָזן בלוט,
 די אויגן שמיכלען אומשולדיק און רייך,
 און שניידט דעם קערנדיקן ראָזן חזיר
 מיט בלישטשענדיקן, ברייטן, שאַרפֿן מעסער.
 אַ צווייטער האָט אין הויפטגאָס אויפֿגעעפֿנט
 אַ קליין געשעפֿט פֿון כל המינים וויסציג,
 מיט ריינע, שיינע קעסטעלעך אין רייען,
 אויף וועלכע ס'טאָר קיין שטויבעלע נישט פֿאלן.
 דאָס קרעמל האָט זיך אויסגעפּוצט די פֿענצטער,
 זיך אויסגעפֿאַרבן שפּילנדיק די דילן.
 און ער גייט-אום דאָרט מיטן קלאָרן טיכל,
 און ווישט דעם שטויב פֿון פֿאַליצעס און קעסטלעך,
 צי שטייט אַ שמיכלענדיקער אין דער טיר,
 דאָס האָר אין שרונט, מיט בליפֿעדער אין אויער,
 און גיט אָפּ דעם פֿאַרבניגער גוט מאָרגן...
 אַ דריטער פֿירט געשעפֿטן אין די בערג
 אַרום די שוואַרצע, קאלטע קוילן-גריבער,
 וווּ ס'האַבן זיך געגראָבן פּוילן
 און דינע איטאַליענערס, און סלאָוואַנערס —
 גענומען צעשטעלן אין ווינטן העק
 פֿון כל המינים סחורה אויסצוצאָלן.
 אַזוי האָבן די דייטשן זיך פֿאַרשפּרייט.

דערווייַל איז זיך געלאָפֿן יאָר נאָך יאָר:
 די שטאָט האָט זיך געהויבן און געשפּרייט,
 דער אַלטער הויף איז שטילערהייט געוואַקסן,
 די פּיצלעך קינדער האָבן זיך געהויבן
 מיט שוואַרצע קעפלעך און מיט בלאַנדע קעפלעך

צווישן איינזם, פֿערדגעביין און קאָדער;
 דערנאָך איז מען געגאנגען אין די שולן
 און אָנגעבראַכט אין הויז דעם נײַעם לשון
 מיט נײַע לידער און מיט נײַ געזאַנג...
 די שטילע יידענע האָט זיך אַרויסגעשלאָגן
 פֿון אירע כוחות, טוענדיק איר אַרבעט.
 דער ייד האָט ווי דער אייזל שווער געפראַצעוועט,
 ניט וויסנדיק פֿון טאָג און ניט פֿון נאַכט —
 דער שבת איז געווען צו קורץ צום שלאָפֿן.
 די אַלטע ספרים האָבן דורך דער צײַט
 פֿאַרעלטערט זיך און זיך באַדעקט מיט שימל,
 און רב בחיי אין דעם געלן איינבאַנד
 האָט עלנט און פֿאַרשעמט געטוליעט זיך
 צום אַלטן גאַנג פֿאַרגענעסע משניות.

ליטוואַקעס

צום סוף האָבן גענומען זיך באַווייזן
 די לעבעדיקע, רירעוודיקע ליטוואַקעס,
 וואָס האָבן בלויז גערעדט מיט הענט און אויגן.
 פֿאַרמאָרעט, אויסגעצערט, מיט גרינע פֿנימער,
 מיט בייכער איינגעפֿאַלענע, ווי כאַרטן⁸¹,
 מיט אומעטיקע, הונגעריקע אויגן.
 די האָבן שוין געבראַכט די ניי-מאַשינדלעך,
 די רעמלעך און דעם בלאַק⁸² פֿון היטלמאַכער,
 די קיילעכדיקע, אויסגעהוילטע בענקלעך
 מיט נאָלן און מיט העמערלעך פֿון שוסטער —
 די חברה בעל-מלאכות פֿון דער היים.
 זיי האָבן זיך באַזעצט בײַ די קאַנאַלן.

⁸¹ דאָרע, הויכע הינט מיט שפּיציקע מאַרדעס (יאָגוהינט). — ⁸² שטיק האַלץ.

אויף וויינגאס און אויף וואסערגאס, און ליימגאס,
 די גאסן ווו עס שניידן זיך אדורך
 די בלאנקע רעלסן פֿון דער אייזנבאן,
 און ווו עס קומען זיך אהין פֿארברענגען
 ביים גלעזל ביר און שנאָפּס די ווילע שוואַרצע.
 מען האָט זיך אויסגעזעצט אין אַלטע חורבֿות,
 מיט קליינע, שטויביקע, צעזעצטע פֿענצטער.
 דער שניידער האָט אַרויסגעהאַנגען דרויסן
 אַ פֿאַר פֿאַרלאַטעטע געפרעסטע הויזן,
 וואָס האָבן אין אַ ווינט געבלאָזן זיך
 און אַנגעפאַטשט פֿאַרבגייערס אין פנים;
 דער שוסטער האָט צעוואָרפֿן אין זיין פֿענצטער,
 אַ באַרג מיט אויסגעדרייטע קרומע שיד,
 האָט צוגערוקט דאָס בענקעלע צום פֿענצטער,
 די פלייצעס אויפֿגעהויבן העכער פֿונעם קאָפּ,
 מיט גרויס התמדה און מיט ברען גענומען
 צו שלאָגן נעגל אין די אַלטע שטיוול.
 דער היטלמאַכער האָט אַריינגעשטעלט אין שויב
 דעם קיילעכדיקן בלאַק — ווו אויפֿן שפיץ
 האָט אויסגעפרעסט און יום־טובֿדיק גערוט
 אַן אַלטער קאָפּעליוש — אַ שפּאַגל נייער.
 מען האָט זיך אין די לעכער אויסגעזעצט — און שוין
 מען האָט געגעסן אין געדיכטן שטויב,
 מען האָט געטרונקען אין געדיכטן שטויב,
 מען האָט געקליבן סענט צו סענט און אַפּגעשפּאַרט
 אויף שיפֿקאַרטן אַהיים פֿאַר ווייב און קינדער.

עס האָבן זיך אַראָפּגעשאַטן פֿון דער היים
 די גרינע, דינע אויסגעצערטע ווייבער
 מיט ברייטע הענט, מיט בלויע, שווערע אַדערן,

מיט שימערדיקע אויגן, ווי בני וועלפֿיכעס,
 מיט קינדערלעך, ווי גרינע אַרבעטלעך,
 מיט רינענדיקע אויערלעך און נעזלעך,
 איינס קלענער פֿון דעם אַנדערן — און גאָר.
 מען איז פֿאַרפֿאַרן אין דעם מאַנס געשעפֿט
 מיט גרויסע פעק פֿון אַלטן בעטגעוואַנט,
 מיט מעשענע צוויי לייכטער, קוגלטעפֿ,
 מיט בייכיקע און געלע סאַמאָואַרן.
 מען האָט צעפֿאַקט די גרויסע שווערע פעק,
 אַוועקגעשטעלט אַ צוויי, דריי אַלטע בעטלעך,
 פֿאַרצאַמט דעם הינטערשט חלק פֿון געשעפֿט
 מיט רויטע און מיט גרינע פֿאַראַוואַנען³³ —
 און פֿאַרטיק מיט דער באַלעבאַטישקייט.
 און מאַרגנס, אַז די קינדער האָבן זיך צערירט,
 האָט זיך עס אַנגעהויבן דאָס געשריי
 מיט שאַרפֿע קניפֿן, רייסעניש פֿון האָר,
 מיט פֿייקלדיקע בוכנצעס און דראַפֿען.
 די מאַמע פֿאַלט־אַרנין אין לעבעדיקן קנויל
 פֿון די צעקערעלטע און צעלאַפֿענע ממזרים.
 דאָס בלויזע מילכל גייט געשמירט אויף שרייפֿלעך,
 און שיט מיט פעך און שוועבלדיקע קללות,
 און איידער וואָס און ווען — אַהא, דער מאַן! —
 זי האָט אים שוין גענומען אויפֿן צימבל
 אין איין חבֿרותא מיט קאַלאַמבוסן,
 און מאַכט פֿון ביידן נאָר אויף אויסצודרייען.
 עס שטייט דער סוחר פֿון די אַלטע הויזן
 און קראַצט זיך אין פֿאַטילניצע³⁴ און גאַפֿט
 אַ שאַרפֿע צונג, האָט גאָר נישט ניט פֿאַרגעסן.

³³ „טערקישע ווענטלעך“, באַוועגלעכע, לייכטע — ³⁴ הינטערשטער שאַרבֿנטייל.

דערנאך האבן די פֿאכן זיך צעמישט
 דער שטיינליינער האט אַרײַנגענומען הויזן,
 דער הויזנשטעפער האט אַרײַנגענומען שטיינער,
 דער היטלמאַכער האט אויף ביידן זיך פֿאַרקוקט
 און נאָך אַ קורצער איבערלייגעניש געגאַנגען.
 אַרײַנגעשטעלט אי הויזן און אי שטיינער.
 דאָ זײַנען שוין די אייבערשטע געווען גערעכט:
 געגאַנגען, אָנגעשאַטן פֿולע פֿענצטער
 מיט טוכלע און צעדרייטע קאפּעליושן.
 דערנאך האט מען זיך אָנגעברוגזט, זיך פֿאַרקרימט,
 צעשטעלט זיך אין די טירן פֿון די קראַמען
 מיט פּנימער פֿון קריגערישע הענדלעך —
 זיך אויסגעשטעלט צו וואַרטן אויפֿן נעגער.
 די ווייבער האבן אויך אַ האנט גענומען
 און אָנגעגורט מיט מוט די בראַווע מענער.
 און גאָט ווייס ווי, פֿון וואָן, און ווי אַזוי
 זיי האבן זיך דערוואַסט פֿון צווייטנס יחוס,
 פֿון טאַטנס צד און מאַמעס צד, און מחותנים
 ביז צו די ווייטסטע אָפּגערוקטע דורות...
 האט מען גענומען אויסרעכענען יחוס,
 פֿאַרקראַכן אַזש אין יענעם אינגעווייז,
 געשמאַק, באַטעמט, מיט ניגון, מיט געזאַנג,
 מיט ווייסן שוים אויף דינע, בלויע ליפּן.
 דערפֿאַר, אַז ס'איז געקומען צו אַ שְׂמחה,
 ווען ס'האָט זיך איינע פֿון די קריגערישע ווייבער
 געלייגט אין קימפעט, צי חלילה בײַ אַ צער —
 איז מען זיך בײַגעשטאַנען איינס דאָס אַנדערע,
 מען איז געוואָרן צוגעקלעפט און זיס.
 כאַטש צוצולייגן צו אַ האַרטער מכה;
 מען האט די קימפעטאַרין אָפּגעהיט.

געעסקט זיך, געבאקן און געסארווערט,
געקאכט די שארפֿע מאַנדליקע יאָיכלעך
און אויפֿגעפֿאַסט די קינדער ווי די שררות.

דערווייל איז שוין אין שטאָט אַרומגעגאַנגען
אַ דאַרער נפֿש מיט אַ הויכן גאַרגל,
אין גלאַנצנדיקן לאַנגן בגד, אויסגעשמירט
מיט בלוט פֿון עופֿות און מיט טראָפֿן פֿעטס.
זיין עופֿדה איז געווען: אַרומצוגיין
אַריבער אַלע קרעמלעך מיטן סידור —
און קלאָפֿן, אַנדולן אַ פֿולן קאַפּ
די מעקסיס מיט די היימיס מיט די סעמיס;⁸⁵
אַריינדרעלן אין זיי דעם טראָפֿ ⁸⁶ פֿון סדרה,
פֿון וואָס די נעגערס פֿלעגן אַנקוועלן,
פרובירן נאָכמאַכן דאָס פֿיין געזאַנג.
אויך פֿלעגט ער יעדן פֿרייטיק פֿרי זיך מעלדן
אַ שפּראַך אויף טאַג, די עופֿות קוילענען
און אָפּגעבן די ברייטע באַלעבאַסטעס
דעם ברייטן און דעם פֿיינעם גוטן מאָרגן.
מיט זונפֿאַרגאַנג פֿלעגט מען דאָס בענטשן ליכט,
די מאַנסלייט מאַכן קידוש אויפֿן קול
אויף די צוויי היימישע געבאַקטע חלות.
די ווייבער ווערן גאַטספֿאַרכטיק און שטיל,
און קוקן מיט דרך־ארץ אויף די מאַנען.
און שבת פֿרי האָט מען זיך אויפֿגעהויבן,
און אָנגעטאָן דעם טלית ווי געהעריק,
אוועקגעכאַפט דאָס שבתדיקע דאוונען,
אַריינגעכאַפט דאָס ביסל קאַלטע עסן.

⁸⁵ אַפּשפּעטנדיק פֿון פּאַפּולערע ענגליש־ייִדישע נעמען. — ⁸⁶ נאָטן, נוסח, ווי
צו מעביר זיין די סדרה, לייענען די תורה (אין שול).

ארויפגעצויגן ס'פארהאנגל פֿון פֿענצטער,
צעפענט ברייט די טיר אין גאס אַרויס,
און שוין — ס'איז אַפֿן דאָס געשעפֿט פֿאַר האַנדל.

און אייגנטלעך איז דאָס געווען נאָטירלעך:
אַ מענטש וואָס האָט געגרינט נאָך אין זיין שטעטל
האָט דאָרטן נאָך געוויסט, אַז ביי קאַלאַמבוסן
איז אַרבעטן אין שבת ניט קיין זינד.
דעם שבת פֿאַרן זיך געזעגענען
האָט ער געלאָזט זיך געבן אָן עליה
און ער, ווי אויך דער גאַנצער שבתדיקער עולם,
האָט גוט געוויסט: אַ מאָנאַט, צוויי, פֿון היינט,
וועט ער דאָרט אין דער ניו־ערק, ווינטער וועלט
אַרומשלעפֿן זיך ערגעץ מיט אַ פֿאַק,
צי סטריגעווען תּחתונים אין פֿאַבריק,
צי עפעס טאָן אַזוינס וואָס איז ניט שבתדיק.
די חכמה איז געלעגן נאָך דערין:
מען האָט געאַרבעט שבתדיקן טאָג
נאָך שווערער ווי אין וואַכעדיקע טעג,
ווייל שבת קריגן מענטשן זייער שְׂכירות;
געמאַסטן שייך און הויזן אויף די נעגערס,
געשפּיגן מיטן גאַל און מיטן האַרצן —
נאָר האָבן זיך די שטערנדלעך באַוויזן,
פֿלעגט באַלד דער סוחר אָפּשטעלן זיין האַנדל,
אַרײַנכאַפּן זיך הינטער פֿאַראַוואַן
און מאַכן די הַבֿדלה אויפֿן קול.

דערפֿאַר האָט זיך אין זיי אַרײַנגעקריצט
אַן עלפֿט געבאַט, וואָס מען האָט אָנגענומען
ווי ס'שטייט און גייט, און הייליק אָפּגעהיט —
דאָס ביי געבאַט: זאָלסט העלפֿן זיך אַלײַן.

האַט מען געבראַכט אַ ברודער פֿון דער היים,
האַט ער עס נאָך דעם אָפּגעצאָלט ביי וואָך,
און דרייסיק יאָר נאָך דעם דאָס ניט פֿאַרגעסן.
מען פֿלעגט דעם ברודער לייגן אויפֿן וואַרשטאַט
און מאַרגנס אים אַרויסבאַגלייטן מיטן פּאַק:
— קרענק אויך, ווי מיר, און דאָר און ווער געשוואָלן!
מען האָט גערעכנט זיך צום האַלבן סענט.
און האָט איין ווייב געליען ביי דער צווייטער
אַ מעסטל זאַלץ, צי מעל, אַ שטיקל צוקער,
און האָט פֿאַרגעסן אָפּגעבן אין צייט —
האַט מען געהאַט דערנאָך וואָס צו געדענקען:
און ביי דער ערשטער אָפּענער מחלוקה
געשריען וועגן דעם אין אַלע גאַסן.
און דאָס איז אויך געוועזן גאַנץ נאַטירלעך:
אַ מענטש, וואָס שלעפט אויף זיך דעם שווערן פּאַק
און ס'שווילן אים די פֿיס אַזוי ווי קלעצער,
און האָט צו טאָן מיט הינט און בייזע גוים —
צי איינער, וואָס ליגט אַנגעשפּאַרט אין שטויב,
פֿון פֿרי פֿאַר טאָג און ביז אַ שטיק אין נאַכט,
און שלאָגט די נעגל אין די אַלטע זוילן —
אַזעלכע ווייסן וואָס דער סענט באַטייט.
און אַ מענטש פֿלעגט מאַנטיק פֿרי באַגינען,
אָוועקמאַרשירן מיטן פּאַק אין דאָרף —
פֿלעגט ער דער ווייב זינער צו ערשט דערציילן,
אַז ער וועט שבת האַלטן אויפֿן דאָרף.
און פֿרייטיק-נאַכטס, ניט פֿריער ווי נאָך ליכט בענטשן,
פֿלעגט דאָס דער מענטש אַריינפֿאַלן אין הויז,
און אַז די ווייב פֿלעגט ווערן גרין און געל:
זי האָט זיך ניט געריכט לכּבֿוד שבת —
פֿלעגט ער, דער מאַן, זי טרייסטן אויפֿריכטיק:

— נישקשה, שא, ס'עט רעכט זיין ווי עס איז,
גיס צו א שפער וואסער, און גענוג!
אזוי האט די פארדארטע, גרינע ליטע
ארענגעקליבן זיך און זיך צעלייגט
אין פעטן און געבענטשטן דרום-לאנד.

ווידער ליטוואקעס

די ביימער האבן זיך געבויגן פון דער לאסט
פון רויטע גלאנצנדיקע קילע עפל
און דורכזיכטיקע ראזע אפריקאזן.
א וואלד איז נאך געווען א וואלד: געפלאכטן,
געצווינגט, געקניפט, געקנוילט, צונויפגעדרייט,
און פון געדיכטקייט האט געשמעקט מיט פוילקייט,
מיט נאסע שוואמען, ווילדע קוסטן מאלינעס,
מיט דורות אלטע שיכטן וואלד-געוויקס,
ווי איין פלאנץ האט דערשטיקט א צווייטע פלאנץ
און איז פון צווייטערס בויך ארויסגעקומען,
און אין די שארפע, ליכטיקע לבנה-נעכט
נאך פלעגן ציען זיך די קייטן הירשן
מיט וואלדיקע געדיכט געצווינגטע הערנער
צו זילבערן לבנהדיקע וואסערן.
און קאראוואנען ווילדע שטארקע ענדיקעס
מיט מעכטיקע געשפריצט קאלירטע פליגל,
מיט פיס פון עכטן שטיינקאליר און הארטקייט —
זיי פלעגן אנפליען אין וואלד צו האלטן נאכט,
באזעצן זיך אין שווארצע, שטארקע צווינגן,
און כאלדערן³⁷ פון שלאף ביים מינדסטן שארד.

³⁷ ווי עס שרייט אן ענדיק.

אין מיטאָג-שעה, פֿון ריינעם גאָלד געשמאַלצן,
 פֿלעגט אינעם וואָלד אַ צי טאָן מיט געשמאַק
 פֿון רייכן, שווערן, פֿליסנדיקן האָניק.
 מיט דעם געזשום פֿון גאָלדיק שווערע בינען.
 די ווינטע פֿלאַך האָט נאָך אין זיך פֿאַרהאַלטן
 די ערשטע פֿרוכטבאַרקייט פֿון יונגער ערד,
 וואָס האָט געשאָסן און געשפּריצט מיט זריעה.
 דאָס גראַז איז פֿעט געווען און שווער, און שפּריצנדיק,
 און שווערע סטאַדעס אָקסן זינגען אַרומגעגאַנגען
 מיט אומגעהייער ברייטע רוקנס, הערנער,
 און קי האָבן געשלעפט אין פֿעטן גראַז
 די שווערע אָנגעקוועלטע אַנטערס מילך.
 און אומגעציילטע סטאַדעס ווייסע שאָף —
 זיי האָבן זיך ווי ווייסע רירעוודיקע פֿלעקן
 געקניקלט זיך אין לעבעדיקן גרין,
 ווי ווייסע כוואַליעס אין אַ גרינעם ים.
 און אַז דער פֿאַרמער פֿלעגט אַראָפּברענגען אין שטאָט
 זיין רייכן איבערפֿלוס פֿון פֿעלד און גאָרטן
 און בלוטיק רויטע שפּריצנדיקע בוריקעס,
 אין שווערע ווייסע בולבעס, ווי די שטיינער,
 אין גרין און פֿעסט געוויקלטע קעפּ קרויט —
 האָט מען עס ניט געמאַסטן אויפֿן בושל,
 נאָר אויסגעטיילט אין זעק פֿאַר קליינעם זילבער.
 אַ שווערע פֿעטע הון פֿאַרקויפֿט צו פֿערטעלע
 און הענער האָט מען צוגעלייגט אין צוגאַב.
 אַז ליטע איז אַריינגעפֿאַלן אין דער שפֿע,
 אין לאַנד וואָס האָט געפֿלאָסן מילך און האָניק,
 און אַז זי האָט זיך אויסגעלערנט עסן —
 האָט זי זיך אויסגעזעצט אין שטויב פֿון קראַמען

און האָט גענומען שרייבן פֿינע גרוסן
 אין די פֿאַרשמאַכטע הונגעריקע שטעטלעך.
 סע האָט דערציילט זיך ווי ס'איז גוט און וויל,
 מען וואָרפֿט זיך אום מיט פֿלייש אין מיטן וואָך,
 און וואָס פֿאַר אַ פֿלייש נאָך! — הינער, גענדז און קאַטשקעס.
 און ברויט עסט מען פֿון פֿינעם ווייזנמעל,
 און ס'וואָלגערן זיך אום דאָרט אין די גאַסן
 די גרויסע, רויטע, זיסע קאַוואַנעס,
 וואָס שפּריצן מיט דעם האַניק-זיסן סאַק...³⁸
 און די פֿאַרדאָרט צעטריקנטע משפּחה,
 וואָס האָט גענערט זיך אויפֿן שוואַרצן ברויט
 מיט וואָסערדיקע בולבעס אין די שאַלן,
 האָט אָנגעהויבן חלומען פֿאַרשמאַכט
 פֿון ווייטע ימען און פֿון פֿעטן לאַנד,
 פֿון וואַנען ס'קומען אָן די פֿינע בילדער
 פֿון טעכטער און פֿון זין מיט גלאַטע פֿנימער,
 פֿאַרפּוצט אין פֿינע גלאַנציקע צילינדערס,
 מיט גראַבע שווערע קייטן אויף די בייכער,
 מיט קיילעכדיקע אייניקלעך, ווי מאַפּסן.
 נאָר אַז די מאַפּסן פֿון די פֿינע בילדער
 האָט שוין דערעסן און געקראַכן פֿונעם האַלדז
 די מוציא ברויט מיט אָנגעשמירטן האַניק;
 און אַז די גרינע דינע באַלעבאַסטע
 האָט אָנגעהויבן בענקען נאָכן הערינג —
 פֿלעגט זי זיך נעמען צו דעם מאַנס געביין
 און אויסלאָזן איר האַרץ צו דעם קאַלאַמבוס:
 זיין ברויט איז ניט קיין ברויט, זיין פֿלייש איז ניט קיין פֿלייש,

³⁸ זיסע זאַפט.

אַ הון איז דאָ קיין הון ניט און, להבדיל,
 אַ ברודער איז קיין ברודער ניט — און גאָר.
 די מאַנען אָבער האָבן זיך דערווייַל
 בשלימות אָנגעטריבן זייער מסחר:
 מען האָט געשלעפט זיך איבער וועג און שטעג
 אין נײַעם פֿרעמדן מוראדיקן לאַנד
 מיט שווערע נאָקנברעכנדיקע פֿעק.
 דער מאַן אין וועג איז אָפּגעקומען מיטן ברויט,
 מיט אַ געבאַקטער בולבע, מיט אַן איי,
 וואָס ס'האָט דער פֿאַרמער אים געשאַנקען.
 מען האָט געפֿינצטערט טאָג ווי נאַכט אין קראָם,
 געבראַטן זיך ביים ברענעדיקן אַזון,
 געבראַזגעט אויף די אַלטע ניי־מאַשינען,
 אַרײַנגעטענהט מיטן האַרץ אין נעגער.
 און מערקווערדיק איז עס געווען: ווי שנעל
 די מענטשן אָן אַ צונג האָבן באַגריפֿן —
 און קלאָרער זאָגנדיק — דערשמעקט, דערטאַפט,
 דעם נאָקעטן מהות פֿון פֿרעמדן נעגער,
 פֿון דער עקזאָטישער און ווייטער ראַסע,
 מיט יעדן זייער קנייטש און ריר און דריידל,
 מיט זייער אויפֿריכטיקן קינדערישן לאַכן
 און מיט דעם שפּעטער אַינגעפֿלאַנצטן אומעט,
 מיט זייער גוסט און רײַכן טראַפֿישן געשמאַק.
 און ס'איז געווען נאַטירלעך, וואָס דער נעגער
 האָט אויך פֿון זײַן צד באלד דערשמעקט, אַז די —
 זיי זײַנען עפּעס נענטערע מענטשן;
 געהערן טאַקע צו דער ווייטער ראַסע,
 נאָר ווייטע ראַסע פֿון אַן אַנדער מין...
 די דײַטשע ברידער האָבן מיט די נעז

געקרימט זיך אויף די אויסגעדארטע יידלעך
 און האבן זיי באטיטלט: גרינע שווארערס!
 און שפאס געמאכט פון זייערע מנהגים.
 נאך צוויי מאל דורכן יאר: אין מוראדיקע טעג
 פון ראש-השנה און יום-כיפור, פלעגט דער תהום,
 דער ברידערלעכער תהום באהעפטן זיך —
 צונויפגעקומען דאווענען מיט א מנין.
 דערנאך פלעגט מען זיך ווינטשן גוטן יאר
 און זיך פונאנדערגיין ביז קומענדיקן יאר.
 די איינציקע, וואס פלעגן ווי עס איז
 אריבערשפרונגן יענעם תהום, געוועזן איז
 דער לאנגער דארער טאכט מיטן חלף,
 און דער בית-עולם צווישן פֿרעמדע צלמים:
 און אז א דאר, א קרענקלעך ליטוויש קינד
 האט ניט געקענט פֿארטראגן מער דעם שטויב
 פון טאטע-מאמעס נעגערשן געשעפט
 און האט פֿארבענקט זיך נאך א בעסער וועלט —
 האט מען זיי ברידערלעך געלייגט צוזאמען
 אין דעם קליין קבר־מדיקן יידישן בית-עולם.
 ווייל ערשטע צו באניצען דעם בית-עולם
 געווען זינען די שוואכע בלאסע קינדער —
 און ס'האבן זיך געהויבן קליינע בערגלעך
 מיט דינע וויסע ברעטלעך בני צוקאפנס,
 און אויף די ברעטלעך אינעם פֿינעם גראז
 האט אויף דער דרומדיקער זון געלויכט
 פֿירעקעדיק און נישט די פֿרעמדע שריפט.

דזשאַשואַ

אז דזשאַש האָט אָפּגעקויפֿט דעם אַלטן טאַמפּקיןס פּלאַץ.
האָט ער דערשפּירט זיך פּלוצעם, ווי ער וואָלט
געלאָזן טיפֿע וואַרצלען אין דער ערד.
זיין בליק איז מיט אַ מאָל געוואָרן זיכער,
געוואָרן גוטמוטיק און קלאַר, און שמייכלענדיק.
זיין פֿעסטער טראָט אין אַלטן ברייטן הויף
האָט אויסגעקלונגען זיכערקייט און מוט.
דאָס פנים איז געוואָרן מונטער, אויפֿגעלייגט,
און אין די קנייטשן פֿון דער גאָז און ליפֿן
האָט אָנגעהויבן שפּילן ליכט אַ שמייכל.

עס האָט פֿאַר אים זיך אָנגעהויבן ציען
אַ קייט פֿון רויקע און אַרבעטזאַמע יאָרן.
מיט ליב און זעל פֿאַרטיפֿט אין זיין געשעפֿט
האָט ער אַליין גאָר נישט באַמערקט, ווי דורך דער צייט
איז ער געוואָרן אַנגעוואַקסן אין דער ערד,
ווי אַלץ איז אים געוואָרן נאָענט און אייגן.
זיין ענגליש' צונג איז אים געוואָרן פֿריי
מיט איטלעך בויג און אויסדרוק פֿון די שכנים.
ער האָט געהאַט אַ ווייץ פֿאַר יעדן איינעם,
אַ פֿריינדלעך וואָרט, אַ קלוגן, קורצן משל,
גענומען פֿון אַ שכלדיקן מדרש,
פֿון וואָס די בראַווע שכנים פֿלעגן אָנקוועלן.
האָט מען באַדאַרפֿט צו בויען אַ שפיטאַל,
צי אויפֿשטעלן אַ נײַע קירך, איז מען
געקומען צו דעם דזשאַש נאָך אַ נדבָה.

מען האָט זיך אָנגעהויבן צוהערן צו אים —
 אין אַ פֿאַרלעגנהייט וועט מען שוין קומען
 צום אַלטן דזשאָש, צו האַלטן זיך אָן עצה.
 און פֿלעגן שכנים קומען צו אַ סיכסוך,
 פֿלעגט אָפֿט מאַל דזשאָש די צדדים אויסגלייכן
 און ברענגען זיי צו שלום דורך אַ פשרה.
 און נאָך דעם ווי די נניע בעסטע פֿריינד —
 זיי האָבן שוין באַנעצט דעם שלום מיט אַ טרונק,
 דאָ פֿלעגן זיי אויף זיך אליין זיך חידושן:
 — למאי מען האָט זיך גאָר באַדאַרפֿט צו קריגן?
 דער עסק איז דאָך אזוי קלאָר און פשוט...
 אַ קינד אין וויג קען דאָך אַזוינס באַנעמען.
 און אַז די מאַס פֿלעגט ווערן איבער פֿול,
 פֿלעגט מען שוין קושן זיך דורך הייסע טרערן
 און האַלטן אין איין טענהן מיט התפעלות:
 — איי, דזשאָש!... ער טראָגט אַ קאַפּ אויף זינע פלייצעס!
 נאָר שפּעטער, אַז ס'האָט דזשאָש גענומען פֿירן
 די פֿורן רויטע ציגל אויף זיין פלאַץ
 און זיך געשטעלט צו מויערן זיין בנין —
 דאָ האָט מען שוין אין גאַנצן אויפֿגעהערט
 דעם אַלטן דזשאָש צו קלאָפֿן אויף דער פלייצע.
 עס האָט זיך אויסגעלייגט אַ דיקער פֿונדאַמענט
 פֿון גרויסע סקווערן שווערן גרויען שטיין,
 און נאָך דעם האָבן זיך צעוואַקסן ווענט
 פֿון נניעם רויטן ציגל, שנור און שנור,
 מיט גראַדע ווייטע רייען הויכע פֿענצטער.
 און אַז דער רויטער דאָך פֿון שווערן בלעך
 האָט זיך צו לעצט צעלייגט און זיך צעגלאַנצט —
 האָט ער הרחבֿהדיק מיט זיך באַשיצט
 אַ נניעם גרויסן און געראַמען בנין.

פֿיר גאַרן הויך, פֿון אומגעהייער ברייט און לענג,
 מיט ברייטע שווערע טויערן פֿון אייזן
 אויף ביידע זייטן פֿון דער לענג פֿון בנין,
 מיט גרויסע ליפֿטס³⁹ אַרױפֿצוציען סחורה,
 מיט ליכטיקע געראַמע קעלערן — געבויט
 פֿון אייזן און קאַנקריט⁴⁰ צו האַלטן פֿעל,
 מיט פרעסן און מאַשינען אויף צום פֿאַקן,
 און מיט אַ גרויסער ליכטיקער קאַנטאַר
 וווּ ס'איז אַ שטילער קרובֿ שוין געזעסן
 און זיך געגריבלט אין די דיקע ביכער.

אַז דזשאַש האָט אויפֿגעבויט זיין לעבנס־בנין,
 איז שוין זיין קאַפּ געוועזן דורכגעשטרײפֿט
 מיט אייזן־גרויע פֿאַסן האָר; זיין פנים,
 פֿאַרבאַקן אין אַ העלער ציגל־רויטקייט,
 מיט טיפֿע קנייטשן אַרום שטאַרקן מויל —
 האָט מיט באַהאַלטן זיכערקייט געשמייכלט.
 דאָס הויז און הויף געוועזן זינגען פֿול
 מיט שלאַנקע און אַטלעטיש שטאַרקע זין,
 און יונגע דינע פּוּריטאַנער טעכטער
 אין ווייטע קליידער און מיט לאַנגע צעפּ,
 מיט ריין געשניצטע ברוינע פנימער.
 נאָר די זינגען געווען שוין פֿרעמד און ווייט
 פֿון אַלטן שטאַם; אַפֿילו ער, דער טאַטע,
 איז דורך דער צייט געוואָרן פֿרעמד צו אַלעם,
 געוואָרן גלייכגילטיק און קאַלט צום גלויבן.
 דעם שטן, אַז דו גיסט נאָר אַפּ איין פֿינגער,
 פֿאַרלאַנגט ער באַלד די גאַנצע האַנט; צו ערשט

³⁹ ווינדעס, הייבערס. — ⁴⁰ צעמענט (פֿאַר הייזערבוי).

האָט ער פֿאַרפֿעלט אַ דאָוונען, שפּעטער נאָך איינעם,
און באלד איז אים אין גאַנצן שווער געוואָרן,
ביז ער האָט אויפֿגעהערט אין גאַנצן דאָוונען...
דעם שבת פֿלעגט ער האַלטן נאָך געשלאָסן —
נאָר איינגיין איז עס אים ניט אינגעגאַנגען.
אַנשטאָט צו רוען און אַרײַנקוקן אין ספֿר,
האָט אים דער קאַפּ געטראָגן אין געשעפֿט.
און וואָס מער דאָס געשעפֿט איז זיך צעוואָקסן,
איז אַלץ דער שבת מער צו לאָסט געפֿאַלן...
און אַפֿט מאל פֿלעגט ער שבת, אומגעריכטערהייט,
זיך כאַפֿן, אַז ער חשבונט מיט אַ בלייפֿעדער —
ער פֿלעגט אַ ווייזל פֿאַר זיך אליין זיך שעמען,
נאָר באלד זיך ווידער אין געשעפֿט פֿאַרטיפֿן.
די איינציקע, וואָס האָט אויף דעם געזיפֿצט,
איז בלויז געווען די דינע הויכע ווייב:
זי פֿלעגט נאָך מאַכן שבת-קודש ווי אַמאָל,
און בענטשן שבת-ליכט און זאָגן תחינות,
און בענקען נאָך די אַלטע גוטע צייטן.
דער שנין פֿון די געבענטשטע ליכט האָט אָבער
פֿאַרטרייבן ניט געקענט די פֿרעמדע וואַכיקייט,
און ס'האַרציקע געבעט פֿון אַלטע תחינות
געפֿאַלן איז פֿאַרשעמט און איבעריק
אין ווייטע אויערן פֿון פֿרעמדלאַנגד-זין,
און אָפּגעפֿרעמדטן אייגן פֿלייש און בלוט
פֿון שלאַנקע טעכטער מיט אַ פֿרעמדן לשון,
וואָס קוקן בײַ די שבת-ליכט אַרײַן
אין אומפֿאַרשטענדלעכע און ווייטע ספֿרים.
און דאָן האָט שוין דער נאָמען פֿון דעם ייד
געקלונגען הויך און ווייט איבערן לאַנד:

קענטאָק, טענעסי, אַהייאָ און אינדיאַנאַ,
 ביז אילינאָיז און קענזעס-שטאַט פֿון איין זייט,
 און ביז די ווייטסטע צפֿונדיקע שטאַטן
 פֿון צווייטער זייט — די אַלע האָבן שוין
 געשיקט אים זייער האַנדל און געגלויבט
 אין ייִדנס וואָרט און טאַט און פינקטלעכקייט.
 אַ וואָרט זיינס איז געווען אַ וואָרט: באַרעכנט,
 ראַיעל, און שטרענג צו זיך ווי צו דעם צווייטן.
 זיין שלאָגוואָרט: מייַנס איז מייַנס און דייַנס איז דייַנס.
 און דאָס געשעפֿט האָט זיך צעשפּרייט, צעצווייגט,
 און גרעסער איז געוואָרן זיין פֿאַרנעם,
 און זיינע מעגלעכקייטן. ס'איז געווען
 אַ ווונדערבאַרער אויפֿרעגנדער שפּיל
 אין שווערע טויזנטער, און מאַרד און נערוון,
 און דזשאַש, דער קאַפּ, דער אויפֿטוער פֿון דעם,
 איז שטיל געשטאַנען פֿון דעם אַלץ ביים רודער
 און האָט געטריבן צום געווינטשטן ציל.
 און פונקט ווי אַלע שטאַרק ענערגישע נאַטורן
 האָט ער נישט ליב געהאַט זיך אָפּשטעלן און ריידן
 פֿון ווייטער עלנטער פֿאַרגאַנגענהייט.
 און אַז אַ שכן, וואָס האָט אים געדענקט
 פֿון יענע צייטן מיטן שווערן פאַק,
 פֿלעגט אים אַ מאָל אַ זאַג טאָן: — דזשאַש, בייַ גאָט,
 אַ בנין האָסטו זיך דאָס אויסגעבויט!
 אַי, אַי, אַ שווערער פאַק געווען דיין פאַק,
 וואָס דו האָסט דאָ געבראַכט אין די מקומות...
 פֿלעגט דזשאַש אים געבן ענטפֿער מיטן האַלבן מויל,
 ביז וואָן דער גוי פֿלעגט זיך פֿאַרפּלוידערן
 און איבערשפּרינגען אויף אַ צווייטן ענין.

געוויינט האט מען נאך אלץ אין אלטן הויז,
וואס האט זיך מיט זיין אלטקייט אויסגעטיילט
אנטקעגן ניעם שרייענדיקן בנין.
די טעכטער זינען נישט געווען צופרידן
נאך ריידן הויך אין אנגעזיכט פון פאטער
האט זיי פארפעלט דער מוט. דערפאר די מאמע
איז מיט דעם אלטן הויז געווען צופרידן;
עס איז איר ליב געווען א יעדעס ווינקל,
די אלטע, אויסגעדרייטע, ביינערדיקע ווענט,
און יעדער שטיין פון הויף איז איר געווען נאענט.
א מאל פלעגט זי דערמאנען זיך אין טויטן קינד,
וואס איז געווען דער קרבן פאר דעם אלעם;
און דאן פלעגט זי א גיפטיקע, פארביסענע,
מיט גרינע אויגן קוקן צונעם הויף
וואו ס'האט זיך רויט און פעסט און שרייענדיק
געהויבן דער פירגארנדיקער בנין.
און דזשאש, דער קאפ, דער פירער און פארזארגער,
ער איז, דאכט זיך, געוועזן ווייט פון אלעם,
האט מיט זיין שארפן אויג באנומען אלץ —
פארטאן מיט ליב און זעל אין די געשעפטן,
דאך האט ער מיט זיין חוש דערטאפט און דורכגעפילט
די נויט און דעם פארלאנג פון יעדן איינעם.
פלעגט ציטנווייז ארענווארפן א ווארט
צו איינעם פון די זין צי פון די טעכטער,
פון וואס זיי פלעגן ווערן רויט פארשטוינט;
— פון וואנען ווייס דער פאטער גאר אזוינס,
וואס מען האט קיין מאל אויף די ליפן נישט געבראכט?

די לעצטע צייט פלעגט ער ארומגיין שטיל,
פארשווינדן פונעם הויף אויף שטונדן לאנג.

און אז ער קומט צוריק אַהיים בײַ נאַכט.
 פֿלעגט שפּילן אויפֿן מויל בײַ אים אַ שמייכל,
 וואָס טוט זיך קוים פֿאַרבאָרגן אין די וואַנסן
 און אין די גרויע יוגנטלעכע אויגן;
 פֿלעגן נאָכקוקן דעם זילבער גרויען רויך
 פֿון דיקן, שוואַרצן, שמעקנדן ציגאַר,
 וואָס טוט זיך שפּרייטן איבער יונגע קעפּ
 פֿון טעכטער אַינגעבויענע אויף דעם געניי,
 און זיין פֿאַרטוענע אַריבער ביכלעך —
 און שווינגן פֿלעגט ער היימלעך און פֿילזאָגנדיק.
 דאָס האָט ער שטילערהייט געקויפֿט אַ היים,
 געווען פֿאַרנומען יעדן טאָג מיטן רעמאַנט:
 מען האָט געקאַלכט, געפֿאַרבט, געקלעפט פֿאַפּיר,
 און ס'האָט געשמעקט מיט פֿרישן פֿאַרב און פֿאַפּ.
 און סאַסנע-ברעטער פֿריש און גלאַט פֿון הובל.
 עס האָט געקלאַפט דער האַמער און די זעג,
 און ס'האָט דער הובל פֿריש און נײַ געזונגען.
 און דורך די פֿענצטער פֿון באַניטן הויז
 האָט זיך געשטרעקט די גרינע, פֿרישע פֿלאַך
 פֿון ברייטע לאַנקעס און פֿון ווייטן וואַלד;
 און אויפֿן סאַסניקן און פֿרישן דיל,
 באַגאַסן מיט אַ זוניק וואַרעם ליכט,
 אין גאַלד און גרין האַבן זיך אומגעוויגט,
 געצאַקטע⁴¹ און געשפיצטע בלעטער-שאַטנס
 פֿון שווערע גראַבע און אַלטנע דעמבן,
 און דזשאַשן פֿלעגט זײַן שווער זיך אַפּריינטן
 פֿון גרויסן סוד, וואָס האָט אים אַנגעפֿילט,
 ווי מיט באַרוישנדיקן זיסן ווייץ.

⁴¹ געצינדלטע.

און אַפֿט באַקוקנדיק די ברייטע פֿלאַך,
פֿלעגט אויפֿן זינען אים אַרויסשווימען;
— דען גאָט האָט אונדז אויסגעברייט
און מיר'ן זיך צעשפּרייטן אינעם לאַנד.

היים

אַז דזשאַש האָט ס'הויזגעזינד אַרענגעפֿירט
אין נײַעם, ברייטן און געראַמען הויז,
דאָ האָבן זיי צעעפֿנט ברייט די אויגן;
עס האָט אַ בלאַנק געטאָן דאָס פֿרישע מעבל
מיט ווייכע, טיפֿע שטולן, שווערן פֿלויש,
מיט גלאַנצנדיקע טישן פֿון מאָהאַגאַני,
מיט זילבערדיקע, הויכע, שווערע שפיגלען
און מיט אַ הויכער פּיאַנאָ פֿאַר די טעכטער.
די דילן אויסגעבעט מיט ווייכע טעפּיכער.
און אין דער קיך האָט שוין אַרומגעפֿאַדיעט⁴²
אַן אויפֿגעפּוצטע גלאַנצנדיקע נעגערטע,
געפֿילט זיך היימיש און געשטראַלט פֿאַר שמחה,
דאָס גלאַנציק פֿנים ווייט ביז צו די אויערן
פֿאַרריסן אין אַ ברייטן טרייען שמייכל,
מיט שטראַלנדיקע גרויסע אויגן־ווייסלעך
און שימערדיקע רייען ווייסע ציין.

די קינדער האָבן דורכגעשטורעמט ס'הויז
מיט בליצן אין די אויגן, פֿלאַם אין פֿנים;
אַרויפֿגעשטורעמט אויף די גלאַטע טרעפּ
אין זוניקע און פֿרישע אייבער־שטובּן,
מיט פֿרישע אַניזנבעטן ווייס געפֿאַרבן

⁴² אַרומגעלאָפֿן (פֿאַלנדיק פֿון די פּיס).

מיט נידעריקע ליכטע וויגשטולן.
 עס האָט געקלונגען און געזונגען אינעם הויז
 פֿון אויבן ביז אַראָפּ מיט יונגע טריט.
 און ס'האָט געענטפֿערט פֿונעם ווייטן באַלקן
 דאָס הילכיקע געקלאַנג פֿון יונגע שטימען.
 נאָר אַז דער יונגער קאכעדיקער שטורעם
 האָט זיך אַראָפּגעריסן פֿון די טרעפּ צוריק,
 זיך פֿריידיק אויסצוגיסן אויפֿן פֿאַטער —
 דאָ זענען זיי געבליבן שטיין אַנטשוויגן;
 די מוטער זיצט אין טיפֿן ווייכן שטול,
 דעם אַלטן, גרויען קאַפּ אַראָפּגעלאָזט,
 באַגיסט זיך שווינגנדיק מיט גרויסע טרערן.
 און ס'שטייט דער פֿאַטער איבער איר געבויגן,
 און גלעט איר קאַפּ מיט טרייסטנדיקע הענט,
 און רעדט מיט שטילע רייד, ווי צו אַ קינד.

דאָס לעבן האָט גענומען גיין אין הויז
 מיט פֿריילעכע, מיט זיכערע און ברייטע טריט:
 דאָס יונגוואָרג איז אַרײַנגעוואַקסן באַלד
 אין נײַער פֿריציש ברייטער אומגעבונג
 און זיך געשפּירט אין זייערע באַוועגונגען,
 אין זייער זינגענדיקער העלער שפּראַך.
 און אין דעם חן האָט זיך אַ צווייטס געפֿלאַכטן:
 דאָס אַלטע חן פֿון אַלטן ווייטן מזרח,
 וואָס האָט געלויכטן אין די יונגע אויגן
 מיט עפעס אומעטיקס און ברענענדיקס בײַנאַנד.
 און אין די לאַנגע קאַלטע ווינטער־אָונטן
 האָט הייס און פֿריילעך שוין געקנאַקט דאָס פֿײַער
 פֿון רויטע גליענדיקע קוילן אין קאַמין,
 געפֿלאַכטן זיך, געקושט מיט בליצן־פֿונקען

אין בלאַנדע און אין ברוינע ווייכע צעפּ,
 געשפּילט מיט פֿייערלעך אויף ברוינע באַקן
 און זיך געשפּיגלט אין די יונגע אויגן.
 אין זונטיקדיקע שטילע נעכט פֿון רו
 האָט דער קלאַוויר שוין אויסגעקלאַפּט ראַמאַנסן
 און ס'איז דאָס פֿראַנטצימער געוועזן פֿול
 בלאַנדהאַריקע, בלויאויגיקע פֿריינדיגעס
 און יונגע פּריצים נאָכלעסיק פֿאַרפּוצט
 אין דרומשע אַלטמאָדישע קאָסטיומען,
 מיט ווייסע דינע הענט און ראַזע נעגל,
 מיט ברייטע קינסטלערישע האַלדזטיכער
 און ווייכגעלאַקטע האָר אין גרויסע רינגען.
 זיי פֿלעגן זינגען אויף אַ צאָרטן קול
 און אַלטע לידער און באַלאַדן רעציטירן
 מיט אַדעליקן זשעסט און העפֿלעכקייט.
 דערנאָך פֿלעגן די הערן זיך פֿאַרנויגן
 און אַינלאַדן די דאַמען צונעם טאַנץ,
 און יונגע פֿאַרלעך, מיט פֿאַרפֿלאַמטע פּנימער,
 זיי פֿלעגן זיך באַגניסטערטע פֿאַרטיפֿן
 אין ריטמישע און ווייכע אַלטע טענן.
 און פֿון די ווענט האָבן אַראַפּגעקוקט
 די בילדער פֿון די דרום־גענעראַלן,
 באַרימט געוואָרענע אין בירגערקריג,
 מיט לענגלעכע און שמאַלע פּנימער,
 מיט קורצע בערד געשוירענע פֿראַנצייזיש,
 אין שוואַרצע פֿרעק און גרוילעכע מונדירן,
 און מיט געמאַכטער שטרענגקייט אין די אויגן.
 און פֿון דעם ביכערשאַנק האָבן געגלאַנצט
 אין גאָלד און רויט, אין שוואַרץ און ווייס, די רוקנס
 פֿון אומשטערבלעכן שעקספּיר, און פֿון מילטאָן,

און וואָלטער סקאַטס און טעקערייס ראָמאַנען.
 (די באַבעס מיט די זיידעס פֿון די חורבֿה־ווענט —
 זיי זינען ענדלעך צו דער רו געקומען
 צוזאַמען מיטן אַלטן רב בחיי,
 און מיטן רומל איבעריקן אַלטוואָרג,
 העט, ערגעץ אין אַן אָפּגעלייגטן אַלקער,
 אין שכנות מיטן דאָך).
 אין פֿרייע אַוונטן
 איז תמיד פֿול געווען דאָס הויז מיט מענטשן.
 דאָ פֿלעגן שכנים קומען זיך פֿאַרברענגען,
 אַ שמועס טאָן ביים פֿענץ⁴³ און רויטן טיי
 מכוח מסחר האַלטן זיך אַן עצה,
 צי באַרגן גאָר אַ שטיקל גמילות־חסד.
 אַ מאָל קומט־אָן דער גוטמוטיקער פֿאַסטאָר —
 אַצינד שוין גרוי, מיט קנייטשן אויפֿן פנים,
 נאָר לעבעדיקער, פֿרישער ווי געוועזן.
 ער האָט נאָך ליב אַרײַנגיין אין וויכוחים,
 אַרגומענטירן וועגן זון און פֿאַטער —
 נאָר איצטער ענטפֿערט שוין דער ייד צוריק,
 געלאָסן, פֿריי און קיל, און שמייכלענדיק,
 לאָזט קנוילן רויך פֿון שמעקנדן ציגאַר
 און מאַנעוורירט גאָר קונציק מיט די פֿסוקים,
 פֿון וואָס דער פֿאַסטאָר ערגערט זיך צום טויט
 און לויפֿט זיך אַפֿריידן דאָס האַרץ צום יונגוואָרג...
 די יידענע איז אומגעגאַנגען אָנגעטאָן
 אין שוואַרצן זינד, מיט פֿערל אַרום האַלדז.
 באַזעצט זיך אין דעם נײַעם גרויסן הויז —
 האָט דושאַש, דער מאַן, זי אָנגענומען ביי דער האַנט.

⁴³ ציבעק, אַראָפּהענגענדיקע ליולקע.

בני רויטער, אויסגעארבעטער און הארטער האנט,
 און האט געזאגט איר: — מוטער! פון היינט אן
 זאלסט קיין האנט אריינטאן אין קאלט וואסער,
 דו האסט א דינסט, און מעגסט זיך מיט איר שאפן.
 נאך איצט, ווען מען האט ניט געלאזט זי ארבעטן,
 פלעגט זי נישט וויסן וואס צו טאן מיט אירע הענט.
 זיי זינען איר געווען ווי איבעריק און פֿרעמד,
 און בעטן עפעס בני דער שווארצער דינסט
 האט זיך די צונג אין מויל ווי ניט געקערט.
 זי פלעגט באווינדערן די יונגע טעכטער,
 וואס שאפן זיך אזוי הרחבהדיק און פֿריי
 און וואס די שווארצע גלימצערדיקע דינסט
 איז גליקלעך אויסצופאלגן זייער ווארט.
 בעת איר דאכט זיך, אז די שווארצע מאלפע
 מאכט חוזק און לאכט-אפ הינטער איר רוקן,
 און שטשירעט מיטן מויל ביז צו די אויערן.
 די אַרעמע, ס'איז שווער געווען פֿאר איר
 צו זיצן ליידיק נאך א לעבן ארבעט.
 און אין א פֿרייען טאג ביים מיטאג-עסן,
 ווען ס'זיצט דאס הויזגעזינד ארום דעם טיש
 און עמעצן פֿעלט עפעס אויס ביים עסן —
 פלעגט זי זיך האסטיק אויפכאפן פֿון פלאץ
 און מאכן א באוועגונג ווי צום לויפֿן...
 אמאל פלעגט זי אליין אין צייט זיך כאפן,
 פלעגט ווערן רויט און בלייבן א פֿארשעמטע,
 און אַפֿט מאל פלעגט דער מאן זי אפשטעלן
 מיט זינס א זיכערער און ברייטער האנט:
 — ווארט, מוטער, ס'וועט די דינסט דערלאנגען.
 פלעגט זי אדורכזיצן די לאנגע טעג.

דורך זומער אויף דער זוניקער וועראנדע,
 דורך ווינטער ביי דעם ברענענדיקן קאמין,
 און ציילנדיק פֿאַרזאָרגט די אויגן שטריקן,
 און ס'האַט דאָס קניילכל וואָל געטאַנצט אין שוים,
 פֿון רעכטס אויף לינקס, און ווידער אויף צוריק,
 געשאַקלט מיטן גרויען קאַפּ אויף ניין.
 זי האָט געהאַט אויף וואָס זיך צו פֿאַרטראַכטן:
 אַז ער, דער מאַן, איז עפעס נישט דער אייגענער,
 פֿאַרהאַוועט טאָג ווי נאַכט אין די געשעפֿטן.
 און אַז די זין, געבוירן דאָ אין לאַנד,
 זיי זינען פֿרעמד צו איר און אומפֿאַרשטענדלעך.
 נאָך ערגער שטייט עס מיט די יונגע טעכטער:
 די זינען קאַלט און שטאַלץ און גאַווהדיק,
 און פֿרעמדער נאָך ווי פֿרעמד. פֿאַרטאָן מיט זיך,
 און וויינט פֿון אַלץ וואָס שמעקט מיט ייִדישקייט.
 און וואָס פֿאַר גוטס קען שוין אַרויסקומען?
 אַז ס'הויז איז תמיד פֿול מיט יונגע פריצים,
 אַ גרעסערער מיוחס ווי די מאַמע...
 אַז וווּ אַ שמחה ערגעץ ביי די גוים,
 איז זינען זיי די ערשטע מחותנים.
 אַז ס'איז ביי זיי דער אַלטער גוי, דער פֿאַסטאַר,
 אַ טייִפֿאַרטי⁴⁴ אין קירך — איז גרייט מען זיך,
 איז באַקט מען טאַרטן און מען עסקט זיך,
 מען גרייט זיך ווי להבדיל צו אַ חתונה —
 און שוין. מען פֿרעגט דען איר אַ דעה?
 — די מיידלעך וועלן נאָך אַרייַנוואַקסן אין שמד!
 און ער, דער מאַן, עס זאָל אים עפעס אַרן,
 ס'איז נישט זיין דאַגה... קלאַגט זי זיך אַ מאָל,

⁴⁴ אַן אויפֿנאַמע פֿאַר געסט ביי אַ גלעזל טיי.

איז שאַקלט ער זיך אָפּ גאָר מיט אַ שמייכל:
 — נו, ווייס איך וואָס דו רעדסט דאָרט... יונגע קינדער...
 זיי וועלן שפעטער קומען צו אַ שכל...
 און טראַכטנדיק, און שטריקנדיק אַזוי,
 פֿאַרמערן זיך די זאַקן מיט די לייבלעך
 פֿון פֿאַרביקן און שווערן גראָבן וואָל,
 ווייל זיי, די פריצטעס, שטייט ניט אָן צו טראַגן
 דער מאַמעס וואַרעמע און שווערע זאַקן —
 איז קלייבט זיך עס אין קאַסטן פֿאַר נאָך פֿאַר.

נאָר איינער איז געווען, וואָס פֿלעגט אַ מאָל
 זיך אַפּשטעלן ביי איר, פֿאַרהאַלטן זיך,
 איר קושן אויפֿן אַלטן גרויען קאַפּ
 און ריידן מיט דעם טאָן און זיכערקייט.
 ווי ס'טוט אַ גרויסער ריידן צו אַ קינד.
 ער פֿלעגט איר גלעטן אויף דער האַרטער האַנט,
 ביז ס'פֿלעגט צו מאָל איר אַפּגיין פֿונעם האַרצן —
 דער איינער איז געווען: דזשייק.

אַחדות

דערווייל האָט ליטע זיך גענומען אויסגרינען,
 גענומען צוקריגן אַ ביסל פֿלייש
 אויף אירע שפיציקע און דינע קנאָכן.
 דאָס דאָרע פנים האָט זיך אויסגעפֿולט.
 דאָס אויג איז פֿרייער, ליכטיקער געוואָרן.
 מען האָט נאָך אַלץ זיך אומגעריסן צווישן זיך,
 נאָר אויף אַן אַנשטענדיקן פֿינעם אופֿן.
 מען האָט שוין אַנגעהויבן זיך פֿאַרטראַכטן,
 אַז ס'שטיקל ברויט אַליין איז נאָך ניט אַלץ,
 און אין די פֿרייע זונטיקדיקע אַוונטן.

אָז די משפחות קומען זיך צונויף.
 פֿלעגט מען בנעם גלעזל טיי און ציגאַרעט
 מיט קינדער אויף די הענט צעריידן זיך,
 אָז אייגנטלעך וואָלט גאָר געווען אַ יושר,
 אַ טראַכט טאָן וועגן אויפֿבויען אַ שול.
 די קהילה, אָז עין־הרע, איז געוואָקסן,
 די קינדער ווערן גרעסער, וואָקסן פֿרעמד
 פֿון ייִדישקייט און ייִדיש וואָרט; און סתם —
 ווי וואָרפֿט מען זיך דאָס אום ווי די ציגלנער
 אַ יעדן פֿרעטיק־נאַכטס און שבת־פֿרי,
 צו זוכן איטלעך מאָל אַן אַנדער פּלאַץ.
 אוו מען זאָל מתפלל זיין בציבור?
 דער הויפט פֿלעגט זיך דער שמועס וועגן שול
 פֿאַרשטאַרקן ערפֿ מוראדיקע טעג,
 ווען ס'נעמט אַ מענטש פֿאַרטראַכטן זיך פֿון תכלית.
 האָט מען גערעדט, גערעדט און אָפּגעלייגט,
 פֿאַרגעסן אויף אַ שטיקל צייט, און ווידער
 גענומען ריידן וועגן דעם פֿון ס'נעמט,
 און ווידער נאָכגעלאָזן אויף אַ צייט.

האָט זיך די זאָך אַזוי געצויגן און געשלעפט,
 ביז דזשאַש האָט זיך אין דעם אַרענגעלייגט.
 די דייטשע ברידער, וועלכע זינגען שוין
 בני יענער צייט געשטאַנען אויף די פֿיס,
 איז ווייט ניט אָנגעשטאַנען גיין צוזאַמען
 אַט מיט די גרינע און צעדאַרטע שוואַרערס...
 זיי האָבן אויך שוין אומגעטראָגן זיך
 מיט דעם געדאַנק פֿון אויפֿבויען — אַ טעמפל.
 נאָר גיין אליין איז נאָך געוועזן פֿרי.
 האָט דזשאַש גערעדט אַהער, גערעדט אַהין,

געצויגן דראָטן צווישן ביידע לאַגערן.
 ביז ער האָט איין מאָל זיי צונויפֿגעפֿירט
 ביי זיך אין הויז. די דייטשן האָבן זיך
 צו ערשט געבלאָזן און געכמורעט שווינגנדיק
 גערויכערט שווערע בניכיקע ציגאַרן
 און זיך געקרימט. די לעבעדיקע ליטוואַקעס —
 די האָבן זיך צו ערשט געהאַט פֿאַרלוירן,
 נאָר שפעטער זענען זיי צו זיך געקומען:
 געדרייט די סיגאַרעטלעך פֿונעם טאַבאַק,
 און אָנגעהויבן שמועסן געמיטלעך.
 צו ערשט געלאָסן, אויפֿן האַלבן קול,
 וואָס ווייטער אָבער האָט מען זיך צעוואַרעמט,
 גערוועזן און פֿלינק געוואָרפֿן מיט די הענט.
 ביז ס'האָבן זיך די דייטשן אָנגעשטעקט,
 ווי אויפֿגעלעבט פֿון שווערן הינערפלעט.
 און אַז מען האָט דערלאָנגט דעם טיי צום טיש,
 איז שוין געוועזן היימיש אויפֿגעלעבט:
 די דייטשן האָבן מיטן פֿולן מויל
 געלאָסן, ברייט און שווער גערעדט אויף ענגליש,
 און ס'האָבן זיך די ליטוואַקעס געפֿלייסט,
 און פֿליסנדיק און פֿריי גערעדט אויף דייטש.
 דער דייטש, וואָס האָט געשניטן ס'ראָזע חזיר,
 האָט זייער פֿיל געהאַט וואָס אויסצוועצן,
 און וועלנדיק אַ שטעכל-טאָן די שנאָרערס,
 האָט ער זיך אָנגערופֿן: — יאָ, אָבער די שול,
 די מוס זיין היפש מאַסיוו, געבויט פֿון שטיין,
 ווען ניכט, וועט נאָך די שול אַוועקשווימען,
 ווען עס וועט קומען — וואָרטן זי, ווי רופֿט מען עס —
 יאָ, יאָ ביי דעם עלינו... האָט זיך אויפֿגעהויבן
 אַ גרויסער שטורעם אינעם גאַנצן הויז.

די ליטוואַקעס זינען געוואָרן פֿול רציחה,
 קאָפּאַבל אים צערייסן ווי אַ הערינג —
 אזוי אַז ס'האַט דער דייטש זיך אַזש דערשראָקן.
 דאָ איז דער פֿלינקער מעקס אַריינגעשפרונגען:
 — זאָל אינענס קאַפּ — זאָגט ער — ניכט שמערצען, מחמת
 דאָס קאַן, יאָ וואָהל, גאַנץ לייכט געפֿיקסט ווערדן,
 ווען ס'גאָטעסדינסט וועט האַלטן ביי עלינו,
 דאָ ברויכן זי צעטפֿענען איר מונד⁴⁵...
 דאָ איז דער דייטש געוואָרן רויט אין טויט,
 זיך אָנגעבלאָזן ווי דער רויטער אינדיק
 און מער שוין ניט גערעדט. האָט מען זיך איינגעשטילט
 און ווידער צוגעטראָטן צונעם ענין.
 איז אויפֿגעקומען באַלד אַ צווייטער דייטש,
 דאָס וואָרט גענומען, אָנגעהויבן תּמימותדיק
 צוריק פֿון אַלף: — יאָ, אָבער ווי שיקט זיך דאָס,
 איין טעמפל אָן אַ מעדכן-כאַר און אָרגל?
 און דאָ זינען די ליטוואַקעס אין גאַנצן
 אַרויסגעשפרונגען פֿון געדולד: מען האָט
 דעם דייטש נישט צוגעלאָזט צו עפֿענען דאָס מויל.
 און דאָס מאָל אין אַ קלאָרן פֿינעם ייִדיש:
 — איר הערט אַ ביסל ווערטער: אָרגל-גאָרגל...
 — עט, ווייס איך וואָס ער פּלוידערט דאָרט דער קירע⁴⁶...
 מען האָט געאַמפּערט זיך, געשרייען און געליאַרעמט,
 און ס'איז אין גאַנצן הויז אַרומגעשווימען
 אַ שטינקענדיקער וואַלקן טאָבאַקרויך.
 די קינדער זינען אַזש פֿון הויז צעלאָפֿן
 און מענטשן זינען הייזעריק געוואָרן.
 דאָ האָבן זיך די דייטשן שטאַרק באַליידיקט,

⁴⁵ (דייטש) מויל. — ⁴⁶ עסטרייכער (נאָכגעמאַכטער דייטש).

זיך אויפֿגעהויבן גאָר צו גיין אַהיים;
 און דאָ האָבן די ליטוואַקעס זיך אָנגעברוגזט.
 און דזשאָש האָט שווער געאַרבעט זיי צו האַלטן,
 און קונציק באַלאַנסירט מיט ביידע צדדים.
 ערשט ווען ס'איז שוין געווען אַ שטיק אין נאַכט,
 און אַז די שווינגנדיקע באַלעבאַסטע
 האָט עפּעס שאַרפֿס און לייכטס דערלאַנגט צום טיש —
 איז דאָן דער שטורעם שוין געווען אַריבער;
 און פֿאַרן באַלעבאַס איז שוין געלעגן
 אַ לאַנגער, ברייטער בויגן ווייט פּאַפּיר,
 און ס'איז געשטאַנען גרייט דאָס טינט-און-פֿעדער.
 מען האָט געמאַכט לחיים ייִדישלעך,
 די רויטע פּנימער האָבן געשוויצט,
 דאָס נאָסע האָר האָט זיך געקלעפט צום קאַפּ,
 און ס'האָבן זיך די אויגן איבערצויגן
 מיט לייכטע וואַלקנדילעך פֿון צער און פֿרייד.
 די גלעזלעך האָבן צוגעקלונגען ווייך
 און עס איז ממש אָפּגעגאַנגען פֿון די הערצער.
 דער דייַטש, אַפֿילו פֿון דער חזיר-יאַטקע,
 האָט מיט דעם פֿלינקן מעקס זיך צוגעקלונגען.
 און אַז דער עולם איז צום סוף צעגאַנגען,
 איז דזשאָש נאָך לאַנג געזעסן ביי דעם טיש.
 דעם קאַפּ געבויגן אויפֿן גרויסן בויגן
 פֿאַרשריבן מיט די ציפֿערן און נעמען.

די שול

עס איז געשטאַנען אויף אַ שטילער גאָס
 אַ הויכע, אַלטע קירך פֿון רויטן ציגל,
 מיט לאַנגע, שמאַלע פֿענצטער פֿון קאַלירטן גלאַז,

וואָס האָבן זיך געענדיקט קינלעכדיק
 גאָר נאָענט צום קאַרניז. אַרום דער קירך
 האָט זיך געשטרעקט אַ ברייטע, פֿינע פֿלאַך
 פֿון קורצגעשוירן גראַז, און ס'זינען ברייט
 און שאַטנדיק געשטאַנען אַלטע ביימער,
 מיט ברייטע, שווערע טיף געקאַרבטע קאַמבלען⁴⁷,
 מיט צווייגן דיקע ווי די יונגע ביימער,
 וואָס האָבן אָנגעשפּאַרט ביז צום געזימס
 און אָנגעפֿולט דעם חלל פֿון די פֿענצטער.
 די טירן הויך און שמאַל און קינלעכדיק,
 און איבער זיי אַ פֿלאַט פֿון שוואַרצן מאַרמאָר
 מיט איינגעקריצטע בוכשטאַבן פֿון גאַלד,
 אין שריפֿט, אין גאָטישער: — דו ביסט פֿעטער
 און אויף דעם פֿעלדז וועל איך בויען מיין קירך.
 און איז מען אינעווייניק אַרײַן — האָט עס
 אַ הויך געטאָן מיט קעלט אין מיטן זומער,
 ווי פֿון אַ קעלער. ס'האָבן זיך געצויגן טיף
 די בענק די שוואַרץ פֿאַלירטע ריי נאָך ריי,
 ביז צו דער הויכער בימה פֿון דעם פּאַסטאָר;
 און אין דער טיפֿער, אויסגעוויילטער נישע⁴⁸,
 באַלויכטן מיט אַ רויטן לעמפל אויל
 האָט עלנט און געפֿיניקט זיך געבלייכט
 די לינדנדע פֿיגור פֿון בלאַסן ישו,
 דער דערנער-קראַנץ אין קאַפּ אַרייַנגעשטאַכן,
 מיט רויטע טראָפּן בלוט ווי די קאַרעלן⁴⁹.
 די רעכטע זייט פֿון וואַנט האָט ביי דער הייליקייט
 אין האַלבער טונקלקייט געכוואַליעט זיך

⁴⁷ אָפּגעזעגטע צווייגן. — אַוואַלע אויסבייגן אויף אַרייַנשטעלן סקולפּ-

טורן. — ⁴⁹ שנירלעך פּאַטשערקעס, שטיינדלעך אויפן האַלדז.

מיט דיקע, שווארצע רערן פֿון אַן אַרגל.
 אויף דעם סופֿיט, דעם קיילעכדיקן, גלאַטן,
 געפֿלויגן זינען קינדער און מלאַכים
 מיט דורכזיכטיקע העמדער, ראָזע פֿליגל,
 מיט געלע רייפֿלעך שיין אַרום די קעפֿ.

איז זיך די קירך געשטאַנען לאַנגע יאָר,
 פֿאַרטיפֿט און דרימלענדיק אין זיך אליין,
 פֿון אייביקייט אין אייביקייט געחלומט.
 ביז ס'האַט זיך אָנגעהויבן צו דערטראָגן
 דער רעש פֿון פֿילדערדיקער, שריינדיקער גאַס:
 געשעפֿט האָט ביז אַהין פֿאַרקליבן זיך,
 געשוויבלט און געגריבלט דאָרט מיט שוואַרצע.
 אַן אירלענדער האָט אויפֿן ראָג אַ שענק געעפֿנט
 און אין די נעכט איז שוין געוואָרן היימלעך
 פֿון לוסטיקע געשרייען און פֿון באַנדזשאַס⁵⁰.
 דערנאָך זינען באַלד נאָכגעקומען קרעמלעך
 פֿון פֿלאַטערדיקע הויזן און צילינדערס.
 דערנאָך האָט זיך צעעפֿנט ראַשיק, טומלדיק,
 אַ גרויסער, לעבעדיקער הינערמאַרק;
 און אין די נעכט האָט עס געשרייען און געקרייט
 מיט גאָר די הינער פֿונעם גאַנצן לאַנד,
 די גענז און גאַנערס האָבן ביז געליאַרעמט,
 און שווערע אינדיקעס האָבן געכאַלדערט.
 אַ פֿלינקער גריך האָט אויפֿגעעפֿנט באַלד
 אַ שמעקעדיקן רעסטאָראַן; אַן איטאַליענער
 האָט אויסגעלייגט די פֿינסטע גרינס און פֿרוכטן;
 און לי-הו-טשונג, מיט לאַנגע, האַרטע צעפֿ,

⁵⁰ אַ מין גיטאַרע (אַ קיילעכדיקע) וואָס נעגערס ניצן פֿאַר דושעמוזיק.

האַט אין זײַן שוואַרצער בליווע מיט די טראָלדן⁵¹
אַרײַנגעשטעלט זיך אין דעם ווײַסן פֿענצטער
און טאָג ווי נאַכט געשטאַנען בײַ דעם פרעסל,
געגלעט דאָס ווײַסצײַג, אמת, ס'איז די קירך
דערווייַל געשטאַנען אָפּגערוקט פֿון אַלעם.
פֿאַרטייט אין זיך, אין שאַטן פֿון די ביימער —
דאָך האָט זיך יעדע ווייַל אָן אַנדער קלאַנג
זיך אָפּגעריסן פֿון דער דרויסנדיקער וועלט
און ביז איר שטילן נעסט אַרײַנגעדונגען,
און איר געשטערט צו טראַכטן.

האַבן די גבאים

פֿון קירך זיך איין מאָל און אַ צווייטן מאָל באַראַטן,
געקלערט אַהער, געקלערט אַהין, פֿאַררופֿן
די ריכטע באַלעבאַטים זוכן מיטלען —
די מיטלען אָבער האָט מען נישט געפֿונען.
ווי שטייט געשריבן אינעם אַלטן פֿסוק:
— אַז די צעשטערערס דינען און פֿאַרניכטערס
זיי נעמען זיך פֿון דיר אַליין, ווייַל פֿיל
פֿון יענע באַלעבאַטים פֿון דער שכוּנה
זינען די אייגנטימערס פֿון דער שכוּנה,
פֿון ליאַרעמדיקן, שרײַענדיקן מסחר,
וואָס האָט געשטערט די רויקייט פֿון קירך,
זיך העלפֿן אָבער האָט מען נישט געקענט:
געשעפֿט איז געשעפֿט, און קירך איז קירך.
און דאָ איז דוּשאַש געקומען אין דער צײַט
צו דער צופֿרידנקייט פֿון ביידע צדדים:
די קירך געקויפֿט צו מאַכן פֿאַר אַ שול.

⁵¹ פראַנדון.

די שול האט דווקא יא געהאט חסרונות.
 גענומען האט זיך עס דערפון: וואס בעת
 מען האט די קירך מיט יארן לאנג צוריק
 אוועקגעשטעלט האט מען זיך נישט געריכט.
 זי זאל מגולגל ווערן אין א שול.
 דערפון איז זי ארויס מיט דריי חסרונות:
 דער ערשטער פֿעלער איז געווען — אַנשטאָט
 דער אַרונ-קודש זאל אַרויסקומען צו מזרח,
 ווי ס'איז דער דין, איז גאָר געווען זיין פּלאַץ
 אין צפֿון-וואַנט... און העלפֿן האָט מען נישט געקאָנט;
 ווייל ס'איז דער בנין שמאַל געווען און טיף.
 אויך איז אין מיטן נישט געווען קיין בימה.
 און וועט מען דאַרפֿן אויפֿגיין צו דער תּורה,
 וועט מען באַדאַרפֿן קומען צו דער נישע,
 וווּ ס'פֿלעגט דער גיטלעכער טאָן פּריידיקן,
 און צו הקפֿות וועט מען גיין אַרום די בענק...
 דער דריטער פֿעלער איז געווען: — ס'האָט אויסגעפֿעלט
 אַן אָפּגעצאַמטער פּאַליש פֿאַר די ווייבער...
 ביי זיי, די גוים, איז געווען רעכט אַזוי.

נאָר אַז די שול האָט זיך צו לעצט באַנייט,
 זיך אויסגעוויינט פֿון אויבן ביז אַראָפּ
 מיט פֿרישן, קלאָרן, שמעקעדיקן קאלד,
 און אין דער נישע פֿון נישט לאַנג געוועזענעם זון
 האָט זיך געטוילעט פֿייערלעך און שטיל
 דעם פֿאַטערס תּורה אין אַ סאַמעט-מאַנטל,
 מיט אַ פּרוכט פֿון דעם פֿינסטן סאַמעט,
 מיט אויסגענייטן גאַלדענעם מגן-דוד;
 און ס'האָט זיך אויפֿגעשטעלט בנים אַרונ-קודש
 אַ שווערע, גרויסע, זיבנערדיקע מנורה

פֿון שווערן מעש מיט לייבן און מיט הירשן —
דאָן האָט אין דער באַניטער שול צעגאָסן זיך
אַ שטילע וואַרעמקייט און צנועהדיקער חן.

געווען איז עס דאָס ערשטע ליכטל חנוכה
ווען מען האָט פֿייערלעך באַניט די שול:
די קליינע עדה יידן, יונג און אַלט,
די ווייבער מיט די קינדער אויף די הענט,
איז זיך צונויפֿגעקומען אויף דער שמחה.
די שול האָט העל און יום־טובֿדיק געלויכטן
אויף אַלע בליצלאַמפֿן און אַלע מנורות.
צו אַלעם ערשט האָט מען געדאוונט מעריבֿ
און אויף די ווייסע ווענט האָבן געוויגט זיך
די שאַטנס פֿון התלהבותדיקע דאוונערס.
און אַז דער חזן פֿון דער גרויסער שטאָט
האָט זיך געשטעלט די חנוכה־ליכט בענטשן,
באַגלייט פֿון פֿרישע, יונגע קינדער־שטימען,
האָט דאָס געזאָנג אַ שלאָג געטאָן צום באַלקן
און פֿייערלעך, און הויך צעשאַטן זיך
אין קלאַרע, ווייסע ווענט, אַ זילבער האַגל,
און אַנגעפֿולט דאָס הויז. ער האָט געזונגען
די פֿייערלעכע חנוכה־פֿזמונות:
די ליכט די דאָזיקע און שטאַרקער פֿעלדז.
דערנאָך האָט מען געזונגען מזמור שיר חנוכה,
און דאָ האָט מען געמאַכט שוין אַ הפֿסקה,
און באַלד האָט מען אַרענגעבראַכט אַ טיש
מיט אַלעם גוטס אויף אַפֿצויכאַפֿן ס'האַרץ:
די ווייבער האָבן זיך געגרייט צום יום־טובֿ
און אַנגעבאַקן שמעקעדיקע לעקעכער,
מיט כל המינים צוקערדיקע קיכלעך.

מיט איינגעהאקטן הערינג, אָנגעבראַקט
מיט געלב און ווייס פֿון אָפּגעקאַכטע אייער,
און פֿרישע, שמעקנדיקע לעבערלעך.
און ס'האַבן פֿריילעך-פֿייערדיק געגלאַנצט
די פֿלעשער בראַנפֿן אין די דינע כּוסות.
די ווייבער האָבן באַלד גענומען סאַרווערן,
מען האָט געמאַכט דעם האַרציקן שחכל
און מ'איז געוואָרן אויפֿגעראַמט אַ חיות.
דאָס קליינוואַרג האָט זיך האַפֿערדיק געשפּילט,
די ווייבער האָבן אויפֿן קול געפּלודערט,
געטונקט דעם געלן לעקעך אינעם בראַנפֿן,
געטרונקען און פֿאַרביסן און געלויבט
די ליטווישע מאכלים. איבערגעכאַפט ס'האַרץ
איז מען צוריק געוואָרן ערנסטער —
נאָר פּנימער האָבן געשטראַלט פֿון פֿרייד,
און אויגן האָבן בליצנדיק געלויכטן.

און אַז דער חזן איז אַרויף צוריק צום בימה
און אָנגעהויבן זינגען ווי צום אויסנעמען⁵² —
איז ערשט געוואָרן שמחת־תּורהדיק אין שול.
מען האָט געמאַכט הקפּות מיט דער תּורה
און ס'האָט דער חזן איינגעטיילט כּיבודים.
און יעדעס מאָל, ווען ס'איז די ספֿר־תּורה
פֿאַרביי די ווייבער, האָבן זיי געבויגן זיך,
געקושט די רייניקייט מיט קינדער אויף די הענט.
די גלעקלעך פֿון דעם פּתר האָבן צוגעקלונגען
און ס'האָט זיך אויף דער גאַנצער שול געלייגט
אַ גרויסע פֿריילעכקייט און חן און גדולה.

⁵² אַרויסנעמען די ספֿר־תּורה צום לייענען.

און נאך דעם האָט דער חזן ווידער אָנגעהויבן:

— שומר ישראל, אוי, שומר ישראל! —

און דאָ איז שוין דער עולם מאַנסבילן

אַרײַנגעפֿאַלן מיטן חזן אין איין טאָן.

און ס'האָט איבערן גאַנצן הויז געשטראָמט

דער פֿריילעך-אומעטיקער טראַצעדיקער ⁵⁸ ניגון

מיט צובאַמקען און צוקנאַקן פֿון פֿינגער:

ואל יאָבד ישראל — — —

און פֿלוצעם איז דער מעקס אַרויסגעשפרונגען

מיט גרויס באַגניסטערונג און פֿלאַם אין שטים.

אַרויפֿגעשפרונגען אויף דער נײַער בימה

און האָט פֿאַרצויגן דעם באַקאַנטן ניגון:

וואָס מיר זײַנען — זײַנען מיר,

אַבער יידן זײַנען מיר — — —

און באלד האָט זיך דער גאַנצער עולם אָנגערופֿן

מיט אַלט און יונג, מיט ווייבער און מיט קינדער,

די קאַלטע דײַטשן זײַנען אויך געוואָרן

פֿון גרויסן און התלהבותדיקן שטראָם פֿאַרשלעפט.

און ס'האָט געשטראָמט, עקשנותדיק און שטאַרק,

דאָס ייִדיש ליד מיט גלויבן און מיט כוח.

עס האָבן זיך געוויגט די פֿלעמלעך פֿון די ליכט,

און איבער קעפֿ האָט ווי אַ טיפֿער נעפל

געקרייזט זיך און געצויגן אין דער לופֿט.

און צו דעם הויך געוועלבתן, ביז איצט פֿרעמדן,

און איצטער נאָענטן, און פֿאַרטרויטן באַלקן —

האָט הויך און ברענענדיק, און שטאַרק געקלונגען:

⁵⁸ איינגעשפּאַרטער, פֿאַרעקשנטער.

וואָס מיר זײַנען — זײַנען מיר,
אַבער יידן זײַנען מיר;
וואָס מיר טוען — טוען מיר,
אַבער ליכטלעך בענטשן מיר!

6

דזשיקאָב

ריין, פֿעסט געבויט, אַטלעטיש בויגעוודיק,
הויך, ברייט אין שולטערן און פֿעסט אין ברוסט.
די קליידער נעט און ריין ווי אויסגעגאָסן,
פֿון וועלכע ס'צייכענען בולט זיך אַרויס
די שטאַרקע, שטאַפֿע, מוסקלדיקע גלידער,
מיט שוואַרצע, ווייכע, גלאַנצנדיקע האָר,
וואָס פֿאַלן אין די רינגען אויפֿן שטערן.
די ליפֿן פֿעסט און שאַרף, און אָנגרענצנדיק
די אויגן גרויע, מיט זיין פֿאַטערס שאַרפֿקייט —
נאָר יונג און לאַכעדיק, און פֿריי פֿון פֿיין.
שטאַלץ, פֿול מיט איבערלעכער זיכערקייט און ווערט.
די זינען שוין געוועזן פֿרייע אויגן
פֿון הערשערישע, שטאַרקע כאַראַקטערן,
וואָס בייגן אַלצדינג צו דעם ווילן זייערן,
נישט דאַרפֿנדיק באַפֿעלן מיטן מויל.

ער איז שוין אויסגעוואַקסן אין דער נײַער לופֿט
און איז באַווייט געוואָרן פֿון אַן אַנדער ווינט.
דער אַלטער קרעכץ האָט אים שוין אויסגעווייכט
און ס'האָט דער אַלטער טרויער אים געמיינדט.
ער איז געוואַקסן פֿריי און פֿריש, און שלאַנק,
מיט אויגן אָפֿענע אין נײַעם לעבן.

און אויערן, וואָס האָבן גיריק אויפֿגעכאַפֿט,
און אינגעזאַפֿט אין זיך די נייע קלאַנגען,
וואָס האָבן זיך געטראָגן שטראַמענווייז,
קאַלירט און שטאַרק, און בונט, און קלינגענדיק —
אַט צאַרט, באַרויקנד און גלעטנדיק ווי זיך,
אַט שאַרף און רוי, ברוטאַל און שרעקנדיק.
דער יונג האָט אויף אויף אויף דערזען דאָס לעבן;
דערזען דאָס רויטע שפּיל פֿון ווילדער לינדנשאַפֿט,
געזען די גרויזאַמע, די רויטע פֿניערן —
דעם רויטן אויסדרוק פֿון דעם מענטשנס האָס —
געהערט דאָס טראַמפלען פֿון צערייטע פֿערד,
דעם מוראדיקן בראַזג פֿון ווייטע ביקסן
און נאַכטיק אויסגעצויגענעם געיאַמער
פֿון פֿרויען־שטימען, וועלכע שטעכן זיך אַרײַן,
ווי שאַרפֿע, דינע שפּיזן אַינעם האַרצן.
געזען דעם אויסדרוק פֿון דעם ווילדן מאַב⁵⁴
אויף דעם פֿאַרשולדיקטן, דעם שוואַרצן מאַן;
די ווייטע שטריק אַרום דעם שוואַרצן האַלדז,
דאָס שוואַרצע פנים — גרוי, דאָס מויל פֿאַרשטשירעט,
דער קערפּער קאָנוולסירט אין אַנגסט פֿון טויט,
עס זשיפעט געלב אַ פֿניערל צופֿוסנס,
עס שמעקט און טשאַדעט מיט געבראַטן פֿלייש
עס ראָלן זיך די געלע אויגן־ווייטלעך;
די בלויע ליפּן יאַמערן: — אַ קויל, אַ קויל,
האַט מיטלייד, גוטע מענטשן, גיט אַ קויל!
און אויך האָט ער געזען די רוי און שלוה
פֿון זיכערן און שטאַרקן יונגן פֿאַלק;
די גרויסע פראַכט פֿון זומערדיקן מאַרק,

⁵⁴ מאַסע, המון.

וואס טרינקט זיך אין א ים פֿון לעבעדיקע בלומען
 און שפּריצט מיט שפּע פֿונעם פֿעלד און גארטן.
 די הייסע פֿערד פֿון הייסן דרום-לאַנד,
 און הייסע פֿרויען-בליקן, וועלכע עגבערן
 אדורך דעם דינעם דורכזיכטיקן שליער
 פֿון יונגשאַפֿטלעכער צניעות: — נעם מיך, נעם מיך!...
 און דורכן אויער איז געגאנגען דאָס גערויש,
 ווי ס'גייט דאָס רויש פֿון וואַכן מעער-קאַפּ⁵⁵ —
 פֿון קלאַנג און פֿון געזאָנג, און פֿון געלעכטער,
 פֿון פֿריינדלעכן געשמועס און פֿון ביזן וואָרט,
 דאָס וואָרקען פֿון די טויבן איבער קעפּ,
 דאָס קלימפּערן פֿון בנציקע באַנדורעס,
 דאָס ציטערן פֿון צארטע מאַנדאָלינען,
 עקסטאַטישן געזאָנג פֿון אַלטע נעגערס,
 וואָס האָבן נאָך אויף זיך געהאַט סימנים
 פֿון בייטשן און פֿון צוואַנג, מיט גרויע חתימות
 אַרייַנגעברענט אין שוואַרצע ליבער, ווי אויף פֿערד,
 מיט לויב און רום צו דזשיזוס-לינקאַלן.
 דער יונג האָט אַנגעזאַפט אין זיך די קלאַנגען,
 קאַליר און ריח פֿון דעם ברייטן דרום-לאַנד
 מיט זינע חיות, מענטשן, פֿעלד און וואַלד;
 דעם זיסן, ווייניקן, געשמאַקן ריח
 פֿון ווונדערבאַרן, פֿעטן, בלויזן גראָס,
 דעם שוויסיקן געשמאַק פֿון שעפּסנוואַל,
 געפאַקט אין שווערע באַלן נאָכן שערן,
 דעם הייסן ברעז פֿון זומערדיקע טעג,
 די נאַכטיקע פֿון טוי באַשפּריצטע קילקייט;
 דאָס איבעררופֿן זיך פֿון פֿיל, פֿיל פֿויגלען,

⁵⁵ טייך-קאַפּ (קוואַל).

און די ראָז-פֿלאַמיקע פֿרימאַרגן-שטילקייט
 אויף ווייטע, אויסגעשנורטע, פֿעלדער טאַבאַק.
 די ווייטערדיקע פֿראַסטיקע פֿרימאַרגנס
 מיט צוגעפֿירטע גרודעס גראַבן אַזוי,
 מיט גרויסע, פֿלאַכע, וועגענער באלאָדן שווער,
 מיט געבלעך גרינעם, ברוינלעכן טאַבעקאַ⁵⁶,
 ווען ס'שטייט די גאַנצע שטאַט ווי אַינגעטונקט
 אין זיסלעך-ביטערלעכן שאַרפֿן ריח.

אַט די און טויזנט אַנדערע קאַלירן
 מיט קלאַנג, מיט ריח פֿון דעם נייעם פֿעלד —
 זיי האָבן אין דעם יינגלס האַרץ און זעל
 אַרײַנגעדערונגען מיט באַצויבערנדער מאַכט.
 פֿאַרשווענקט די אַינדרוקן פֿון פֿריסטער קינדהייט.
 און פֿלוצעם, איבער נאַכט, איז אַלץ געוואָרן נײַ,
 ווי ס'וואַלט דאָס אַלטע קיין מאַל נישט געווען.
 די פֿרישע אַינדרוקן זײַנען געוואַקסן.
 די שול האָט זיי פֿאַרוואַרצלט און פֿאַרשטאַרקט.
 און ס'האַט דער נײַער באָדן זיי באַפֿעסטיקט.
 די שטוב האָט באלד פֿאַרלוירן איר השפּעה.
 צו ערשט האָט נאָך דער פֿאַטער שטיל געקעמפֿט,
 זיך אַינגעשטעלט אַנטקעגן נייעם וויינט.
 נאָר שפּעטער האָט דער פֿאַטער נאָכגעלאָזט, אַליין
 געוואָרן גלייכגילטיק צו אַלץ, חוץ דעם געשעפֿט —
 איז דזשייק געוואַקסן פֿריי און אָפּגעגעבן
 צום אַייגענעם אינסטינקט פֿון יונגן האַרצן.
 האָט זייער וויל זיך אויסגעצייכנט אין דער שול,
 אַרויסגעצייגט אַ שאַרפֿן, קלאַרן שכל.

⁵⁶ טאַבאַק.

געוועזן ליב און זעל מיט די חברים.
פֿאַרקאכט אין שפּיל פֿון קערפּערלעכער איבונג,
געהאַט הנאה פֿון אַ קלוגן שפּיצל.
נאָר ווייטער פֿון דער שול איז ניט געגאַנגען —
די ביכער האָבן אים שוין ניט געצויגן,
ס'איז עפּעס דאָרט געווען צו טויט און גליווערדיק.
אים האָט געצויגן פֿיבעריש די הייסע לינדשאַפּטן
און קאַכיקער באַגער נאָך טעטיקייט און קראַפֿט.
און ווען די יונגע בלוטן פֿון חברים,
זיי האָבן אָנגעהויבן פֿינגלעך זיס צו קאַכן,
זיך אָנהיצן פֿון הייסער דרומדיקער זון,
מיט פֿינגלעכע און גליקע באַגערן,
גענומען טרעפֿן זיך פֿאַרשמאַכטע אין געהיים,
מיט ציטערדיקע זוניק האַרעדיקע שיקסלעך —
האַט דזשיקן פֿון דעריין וואָס אָפּגעהאַלטן.
עס איז געווען דאָס אַינגעוואַרצלטע געפֿיל
פֿון דורות לאַנגע ריינע קייטן בלוט,
וואָס האָט דעם ברען פֿון יונגן בלוט געצאַמט
און אים געקערעוועט זיך אויסצוגיסן
אויף אַנדערע געביטן.
אַז ער איז
באַלד פֿון דער שול אַריין אין טאַטנס הויף,
איז עס געוועזן מיטן פֿולן אימפעט
פֿון קאַכעדיקן יונגן ליב-און-זעל.
געוואַקסן און דערצויגן אויפֿן הויף —
האַט ער געוויסט דעם ווערט פֿון יעדן פּיצל
פֿון רוינען לעדערוואַרג, און וואַרצלען און מעטאַל.
די פען האָט אים געדינט, און ס'איז דער קאַפּ
געוועזן פֿלינק און שאַרף, און אָפֿן פֿאַר געשעפֿט.
און דער רעספעקט, וואָס ס'האַט זיין פֿאַטער זיך דערוואַרבן

נאך לאנגע, שווערע, אנגעשטרענגטע יארן,
איז אים, דעם זון, געקומען גרינג און לייכט,
אזוי נאטירלעך, גלייך ווי איינגעבוירן.
די שכנים האבן שוין פֿון אים געהאלטן,
גערופֿן אים ביים ערשטן נאָמען. אויפֿמערקזאָם
זיך צוגעהערט צום יונגן דזשייקאָבס וואָרט
און שטילערהייט געמאכט פֿאָרגלייכונגען
צווישן אים און זייערע יונגע זין...
און עפעס איז געוועזן זיי פֿאָדראָסיק —
עס איז געווען דאָס טונקעלע געפֿיל,
דאָס שווער און נעבלידיק געפֿיל פֿון איינעם,
וואָס ווייסט אליין נישט, וווּ און ווי אזוי
ער האָט זיך אָפּגענאָרט, און האָט פֿאָרדראָס,
און קען דאָך נישט צו קיינעם האָבן טענות.
די נעגערס ווידער, סעם און טאָם, און האַמפֿערי,
און אַלע אַנדערע, וואָס האָבן אויפֿן הויף
געאַרבעט, שלעפֿנדיק און פֿאַקנדיק,
סאָרטירנדיק פֿון פֿרי ביז שפּעט אין נאַכט —
זיי האָבן אָנגענומען דזשייקס ממשלה
אַן קשיות און אָן פֿאָרגעפֿילן. נאָר
זיי האָבן שוין אין אים דערקאַנט דעם מַיַסטער.
און ס'איז גענוג געווען דזשייקאָבס איין קוק,
איין וואָרט, געלאָסן, קיל אַרויסגערעדט,
אַז זיי זאָלן צופֿאלן אין די ווינקלען,
אין סאַמע מיט פֿון קוויטשיקן געלעכטער;
און סעם, אַ מזיק אויף צו גיין אַ דזשיג⁵⁷,
פֿלעגט בלייבן שטיין פֿאָרגליווערט אין דער מיט
פֿון ברענענדיקן דזשיג, פֿלעגט שמייכלען שולדיק,

⁵⁷ אַמעריקאַנער פֿאַלקלאָרישער טאַנץ (שטאַמט פֿון אירלאַנד).

מיט גרויסע אויסגעפֿרוירענע און ווייניסע אויגן,
ווען דזשייק פֿלעגט אים דערטאפֿן דזשיגנדיק
אין מיטן אַרבעט.

אין דער היים, האָט מען
אויף דזשייקאָבן געקוקט ווי אויפֿן פֿירער;
אַ שטילער, קאַרג אויף איבעריקע ווערטער,
נאָר מיט אַ פֿרענדלעך פֿאַטערלעכן שמייכל —
אַזוי פֿיל עלטער פֿון די איבעריקע קינדער.
האַבן די קינדער צונעם ברודער זיך געבויגן,
געהאַט פֿאַר אים גרויס בושע און געפֿאַלגט
זיין איטלעך וואָרט, און זיך געפֿילט געשמייכלט,
ווען זיי האָבן ביים ברודער אויסגענומען.
אין זונטיקדיקע אָונטן, ווען ס'פֿלעגט
דאָס יונגוואָרג זיך צונויפֿקומען אין הויז,
פֿלעגט דזשייקאָב גוטמוטיק און פֿרענדלעך אויפֿנעמען
די שוועסטערס חבֿרטעס און זינע פֿרענד.
זיין צונג פֿלעגט ווערן פֿריי און בליציק,
און ס'ברוינע פנים האָט געברענגט מיט פֿניער,
ווען ער פֿלעגט וואָרעם-היימיש צוטוליען צו זיך
אַ שוועסטערס חבֿרטע, צעפֿלאַמט און בויגיק.
דער פֿאַטער, מיטן שוואַרצן דופֿטנדן ציגאַר,
פֿלעגט נאָכפֿאַלגן דעם זון פֿון ווינקלאַויג,
דורך שמעקעדיקע, רינגענדיקע געבלען,
מיט שטאַלץ און גאָוה אויפֿן יונגן זון.
אַ מאָל פֿלעגט ער פֿאַרטראַכטן זיך: ס'איז צייט
פֿאַר אים, דעם זון, צו בויען זיך אַ היים;
פֿלעגט דורכוואַרפֿן אין זיין די אַלע דייטשן,
וואָס וואַלטן גליקלעך זיין צו האָבן דזשייקאָבן.
אַנומלט מאַכט צו אים דער ריכער היימאַן:
— איין טיכטיק בראַווער קערל איז דער דזשייק!

און האָט דערבני אים צוגעוונקען מיטן אויג.
און ווען דער טאַטע האָט מיט פֿאַטערלעכן שטאַלץ
אויף דעם פֿאַרשוויגן, האָט דער גראַבער היימאַן
אַ שטורץ געגעבן דזשאָשן מיטן עלנבויגן,
און לאַכנדיק, מיט ממזרישע אויגן,
ניט נאָכגעלאָזט: — נו, יא, אַבער וואָס דענקען זי
פֿאַן פֿלאַסין מינער? זי איזט היבש געוואָקסן.
איזט יא איין גראַסע ווירטין אונד פֿערניפֿטיג,
הע-הע... וואָס דענקען זי צומאַל?...

אַזוי

איז דזשיקאַב אויסגעוואָקסן, און געוואָרן רינף,
נאָר ס'איז זיין האַרץ נאָך אַלץ געוועזן פֿריי
און נישט באַרירט פֿון פֿרויענטלעכן פֿייער —
ביז ווייזאָן איז אויפֿגעקומען איז זיין לעבן.

ווייזאָן

די ערשטע פּיאַנערן, וועלכע האָבן
אָדורכגעשניטן זייער שוידערלעכן וועג
דורך מערבֿ־זינט ווירדזשיניאַ און דערגרייכט
דעם פֿרוכטבאַרן רעגיאָן פֿון בלויען גראַז —
די זינגען אמתדיק געוועזן העלדן.
עס איז געווען דער דראַנג פֿון מענטשלעכער נאַטור,
די נניגער צו אַנטפלעקן נניעס לאַנד,
וואָס האָט די פּיאַנערן אָנגעטריבן
צו דורכשניידן די ריזיקע ספּיראַלע בערג,
וואָס ציען זיך אויף מנילן הונדערטער, באַדעקט
מיט טרוקענע, צעדאַרטע ביימלעך-קאַרליקעס.
די פּיאַנערן האָבן נישט געוואָלט
אויף וואָס פֿאַר ריכטימער עס טרעטן זייערע פֿיס.

אז אין די נירן פֿון די געלע בערג
 באַהאַלטן זיך אזוי פֿיל ריכטע אוצרות
 פֿון שווערן, האַרטן, גלאַנצנדיקן קויל
 און ריכטע אַדערן פֿון שוואַרצן אַנזון;
 זיי האָבן גראָז געזוכט פֿאַר זייערע בהמות,
 און פֿלאַכלאַנד אויף צו אַקערן און זייען.

אז דעניעל בון, דער מעכטיקער, געוואָלטער יעגער,
 דער ערשטער צו דערזען פֿאַר זיך דאָס לאַנד
 פֿון בלויען גראָז — אז בון האָט אויסגעפֿונען
 דעם פֿעטן באָדן פֿון קענטאַקי-לאַנד,
 האָט ער געשיקט באַלד אַ שליח צו זיין ברודער
 און אַלע זיינע קרובֿים מיט די ווערטער:
 — כ'האָב לאַנד אַנטדעקט. דאָס גראָז איז גרין און פֿעט.
 די פֿלאַך איז ברייט און ווינט. דאָס וואַסער זיס.
 קומט, לאָמיר דאָ באַזעצן דעם גן-עדן!
 און ס'האָבן זיך גענומען ציען קאַראַוואַנען,
 מיט אַקסן אַנגעשפּאַנט צו בייַדלעך-וועגענער;
 און אין די בייַדלעך האָבן זיך געהוידעט
 די קינדער מיט צעדאַרטע דינע פּנימער,
 מיט אַפֿענע און נייַגעריקע אייגעלעך;
 מיט מוסקלדיקע מרה-שחורהדיקע ווייבער,
 פֿאַרהאַרטעוועט אין קאַמף, ווי האַלבע מאַנסביל.
 זיי האָבן זיך געשניטן דורך די בערג,
 מאַנאַטן לאַנג געשלעפט זיך, אויסגעזעצט
 צום ווינט און קעלט, צו הונגער און צו דאַרשט.
 און ערגער נאָך פֿון אַלץ, צום ווילדן צאָרן
 פֿון קריגערישע שוֹכֵטִים אינדיאַנער,
 וואָס האָבן ווי די וועלף אויף זיי געלויפֿערט.
 דער רויטער מאַן האָט זיך געשטעלט אין וועג,

דערשפירט דעם אנהייב פֿון זיין אונטערגאנג.
האט ער, אין צאָרן, קיינעם נישט געשויגט;
זיך אויסגעפּוצט מיט סקאַלפֿן⁵⁸ פֿון די מענער,
פֿון פֿרוי און קינד. די גליקלעכע, וואָס האָבן
צום סוף דערשלעפט זיך צו דעם גוטן לאַנד,
די האָבן אויסגעטראָגן אויף די פלייצעס
די נויט און די געפֿאַר פֿון נישט ישובֿ,
ניט אַנגעגעבענע גערעטענישן,
די אָפּטע איבערפֿאלן פֿונעם שונא
מיט פֿילנבויגן, טאָמאַהאַק און פֿייער.

דער צווייטער דור האָט אָפּגעאַטעמט פֿרייער.
עס האָבן אויפֿגעהערט די בלוטיקע מלחמות
און מענטשן האָבן פֿרידלעך, פֿריי געאַרבעט.
עס האָבן זיך געמערט די סטאַדעס שאָף
און ס'האָט געגלאַנצט דער אַקער אויף דער זון.
די ווייבער האָבן נאָך געאַרבעט ווי די מענער,
אַרומגעאַנגען אַרום פֿעלד און שאָף,
געטראָגן, און געזויגן און באַגראָבן,
און אויף די פֿיס געשטעלט אַ נישט דור.
זיי האָבן אַלץ נאָך אויסגעזען ווי מאַנסביל
מיט ברייטע הענט און פֿיס און רויטע פֿנימער,
נאָר די עקשנותדיקע מרה־שחורה
איז שוין געווען אַוועק; און ס'פֿלעגט צו מאַל
אַ שמייכל אויפֿשפּאַלטן די ברייטע מוילעך.
די פֿרויען פֿון די שפּעטערדיקע דורות —
די זינען שוין געווען פֿאַרצערטלט, ווייך,
מיט פֿייערן פֿון ווייבלעכקייט און לוסט אין בלוט.

⁵⁸ הויט אַראָפּגעשונדן פֿון אייבערשטן קאָפּשיידל.

און אין די קלאַרע, אויסגערוטע אויגן,
 מיט זאָרגלאָזן געלעכטער אויף די ליפן.
 ווייל אויף די פֿעלדער פֿון די מאַנען־האַרן
 האָט שוין דער שוואַרצער מאַן פֿון הייסער אַפֿריקע,
 געטריבן מיט דער בייטש פֿון ווייטן הערשער,
 געגאָסן מיט זיין שווייס אין פֿעטער ערד.
 עס האָט זיך אויפֿגעבויט אַ נייער אַדל
 פֿון מעכטיקע און רייכע גוטבאַזיצערס,
 אין ווונדערבאַרע שלעסער און פּאַלאַצן,
 מיט צענדלינגער און הונדערטער באַדינערס.
 און אין די ווונדערבאַרע שלעסער און פּאַלאַצן
 האָט עס געהאַלטן אין איין שטראָמען
 מיט גאָר דעם לוקסוס פֿון דער גאַנצער וועלט:
 אַלאַסקאַ און סיביר מיט פֿוטערוואַרג,
 פּאַריז מיט זעלטענע און ווונדערלעכע קליידער
 פֿון סאַמעט און פֿון זינד; די פֿיינסטע צירונג,
 געהאַמערט און געפֿינט פֿון קינסטלער־שמידן,
 מיט אַלטן פּערלדיקן וויין, שאַמפּאַניער;
 האַוואַנאַ — מיט די טייערסטע ציגאַרן,
 און אַפֿריקע — מיט ווייטע פֿעדערן פֿון שטרויסן.
 די מענער זיינען דורך דער צייט געוואָרן
 פֿאַראַיידלט און פֿאַרצערטלט ווי די ווייבער,
 די הענט און פּנימער — פֿאַרבלאַסט און איידל,
 די ליפּן אויסגעכאַליעט⁵⁹ בלויז צום קושן,
 פֿאַרקליידט אין קינסטלערישע אַנצוגן,
 מיט פֿלאַטערדיקע האַלדזטיכער און הילעס,
 און ווי פּאַטריציער פֿון געבורט זיך אָפּגעגעבן
 צו קונסט, געזאַנג, צו באַקוס⁶⁰ און אַמאָר.

⁵⁹ קרענקלעך, צוגעוויינט. — ⁶⁰ (גריכ.) גאַט פֿון וויין, שיכרות.

אז דער פלעבייער לינקאלן איז אויפגעשטאנען,
 צעפאָכעט זיך מיט זיין ברייטער, שאַרפֿער האַק,
 מיט וועלכער ער האָט יינגלויז געשפּאַלטן האַלץ
 אין די געצווּנגטע וועלדער פֿון קענטאָק־היים;
 און אז זיין שאַרפֿע האַק האָט אָפּגעשניטן
 די וואַרצלען פֿון דעם בוים פֿון זייער לעבן;
 און אז די ווילדע און צעיאָגטע שקלאָפֿן,
 זיי האָבן זיך באַזויפֿט מיטן שאַמפּאַניער
 פֿון זייער הערשערס קאַלטע קעלערן
 און פּאַראַדירט מיט באַרוועסע און שוואַרצע פֿיס
 אין זייער באַלעבאַסטעס סייבל־פֿוטער,
 מיט וויסע שטרויספֿעדער אויף שוואַרצע קעפּ —
 האָבן די יינגערע, די שטאַרקערע, דערוואַכט
 און זיך גענומען צופּאַסן צום נײַעם לעבן
 און נײַע אומשטענדן. די שוואַכערע —
 זיי האָבן אין דער היץ די קעפּ פֿאַרלוירן
 און אויספֿאַרקויפֿט די שלעסער און די גיטער,
 פֿאַרשאַנקען רײַכע פֿרוכטבאַרע פּלאַנטאַציעס,
 פֿאַר וויפֿל נאָר מען האָט געגעבן, זיך געלאָזט
 ווױהן די אויגן האָבן זיי געטראָגן.
 נאָר אַ סך האָבן צוגעמאַכט די אויגן
 אין אַרעמע און שמוציקע קוואַרטאַלן
 פֿון לאַנדאָן און פּאַריז; געשטאַרבן בעטלענדיק,
 פֿאַרשיפורט מיטן ביליקן אַבסינט⁶¹.
 פֿיל האָבן זיך דערשלעפּט מיט יאָרן שפּעטער
 צוריק אַהיים, די אויסגעשעפּטע גלידער
 צו לייגן אין דער היימישער און טרייער ערד.
 פֿון איינער פֿון די דאָזיקע משפּחות

⁶¹ (פּראַנצ') שוואַפּס.

איז וויזיאן געקומען אויף דער ערד:
 די עלטערן האָט זי שוין קוים געדענקט,
 ווי אין אַ ווינטן אויסגעוועפטן חלום.
 נאָר עפעס איז אַ ליכטיקייט געבליבן,
 ווי פֿון אַ גאלדיק בלאַסן שטראַל אין מוח.
 דאָס קינד איז אויסגעוואַקסן ביי איר אַנקל,
 אַ יחוסדיקן קליינעם באַלעבאָט.
 האָט זי געהויבן זיך, אַ יונגע שפּראַצלינג,
 מיט אויגן ליכטיקע ווי קאַרנבלומען.
 מיט גאלדיק רויטע רינגען ווייכע האָר,
 מיט ליכטע, בויגיקע, גראַציעזע גלידער.
 און עפעס איז געוועזן אין דעם מיידל
 אַן אויסמיש און סינטעז פֿון אַלע דורות:
 די קראַפֿט און ווילן פֿון די פּיאַנערן
 און זוניקייט און צערטלעכקייט און לוסט
 פֿון דורות אַנגעוואַרצלטע אין שלווה.
 און אַז דאָס מיידל האָט גענומען אַנגיין
 בנים יידן אינעם הויז, באַפֿרענדעט זיך
 מיט זינע מיידלעך, איז דאָס גאַנצע הויז
 געוואָרן פֿול און פֿול מיט וויזיאן.
 די מיידלעך זינען ווי געווען באַצויבערט.
 דער אַלטער דזשאַש פֿלעגט שטאַרק הנאה האָבן
 און ווערן יינגער פֿון דעם פֿרישן שטראָם
 פֿון זילבערדיקן שפּריציקן געלעכטער.
 די אַלטע פֿלעגט אַפֿילו זיך צעשמייכלען,
 די קנייטשן אויף איר פנים פֿלעגן גוטמוטיק
 זיך אויסגלעטן. און דזשייקאַב פֿלעגט באַהאַלטן,
 די אויגן ניט אַראָפּנעמען פֿון מיידל.
 ער האָט צום ערשטן ניט געוואָגט, זיך נענטער
 מיט וויזיאן צונויפֿצוגיין; נאָר שפּעטער

איז ער געוואָרן היימישער מיט איר:
 זי איינגעלאָדן צו די זונטיק-אָוונט-טענץ.
 און ס'האַרץ האָט פֿינלעך-זיס געקלאַפֿט, געקלאַפֿט,
 ווען ער פֿלעגט ציטערלעך זי צוטוליען צו זיך,
 און אונטער דער פֿאַרברוינטער הויט פֿון פנים
 האָט הייס און לעכצנדיק געברויזט דאָס בלוט.
 וואָס ווינטער איז די פֿריינדשאַפֿט זיך צעוואַקסן:
 די פֿרעמדקייט פֿון די ראָסן האָט געצויגן,
 געוועזן עפעס נײַ און פֿריש און אָנרעגנד,
 און ווי די פֿרישע פֿרילינגדיקע ערד זאָפֿט-אין
 דעם ערשטן שמעקעדיקן פֿרילינג-רעגן,
 אַזוי האָבן די יונגע לעכצנדיקע הערצער
 אַריינגעזאָפֿט אין זיך דעם פֿרישן שטראָם
 פֿון קאַכיקן, באַרוישנדן געפֿיל.
 און איידער נאָך דער אימפּולס פֿון די הערצער
 האָט קלאָר געפֿילט ווהיין ער ווערט געשטויסן —
 איז האָבן שוין די צוויי פֿאַר זיך געחלומט,
 געטראָגן אויף אַ פֿלוס פֿון ראָזע כוואַליעס,
 פֿאַרוויגט, אַנטציקט פֿון ליכטיקן געפֿיל,
 וואָס האָט פֿאַרנומען און פֿאַרשפּונען זייער לעבן.
 אַזוי האָט זיך אַ שטיקל צייט געצויגן —
 ביז ס'איז דאָס פֿאַרל אין אַ פֿיינעם טאָג
 אוועק צום אַלטן גוטמוטיקן פּאַסטאָר
 און זיך פֿאַרהייראַט.

מחותנים

דער אַלטער דזשאָש מיטן ציגאַר אין מויל
 איז זיך געזעסן שטיל און איינגעהאַלטן.

די אויגן שטארק פֿארזשמורעט פֿונעם רויך.
 דער גרויער קאפ פֿארזונקען אין די פלייצעס;
 געהערט און ניט געהערט דעם אַלטן שכן
 מיטן פֿארשפיצטן טרייסלדיקן בערדל
 און קליינע שפיציקע און בלויע אויגן.
 דער שכן האט גערעדט געלאָסן, שטיל,
 געבלאָזן קנולן רויך פֿון שוואַרצער ליולקע,
 געפרוּווט אַרײַנקוקן אין ידנאס אויגן.
 נאָר ס'האט דער ייד געזשמורעט זיי פֿון רויך
 און ס'איז געווען אוממעגלעך פֿאַרן שכן
 צו זען און צו פֿאַרשטיין דעם ידנאס מין,
 פֿון וואָס דער שכן האט זיך שטאַרק געערגערט:
 די אַנקל סעס-באַרד האט גערוועזן געטרייסלט זיך,
 און ס'האבן זיך די שיטערע און גרויע האָר
 פֿון אַלטן קאפ געבלאָזן און געפֿלאַטערט;
 די אַלטע, אינעם קלייד פֿון שוואַרצן זייד,
 איז שטייף און גראָד געזעסן אין איר שטול,
 אין איין און זעלבער פּאַזע, ווי פֿאַרשטאַרט,
 מיט מוטנע, לעבלאָזע און שווערע אויגן.
 דער לאַמפּ איבערן טיש האט העל געברענט,
 געשפיגלט זיך מיט קלאַרע דינע פֿינערלעך
 אין גלעזער שטאַרקן טיי, וואָס קיינער האט
 צו מאַל אַפֿילו זיך ניט צוגערירט צו זיי.
 און ס'האט דער טיי פֿאַרשעמט געקילט זיך,
 געבלאָזט מיט דינע קרייזלדיקע רויכלעך.
 און ס'האט דער וואַנטזייגער געקלאַפּט, געקלאַפּט,
 און אַנגעיאָגט אַן אומעט אינעם הויז.

ביז ס'איז דער שכן פֿון געדולד אַרויס
 און פֿון דעם ווייכן, פֿאַרמאַסקירטן טאָן

איז ער אַרויס מיט ביטערניש און גאַל:
 דער האָס האָט אים געבלעזלט אין די אויגן
 און ס'ביסל אַלט דין בלוט האָט אָנגעשפּאַרט
 צום אַלטן שאַרבן מיט די דינע האַר,
 און זיך געגאַסן מיט אַ טריבער רויטקייט
 פֿון אונטער דער צעקנייטשטער פאַרמעטהויט.
 אַ פאַטש געטאַן אין טיש מיט אלע כוחות,
 און ס'האַט די אַלטע אַזש אַ שפרונג געטאַן.
 דאָס קול איז אים געוואָרן שאַרף און שנידנדיק,
 און קוקנדיק דעם יידן האָרט אין פנים
 גערעדט פֿאַרביסן: — דזשאָש! — האָט ער גערעדט —
 אַז ס'מיידל איז געקומען און געזאַגט,
 אַז זי האָט זיך פֿאַרהייראַט מיט דין זון,
 האָב איך גאָר גלייבן ניט געקענט מײַנע אויערן.
 מײַן ברודערס טאַכטער — און דער ייד? אַ פֿינע פּאַר.
 ווען ס'וואָלט מײַן ברודער האַוואָרד איצט געלעבט,
 וואָלט עס מסתמא ניט דערצו געקומען.
 איך גייע אַרום די לעצטע פּאַר מאָנאַטן דול,
 איך שעם זיך אויפֿצוהייבן מײַנע אויגן.
 דערווייט איך זיך, אַז דו ביסט גאָר פֿלאַם-פֿייער...
 אַרויסגעטריבן פֿון געשעפֿט דעם זון...
 און גיי, האָב טענות! נו, דערלעבט זיך ציטן...
 — און איך האָב גאָר יחוס ניט געזוכט... —
 האָט שטיל און קיל דער ייד אַרײַנגעשטעלט.
 — אַזוי? — האָט זיך דער שכן מער נאָך אָנגעצינדן —
 איך האָב אַפֿילו נישט געוואָלט דאָ קומען.
 קיין פֿבֿוד האָב איך ניט פֿון דיר צו וואָרטן.
 נאָר מיר געפֿעלט, ווי דו, דזשאָש, ברעקלסט זיך...
 איך וואָלט נאָר, דזשאָש, געוואָלט דערגיין דעם סוד
 פֿון דײַן געוואָלדיקן און גרויסן יחוס...

צי שטעקט'ס אין דעם, וואס דענע אַלטע אַבֹות —
זיי האָבן נענצן הונדערט יאָר צוריק
געקרייציקט דזשיוסן?...

דער ייד האָט ניט געענטפֿערט.

ס'איז דער ציגאַר אין האַנט געוועזן טויט.
האָט מיט דער צווייטער האַנט זיך צוגעדעקט
די מידע אויגן, ווי ער וואָלט געשלאָפֿן.
די אויפֿגערעגטע האַרבע שווערע רייד
זיי האָבן אים געשלאָגן ווי מיט שטיינער.
און ס'האָט זיין לייב געקאָרטשעט זיך פֿון פֿיין —
האָט ער פֿאַרלוירן און געפֿיניקט זיך געדריקט
אין טיפֿן גרויסן שטול און שטיל געשוויגן.

דער שכן האָט געוואָרט צו הערן ענטפֿער,
גערופן שוועבעלעך צו אַנצינדן די ליולקע,
נאָר ס'האָבן זיך די שוועבעלעך געבראַכן.
האָט ער מיט פֿעס די ליולקע אָפֿגעלייגט.
נאָר אז ער האָט זיך ניט געקאָנט דערוואָרטן,
האָט ער גענומען ריידן פֿון דאָס נײַ:
— נו, דזשאָש! — האָט ער געזאָגט — אַ וועלט, אַ וועלט...
געדענקסט כאַטש ווי דו ביסט אַהער געקומען?
אַ בעטלער, אַ ציגיינער, אָפֿגעריסן,
וואָס האָט זיך אומגעשלעפט אויף אַלע וועגן
צעדאַרט, צעקוואָרט, מיט משא אויף די פֿלייצעס...
איצט ביסטו פֿעט געוואָרן, דזשאָש, און גלאַט,
מיט הויזער און מיט ברייזער און מזומן...
(באַטראַכט דאָס הויז מיט שטעכעדיקע בליקן,
צעפֿירט די הענט, און האַלט פֿון דאָס נײַ)
אַ ביסל זיך פֿאַרפֿונדעוועט, מיט זינד און סאַמעט,
מיט זילבער און מיט גאָלד, מיט אַלעם גיטן.

א האַלבע שטאַט געהערט דאָך שוין צו דיר.
 איך וואָלט געזאָגט כאַטש, אַז דו שאַצסט עס אָפּ,
 אַז דו ביסט דאַנקבאַר פֿאַר דיין גוטן מזל...
 איז ניין! דו ברעקלסט זיך און שלידערסט זיך.
 און דיר שטייט נאָך ניט אַז מײַן ברודערס טאַכטער.
 ווי שטייט דאָרט אין דיין אַלטן טעסטאַמענט?
 אַז ס׳ווערט ישורון פֿעט, איז בריקעט ער.

די אַלטע איז געזעסן דורך דער צייט,
 געזעסן שטענדיג און שטיל און ווי פֿאַרשטאַרט,
 נאָר פֿון די רויטע אויגן האָט געפֿלאָסן
 מיט ווייניג, שטומע, שווינגנדיקע טרערן.
 עס האָט געפֿלאָסן אויפֿן בלאַסן פנים,
 אַרומגעקרייזט די נאָז און טויטע ליפֿן,
 און פֿון די ליפֿן אויף איר האַרץ געפֿלאָסן.
 און זי האָט דורך דער צייט זיך ניט באַוועגט,
 ניט אָפּגעווישט די רינעדיקע אויגן.
 האָט ניט גערעדט, האָט ניט געשלייכצט, זיך ניט באַוועגט.
 האָט בלויז באַגאָסן זיך מיט טויטע טרערן.
 נאָר אַז דער שכן האָט צום סוף געענדיקט,
 האָט דזשאָש אַראָפּגענומען זײַן האַנט פֿון פנים,
 (זײַן פנים איז געווען צעקרימט פֿאַר צער
 און זײַנע אויגן האָבן ביז געלויכטן).
 זיך אויסגעגלייכט אין שטול, און האָט געזאָגט:
 — האַסט אַלץ אַרויסגערעדט, וואָס ס׳דריקט דיר, שכן?
 ווען דו וואָלסט ניט געווען מײַן שנורס אָן אַנקל,
 וואָלט איך פֿון דיר דיין גראַבקיט ניט גענומען.
 דאָס האָב איך פֿון איר כּבֿוד וועגן דיר געשוינט.
 דו וואָרפֿסט מיר פֿאַר מײַן עלנט פֿון אַמאָל
 און האַסט פֿון מיר קיין נחת ניט אויך היינט —

מסתמא איז עס גרויס דיר אין די אויגן.
 נאך ארעמקייט, זאגט מען, איז ניט קיין שאַנד,
 און אויב אַצינד געהערט אַ האַלבע שטאַט צו מיר,
 ווי דו ווילסט האָבן, איז האָב איך אויף דעם
 געווייטיקט און געאַרבעט יאָרן לאַנג.
 ניט דאָס אַבער וויל איך דאָ אויסברענגען;
 האָסט פֿריער דאָ פֿאַרבנייגענד דערמאָנט
 דעם אַלטן חטא פֿון מַזְנוּע עלטער-אַבֿות,
 וואָס זיי האָבן דאַן גאָט געקרייציקט — דאָס
 איז אַפֿשר גאָר געווען די ערשטע סיבה
 פֿאַר וואָס כ'האָב נישט געוואָלט דאַן ברודערס טאַכטער.
 קען זיין, מיט יאָרן שפּעטער, אַז עס וועט
 דער פֿלאַם פֿון יונגן בלוט זיך אַפּקילן,
 וועט ער, מַזְנוּע, דאָס אייגענע דערהערן
 פֿון מויל פֿון אייגן ווייב, זיין פֿלייש און בלוט,
 און דאָס וואָלט זיין צו שרעקלעך. ווייטער אַבער
 זאָלסטו זיך וועגן דזשייקאַבן ניט זאָרגן;
 ער וועט שוין, דזשייק, אַליין באַשטיין זיין שטעטל.
 אַ גוטע נאַכט דיר, שכן!

7

קינדער

און דאָס זינגען די נעמען פֿון די קינדער
 פֿון אַלטן דזשאָש און סערע, זיין ווייב;
 דזשייקאַב, לייאַנעל, עדווין און ווילאַרד — די זין;
 דאַראַטי, דייאַנאַ און עטעל — די טעכטער.
 די אַלע, אויסער דזשייקאַבן, דעם פֿרעמד-געבוירענעם,
 זיי האָבן שוין אין גאַנצן נישט באַדאַרפֿט
 זיך אויסגריינען: זיי זינגען שוין געקומען

אין נײַער וועלט ווי שטאַלצע, פֿרײַע בירגערס,
און ווי אַזעלכע האָבן זיי געווירקט:

לײַאַנעל — איז אויסגעוואַקסן אַ געזעץ־ליבענדער מאַן,
אַ שווערער, אַ געלאָסענער, אַ רויקער,
מיט שוועריקייט אַדורכגעשטופט די שול —
האַט אים דער טאַטע באַלד אַוועקגעשטעלט
אין גרויסן, רויטן הויז, בײַ דער אַלטער וואָג:
איז ער געשטאַנען און געהיט ס'געוויכט,
דאָס צינגל זאָל נישט ציען נישט אַהער
און נישט אַהין; האָט ער געוויגן קאָדער
און באַלן וואָל, און פֿעדערן, און פֿערדנבײַן,
און זשאַווערדיקן, אַלטן, גרויען איינז,
און פֿרישע הייסע בלוטנדיקע פֿעלן.
דער לייאַנעל האָט זיך געמאַכט באַרימען,
אַז ער האָט קיין מאָל נישט געמאַכט קיין טעות.
איז ער אַזוי געשטאַנען בײַ דער וואָג
ביז ער איז אויסגעוואַקסן אין אַ יונגן מאַן
מיט ברייטע עפעס איינגעבויענע פלייצעס
פֿון פֿילן בייגן זיך און נייגן זיך צום וואָג.
דערנאָך, אַז דזשייקאַב האָט בײַ קיינעם נישט געפֿרעגט
און האָט אַליין פֿאַרשדכנט זיך מיט וויויאַן —
איז דזשאַש געגאַנגען און צונויפֿגעפֿירט
דעם לייאַנעל מיט פֿלאַסין, היימאַנס מיידל.
דאָס פֿאַרל איז אַ ביסל אויסגעגאַנגען⁶²,
דערנאָך האָט מען געמאַכט אַ גרויסע האַכצײט
מיט גרויס פֿאַראַד: דער רײַכער קאַרגער היימאַן
האַט, נעבעד, שטאַרק געקערעכצט, געדונגען זיך,

⁶² זיך אַרומגעפֿירט, געגאַנגען צוזאַמען שפּאַצירן.

נאָר ס'האַבן אים קיין קונצן ניט געהאַלפֿן;
האַט אויסגעשטאַט אַ הויז פֿיד המלך,
מיט מעבל און מיט טעפֿיכער און מיט אַ פֿיאַנאָ.
צו מאָרגנס, נאָך דער חתונה, באַגינען,
איז לייאַנעל געקומען אויפֿן הויף
און זיך אַוועקגעשטעלט צוריק ביים וואָג.

עדוויין — נאָך לייאַנעלן קומט דער ברודער עדוויין.
דער עדוויין איז געווען אַ יונג אַ ברען;
אַ שיינער, אַ געראַטענער, נערוועז און פֿלינק.
נאָר עפעס איז געלעגן אין נאַטור זינער,
וואָס ער האָט ניט געקענט זיך צופאַסן
צו עפעס ניצלעכעס. דאָס איז געווען אַ מזיק,
פֿלעגט אָנפֿירן דעם באַלשפֿיל פֿינערדיק,
מיט הויכער האַנט; אַ יינגל נאָך, און שוין
זיך אומגעפֿירט מיט לעבעדיקע שיקסלעך
דורך גאַנצע נעכט. דער טאַטע האָט געשטראָפֿט,
די מאַמע האָט געבעטן און געוויינט.
נאָר ס'האַבן אַלע טענות נישט געהאַלפֿן;
דער מזיק האָט געברענט אַ וועלט — דאָס גאָר.
ער איז געוואָרן אַ פֿאַרקאָכטער שפּילער;
געשפּילט אין קאַרטן, און געשפּילט אין ווערפֿלעך,
געשפּילט אויף פֿערדלעך אין די קאָכעדיקע ריזעס⁶³,
און אז די פֿערדלעך פֿלעגן אָפּפֿאַרן פֿון שטאַט,
פֿלעגט עדוויין זיך ניט פֿוילן נאָכפֿאַרן,
ווי נאָר דאָס גרויסע, פֿינע שפּיל פֿלעגט אָנגיין,
נאָך לויסווייל, אַטלאַנטאַ, ניו־אָרלינס.
האַט אים די מאַמע אָנגערופֿן: קוועקזילבער.

⁶³ פֿערד־געיעגן.

און ס'האָט דער אַלטער אים גערופֿן: נאָך ערגער.
 ביז איין מאָל, זייענדיק ניט פֿאַרזיכטיק גענוג,
 האָט עדווין זיך באַנוצט מיט דער געלעגנהייט,
 צו לייגן אויף אַ היבשער סומע געלט זיין האַנט —
 און מער האָט מען שוין עדוויןען ניט אַנגעזען.
 נאָר זעלטן ווען פֿלעגט צוקומען אַ גרוס,
 אַ ווייטער גרוס פֿון גרינע שפּילטישן,
 פֿון זוניקער, פֿאַרבליטער פֿלאַרידאָ.
 נאָך שפעטער — פֿון דעם ווייטן טאָן פֿראַנציסקאָ.
 דאָס לעצטע, וואָס מען האָט פֿון אים געהערט,
 געקומען איז פֿון ווייטער, שנייַקער אַלאַסקאָ.
 וווּ עדווין האָט געלאָזט זיך מיטן שטראָם פֿון זוכערס
 צו זוכן גאָלד צווישן אַזוי און שנייַ.

וויילאָך — דעם ברודער ווילאַרד האָט שוין ניט געצויגן
 צום ברוכזאָרג און צום האַנדל. ווילאַרד איז געווען
 צוריקגעצויגן, שטיל פֿון דער נאַטור.
 האָט פֿלייסיק דורכגעמאַכט די שול און הויכשול.
 דערנאָך האָט אים דער אַלטער פֿאַטער דזשאָש
 געלאָזט שטודירן אין דער גרויסער שטאָט.
 האָט ווילאַרד אויסגעשטודירט מעדיצין
 און איז צוריקגעקומען אין דער היים.
 האָט ער געהאַט גרויס אַנזען ביי די שכנים,
 זיי פֿלעגן שוין דעם גוטן מאַרגן, דאָך
 אים טראָגן פֿון דער ווייטן. קראַנקע זיינען
 צו אים געקומען גערן זיך קורירן.
 די שכנים האָבן זיך געהאַט אַ ווערטל:
 — אַזוי ווי ס'איז דער פֿאַטער מזלדיק,
 אַזוי איז אויך דער זון. דערנאָך האָט ער
 אַראָפּגעבראַכט פֿון ווייטער שטאָט אַ ווייב.

האָט זי געלעבט מיט אַלעמען פֿון ווייטן,
 מיט קיינעם ניט געפֿריינדלט זיך צו שטאַרק,
 ווי ס'פֿאַסט זיך פֿאַר אַ יונגן דאָקטערס ווייב.
 איין מאל איז זי געקומען אויפֿן ברוכוואָרג:
 האָט זי דער אַלטער אומגעפֿירט אין הויף,
 געפרוּווט איר ווייזן און דערקלערן זאַכן —
 נאָר זי האָט זיך געקרימט, געהאַלטן פֿעסט צום נאָז
 אַ פֿאַרפֿומירטן טיכל. מער וואָלט מען
 דאָס ווייבל נישט געקאָנט אַהין פֿאַרנאָרן.

דאָרפֿט — די עלטסטע פֿון די טעכטער: הויך און שלאַנק.
 האָט גוט געלערנט זיך, ווי אַלע טעכטער,
 האָט פֿיל געלייענט און געשפּילט די פּיאַנאָ.
 באַזעסן מוט און פֿלינקייט פֿון געדאַנק,
 געוועזן די נשמה פֿון איר קרייז.
 ווען ס'האָט מיט דזשייקאַבן געמאַכט זיך די געשיכטע,
 האָט זי דער אַלטער דזשאָש אַוועקגעשיקט
 צו זינעם אַ פֿאַרוואַנדטן אין שיקאַגאָ:
 דאָס מיידל זאָל פֿאַרקערן דאָרט מיט יידן.
 האָט זי געהייראַט אין שיקאַגאָ מיט אַ מאַן,
 און ווי מען האָט דערציילט ביי אונדז אין שטאָט,
 האָט זיך געלעבט איר דאָרט ווי אַ פּרינצעסין.
 מיט אייניקע יאָר שפּעטער האָט זיך דאָרפֿט
 צוריקגעקערט צום טאָטן אינעם הויז
 אין שוואַרצן און געדיכטן טרויער, הויך און שלאַנק,
 דאָס פנים בלאָס און דורכזיכטיק, ווי ביי מאַדאַנעס,
 מיט רינגען בלוי אַרום די טיפֿע אויגן.
 געבראַכט האָט זי מיט זיך דעם קליינעם דייוויד,
 מיט דינע און געשניצטע הענט און פֿיס,
 מיט שטראַלנדיקן בליק פֿון גרויסע אויגן.

אין שטאט האט מען גערעדט, דערציילט זיך מעשיות
פון גרויסע שפעקולאציעס אין דעם גרויסן כרך
און פון דעם ענדלעכן געטרענען קויל אין קאפ —
נאך קלאר איז מען עס קיין מאל נישט דערגאנגען.
נאך זי האט אפגעהיט אלמנהשאפט געטרענען,
פאר יארן זיך נישט צוגערירט צום פיאנא;
געווארן רעליגיעז געשטימט און פרייטיק-נאכטס
פלעגט ברענען איר פאר ליכט אנטקעגן מאמעס.
עס האבן אינעם הויז פון אלטן דזשאש
ארענקומען גענומען נייע ביכער
פון יידישער געשיכטע און רעליגיע —
די לידער פון דער צארטער עמא לאזארוס
און אנדערע. אין שטאט האט מען גערעדט,
אז דאראטין האט זיך פארגלוסט צו זיין א רב;
זי לערנט לשון-קודש פון דעם חומש.

דייאָגאָ — ווען דאָראַטי האָט זיך צוריקגעקערט אַהיים,
איז זי, דייאנא, פון דער היים אוועק;
האָט זיך פאַרהייראַט צו אַ רייכן סוחר
פון אַ דערנעבנדיקן נייעם ישוב.
האָט זיך געלעבט איר זאַט און שטיל און רוזק,
און איטלעך מאל, ווען זי פלעגט קומען אין דער היים,
האָט זי געהאַט וואָס נייעס צו באַווייזן;
אַ דימענטרינג, אַ לאַוועליר צי אַוירינגען.
דאָס פנים האָט גלאַנצירט פון פֿעטס און ווילטיק
און איז נישט מיד געוואָרן צו דערציילן
פון הערמאַנס גוטסקייט און זיין איידלקייט,
און ווי אַזוי איר הערמאַן וואָלט פֿאַר איר
דאָס לעבן אינגעשטעלט.

עטעל — קאפריזנע, ווי א קליין פארצערטלט קינד,
 מיט לאנגע, דינע און גערוועזע פֿינגער,
 פֿלעגט זי פֿארחלומען איר טאג ביים פֿיאנא.
 אז ס'רויע לעבן האט זי איין מאל אנגערייט,
 האט זיך איר יונגעס וועזן אינגעשרומפט,
 ווי ס'שליסט זיך און די שלאָפֿנדיקע בלום,
 ווען ס'פֿאלט אויף איר די אַנקומענדע נאכט.
 אין שטאט האט מען גערעדט פֿון אומגליקלעכער ליבע.
 דאָס גאַנצע הויז איז אומגעגאנגען אַרום איר,
 ווי מען גייט-אום אַ צערטלעך קרענקלעך קינד;
 דערפֿילט איר קלענסטן וונטש, איר מינדסט באַגער.
 זי פֿלעגט אַרויספֿאַרן אין ראָזיקע פֿאַרנאכטן
 שפּאַצירן אויסער שטאט אין קערבל-וועגל,
 געשפּאַנט צום טאַנצנדיקן פּאַני-פֿערדל.
 און אז זי פֿלעגט צוריקקומען אַהיים,
 פֿלעגט שמעקן פֿון דעם גאַנצן יונגן וועזן
 מיט ווילדע פֿעלדבלומען און טוי און זומערנאכט,
 און אינעם פֿיכטן בלאַנדזשעדיקן בליק
 איז עפעס אומגעשווומען פֿרעמדס און ווינטס,
 און אומפֿאַרשטענדלעכס, פֿון אַן אנדער וועלט.
 ווען דאָראַטי האט זיך צוריקגעקערט
 און מיטגעבראַכט איר זון, דעם קליינעם דייוויד,
 האט עטעל ווי פֿון שלאָף זיך אויפֿגעכאַפט;
 ס'האט אנגעהויבן קלינגען אינעם הויז
 מעלאָדיש, שיין און שטאַרק איר יונגע שטים.
 זי האט שוין מער פֿון קינד נישט אַפּגעטראָטן
 און איז צו אים געוואָרן ווי אַ מאַמע.
 און ביידע שוועסטערס, הויך און דין און שלאָנק,
 אין שוואַרצן טרויער — די, אין ווינט — די שווייטע,
 זיי פֿלעגן אומגיין ווי צוויי מאַמעס אַרום קינד.

טויט

דאָס לעבן איז דערוועלט געגאנגען פֿאַרויס
ווי ס'גייט דער אַלטער זייגער אויף דער וואַנט.
און יעדער איז געווען מיט זיך פֿאַרנומען,
מיט זינע דאָגות, איבערלעבונגען, חלומות.
עס האָבן זיך געהויבן יונגע אייניקלעך
און אין אַ יום-טובֿדיקן טאָג פֿון רו
איז פֿול געווען דאָס הויז מיט זין און טעכטער,
מיט אויסגעפּוצטע יינגלעך און מיט מיידלעך,
מיט ברוינע און מיט בלאַנדע און מיט שוואַרצע קעפלעך,
מיט אַנגעכמורעטע און שווערע פֿנימלעך,
מיט לוסטיקע און ממזרישע פֿנימלעך.
די אַלטע פֿלעגט שוין אָפט אַליין נישט וויסן,
ווער וועמעס קינד סע פֿלאַנטערט זיך אַרום
צווישן אירע פֿיס און וואָס זיין נאָמען איז.
דאָס האָט די עלטער זי גענומען בייגן:
זי פֿלעגט זיי טיילן צוקערלעך און קיבלעך,
און זעלטן ווען אַ פֿיר טאָן מיט דער האַנט
אַריבער ווייכן האָר פֿון יונגע קעפלעך.

זי איז געשטאַרבן ווי זי האָט געלעבט:
אַ שטילע, אַ באַרוקטע, זיך נישט געקלאָגט.
עס האָבן זי אַרומגערינגלט זין און טעכטער,
נאָר אין דעם לעצטן ציטער פֿון איר גסיסה
האָט זי איר טריבן בליק אַוועקגעשטעלט
אויף אים, דעם מאַן, און מער נישט אָפּגעווענדט.
און לאַנג נאָך דעם ווי זי האָט אויסגעהויכט איר אַטעם
איז ער נאָך אַלץ געווען אונטער דער משא
פֿון שווערן טריבן און פֿאַרגלאַזטן בליק.

דערנאך איז פֿול געוואָרן ס'הויז מיט שטילקייט,
 מיט ריחות פֿונעם טויט און געלע ליכט.
 און שווערע איבערפֿליסיקע בוקעטן-בלומען.
 די אַלטע איז געלעגן אין דעם אַרון,
 פֿאַרפּוצט אין שוואַרצן ברייטן זינדנקלייד:
 פֿון אונטער דעם געדיכטן שוואַרצן שליער
 האָט זיך דאָס גרויע האָר פֿון קאָפּ געזילבערט
 און אויף דער געלער, דינער, טויטער האַנט
 האָט זיך דאָס געלבע טויטגלייכט געשפּיגלט
 אין גאַלדענעם און אַלטן חופּה-רינג.
 די גאַנצע שטאַט האָט זיך אין הויז געקערט:
 די אַלטע גרויע שכנים, וועלכע האָבן נאָך
 געקענט דעם דזשאָש פֿון יענע אַלטע צייטן;
 די ייִנגערע, וואָס האָבן שוין פֿאַרקערט
 מיט אים אין די געשעפֿטן און די באַנקן,
 די שוועסטערס, חבֿרטעס און די באַקאַנטע,
 דער אַלטער פּאַסטאָר מיטן מילדן פנים.
 די אַנלנדיקע און צעיאָגטע ליטוואַקעס
 מיט ווייב און קינד, וואָס האָבן נישט געוואָסט,
 ווי צו באַגיין זיך מיט די היטלען זייערע;
 אַראָפּנעמען דאָס היטל אָדער ניט?
 און ס'איז זיי אויסגעקומען מאַדנע פֿרעמד
 די גאַנצע צערעמאָניע פֿון דער גאַטעסדינסט;
 דער יונגער דינער ראַבבי, שוואַרץ געקליידט,
 פֿאַרשפּיליעט שטנף אויף אַלע קנעפּ צום האַלדז,
 דאָס פנים גלאַט ראַזירט, מיט בלויון קאָפּ,
 מיט גלימצערדיקע גלעזער אויף די אויגן.
 ער האָט געלייענט אין אַ דיקן טאָג,
 געצויגן די געשליפֿענע, געפֿילטע ווערטער
 אַרויס פֿון דינעם שוואַרץ-געבונדענעם תהילים.

עס זינגען פערלדיק געפאלן ווערטער,
 באקאנטע ווערטער, נאָר אין נײַעם לשון,
 וואָס האָבן אָנגעשלאָגן אַלע הערצער:
 — גאָט, אונדזער האָר, ווי גרויס איז דיין נאָמען
 איבער דער וועלט!

וואָס דו האָסט געטאָן דיין פראַכט
 אויף די הימלען.

ווען איך זע דינע הימלען,

די אַרבעט פֿון דינע פֿינגער,

לכֿנה און שטערן וואָס דו האָסט פֿעסטגעזעצט.

...וואָס איז דער מענטש, דו זאָלסט אים דערמאָנען,

און דער זון פֿון דער ערד, דו זאָלסט אים געדענקען?...

זיך אָפּגעשטעלט אויף אייניקע מינוטן שטיל —

אין שטילן, אָנגעשטרענגטן הויז האָט זיך געהערט

דאָס איבערמישן פֿון די דינע בלעטלעך —

און אָנגעהויבן זאָגן פֿון דאָס נײַ

דאָס געבעט פֿון משה, דעם געטלעכן מאָן:

— נאָך איידער די בערג זינגען געווען געבוירן

און איידער דו האָסט באַשאַפֿן ערד און וועלט,

ביסטו פֿון אייביק און פֿון אייביק שוין געוועזן גאָט.

און ווייטער:

— ווי וועלקעס גראַז... וואָס שפראַצט-אויס באַגינען

און ווערט צעטריקנט און פֿאַרוועלקט אין אַוונט.

דען אַלע אונדזערע טעג שווינדן אין דיין צאָרן...

דער אַלטער האָט געהערט און נישט געהערט:

עס האָט זיך אָפּגעשטעלט די צײַט און די באַוועגונג.

ווי אין אַ נעבלדיקן, פלאַנטערדיקן חלום,

און אַלץ האָט זיך געמישט אין טריבן בליק:

די זין און טעכטער און דאָס טויטע פנים

דער ניט-רעאלער שיין פֿון געלע ליכט,
 דער שווערער ריח פֿון די בלומענקרעניץ,
 דאָס פנים פֿון דעם פֿרעמדן יונגן ראַבבֿי
 וואָס האָט געצויגן מאָנאָטאָן אין אייביקייטן,
 און ס'גאַנצע לעבן האָט געדויערט איין מינוט.
 אין צווייטער רגע איז דאָס פֿריערדיקע
 פֿאַרשווינדן און צערוגען ווי אַ רויך.
 האָט ער געפרוווט זיך צוהערן צום קול,
 האָט ער יאָ אויפֿגעכאַפט באַקאַנטע ווערטער,
 באַקאַנטע אָבער דאָך פֿאַרפֿרעמדטע ווערטער.
 איז ער אַריבער צו דעם פֿריערדיקן,
 צו דעם געדאַנק וואָס האָט נישט נאָכגעלאָזט,
 וואָס איז שוין אַלט, דאָך ניי, זינט וועלט איז וועלט,
 און זינט דער ערשטער מענטש האָט אָנגעהויבן טראַכטן:
 — וווּ איז דער תכלית און דער זין פֿון אַלצדינג?

דערנאָך האָט ווידער זיך געצויגן דער קאַשמאַר:
 די גאַסן, די באַקאַנטע, פֿון דער שטאָט —
 זיי זינען דאָס מאָל אומבאַקאַנט און פֿרעמד,
 דאָס פֿרייע פֿעלד, דאָס גראָז, דערנאָך מצבֿות
 און פֿרישע קברֿים צוגעדעקט מיט בלומען.
 אַזוי פֿיל וויסע מאַרמאָרנע פֿיגורן —
 און צלמים, צלמים, צלמים אומעטום.
 עס איז געשטאַנען אינעם הימל אומבאַוועגלעך
 אַ גרויסע, רויטע, פֿניערדיקע זון.
 ער האָט זיך אויפֿגעכאַפט ביים ראַנד פֿון גרוב,
 וואָס האָט געשמעקט מיט פֿרישער, קילער ערד
 און האָט זיך אויסגעניכטערט ווי פֿון חלום:
 דער אַרֶון איז געווען אַראָפֿגעלאָזט אין גרוב
 און ס'האָט דער ראַבבֿי זיך געבויגן אויפֿן גרוב,

געלייענט ווידער פֿונעם שוואַרצן ביכל,
 נאָר דאָ אין אָפֿענעם און פֿרייען פֿעלד,
 האָט ס'קול געקלונגען לידנדיק, פֿאַרלוירן,
 אין אָנגעזיכט פֿון אייביק שטילן לעבן.
 ער האָט געשאַטן וויסע בלומען אין דעם גרוב,
 געבויגן זיך דאָריבער און גערעדט:
 — דען ערד ביסטו און צו דער ערד קערסטו זיך צוריק
 און אַז די ערד האָט אָנגעהויבן פֿאַלן
 מיט דומפֿן, שווערן קלאַנג אין דעק פֿון אַרונ,
 האָט ער דערמאָנט זיך יענעם טאָג אין ווינטער:
 ווען ער און זי, די איצט פֿאַרשאַטענע אין גרוב,
 זיי האָבן אויפֿגעהאַקט דעם אַלטן קבר
 פֿאַר זייער קליין און אומגעקומען קינד.
 האָט ער אַ פֿאַל געטאָן צום קליינעם בערגל,
 וואָס האָט גערוט איצט אַזוי גרין און פֿרידלעך,
 באַדעקט מיט גראַז און ווילדע פֿעלדבלומען.
 ער האָט געוואָלט אַרײַנשרײַען צום קינד,
 אַז זי, די מאַמע, איז צו אים געקומען...
 נאָר ריידן האָט ער נישט געקאָנט — האָט ער
 געבויגן זיך צום קבר און דער קוואַל
 פֿון הייסע טרערן האָט זיך אים געעפֿנט.
 האָט ער געכליפֿעט אויפֿן הויכן קול,
 ווי ס'וויינט אַ קליין און אומבאַהאַלפֿן קינד.

אַוונט־שאַטנעם

ביים מוטערס קראַנקנבעט זײַנען דער פֿאַטער
 און זון געוואָרן שלום. ס'האַרץ האָט אים
 געצויגן צונעם זון פֿון ערשטן טאָג —
 צו שטאַלץ אָבער צו ווייזן זיין געפֿיל.

האָט ער געשוויגן. ס'איז גענומען דער זון.
 ביים מוטערס בעט — דערנאָך, ביי דער לוויה,
 איז ליכט געווען צו ריידן גוטע רייד,
 וואָס זינען אמתדיק געקומען פֿונעם האַרצן.
 ס'געשעפֿט האָט שוין געפֿאָדערט יונגע בלוט:
 ס'איז אויסגעוואַקסן שטאַרקע קאַנקורענץ
 און ס'האָט דער אַלטער דזשאָש געשפּירט, אַז ס'איז
 צו שווער פֿאַר אים, און ניט פֿאַר זינע כוחות
 אַליין, אויף זיך, די משא אויסצוטראָגן.
 מיט לייאַנעלן, האָט ער גוט געוואוסט,
 אַז ווייט וועט ער ניט גיין: איז גוט צום וואָג
 און ווייטער איז ניטאָ זיך צו פֿאַרלאָזן.
 האָט ער איין טאָג, אָן זיטיקע הקדמות,
 געבעטן דזשייקאַבן צוריקקומען אין פּלאַץ.
 און דזשייקאַב האָט זיך אויך נישט לאָנג געקנייטשט
 און אָנגענומען באַלד דעם טאַטנס פֿאַרשלאָג.
 און אויפֿן שילד פֿון אַלטן, גרויסן הויז
 איז צוגעקומען נאָך איין וואָרט: און זון.
 דאָס לעבן האָט גענומען ווידער גיין
 זיין אָנגעצייכנטן טאַג־טעגלעכן מאַרשרוט.
 פֿאַרנומען פֿון דער פֿרי ביז שפּעט אין נאַכט,
 מיט האַנדל און מיט סחורה, און מיט לאַדעניש,
 פֿאַרדינסטן און פֿאַרלוסטן — און דעם אַלטן
 איז אַפֿט מאַל שוין די זאָך געפֿאַלן שווער,
 און איבערדריסיק, ער האָט שטיל געגאָרט
 צוריק זיך ציען פֿון דער גאַנצער משא
 און חלומען וווּ ערגעץ שטילערהייט.
 ער האָט געפרוווט צו אויסנבלעבן אין דער היים,
 נאָר ס'איז די רו פֿון היים נישט אַנגעגאַנגען.

ער האָט אַפֿילו איין מאָל אויסגעזוכט
 דעם אַלטן רב בחיי פֿון זיין שטויב —
 נאָר רב בחיי האָט אים שוין געלאָזן קאַלט:
 — נישט דאָס... האָט ער זיך אומגעקערט צום פּלאַץ
 און האָט זיך אנגעשפּאַנט צוריק אין יאָך,
 הגם ער האָט געוויסט, אַז ס'איז נישט נייטיק,
 אַז דושייקאַב וועט גאַנץ גוט באַגיין זיך אָן אים.
 נאָר זיין אָן איבעריקער אויף גאָטס וועלט
 איז נישט געווען אין זיין נאָטור. האָט ער
 זיך ווידער מיטן ליב און זעל אַרענגעטאָן
 אין זיין געשעפֿט, און איז אַזוי פֿאַרבליבן
 פֿאַרטאָן, פֿאַרדאָגהט. נאָר איינאיינציק שטראַל
 האָט איצט באַלויכטן אים זיין שווערן אומעט:
 דאָס איז געוועזן וויזיאָן, זיין שנור,
 די אומעטיקע טעכטער אין דער היים,
 און דער פֿאַרצערטלעכער, דער קליינער דייוויד.

די וויזיאָן פֿלעגט אָפֿט אַראָפּקומען אין פּלאַץ
 און מיטפֿירן מיט זיך איר קליינע טאָכטער:
 אַ הויכע און אַ שלאַנקע און אַ צערטלעכע,
 מיט לאַכעדיקע חן-גריבלעך אין פנים,
 פֿלעגט זי אַרענטראָגן אַ גנעם דופֿט אין פּלאַץ
 און אים באַשטראַלן מיט איר פֿרישער יוגנט.
 זי פֿלעגט דעם אַלטן קושן אויפֿן שטערן
 און זאָרגלאָז-קינדערש גלעטן זיך צו אים.
 ער האָט געליבט זי אומפֿירן אין פּלאַץ,
 באַווייזן איר און אויסדערציילן זאכן —
 און זי פֿלעגט ערנסט צוהערן צו אים,
 און פֿלוידערן און ריידן ווי אַ קינד,
 און נאָך דעם ווי זי פֿלעגט פֿון פּלאַץ אַוועקגיין.

פלעגט לאנג נאך בלייבן עפעס פון איר פרישקייט:
א בינטל פרישן בלוי פיאָלעטן, ליילאָקס,
צי שטיינע, ווילדע רויזן אין סוף זומער.

זיין טאָג האָט דאָן גענויגט זיך שוין צום אָונט:
ס'איז נאָך געוועזן קראַפֿט אין זינע לענדן,
זיין אויג איז נאָך געוועזן שאַרף און בליציק,
און ס'פלעגט צו מאַל אַ לוסטיק פֿייערל
אין זיי זיך צינדן. נאָר די אָונט-שאַטנס —
זיי האָבן שוין אַרומגעכאַפט זיין האַרץ.
נאָך שפעטער, אַז דער אַלטערס קבֿר האָט גענומען
באַוואַקסן ווערן מיט אַ טיפֿן גראַז,
פלעגט ער אין זוניקע און פֿרייע טעג
איר קומען צו באַזוך: עס האָט זיך העל
און פֿרידלעך-זוניק זיך געשפּילט דאָס פֿעלד.
עס האָבן צלמים און מצבֿות העל געלאַנצט,
געגלימערט פֿרידלעך אין דער הייסער זון.
און ס'איז די שטילקייט גרויס געווען און טיף,
אַזוי אַז ס'האָט די שטילקייט אַזש גערעדט,
געטריפֿט מיט שטילער פֿרייד אין מידן האַרצן.
איין האַלבער שטיין פֿון אַלטער בניִים צוקאַפֿנס
איז שוין געווען פֿאַרשריבן, אויסגעהאַקט
מיט אותיות גאַלדענע; די צווייטע העלפֿט
איז גלאַט געווען און גלאַנציק און פֿאַלירט,
און פֿריילעך זיך געביטן מיט קאַליר
פֿון גראַז און בוים, און זונענליכט, און שאַטן,
און האָט געוואַרט אויף יענעם אומבאַוויסטן טאָג,
ווען ס'וועלן די מצבֿה-קריצערס קומען
און אויסהאַקן אין שטיין אַ נייעם נאָמען.
און ס'איז געוועזן מאַדנע ליב און טרויעריק

צו זעלבער צייט, צו וויסן זיכער און באשטימט,
אז ווייטער פֿון דעם קען מען נישט אוועקגיין,
אז דאָ, פונקט דאָ, אונטערן בערגל, איז:
די ענד פֿון יעדן אָנהייב, סוף פֿון אַלע סוף.

לעבן

די יוגנט האָט געלעבט איר פֿולן לעבן:
עס האָבן זיך געביטן טעג און וואָכן,
מאָנאטן האָבן זיך געקייטלט אין די יאָרן;
און טאָג און וואָך און מאָנאט זינען געווען פֿול
מיט סודותדיקע צוואַנגן אויף שפּעטער;
און איטלעך יאָר האָט מיטגעבראַכט אַ נייעם,
אַ נייע דערוואַרטונג און אַ נייע פֿרייד,
אין ערשטן ציטער פֿון דער מוטערס לייב,
אין ערשטן אומבאַהאַלפֿענעם געשריי פֿון קינד,
אין ערשטן אומשולדיקן זיסן שמייכל,
און אין דעם ערשטן שטעל זיך אויף די פֿיס
פֿון יונגע עופֿהלעך.

צו ערשט זינען אוועק

די יאָרן שלעכט און מאָגער. ס'האָט געפֿעלט אין הויז
און דזשייק האָט נישט געקאָנט זיך צופאַסן צו עפעס;
ס'איז שווער געווען פֿאַר אים, מיט זיין נאַטור,
זיך צופאַסן אין אַרבעט פֿאַר אַ צווייטן.
נאָר נויט ברעכט אַינזן. שפּעטער, מיט דער צייט,
האָט ער זיך ווי נישט איז צו דעם געוויינט
און האָט געשלאָסן שלום מיט זיין צושטאַנד.
נאָר ווי וויאָן האָט מיט איר חוש פֿאַרשטאַנען
ווי נאָך די אַרעמקייט צו מאַכן ליב,
ווי צו פֿאַרשיינען איטלעך ווינקל פֿונעם הויז.

און ס'איז דאס קליינע הויז געוועזן פֿול מיט וואַרעמקייט פֿון יוגנטלעכער ליבע. אַ מאָל פֿלעגן די מיידלעך, דושיקאַבס שוועסטערס, זיי קומען צו באַזוך, און ס'פֿלעגט דאָס הויז פֿאַרקלונגען ווערן פֿון דער פֿרישער פֿריילעכקייט, פֿון יונגן שטראָם פֿון האַרציקן געלעכטער. אַז ס'ערשטע קינד איז אינעם הויז געקומען, איז פֿול געוואָרן ס'הויז מיט נײַעם גליק, מיט קינדערשן געוויין און זאַטן ברומען, און מיטן יונגן מוטערלעכן קול, וואָס פֿלעגט דאָס קינד פֿאַרשלעפֿערן אין רו. אין זומער האָט דאָס קליינע הויז געגרינט צווישן אַלטע ביימער הונדערטיקע, געשמעקט מיט ווילדע פֿעלדבלומען און ליילאַקס⁶⁴ אין פֿרייען פֿרילינג. שפּעטער האָבן זיך צעבליט די ווילדע שמעקעדיקע יוני-רויזן, געקלעטערט אויף די ווענט, אויף דער וועראַנדע, און ביז צום אַלטן דאָך אַרויף. די זונבלומען אויף גראַבע, גרינע שטאַקן האָבן העל געבליט, געטרייסלט פֿון די קעפּ די געלע בלוונג, און אַפּגעדעקט געדיכטע, שוואַרצע רייען פֿון ציטיק ווערנדיקע קערנער. ווינטער האָט יעדער אויוון אינעם הויז געברענט און דורך די קליינע פֿענצטער האָט געשטרעקט זיך דאָס גרויסע ברייטע פֿעלד פֿאַרדעקט מיט שניי, מיט ביימער בליענדע אין מאַטן זילבער. ס'איז ליב געווען צו הערן אין די נעכט דאָס אומעטיקע קלינגען פֿון די צווייגן

⁶⁴ קולטיווירטע בלומען אַרום הויז.

און דאָס בײַנאַכטיקע געשריי פֿון ווײַנט,
ווען אינעם הויז איז ליב געווען און וואָרעם
און פֿונעם ווײַנקל, פֿון דער ווייכער וויג,
האַט אַ צופֿרידענע, אין וואָרעמקייט און זעט,
דאָס קליינע עופֿהלע געפלאַפלט און גערעדט.

זי איז געוועזן רעליגיעז געשטימט
און יעדן זונטיק פֿרי פֿלעגט זי אַוועק
אין קירך אַרײַן, און קומענדיק צוריק
מיט פֿיכטע, גרויסע, גלאַנצנדיקע אויגן,
פֿלעגט זי אים איבערגעבן שנעל, באַגניסטערט,
דעם פֿאַסטאַרס פֿרישע רעדע אין דער קירך
און ווי זי איז גערירט געווען פֿון אַ געדאַנק.
זי פֿלעגט אים מוסרן גאַנץ אַפֿט, למאַי
ער איז צום גלויבן אַזוי גלייכגילטיק:
— ווי קען אַ מענטש דען לעבן אָן אַ גאָט?
נאָך שפּעטער האָט זי ערגעץ וווּ געקראָגן
צוויי אַלטע ליכטערס מעשענע און פֿרייטיק,
ווען דזשייקאַב פֿלעגט צוריקקומען אַהיים,
פֿלעגט ער געפֿינען ברענענדיק צוויי ליכט,
מיט פֿרישע חלות און מיט רויטן ווייץ.
אַליין פֿלעגט זי אַרומגיין אָנגעטאָן אין ווייץ
און ס'האַט דער שבת זיך געשפּירט אין הויז.
זי האָט געבעטן, אַז ער זאָל זי אויסלערנען
די ברכות, וואָס מען זאָגט בײַם צינדן ליכט,
נאָר דזשייקאַב האָט געמוזט זיך מודה זײַן,
אַז ער האָט קיין מאָל נישט געוואָסט. זינט דאָן
איז זי אים ליבער נאָך געווען ווי פֿריער.

דערנאָך, אַז דזשייקאַב איז צוריקגעגאַנגען
צום אַלטן פֿאַטער, זינען אָנגעקומען

די זאטע יארן. ניט פֿארשווענדערש,
 צוריקגעהאלטן, אבער פֿול דאָס הויז,
 און ס'איז דער קאָפּ געוועזן פֿריי פֿון זאָרגן.
 די וויזיאָן האָט זיך געגלעט צום אַלטן
 און איז צו אים געוואָרן ווי אַ טאָכטער.
 און אַפֿט מאל פֿלעגט דער אַלטער וויצלען זיך,
 אַז זי, די וויזיאָן, איז מערער ייִדיש קינד
 פֿון זינע טעכטער, אַז איר ציט צו ייִדישקייט.
 זי פֿלעגט טאָקע קיין זונטיק נישט פֿאַרפֿעלן
 צו גיין אין קירד, האָט אָפּגעהיט דאָס קינד
 זאָל זונטיק גיין אין שול צום אַלטן פֿאַסטאָר —
 נאָר פֿרייטיק-נאַכטס האָט זי געצונדן ליכט,
 און ראש-השנה און יום-כיפור פֿלעגט זי קומען
 צוזאַמען מיטן אַלטן דזשאָש און מאַן
 און יונגן קינד אין סינאַגאָג אַרײַן.
 און ס'האָבן זיך די ליטוואַקעס געחידושט,
 מען האָט זיך שטיל געסודעט אויפֿן אויער;
 ס'איז שווער געווען אַזוינס גאָר צו באַנעמען.
 ביז ס'האָט אים, דזשייקאַבן, די זאָך דערעסן
 און האָט גענומען פֿלאַנעווען; אַ טעמפל —
 אַ טעמפל, מיט אַן אַרגל, מיט אַ ראָבײַ.
 די דייטשן האָבן באַלד זיך אָפּגערופֿן.
 דער אַלטער דזשאָש איז מיטגעשלעפט געוואָרן
 און ס'האָט זיך די געמיינדע דאָן צעשפּאַלטן.
 עס האָט זיך אויפֿגעשטעלט אַ נײַער טעמפל
 און יעדן פֿרייטיק מיטן זונפֿאַרגאַנג
 האָט ערנסט פֿייערלעך געברומט דער אַרגל
 און ס'האָט דער כאָר פֿון יונגע מיידל-קולכלעך
 געפֿלאָסן אין באַלויכטענעם און הויכן חלל.

און ביז אין פֿרייער, ווייטער גאס אַרויס,
דער פֿינערלעכער שפרוך: — שמאַיִס־ראַ-על!

8

יאָרן שפּעטער

אַז דיין איז אויסגעוואַקסן און געוואָרן גרויס,
איז שוין דער זיידע דזשאָש געוועזן אַלט.
איז שוין דער אַלטער דזשאָש געוואַקסן אויף צוריק.
איז קליין געוואָרן, שטיל און אַנגעשרומפֿן.
צעקנייטשט און געל איז שוין געווען זיין פנים.
די אויגן — מוטנע, לעבלאַזע און קאַלטע.
דאָס האָר פֿון קאָפּ און באָרד פֿאַרגעלט פֿון אַלטקייט.
דער נעגער אין דעם גוטן לימוזין
פֿלעגט טעגלעך, אין די מאָרגנס און די אָונטס,
דעם אַלטן ברענגען און אוועקפֿירן פֿון פּלאַץ.
און ס'איז געווען אַ צער און אַ רחמנות
צו זען דעם קליינעם אַנגעשרומפֿטן אַלטן
זיך טוליענדיק, אַ שטילער, אַ פֿאַרלירענער,
אין טיפֿן זיץ פֿון גרויסן לימוזין.
דער אַלטער פֿלעגט נאָך, האַלב אין ערנסט, האַלב אין ווײַץ,
אַזוי זאָגן: — דער טאָג, וואָס כּוועל זיך נישט באַווייזן
אין פּלאַץ אַרײַן, וועט זײַן פֿאַר מיר דער לעצטער.
פֿלעגט ער נאָך קומען אין די שטורעמדיקע טעג
פֿון קאַלטן ווינטער, ווען די ערד און הימל
זיי מישן זיך און דרייען זיך בײַנאַנד;
אין גרויסע היצן פֿון דעם ליבן זומער,
ווען ס'שטייט און ברענט אין גלײַענדיקן הימל
אַ פֿינערדיקע זון און באַקט די ערד;

אין ליכטיקע און קלאַרע טעג פֿון פֿרילינג,
 און אין פֿאַרשוואַרצטע וויינענדיקע האַרבסטטעג.
 עס האָט געהייסן, אַז ער קומט נאָך אַרבעטן;
 פֿלעגט ער אין ווינטער אָפּשלאָפֿן דעם טאָג,
 בנים וואַרעמען פֿון קויל צעגליטן אויוון
 און זומערלעכ, ווען ס'ברענט די דרומדיקע זון,
 פֿלעגט ער זיך באַקן ביי דער דרום־וואַנט
 פֿון גרויסן, רויטן בנין, קרעכצן אויפֿן קול
 און פיפקען פֿון אַ שוואַרצער אַלטער ליולקע.
 דער אַלטער האָט אין האַרצן גוט געוואָסט,
 אַז אייגנטלעך באַדאַרף ער מער ניט קומען;
 ניט מער — ער פֿלאַנטערט זיך צווישן די פֿיס,
 און גלייכער וואַלט געווען צו גיין אַהיים,
 זיך אויסשלאָפֿן, זיך אויסרווען און אָפּשר
 אַרײַנקוקן אַ מאָל גאָר אין אַ ספֿר...
 נאָר ס'האָט דער רויטער בנין אים געשלעפּט,
 געהאַט די פֿולע שליטה איבער אים.
 און ווי דער אַלטער אויסגעדינטער הונט
 קומט לייגן זיך בנים שוועל פֿון באַלעבאַס,
 אַזוי האָט ער די צווייטע קינדעריאַרן
 געצויגן אין דעם שאַטן פֿון זײַן בנין.

 די צײַט איז זיך געלאָפֿן איינטאָניק און שטיל.
 ס'איז אייגנטלעך קיין חילוק נישט געווען,
 ווי נאָך דאָס שטיקל צײַט צו פֿטרן;
 אַז זומער איז אים וואַרעם אויף דער זון,
 און ווינטער גלייט דער ברענענדיקער אויוון.
 וואָס דען? אין זומער איז אַ מענטש דאָך פֿרייער;
 אַ מענטש קאָן זיך באַהאַלטן אויסן שטוב
 און רויכערן זײַן ליולקע ביחידות.

דאָרט אינעווייניק, אין גרויסן, רויטן הויז,
 האָט ער זיך אויפֿגעהערט צו שפירן פֿרײַ:
 איז עפעס איבעריק, אין דרויסן טרעפֿט אַ מאָל,
 קומט צו אַ מאָל אָן אַלטער אויסגעידינטער שכן,
 צעזעצט מען זיך באַקוועם אין הייסער זון,
 צערעדט מען זיך פֿון גוטע אַלטע צײַטן,
 ווען ס'איז די וועלט געווען אַ בעסערע,
 די זון האָט עפעס וואַרעמער געלויכטן,
 דאָס לעבן האָט געהאַט אַן אַנדער טעם.
 און קומט קיין שכן נישט — איז אויכעט רעכט:
 איז אַלע מאָל פֿאַראַן דער אַלטער סעם,
 דער ערשטער נעגער וואָס האָט אָנגעהויבן
 מיט אים צו אַרבעטן אין יענע יאָרן.
 איז סעם שוין אויסגעידינט. נאָר הייסן הייסט עס,
 אַז אַנקל סעם פֿאַרדינט נאָך אַלץ זײַן ברויט.
 דער אַנקל סעם איז רירעוודיק און בייניק,
 דאָס פנים שוואַרץ, מיט לעבעדיקן גלאַנץ,
 און אײַנגעפֿאַסט ווי אין אַ וויסער ראָם,
 מיט אַ געדיכטער, גרייזליקער, וויסער באַרד,
 פֿון וואָס דאָס שוואַרצע פנים זעט־אויס ייִנגער,
 ווי סעם וואָלט אָפּגעטאָן אַ קונדס־שפיצל,
 געגאָנגען און זיך אָפּגעקאַלט די באַרד,
 צי ווי ער וואָלט אַרויסגעקראַכן פֿון אַ זאַק
 מיט פֿרישע, וויסע מעל. — איז זיצט מען טעג
 און מען דערציילט זיך מעשיות פֿון דער וועלט.
 אַז סעם איז אויפֿגעלייגט, צעזינגט ער זיך,
 די פֿייערדיקע לידער פֿון דער קירך.
 פֿאַרציילט אים מעשיות פֿון דער שקלאַפֿערייִ
 און בב־א־מעשיות, טויזנט און איין נאַכט.
 דער אַלטער שאַקלט נאָך אומצוטרוילעד דעם קאַפּ.

ער פֿילט נאָך, אַז ניט אַלץ וואָס סעם דערציילט
 באַדאַרף מען אָננעמען פֿאַר ריינעם אמת.
 ער שפּירט בחוש, אַז דאָ האָט נעגער סעם
 מיט ברייטער האַנט געזאַלצן און געפֿעפֿערט —
 צעשמייכלט ער זיך ברייט און האָט הנאה,
 און פֿאַלט אַליין אַרײַן אין טאָן פֿון אַנקל סעם:
 פֿאַרזשמורעט כיטרע מיט איין אויג, דאָס צווייטע גלאַנצט
 מיט עלטערלעכן שכל, אויפֿגעלייגט,
 און גלעט די אַלטע געבלעך־ווינסע באַרד,
 און נעמט הנאהדיק אַליין דערציילן.
 נאָר אַנקל סעמען קען מען אויך ניט נאָרן.
 אויך סעם פֿאַרשטייט, דער אַלטער דזשאָש פֿאַרציילט
 אים מעשיות, ניט געשטויגן, ניט געפֿלויגן;
 די שדים זינען ניט קיין שדים,
 די רוחות זינען ניט קיין רוחות —
 נאָר סתם אַזוי זיך, ס'ווייל דער אַלטער באַלעבאַס
 הנאה האָבן פֿון אַ פֿינער מעשה...
 איז — זאָל ער! וועמען גייט עס אָן? פֿאַרשטעלט זיך סעם,
 אַז ער איז טויט צעשראַקן פֿון דער מעשה,
 און שטשירעט־אויס די יונגע, גרויסע אויגן
 און צלמט זיך אין אַ געמאַכטער שרעק —
 ביז ס'פֿלאַצט דער אַלטער דזשאָש צו לעצט אַרויס
 אין אַ צופֿרידענעם און עלטערלעכן לאַכן,
 און סעם פֿאַרשטעלט זיך, אַז ער איז באַליידיקט.
 אַ מאָל וואַכט אויף אין אים דער אַלטער באַלעבאַס:
 צעבייזערט ער זיך פֿלוצעם אויפֿן נעגער
 און טרייבט דעם אַלטן סעמען צו דער אַרבעט.
 פֿון העלער הויט דערוויסט ער זיך, אַז דאָס געשעפֿט
 לויפֿט קאַפֿ־אַראָפּ אָן עמעצנס השגחה:

און ווייס דאס גוטע יאר, ווו נעמען זיך
 צום אינגעדרייטן, קליינעם, דארן זקן
 אזוי פיל כוחות? לויפט מיט שנעלע קליינע טריט
 פון איין ברעג גרויסן הויז און ביז צום צווייטן.
 איז פול אין איטלעך ווינקל, גריבלט זיך אין וואל
 און קלימפערט צווישן געלע ביינער אייזנס,
 און קיט א שטיקל דזשינסענג⁶⁵ מיט די ליפן,
 דערזעט ער פֿעדערן צעפֿלויגענע אין גאס,
 וואס האבן זיך צעשטאן פֿון א זאק,
 צעלויפט ער זיך ארום זיי ווי א הון,
 צעלאזט זיך אויף א דין און קוויטשיק קולכל,
 און קלייבט די פֿעדערן, די איינצלע, צונויף.
 די נעגערס גייען אים ארויס צו הילף,
 פֿארווארפֿן אלע אַרבעטן, גייען אויף געיעג
 און האבן מורא לאַכן אויפֿן קול.
 און לייאָנעל, וואָס איז שוין גראַב און גרוי,
 לויפט אין קאָנטאַר אַרײַן דערציילן דזשייקאַב,
 וואָס ס'טוט זיך אויפֿן הויף. אַז דזשייקאַב קומט,
 געפֿינט ער אויפֿן הויף אַן איבערקערעניש:
 די נעגערס דרייען זיך ווי אין אַ טאַנץ,
 דער פֿאַטער ביזערט זיך אין דינעם קוויטש.
 און דזשייקאַב שמייכלט, רעדט צום פֿאַטער שטיל,
 באַרוקט אים און פֿירט אים אין קאָנטאַר.
 דער אַלטער אַבער לאָזט זיך לאַנג ניט שטילן;
 ער שלענדערט זיך און וואַרפֿט זיך ווי אַ קינד,
 פֿאַרעקשנט זיך, ביז דזשייקאַב מוז אַנטלויפֿן.
 ער זעצט זיך צו דיקטירן בריוו צו קונדן,
 דאָס מיידל נעמט דאָס ביכל מיטן בלינשטיפט

⁶⁵ קייגומע, קייטאָבאַק.

און קוקט אים אן פֿאַרחידושט מיט אַ שמייכל.
 דער אַלטער קוקט אויף איר מיט בייזע אויגן,
 פֿאַרגינט זיך איר אַרײַנוואַרפֿן אַ שטאַכוואַרט,
 אַז מעל, איר פֿודער, הייסט עס, איז מסתם
 געפֿאַלן פֿונעם פֿרייז אין לאַנד. דאָס מיידל
 פֿאַרבייסט די רויטע אַנגעפֿאַרבטע ליפֿן.
 דער אַלטער נעמט דיקטירן, הייבט-אָן שטיל.
 דערשפירט זיך באַלעבאַס, נעמט ריידן העכער.
 באַגרייטערט זיך און קלאַפט אין טיש זיין פֿויסט.
 אַ רגע שפעטער ווערט ער אויסגעלאַשן.
 פֿאַרגעסט זיך וווּ ער האַלט. זיין בליק ווערט שטאַר.
 דאָס מיידל גענעצט וואַרטנדיק געדולדיק
 און ווינקט זיך איבער מיט אַ חֲבֵרַטע געשיינט.
 דער אַלטער כאַפט זיך אויף פֿון פֿוסטן חלום
 און קוים וואָס ס'קלעקט געדולד צו ענדיקן.
 און שפעטער, אַז דאָס מיידל טראַגט אים אונטער
 דעם בריוו, אַן אַפּגעקלאַפטן אויף דער שרײַבמאַשין,
 איז זאָטלט ער די ברילן אויף דער נאָז
 און צייכנט מיט אַ שוואַכער האַנט זיין נאָמען.
 נאָך שפעטער ווערט דער בריוו געבראַכט צום זון
 און דזשייקאַב וואַרפֿט דעם אַלטנס בריוו אַרײַן
 אין קאַרב אונטערן טיש. דער אַלטער סעם,
 וואָס זעט עס צו פֿון אָנהייב ביזן סוף,
 באַווייזט-אַרויס זיין ערגערניש דערפֿון
 און שאַקלט מיטן אַלטן ווייטן קאַפּ.
 און בלינצלט מיט די טרײַע אַלטע אויגן:
 — ניט שיינ אַזוי צו טאָן אַן אַלטן באַלעבאַס.

דאָס לעבן זינט איז אייגנטלעך באַשטאַנען
 פֿון אַ קייט, אַ לאַנגע קייט געווינהייטן.

און פיצל קלייניקייטן. עס איז ניט געווען
פֿאַרויס, אין צוקונפֿט, עפעס וואָס זאָל ציען,
קיין ליכטיקער מיראָזש וואָס זאָל פֿאַרבלענדן
און פֿישוֹפֿן די אָפּגעלעבטע אויגן.
ער האָט געלעבט מיט דער מינוט. געקומען
אין אַלטן פּלאַץ טאַגטעגלעך, דורכגעשטופט דעם טאַג;
צוריקגעקומען אין זײַן שטילן ווינקל,
ווי ער האָט זיך געפֿילט אַ גרויסער חשובֿ.
האַט אָנגענומען גלײַכגילטיק, פּאַסיוו,
די אויפֿפּאַסונג און קליינע צערטלעכקייטן
פֿון זײַנע ביידע שוין פֿאַרוועלקטע טעכטער.
און ס'איז געווען אַ צער, ווי זײַן נשמה
האַט זיך ווי אויסגעטריקנט מיט זײַן גוף;
פֿון פֿריערדיקן סוחר מיטן קלאָרן קוק
און ברייטער אומפּאַסונג פֿון זאַכן און ענינים,
איז איצט געווען אַ גניציק קאַרגער זקן,
וואָס האָט געטרייסלט זיך אויף יעדן סענט.
און גאַט ווייס, ווי ער האָט צוריק דערטאַפּט
דאָס אָפּגעקראַכענע און שימלדיקע בײַטל,
וואָס איז געהאַנגען אַרום האַלדז אויף שטריקלעך.
און פֿלעגט ער אין אַ מאַרקטאַג זיך אַרויסלאָזן
צו אײַנהאַנדלען פּראָוויזיע פֿאַרן הויז,
האַט אים דער מאַרק געקענט: — דער בייזער שילינגער⁶⁶.
ער פֿלעגט זיך אומדרייען צווישן פֿורן,
זיך דינגען מיט די פּויערים פֿאַרצווייפֿלט,
דערנאָך פֿלעגט ער מיט ציטערדיקע הענט
די אומגעהאַרכזאַמע מטבעות ציילן
צום ערשטן און צום צווייטן און צום דריטן מאל.

⁶⁶ די פּאַלשע מטבע, פֿאַר וועלכער מ'האַט מורא.

און ס'האט די גניציקייט און אומצוטרוי געשפראצט
פֿון קליינע, שאַרפֿע, אויפֿגעלעבטע אויגן.
אזוי האָט אויסגעזען דער אַלטער דזשאָש,
ווען ער איז שוין געשטאַנען מיט איין פֿוס
אין וואָרטנדיקן קבר בני זמן ווייב.

קינדס־קינדער

אַ בוים — פֿילאָסאָפֿירט דער אַנקל סעם —
פֿאַרמאָגט מיליאָנען בלעטער: איטלעך בלאָט
איז אַנדערש און פֿאַרשיידן פֿונעם צווייטן.
און אויב מען וועט אים אויפֿוויזן פֿאַרקערט
איז ער, סעם, מוכן זיי צו עסן.
אזוי זאָגט סעם. און ריידן רעדט ער עס
אַנטקעגן קינדער. און דערצו ברענגט סעם
אַ ראַיה פֿון אַ פֿסוק אין דער ביבל:
דער מענטש איז ווי דער בוים אין פֿעלד.
דער אַלטער דזשאָש מיינט אָבער אַנדערש:
ער מיינט, אַז אַלע האָבן זיי איין פנים
און אַלע זינען אויסן די מאָומאַ.
ער האָט שוין אייגנטלעך די צאָל פֿאַרגעסן
פֿון זינע אייניקלעך. אַז דזשיקאַב האָט
אזוי פֿיל און אזוי פֿיל... לייאַנעל אזוי פֿיל...
דער דאַקטאָר און די גלאַטע פֿעטע טאַכטער —
זיי שטייען אויך ניט אָפֿ... און נעמט ער ציילן,
איז קלעקן ניט קיין פֿינגער אויף די הענט.
און בלייבט אין מיט. דערצו נאָך, דאַכט זיך אים,
אַז אַט די אַלע האָונפֿרעסטער האָבן בלויז
איין זאך אין זינען: ספּאָרט און אויטאָמאָביל.
און עפעס וואָקסן זיי גאָר ווי אויף הייוון

און יעדע רגע איז אַ נײַע שמוחה:
אן אייניקל פֿאַרקנסט זיך און האָט חתונה,
און שוין האָט זיך אויף אים פֿאַרקוקט אַ צווייטער.
און אים קומט אויס גאָר, אַז דער גאַנצער צוועק
פֿון אַט די אָפֿטע שמוחות, איז כּדי
צו בלוטן אים, דעם פֿלומרשט רײַכן זיידן.
מען מאַכט עס מיט אַ פֿיוון: זאָל דער גרויספֿאַטער
אַרויסקומען מיט טײַערע פרעזענטן.
פרעזענטן — טענהט ער, דער אַלטער דזשאָש —
איז גאָר אַן איבעריקע זאַך. אין זײַנע צײַטן
ווער האָט זיך אומגעקוקט אויף גאָלד און זילבער?
וואָס פֿיאַנע און ווער פֿיאַנע? ס'וויילט זיך הייראַטן —
גי, קויף אַ הילצערנע, אַ פֿראַסטע בעט,
אַ צוויי, דריי שטולן, מיט אַ טישל, מיט אַ פֿענדל,
און פֿאַרטיק מיט אַן עסק, נאָר אַז ס'קומט צו וואָס,
איז העלפֿן ניט די טענות און די מענות,
איז קרעכצט ער, נעבעד, און ער גיט — ווי דען?
דערפֿאַר האָט ער הנאה אויף אַ שמוחה:
אַ וועלט, אַ וועלט, אַן אויסגעפּוצטע וועלט
פֿון זין און טעכטער, שניר און אידעמער,
און אייניקלעך פֿון פֿל המינים עלטער,
מיט נײַעם, וואַקסנדיקן, צאָנקענדיקן קליינוואָרג.
עס שעמערירט און שאַרפט מיט זייד און סאַמעט.
עס בלישטשען אוירינגען און פֿערל אויף די העלדזער.
דימאַנטן שפּילן אויף די פֿינגער און אויף האָר.
אַ יום־טובֿדיקע וועלט! און דזשאָש פֿאַרגעסט זיך.
ער זיצט אוועקגעזעצט גאָר אויבן אַן ביים טיש
און אַלע פֿאַדיען⁶⁷ אום און גרויסן זיך מיט אים.

⁶⁷ שטיין צו דינסט, לויפֿן־אַרום, פֿאַלן צו די פיס, טראָגן אויף די הענט.

דער בעסטער חלק ווערט געבראכט צו אים.
 און אז דער ראביי הייבט זיך אויף צום ווארט,
 האט נישט פאסירט נאך ער זאל ניט אַרנינפֿאלן
 אין גרויס התפעלות פֿאַרן אלטן דזשאָש,
 דעם הויך פֿאַרנינפֿטיקן און קלוגן פֿאַטריאַרץ.
 דער אלטער ווערט גערירט ביז אלטע טרערן,
 באַרוישט פֿון ביסל ווייניג און לויבגעזאַנג.
 נאָר מאַרגנס וועפט זיך אויס דער ווייניג און לויבגעזאַנג,
 און ס'קערט זיך אום זיין אומצוטרוי צו אים.
 ער שרייבט-אַרנין מיט ציטערדיקע הענט
 אין אַ געוויסן ביכל, וואָס ער האט דערפֿאַר,
 וויפֿל די נייע שמחה האט אים אָפּגעקאָסט.

דער נעגער אָבער האַלט זיך ביי דאָס זיניקע;
 ער זאָגט, אז זיכער ווי ס'האט גאט געמאַכט
 די קליינע גרינע עפעלעך, אזוי איז זיכער,
 אז יעדער איינער איז אַ וועלט פֿאַר זיך,
 מיט זיינע מעלות און חסרונות און נטיות.
 און אויב דער משל מיטן בוים איז ווייניק,
 איז ברענגט ער נאָך אַ ראַייה פֿון די הינט;
 (דער אלטער סעם איז, ווי זיין גאַנצע ראַסע,
 אַ גרויסער קענער, ליבהאַבער פֿון הינט).
 ער טענהט: — מה דאָך הונט איז אַנדערש
 און שייט זיך אונטער אין נאַטור פֿון צווייטן,
 אַ פשיטאַ מענטש, וואָס גייט-אום אויף צוויי פֿיס...
 און אז דער אלטער דזשאָש פֿאַרטראַכט זיך טיפֿער,
 איז ער זיך מודה, אז דער נעגער איז גערעכט,
 (פֿאַרשטייט זיך, אז ער זאָגט דאָס אים ניט אויס),
 און קומען קומט ער צו דעם קעגנזאַץ.

ווען ער פֿאַרטראַכט זיך מיט אַ קלאָרן קאַפּ
מפּוח זינע צוויי באַליבטע אייניקלעך.

די ערשטע איז זיין דושיקאַבס טאַכטער פֿלאָראַ:
דער בעסטער סימן איז, אַז ווי דער אַלטער
זאָל ניט געווען זיין אומעטיק געשטימט.
פֿלעגט ער זי נאָר דערזען, האָט באַלד זיין פנים
באַקומען גאָר אַן אנדער לעבעדיקן אויסזען
און ס'פֿלעגן זינע אויגן אויפֿלעכטן.
זי האָט פֿאַרמאָגט אַ סך איר פֿאַטערס שטאַרקייט,
און פֿיל גאָר פֿון איר מוטערס וויבבלעכקייט און חן.
געוואָקסן איז זי רעליגיעז און שטיל,
ווי ס'איז דער שטייגער ביי באַהאַרצטע קינדער
פֿון ייִדיש־קריסטלעכע געמישטע הייראַטן.
פֿלעגט רעגלמעסיק גיין אין קירך אַרײַן,
פֿלעגט אָבער אויך די סינאַגאָג באַזוכן
אין פֿרייטיקס און אין ייִדישע יום־טובֿים.
און ביידע רעליגיעזע⁶⁸ זינען גוט געווען
און איינע האָט דער צווייטער ניט געשטערט.
געוויס האָט די לעגענדע גאָר צו ערשט
געהאַט אַ גרעסערע השפּעה אויף דעם מיידל,
נאָר שפּעטער איז דעם אַלטן גאָט דזשעהאַוואַ
דער יונגער ראַבבי שטאַרק צו הילף געקומען.
דער יונגער ראַבבי מיטן בלאַסן פנים
האַט אמתדיק און פֿייערדיק געגלויבט
אין איזראַעלס מיסאַן צווישן פֿעלקער.
האַט איר געלערנט ייִדישע געשיכטע
און ריינע עיקרים פֿון דעם אַלטן גלויבן:

⁶⁸ י. י. ש. באַניצט דייטשער־זמען מיט אַ כיוון, צוליב חומאַר.

ער האָט אריינגעלייגט נשמה אין זיין גלויבן,
 געלייענט איר די מיסטיש רעליגיעזע לידער
 פֿון פֿלאַמענדן און לעכצנדן בן-גִּבְרִיּוֹל,
 און ס'האָבן זינע פֿייערדיקע ווערטער
 געמאַכט איר יונגן האַרצן ציטערן.
 יעהאָוואַ האָט געזיגט, מיט אים דער ראָבִי:
 די פֿריינדשאַפֿט איז צעוואַקסן אין אַ ליבע,
 וואָס האָט פֿאַרענדיקט זיך דערנאָך מיט הייראַט.
 דער אַלטער, ווי ער איז געווען שוין גלייכגילטיק,
 האָט זיך געפֿרייט און זיך באַגלייטערט ווי אַ קינד.
 און אויף דער חתונה איז דזשאָש געווען
 דער גליקלעכסטער פֿון אַלע מחותנים.
 די אַלטע אויגן האָבן אויפֿגעלויכטן
 מיט אמת יוגנטלעכן, קלאָרן ליכט.
 די צונג האָט זיך באַוועגט מיט שאַרפֿן ווייץ.
 ער האָט גערעדט פֿון גרויסן גליק פֿון בלוט,
 וואָס ווערט ניט אָפּגעפֿרעמדט פֿון אייגן שורש.
 געפרוּווט צו ברענגען ראַיות פֿון אַ פֿסוק —
 געגלעט די וויזיאַן און דזשייקאַבן דעם זון,
 און עלטערלעכע שטילע גוטע טרערן
 געפֿאַלן זינען פֿון די אַלטע אויגן.
 זי, פֿלאַראַ מעי, איז דאָס געוועזן איינע
 פֿון זינע צוויי באַליבטע אייניקלעך.
 דער צווייטער איז געווען דער יונגער דייוויד,
 דער זון פֿון דאָראַטין. נאָר וועגן אים באַזונדער.

דייוויד

דאָס צערטלעך יינגל מיט די ברוינע אויגן,
 מיט דעם געלאַקטן, פֿינעם קאַפּ קאַשטאַנען-האַר,

האַט ניט געלאָזן זיך פֿאַרווייבערן
אונטער די וואַרעמע און ווייכע פֿליגל
פֿון זינע צוויי אין אים פֿאַרליבטע מאַמעס.
די מאַמעס האָבן זיך פֿון דעם געערגערט,
געפֿאָדערט פֿון אים פֿול געהאַרצאָמקייט,
אַ טריט ניט שטעלן אָן דעם וויסן זייערן —
און ווי אויף צו להכעיס פֿלעגט דאָס יונגל
זיך אויסגליטשן פֿון אונטער זייערע הענט,
פֿאַרפֿאַלן ווערן אויף אַ טאָג און שפעט
צוריקקומען אַהיים. און ווען די מאַמעס,
צעשראַקענע און וויינענדיקע, פֿלעגן
דאָס קינד מיט שטראָף און צערטלעכקייט באַפֿאַלן,
פֿלעגט ער זיך מיט געלעכטער אַפּווערן.
און שטאַלץ און פֿרונץ מיט זעלבשטענדיקן ווערט.
דערציילן זיי וווּ ער איז אויסגעווען
און וואָס ער האָט געזען, און וואָס ער טראַכט.
אַ מאָל פֿלעגט ער פֿאַרשווינדן אויסן שטאָט
אין פֿרייען פֿעלד און וואַלד, צוריקקומען
אַן אויסגעשמירטער, אַ צעקרעלטער, אַ צעריסענער
פֿון צווינג און דאָרן, מיטן וויסן שפינוועבס
אַרזינגעפֿלאַכטן אין די ברוינע לאַקן.
נאָר מער האָט אים געצויגן צווישן מענטשן,
אין די געדיכטע גאַסן פֿון דער שטאָט.
עס איז געווען אַן אויסטערלישע פֿלאַנץ,
וואָס האָט מיט אַלע אירע פֿינע חושים
געשמעקט די לופֿט און ביז פֿאַרגעסנקייט זיך אָנגעשטעקט
מיט איטלעך מינדסטן ווינטל. אינסטינקטיוו
געשפירט דעם ווייטיק און דעם פֿיין פֿון שוואַכן,
און הילפֿלאַזיקע אָנמאַכט פֿון באַליידיקטן.
אייך טאָג האָט ער זיך אומגעקערט צוריק פֿון גאַס

און ס'האט זיך פנים קאנוולסירט פון פיין.
 די ברוינע אויגן זינען גרויס געווען
 און פֿיבערדיק געברענט מיט ביזן גלאַנץ.
 ס'איז שווער געווען צו ערשט דערגיין פון יינגל,
 וואָס האָט מיט אים פאַסירט. נאָר שפּעטער,
 אַז ער איז ווי עס איז צו זיך געקומען,
 האָט ס'גאַנצע הויז פֿאַר זיך דערזען דעם מאַרק,
 דעם שענק, דאָרט אויפֿן ראָג, דעם שיכורלעכן נעגער,
 וואָס האָט זיך אומגערן פֿאַרטשעפּעט מיטן ווייסן.
 דאָס מערדערלעכע פנים פֿונעם ווייסן,
 מיט דער פֿאַרהויבענער פֿלאַש בראַנפֿן אין דער לופֿט:
 עס האָט געבראַזגעט אין די אויערן דאָס גלאַז
 און פֿאַר די אויגן איז געשטאַנען קלאַר דער נעגער,
 וואָס האָט זיך אָנגעשפּאַרט אין וואַנט און ביסלעכונצן
 אַראָפּגעלאָזט זיך אויפֿן טראַטואַר.
 דאָס שוואַרצע פנים, בלוי פֿון פיין און ווייטיק,
 מיט ריטשקעלעך פֿון בלוט, וואָס מישן זיך
 מיט ריטשקעלעך פֿון בראַנפֿן. נעבן אים —
 דער אַלטער, האַרטער קאַפּעליוש, צעבראַכן,
 צעטראָטן און באַשפיגן פֿונעם ווייסן,
 די גרויסע אויגן פּלוצעם אויסגעניכטערט
 מיט די יסורים פֿון פֿאַרפֿאַלגטן הונט.
 און אַלע האַבן קלאַר געהערט דעם ווייגעשריי
 פֿון נעגערס בלויע ליפּן: — דזשיזוס, דזשיזוס!
 דער מאַמען האָט געוואַרפֿן ווי אין פֿיבער,
 דער טאַנטע עטל האָט פֿאַרכאַפט ביים האַרצן,
 און ביידע האַבן אין איין קול געשרייען,
 אַז ס'איז געפֿערלעך פֿאַרן יונגן קינד
 זיך צו געפֿינען אונטער דער השפּעה
 פֿון שעדלעכער און גיפֿטנדיקער גאַס.

דער אלטער דזשאַש אָבער, וואָס איז נאָך דאָן
 געוועזן יינגער און באַגריפֿן זאָכן,
 ער האָט זיך פֿאַרן יינגל איינגעשטעלט:
 ער האָט געטענהט, אַז דאָס שלעכטס פֿון גאָס
 וועט זיך ניט אַנקלעפֿן צום יונגן יינגל.
 פֿאַרקערט, ער מיינט גאָר, אַז דאָס רוייע לעבן
 וועט אויף דער איידעלער נאַטור פֿון יינגל
 אַז אַנדער ווירקונג, אַ פֿאַרקערטע, אויסאייבן:
 וועט וויסן אַפּצוטיילן שלעכטס פֿון גוטס
 און וועט אים לערנען קוקן אויפֿן לעבן
 מיט ניכטערע און זעלבשטענדיקע אויגן.

און איז'ן איז געוועזן גערעכט דער אלטער:
 דאָס יינגל איז געוואָקסן פֿריי און שטאַלץ,
 האָט מיט זיין חוש גוויסט ווי אַפּצוטיילן
 די פּסולת פֿונעם קערן. איינגעבוירן שטאַלץ,
 האָט ניט דערלאָזן אים צו זיין געמיינ
 און נידעריק אין האַנדלונגען. די שפּע פֿונעם הויז
 האָט אים געמאַכט אומאָפּהענגיק, ניט גניציק.
 זיין אויפֿפּאַסן פֿון זאָכן און ענינים,
 איז קלאָר געוועזן און שאַרף, נישט נאָך די יאָרן,
 ווייל אַלע זינע מעשים און געפֿילן
 זינען דיקטירט געוועזן פֿון איין באַגריף: פֿון יושר.
 און שפּעטער, אַז דאָס יינגל איז דערוואָקסן,
 זינען די לערעס און געדאַנקען פֿון די דענקערס
 קיין איבערראַשונג ניט געוועזן פֿאַר אים;
 זיי האָבן בלויז מיט זייער וואָרט באַשטעטיקט
 דאָס אינערלעכע קול פֿון יונגן האַרצן,
 וואָס האָט געלעכצט נאָך גוטס. די ביכער האָבן
 געהאַלפֿן אים אַרויסברענגען דאָס בעסטע

און ליכטיקסטע פֿון יונגן וועזן זינעם.
 און ווייל דאָס האָרץ זינס איז געוועזן אַפֿן
 און זיין באַגריף איז קינדיש-אַרנטלעך געווען.
 האָט זיך דאָס לערנען אים געגעבן ליכט און קלאַר.
 און פֿלעגט גאַנץ אַפֿט די לערערס איבערראַשן
 מיט זינע פשוטע און טיפֿע קלאַרע רייד.
 עס איז געווען, ווי ס'וואָלט דער קוואַל פֿון תורה,
 וואָס האָט זיך מיט זיין זיידן אַפגעשלאָסן
 צוריק געעפֿנט מיטן יונגן שפּראַצלינג
 און אָנגעהויבן פֿליסן זיכער, קלאַר,
 מיט עלטערלעכער שטילער חכמה
 פֿון דורות זקנים, וועמעס לעבן איז פֿאַרפֿלאָסן
 אין דעם געצעלט פֿון תורה.
 די מאַמע האָט געגאָרט,
 דער זון זאָלן ווערן ראַבבֿי, און דער זון
 האָט ניט געקלערט אין גאַנצן פֿון אַ תכלית.
 געלערנט אין דער גרויסער, ווייטער שטאָט,
 באַליבט פֿון די רביים-פּראָפֿעסאָרן און חבֿרים,
 און אַז ער פֿלעגט אַראָפּקומען אַהיים,
 פֿלעגט ער אַרײַנברענגען אַ גרויסע ליכט אין הויז.
 דער אַנקל דזשייקאַב, מיטן גרויען קאַפּ,
 פֿלעגט גוטמוטיק זיך ווונדערן אַ מאָל,
 צו וואָס די צוועקלאָזע לימודים וועלן פֿירן,
 און האָט געהאַט פֿאַר אים אַ זידלוערטל: — טרוימער!
 דער אַלטער זיידע אָבער האָט דאָס אייניקל
 פֿאַרשטאַנען בעסער ווי דער זון, מיט ליבשאַפֿט
 און גרויס רעספעקט אים נאָכגעקוקט און נאָכגעפֿאַלגט.
 אַז דייויד האָט צוריקגעקערט אַהיים,
 און די משפּחה איז אַ מאָל צונויפֿגעקומען,

און ס'איז צו רייד געקומען פֿון אַ תכלית.
האַט אַנקל דזשייק געזאָגט: דער יונג זאָל איצט
אַרויסשלאָגן פֿון קאַפּ די אַלע נאַרישקייטן
און אַלע זינע ביז אַהעריקע חלומות.
פֿאַרקאַשערן די אַרבל — און אַרזין
צו אַרבעטן אין פּלאַץ. דער קאַפּ איז גוט.
און וויפֿל איז דער שיער זיך שפּילן?
דער דאָקטער ווילאַרד האָט געמיינט, דאָס גלייכסטע איז,
מען זאָל דעם קערל קויפֿן אַן אַפּטייק.
און ער, דער דאָקטער, איז בטוח אין דערפֿאַלג.
און ווי נשתומם איז דאָס הויז געוואָרן.
ווען דיין איז שטיל און זיכער און געלאָסן
אַרויס מיט פֿעסטע ווערטער, אַז ער וועט
ניט אָננעמען דעם אַנקל דזשייקאַבס פֿאַרשלאָג.
וועט אויך נישט פֿאַלגן דאָקטער ווילאַרדס עצה.
ער האָט גאָר עפּעס אַנדערש אינעם זין.
דהינא: ער האָט פֿעסט ביי זיך באַשלאָסן,
זיך אָפּגעבן מיט ערדאַרבעט און פֿיצוכט.
די מאַמע איז געבליבן ווי פֿאַרשטיינערט:
זי האָט געחלומט עפּעס אַנדערש פֿאַר איר זון.
דאָס אייגן איז געווען מיט טאַנטע עטל.
דער אַנקל ווילאַרד האָט געכאַפט זיין הוט,
אַנטלאָפֿן אַן אַ זי געזונט פֿון הויז.
דער אַנקל דזשייקאַב איז געבליבן ווי געפלעפֿט,
נאָר באַלד צו זיך געקומען מיט אַ שמייכל.
דער זידע דזשאָש, געזעסן ווי ער איז אין וויגשטול,
האַט אָנגעשטעלט די אַלטע האַנט צום אויער,
ווי ער וואָלט זינע אויערן ניט גלייבן.
די ליולקע איז אַרויסגעפֿלויגן פֿון די ציין,
האַט זיך אַרויסגעהויבן פֿון זיין שטול.

א לעבעדיקער פראגע-צייכן: — א?
 געווען איז טאנטע וויזיאן די איינציקע,
 וואס האט מיט דייווידס ווערטער זיך דערפרייט:
 ארומגעכאפט דעם יונג באלד אויפן שטעל,
 אים צוגעדריקט צום הארצן און געקושט.
 פון וואנען איז דער גניסט געקומען אויפן יונג,
 דעם זון פון דורות און פון דורות הענדלערס,
 וואס זינען ווייט און פערעמד געווען פון ערד,
 און אפגעריסן פון איר זאפט און קראפט און ריח?
 קען זיין, ס'האט זיך גענומען פון אינסטינקט,
 גאר אומבאווסטזיניק פאר אים אליין
 צו אפפרישן מיט ערד די שוואכע קרעפטן?
 קען זיין, עס איז געקומען פון דער איינפאכקייט,
 פון שטאלצער, פרישער און ענערגישער נאטור,
 וואס האט נישט צוגעלאזט דאס יונגע יינגל
 צו גיין אין וועג פון טאטעס און פון זידעס?
 און ס'האבן אויך געוויס די גרויסע דענקערס
 זייער השפעה אויסגעאיבט אויף אים,
 וואס ער האט נישט געקענט זיך איינפאסן
 אין די באקוועמע לייכטע לעבנס-פארמען?
 נאר ווי עס איז: דער יונג האט אויסגעפירט.
 דער אנקל דזשייקאב האט געזאגט, אז וויל
 האט מען געקענט פון אים אזוינס דערווארטן.
 ער האט פון שטענדיק אן געוויסט: דער טרוימער
 וועט זיך אריינגעמען א משוגעת אין קאפ...
 נאר וויזיאן און שפעטער אויך דער אלטער דזשאש —
 זיי האבן זיך געהאלטן שטאל און אייזן.
 און אז דער אלטער האט דעם טשעק געשריבן,
 דעם פרייז פאר דער געקויפטער גוטער פארם.

האַט ער געשריבן אים כמעט מיט פֿאַרגעניגן;
 געקערעכצט, געציטערט מיט דער האַנט, געבלאָזן,
 און אין די אַלטע אָפּגעלעבטע אויגן
 האָט עפּעס וואָס געשימערט ווי דורך טרערן.
 דער ריח פֿון דער ערד האָט אים פֿאַרשיכורט.
 ער האָט געפּאַטשט דעם אייניקל אין פלייצע,
 געוונקען צו אים מיט אַ כיטרען שמיכל
 און זיך די הענט געריבן פֿון התפעלות:
 — אַך, וועלן מיר דאָס עסן גוטע עפל!

נאָר ביז די גוטע עפל האָט נאָך לאַנג גענומען.
 אַ פֿריער זינגען ערשט געגאנגען צייטן
 פֿון פּאַקן און פֿון מאָלען. ס'האָט גענומען
 די שטאַרקע, פֿייערדיקע נאַטור פֿון יונג
 דאָס אַלץ אַדורכצוקריכן. דורך דער צייט
 האָט ער זיך אָפּגעזונדערט פֿון דער וועלט.
 קיין צייט געהאַט אַרײַנצוקוקן אין אַ בוך:
 פֿאַרנומען מיט די בהמות און די הינער,
 מיט האַדעווען דעם טאַבאַק און דעם קאַרן.
 די מאַמעס האָבן זיך געהאַלטן אין באַקלאָגן,
 אַז אים איז ליזי, מאַלי אַדער רעדי,
 (אַלץ דייווידס האַלשטיינס) טייערער פֿון זיי,
 אויף וואָס דער זון פֿלעגט שמיכלען ברייט און פֿריי
 מיט גלימצערדיקע ציין און הייסע אויגן.
 זיי פֿלעגן קומען אומדערוואַרט אין לימוזין,
 פֿאַרזאַמען זיך אַ ביסל, אויפֿראַמען דאָס הויז,
 און אַנברענגען אַ טיש מיט נאַשערײַ.
 צו ערשט פֿלעגן די ווייבער זיך באַקלאָגן
 און דאַגהנען אויף זינגע צאַרטע, פֿינגע הענט,
 וואָס זינגען האַרט און רוי און רויט געוואָרן.

און שטעכן ווי אַ ריבאניזן, פֿאַרגרעבט.
 נאָר שפּעטער קוקנדיק אויף אים פֿון נאָענט,
 ווי ס'איז דאָס יינגל מענערש געוואָרן,
 ווי ס'האַט די קראַפֿט און ענערגי געשפּריצט
 פֿון דעם עלאַסטיש מוסקלדיקן קערפּער,
 פֿון אָפּענעם, פֿאַרברוינטן, מילדן פנים —
 איז זינען זיי, די מאַמעס, געווען גליקלעך,
 די פּנימער האָבן ביי זיי געלויכטן
 און ווי די קינדער זיך צו אים געגלעט.

נאָר דאָן, ווען עפעס האָט שוין צוגעדריקט,
 פֿלעגט דייוויד זיך אַראָפּלאָזן אין שטאַט:
 דער זיידע דזשאָש האָט שוין געוויסט וואָס ס'מיינט
 און אָנגעצויגן באַלד אַ שטרענגן פנים,
 צי גאָר אַרײַנגעפֿאַלן אין אַ מעלאַנכאָליע,
 פֿון וועלכער עס איז שווער געווען אים אויפֿוועקן.
 נאָר אַז דאָס אייניקל דערמינטערט אים
 קומט-פֿאַר אַזאַ מין שמועס אומגעפֿער:

דזשאָש — אַ גאָסט, אַראָפּגעפֿאַלן ווי פֿון הימל —
 מ'עט דאַרפֿן שטעלן כּיבוד. סעם, וווּ ביסטו?
 (ער מאַכט זיך זוכנדיק דעם שוואַרצן סעם
 און גריבלט פֿלומרשט זיך אין קעשענע).

דייוויד — (מיט אַ שמייכל). אַ דאַנק, זאָל זיך דער גרויספֿאַטער
 ניט מ'ען.

דזשאָש — דאָך... אָבער... יע... מחשבותן, ווי קומט עס
 וואָס ער האָט זיך פֿאַרגונען אַפּרייסן פֿון פֿאַרם?
 די קי דאַרט וועלן אויסוויינען די אויגן —
 און ווער וועט הננט זיי נעמען אויף שפּאַציר?
 דייוויד — (צעלאַכט זיך הויך און קלינגעדיק פֿונאַנדער,

אזוי אז ס'מוז דער זיידע נאכהאלטן
מיט עלטערלעכן הייזעריקן קינדן.
עס טרעפט אַ מאָל, מען מוז, זאָל עס ניט טרעפֿן —
און דאָ ווערט דייוויד ערנסט און נעמט ריידן
ווי צו אַן אַלטן, טרייען, גוטן ברודער —
אזוי און אזוי, אזוי און אזוי:
דאָ דאַרף מען אויפשטעלן אַ שטאַל, דאָ דאַרף מען דאָס,
ס'איז נייטיק אומבאַדינגט. דער גרויספֿאַטער
קען אננעמען דאָס אליין.

דזשאָש — (זייער מעלאַנכאָליש). איז הייסט עס?

דייוויד — (זייער טרויעריק). טויזנט טאלער.
דער אַלטער טוט אַ שפּרונג, ווי אָפּגעברייט.
צעפענט ברייט אַ מויל; אַ וויסטע פֿעלד;
איין צאָן אַ געלבער דאָ, אַ צווייטער דאָרט,
צעפֿירט די ציטערדיקע הענט מיט אימפעט,
און קרעכצט אַרויס תּחנונים: — טויזנט טאלער!

דייוויד — (מיט ערנסטער הכּנעהדיקער מינע). טויזנט טאלער.

דזשאָש — (מיט אַ כיטערער מינע). איין קליינישקייט, בלויז
טויזנט טאלער?

און ווייניקער וועסטו ניט נעמען?

דייוויד — (מיט אַנטשלאָסענער זיכערקייט). ניין!

דזשאָש — (געלאָסן). און מערער ווילסטו אויך ניט?

דייוויד — מערער אויך ניט.
אַצינדערט, דענקט ער, וועט אים זיין גענוג.
לויט אַלע רעכענונגען, וואָס ער האָט,
וועט טויזנט טאלער זיין גענוג, גענוג.

דזשאַט — (ער רעדט שוין מיט תחנונים). נישטאָ, ער האָט
נישט אַזוי פֿיל מזומן...

דייוויד — (געשעפֿטלעך). נו, זאָל דער גרויספֿאַטער דאָ
צייכנען אַ פּאַפּיר,

מ'עט געבן אויף זיין אונטערשריפֿט.

דזשאַט — (דערשראָקן). אַ פּאַפּיר?
און ווער וועט צאָלן די פּראָצענט דערויף ?

דייוויד — (שמייכלענדיק). נו, איך וועל צאָלן.

דזשאַט — (כמעט וויינענדיק). יע, מיט מײַנע געלט.
נאָר שפּעטער, אַז עס ווערט געשעפֿט דערליידיקט
און דייוויד קושט דעם זיידנס געלע האַנט,
איז שוין דער אַלטער גלייכגילטיק צום געלט
און הייבט זיך אויף דעם אייניקל באַגלייטן.
ער שפּאַרט זיך אָן אויף דייווידס שטאַרקן אַרעם.
דאָס אַלט צעקנייטשטע פנים ווערט באַלעבט
און ס'איז אים שאָד, דאָס יינגל גייט אַוועק,
ער האַלט זיך ביי די לאַצן פֿון זיין בגד
און טרייסלט מיט אַ פֿינגער אין זיין פנים
און רעדט האַלב ערנסט און האַלב שטיפֿעריש,
און קוקט צי דזשיקאַב איז נישט אַרום —
ער זאָל אַקערשט נישט פֿאַלן פֿאַר אַ שיקסל...
ס'הייסט, אייגנטלעך, איז אים די וויזיאָן
אַזוי פונקט טייער ווי אַן אייגן קינד —
נאָר איינע אין משפּחה איז גענוג, גענוג...
און דייוויד לאַכט און גליטשט זיך קוים אַרויס
פֿון זיידנס אַלטע ביינערדיקע הענט.

דער טאָג

עך, די ליכטיקע און ווונדערבארע טעג
פֿון אונדזער ריכטן, גאלדיק זאטן האַרבסט!
ס'איז אייגנטלעך קיין האַרבסט ניט, נאָר אַ זומער,
אַ צווייטער זומער, ליכטיק, גאלדיק, רויט,
געמישט מיט טיפֿן גריין, און בראַנדז, און קופּער,
און ווערמילאָן, און טיפֿן בלוי פֿון הימל.

עס שטייען טעג, ווי פֿולע ליכטיקע חלומות,
אין אומגעהייער זעט און וואַרעמקייט, און שפֿע:
די ערד האָט זיך צעלייגט און אָפּגעלאָזט פֿאַרצערטלט,
אַ מידע פֿון איר זעטיק שווערן איבערפֿלוס,
און שלאָגט פֿון זיך מיט היץ, און שטראָמט פֿון זיך
מיט ריפּער פֿולער פֿוילקייט, ווי אַ זאַטע מאַמע
וואָס האָט נאָר וואָס דעם קינד געגעבן זויגן;
דאָס קינד איז זאַט, האָט אָפּגענויגט דאָס קעפל,
און ס'טריפֿן נאָך מיט מילך די פֿולע ברוסטן.

עס ווייען פֿולע וואַרעמלעכע ווינטן,
עס גייט די קלאַרע שטראָמענדיקע לופֿט,
ווי אַלטער, קלאַרער, שמעקעדיקער וויין,
מיט יעדן שטראָם דערקומען נייע ריחות
און שפּאַרן-אַן צו די געהירן און פֿאַרשיכורן.

נאָר פֿולער פֿון דעם טאָג איז דער פֿרימאַרגן,
ווען פֿון דער בלויער, ווייכער פֿינצטערניש
שווימט פֿייערדיק אַרויס די ראָד פֿון זון
און אַלץ באַקומט אַ נישט-רעאַלן אויסזען,
אַן אויסזען פֿון אַ נישט-געזעענער וועלט,
מיט אומבאַקאַנטע לופֿטיקע קאַלירן
און מאַדנע ביז-היינט נישט-דערבליקטע פֿאַרמען.

צו ערשט שווימען-ארויס די גרויע ביימער —
 און פלוצעם ווערן זייערע קעפ פארפלאמט,
 און ס'גליטשט דער פלאם אראפ זיך נידעריקער,
 און ס'ברענט א בויס — קאלירן קארנאוואל —
 מיט זינע רויטע צונטערדיקע בלעטער,
 מיט זינע געלבע בלעטער, מיט די זאפטיקע
 נאך טיפע, גרינע בלעטער, אלץ באהויכט
 מיט זילבער גרויען הויך פון טוי פון נאכט.
 דער טוי צערינט, צעפליסט, ווערט אויסגעוועפט
 און ס'ברענט דער בויס פילפארביק, ריין און קלאר.

דערנאך קומט-צו דאס ליכט צו בלויען גרונט —
 און, גרויסער גאט, וואס פאר א ווונדער פארן אויג!
 געוויקלטע קעפ קרויט, פארפלאכטן הארט,
 און זאפטיק-פריש, און שווער, און שטייף, און פליכט.
 און לאנגע שווארצע גרינע קאווענעס
 מיט געלע לאנגע פלעקן אויף די בנכער
 פארוויקלטע אין נעצן געלע בלעטער.
 און אומגעהייער שווערע רויטע פאמידארן,
 וואס האבן זייער פלאנץ אראפגעצויגן,
 און ליגן אויף דער ערד מיט זייער מאמען,
 און שפאלטן זיך פון איבערפלוס און זאפט.
 און אומעטום די שפע פון די טרויבן,
 וואס שיטן זיך אראפ פון אלע פלויטן,
 אין שווערע, איבערפליסיקע, געדיכטע הענגלעך,
 באהויכט מיט גרויען טוי, מאסיוו און שווער.
 עס דראפען זיך די פֿיבערן פון ווייזן
 און קריכן אומעטום, און פֿילן-אן די לופט
 מיט זייער טערפקן, זיסן, הייסן ריח.
 און פֿייגל, פֿייגל, פֿייגל — אומעטום,

מיט רויטע ברוסטן און מיט בלויע פליגל,
מיט שוואַרצע פיסלעך און מיט רויטע פיסלעך,
און איטלעך זינגט אן אנדערן געזאנג,
און פלוידערט און פאַרגייט זיך אויף זיין שטייגער.

אַ מענטש קען אַפּלעבן זיין וועלט — פאַרנומען,
פאַרטראָגן און פאַרשלעפט מיט זינע דאָגות,
מיט זינע טעגלעכע פאַרשקלאַפֿטע אַרבעטן —
און קיין מאָל גאָר די ווונדער ניט באַמערקן.
נאָר ס'טרעפֿט אַ מאָל, דער זעלבער מענטש דערזעט
דאָס אַלץ פֿון נײַעם ווינקל — דאָס געוויינטלעכע
ווערט פּלוצעם נײַ און פֿריש און אומגעוויינטלעך,
אן אומבאַקאַנטע וועלט. דאָס אויג ווערט לויטער,
ער זעט אַזוינס וואָס ער האָט נישט געזען ביז דאָן —
און ס'בלייבט דער מענטש פאַרגאַפֿט, באַרוישט, דערציטערט.

אין יענעם טאָג האָט אויך דער אַלטער דזשאָש
אַ שפּראַך אויף טאָג זיך אויפֿגעהויבן, ווי זיין שטייגער,
געמורמלט אויף דער אַלטער שוואַרצער דינסט,
למאָי דער פֿרישטיק האָט קיין טעם און ריח,
פונקט ווי געוויינטלעך. האָט פאַררויכט זיין ליולקע
און האָט זיך שטיל אַרויסגעשלינגט אין גאַרטן;
דאָס אַלט געביין האָט זיך געדרייט אין דרינען,
מיט אַנשטרענגונג אַראָפּגעקערעכצט די טרעפּ,
האָט אַפּגעכאַפּט מיט שוועריקייט דעם אָטעם,
אַראָפּגעזעצט זיך אין דער אַלטער וויגשטול,
האָט אויפֿגעהויבן די פאַרגלאַצטע אויגן —
און פּלוצעם איז געשען מיט אים דער ווונדער:

עס איז געווען, ווי ס'וואַלט אַ דיקע הויט
זיך אַפּגעשיילט פֿון אַלטנס אויגן, און זיין בליק

איז קלאַר און שאַרף, און ליכטיק-העל געוואָרן.
 און זינע אויערן, וואָס זינען שווער געווען,
 זיי האָבן פלוצעם אָנגעהויבן לעבן,
 געציטערט און וויברירט אין דינער לופט.
 עס האָט געפלאָסן שטראָם נאָך שטראָם פֿון לופט
 און יעדער שטראָם מיט זיין באַזונדער אַראַמאַט.
 אַט גייט דער ריח פֿון געבענטשטן ווייץ,
 אַט פליסט דער דופט פֿון קילע ווינטער-עפל,
 אַט יאָגט אים נאָך די זיסע, קילע מענטע,
 עס ווייט דער ביטערלעכער, שאַרפֿער ריח
 פֿון צוגעטריקנטן, פֿאַרגעלבטן טאָבאַק.

דעם אַלטנס נאָזפֿליגל האָבן געצוקט,
 און גיריק נאָכגעשפּירט די שטראָמען לופט.
 די אויגן האָבן זעעריש אַריינגעזאָפּט
 דעם גרויסן שטח פֿון אַרום: איז אַלץ
 געשטאַנען אָפֿן, ברייט און ווייט און אָפּגעדעקט,
 מיט איטלעך שטיינדל, גרעזל, קוסט און בלום,
 מיט איטלעך פֿרענדזל פֿון די נאָענטע פֿאַרהענגלעך
 אויף ראָזע פֿענצטער. ס'איז געוועזן ווונדערלעך,
 ווי ס'האָט קאַליר זיך אויסגעמישט מיט קלאַנג
 אין איין האַרמאָנישן און קלאַרן אויסגוס.

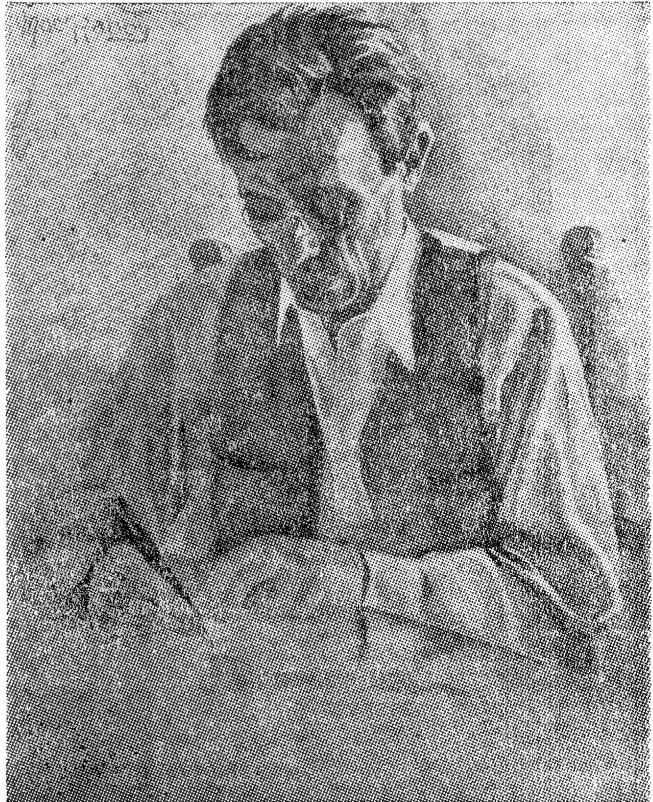
דעם אַלטן איז געוואָרן גוט. האָט ניט געטראַכט.
 האָט בלויז געפֿילט אוממיטלבאַר, ספּאַנטאַן,
 און ס'האַרץ האָט פֿיבעריש און שנעל געקלאָפּט,
 ווי ביי פֿאַרליבטער יוגנט. האָט זיך אָפּגעלאָזט
 און אָפּגעגעבן זיך אין גאַנצן צום געפֿיל.
 האָט זיך אַראָפּגעלאָזט צום סאַמע גרונט
 פֿון דעם געפֿיל, און האָט דערשפּירט דאָס גליק

און ליידנשאַפֿטלעך גרויסן צער פֿון אויפֿלייזונג —
און גליקזעליק פֿאַרמאכט די מידע אויגן.

פֿון איצט איז דאָס ממשותדיקע לעבן
געוואָרן נישט־רעאַל און פֿרעמד, ניט נייטיק.
דער שוואַרצער האָט אים שטיל געוועקט פֿון שלאָף,
אַז די מאַשין שטייט גרייט אין פלאַץ צו פֿאַרן —
האָט ער אים אָפּגעטריבן מיט דער האַנט
און ווידער באַלד זיך אָפּגעגעבן צום געפֿיל.
...דאָרט ערגעץ אין דער טומלדיקער שטאָט
איז דאָ דאָס הויז, וואָס ער האָט אויסגעבויט,
און סחורה, קונדן, וועקסלען, געלט... צו וואָס?...
ער האָט אַזש אויפֿגעדריקט די אַלטע פלייצעס.
און דאָ איז גוט, און פֿאַר די אַלטע אויגן
האָט בלענדנדיק געשיינט אַ גרויסע זון.
ער האָט געזען פֿאַר זיך באַקאַנטע פּנימער,
נאָר ווייטע, פֿרעמדע, ווי פֿון ווייטע וועלטן.
געשפּירט, ער ווערט געטראָגן אין דער לופֿט,
ווי איבער טיפֿע, ווייטע אָפּגרונטן;
ווי דורך אַ וואַנט זינען צו אים דערגאַנגען
באַקאַנטע אַבער דאָך פֿאַרפֿרעמדטע שטימען.
די צייט האָט זיך געשטעלט, ס'איז ראָז געווען.
אַ טיפֿער חלל מיט אַ גרויסן דיסק
פֿון אַ פֿאַנטאַסטיש גרויסער, רויטער זון.
און אין דעם גרויסן רויטן דיסק, איז עמעץ
געגאַנגען מיט אַ פּאַק אויף זינע פלייצעס —
געגאַנגען און געגאַנגען און געגאַנגען.
האָט ער זיך אָנגעשטרענגט מיט אַלע כּוחות —
האָט ער זיך ברייט און גליקזעליק צעשמייכלט,
און אַזש אַ מאַך געטאָן די געלע האַנט.

די ראָזקייט איז געשטאַנען — און אין קאַפּ
 זינגען געשווימען זעונגען און בילדער,
 און אַנגענומען ווונדערבאַרע פֿאַרמען.
 עס האָבן זיך געפלאַנטערט שטיקלעך תהילים
 און אַפּגעריסענע געדאַנקען און געפֿילן,
 אַן אַנהויב און אַן סוף... און ס'איז נישט אַפּגעשטאַנען
 אַ קינדער-לידל, וואָס די קליינע מיידלעך זינגען,
 וואָס האָט זיך אומבאַווסטזיניק פֿאַרקריצט
 אין אַלטנס מוח מיטן וואָרט און ניגון:
 — פֿאַרוויג מיך צום שלאָף אין מיין אַלט קענטאַק-הייט
 און דעק מיך צו מיט דיקסיס בלויען הימל...

א. ראבא' / הער גאלדענבארג



א. ראבא, געצייכנט דורך זיין זון מאַקס

ביאגראפישע שטריכן

זיך בלויז אין די אויסגאבעס פון די יונגע, איבער הויפט אין שריפטן, רעדן פון דוד איגנאטאוו.

אויך אין דער פראגע פון פרנסה זוכט ער צו זיין אנדערש. ער פאר-לאזט אין 1908 נ"י, ווערט א פארמער, לערנט אין אן אגריקולטור-שול און ספעציאליזירט זיך אין פארמען פון פערד. אין 1913 האט ער חתונה, קומט צוריק אין נ"י, ווערט א סוחר, אבער דערלייגט גאר גיך ס'גאנץ ביסל געלט, אפגעשפארט פון אגריקולטור, און גייט וידער אוועק ארבעטן אין פאבריק.

אייזיק ראבאני איז מיטן ערשטן רא-מאן, מיט וועלכן ער האט דעבוטירט. הער גאלדענבארג, אין 1916, איינס און צוויי אנערקענט געווארן ווי איינער פון די אריגינעלסטע ייד' פראזע-שרייבערס. הער גאלדענבארג איז דער ערשטער חלוצישער ראמאן אין דער יידישער ליטעראטור.

*

א. ראבאני, וועלכער האט נאך אין דער יוגנט ארויסגעוויזן שטילערהייט א נייגונג צו כלל-טועריי, איז אין נ"י, אין די יארן פון ביטערן קאמף צווישן פארטייען, אריבער (נאך 1928) פון מיטארבעטן אין די צוקונפט צו די קאמ' אויסגאבעס מארגן-פרייהייט און האמער.

נאך א לאנגער קראנקייט איז א. ראבאני געשטארבן אין לאס אנגעלעס, דעם אכטן יאנואר 1944.

אייזיק ראבאני, געבוירן נא' 1882 אין זאנאליע, קרוינפילד, איז גלייך נאכן געבורט אריבערגעפירט געווארן פון זיינע עלטערן קיין רישקאן, בע-סאראביע, ווו ער האט זיין יוגנט פאר-בראכט, אין זיך איינגעזאפט דעם ריח פון בעסאראבער פעלדער און זיך אי-דענטיפיצירט מיט די בעסאראבער יידן. דערצויגן ביי א פרומען טאטן, וועל-כער האט פון אים געוואלט מאכן א למדן, האט דער יונגער ר. געהאט גר-טע מלמדים, אייניקע פון זיי ספעציעל אראפגעבראכטע פון פוילן און ליטע. אבער דער טאטע, וועלכער איז אין פוילן געווען באשעפטיקט ביי וואלד און אין בעסאראביע א שטיק צייט גע-האלטן א קרוינישע פאסט, האט צוליב פרנסה באדארפט ארומפארן. האט דער זון, בלייבנדיק אליין, אנשטאט צו לער-נען אין בית-מדרש, גאר זיך געלאזט אנריידן פון אפיקורסישע קלויזניקעס און זיך אריינגעלאזט אין לערנען ר-סיש און לייענען השכלה-ליטעראטור. אין 1904 האט ר. עמיגרירט קיין אמעריקע.

*

דעבוטירט אין 1906, אין דוד פינס-קיס וואכנבלאט דער ארבעטער, האט אייזיק ראבאני גלייך פון אנהייב זיך בא-וויזן ווי אן אריגינעלער דערציילער, וועלכער גייט נישט אויף די אנגענו-מענע וועגן פון פראזע, נאר האט ליב צו פארקריכן אין א זייט... ר. דרוקט

הער גאלדענבארג

ראמאן

— א —

אין דער ווינטער וועסט האָט דער ייד הער גאלדענבאָרג ווינטע, ברייטע ראַנדזשן¹, אויף וועלכע עס יאָגן זיך זינע ווילדע פֿערד און אַ צאָל.

האַלט דער ייד גאלדענבאָרג צו זינע פֿערד אַ יונג. איז ער אַ שטילער און טוט זיין אַרבעט אין ציט, האָט ליב די פֿערד, און די פֿערד האָבן אים ליב.

אַלע פֿרימאַרגנס שוועבט דער יונג אוועק אויף אַן אַנגעזאָטלטער אינגעצוימטער בראָנקאַ² איבער טאָל און בערג, צונויפֿצוזאַמלען די פֿערד פֿון הער גאלדענבאָרגס ווינטע ראַנדזשן.

פֿריער טרייבט ער זיי צוזאַמען אין אַ גרויסן רינג ערגעץ אויפֿן פֿעלד. און אז ער האָט זיי שוין אַלע אויף אַ פּלאַץ, הייבט ער זיי אָן אַרומקרייזן מיט זיין רייטערל³ פֿון אַנפֿאַנג גרינג, פֿאַמעלעך, און נאָך דעם שנעלער און שטאַרקער.

די צוזאַמענגעטריבענע ווילדע פֿערד פֿאַנגען-אָן נאָכטאָן דער אַנגעזאָטלטער בראָנקאַ. אַפֿריער אייגער, אַ צווייטער און אַ דריטער. און אזוי ביז אַלע פֿערד נעמען זיך דרייען איינער הינטערן

¹ (אָפּגעהיטע) פעלדער. — ² פּאָפּולערער נאָמען פֿון אַ פֿערד, ווילד, אַבער היימיש. — ³ אַ פֿערד, וואָס ווערט באַנוצט אויף צונויפֿברענגען די פֿערד.

אנדערן. און ווען דער יונג טוט א קוק, אז אלע פֿערדלעך דרייען זיך אין א קרייז, גיט ער א צייכן צו זיין ריטערל, און ער טוט מיט אים א שפּרונג און א פֿלי פֿאַרויס, און אלע פֿערדלעך נעמען זיך נאָכיאָגן. צו צוויי, צו דריי אין א ריי. אָדער זיי ציען זיך אויס איינציקווייז און לויפֿן-נאָך אין א לאַנגער קייט דעם יונג און זיין ריטערל.

אזוי קומט מען אָן צום טיכל. דער פֿערדיונג פֿאַרטאַרזן אין שטילן טיכל דער ערשטער. אלע פֿערד טוען אים נאָך. און דאָס טיכל צעקלאַפט זיך אויף ווייניקע שטיקעלעך. א יעדן פֿערד קומט אָן א חלק. און דאָן שוועבט מען אַוועק מיט דעם הויכן אַנגע-שניטענעם ברעג, און פֿון דאָרט לויפֿט דאָס שמאַלינקע שטעגל צום קאַרעל⁴.

און אלע מאָל, ווען ער פֿירט זיי אַרויס פֿון טיכל און ער קוקט זיך אַרונטער, אָז קיין איין פֿערדל איז נישט פֿאַרבליבן אין וואַסער, ריכט זיך ביים פֿערדיונג פֿון ברוסט א צופֿרידענער אַהר-ארהאַנד !

און אז מען קומט צום טויער פֿון דער הויכער און ברייטער קאַרעל, שטעלט זיך דער יונג מיט זיין ריטערל אַוועק ביי איין זיט טויער און ער ציילט די פֿערד וואָס ציען אין טויער אַרײַן.

גיט דער לעצטער דורך אין טויער, שפּרינגט דער פֿערדיונג שנעל אַראָפּ פֿון זיין זאַטל און פֿאַרמאַכט דעם שווערן טויער.

אלע פֿערד פֿון אינעווייניק קוקן אים אָן.

דער פֿערדיונג פֿאַרשווינדט איבערן בערגל צו דער שטאַל און קערט זיך צוריק פֿון דאָרט מיט א פֿעטן, הויכן, שוואַרצן אַגער, וועמענס טריט קלינגען-אַפּ אין דער טיפֿער ערד.

און ווי דער אַגער דערזעט די אוימוקע פֿערדלעך אין דער פֿירעקיקער קאַרעל, לאָזט ער אַפּקלינגען א לאַנגן, ווילדן הירזשען.

⁴ אַפּגעצוימט אַרט, וווּ מ'האַלט פֿערד אונטערן פֿרינען הימל.

דער פֿערדינג טוט אַ קנאַק מיט דער שוואַרצער, ווייכער
בניטש אין דער לופֿט אַרײַן.

דער אַגער טוט אַ ציטער מיט זײַן גאַנצן ווייכן לײַב.
דער יונג ברענגט אים געלאָסן צו צום קאַרעל, עפֿנט דעם
טויער אויף אַ צוויי שפּאַן און לאָזט אים אַרײַן, פֿרײַ, אָן אַ צוים.
דער אַגער טוט אַ בריק־אַרײַן צווישן אלע פֿערדלעך. זײַ לויפֿן־
אַוועק פֿון אים אין די ווינקלען פֿון קאַרעל. און באַלד קלייבט ער
זיך אויס אַ וויסע, יונגע שקאַפּע. ער טוט איר אַ קוש אין האַלדז.
זי וויל דאָס נישט פֿאַרלײַדן און הייבט־אונטער אירע הינטער־
שטע פֿיס, אים אַ בריק צו דערלאַנגען.

האַט ער שכל, דרייט זיך אַרויס פֿון איר בריקע און גיט איר
באַלד נאָך אַ קוש, דאָס מאַל שוין אין די ליפֿן.

זי גיט אים אַ ביס דערפֿאַר אין רעכטן אויער אַרײַן.
ער טוט אַ טאַנץ און אַ שפּרונג; לאָזט־אַרויס אַ פֿאַרשטיקטן
ברום און פֿרוווט אַרױפֿלייגן זײַן גרויסן קאַפּ אויף איר האַלדז.
זי טוט אַ קוק פֿון אַ זײַט צו אים, צעלאַכט זיך הויך און קלייב־
גענדיק און אַנטלויפֿט פֿון אים. און ער לויפֿט איר נאָך, שפּרינגט־
אַוועק אין פֿאַרנט פֿון איר, בייגט־אַן זײַן קאַפּ און לאָזט זי שוין
ווייטער נישט אַנטלויפֿן.

און אַזוי טאַג־אַינ, טאַג־אויס. עס פֿאַרמערן זיך דעם ייִדנס
פֿערד. און דער יונג איז ביים ייִדן מיט גרויס כּבֿוד.

— ב —

דעם ייִדן גאלדענבאָרגס הויז איז אַנגעפֿולט מיט אל דאָס גוטס,
אַבער נישט מיט קײַן קינדער.

האַט ער אַרונטערגעבראַכט זײַן שוועסטערס אַ מיידל, הייסט
זי דבורה, און איז נאָך שענער פֿון זײַן רחלען, ווען זי איז אַ פּלה־
מויד געווען.

און מען האַלט זי ווי אַן אייגענע בת־יחידה.
און זי האַט טאַקע געבראַכט פֿרייד אין דעם ייִדנס הויז.

און נאך מער פרייד געטריבן אין דעם פערדיונג ארנן. און ביים טיש, צו א מאלצייט, באדינט דבורה דעם פערדיונג מיט א געשיקטן, געהיימען חן.

ווען זי בארירט א מאל זיין האנט, פילט דער יונג, ווי א שאר-פער שטראם טוט זיך א גיס אין זיין גאנצן לייב.

צו מאל, אז עס גיט זיך אים אפן, שניידט ער ארנן זינע בליקן אין דבורה און אים דאכט זיך, אז פון דבורהס אויגן לאכן טויזנטער שטערנדלעך ארויס.

און אז ער עסט עפעס, פילט ער, אז די מאכלים שמעקן מיט א געהיימען ריח, וועלכן דבורה האט אין א צייט פון קאכן פאר אים אליין דארט פארבאהאלטן.

ווען זי רעדט עפעס ביים טיש, קוקט ער נישט צו איר, נאר ער שלינגט, און ציט זיי, די ווערטער אירע, אין זינע לונגען ארנן.

ער דערקענט, אז זי איז געווען ביים ברונעם נאך וואסער. ער זעט עס אין דעם וויסן טעפעלע, וואס ליגט אויפן דעק ביים ברו-נעם. ער טרינקט-אויס א טעפעלע וואסער. ערשט נישט לאנג איז דא דבורה געווען. עס איז געבליבן א ראזעווער הויך פון אירע ליפן אויף דעם זויס פון טעפל.

און נאך א זאך. יעדן פרימארגן, ווען ער גייט פון זיין צימער אויף דרויסן, פארטראגט עס צו אים א ריח פון איר יוגנט.

און איז ער אין פעלד פארטאן אין זיין ארבעט, און עס טוט א יאג א ווינטל — דערשמעקט ער דבורה.

ער קוקט זיך ארום. אפשר איז זי געקומען צו אים אין פעלד. זעט זיך קיינער נישט.

טאמער ליגט זי אין די גראזן באהאלטן?

פליסט ער צו איר אזוי מילד. גייט פאמעלעך, ער זאל זי נישט איבערשרעקן.

קיינער איז נישטא — הימל און ערד זינען עדות —

גייט ער צוריק צו זיין ארבעט און עס פאלט אויף אים אן א הארציקער פלייס.

און אין הויז רעדט ער נאך ווייניקער ווי תמיד.
 ביים טיש שמיכלט ער אזוי ווייך מיט זינע מאסיווע ליפן, ווען
 עמעץ זאגט א גוט ווארט. און דבורה טוט א כאפ א בליק צום פערד-
 יונג און אנטלויפט אין א זיט מיט אירע אויגן. זי טראכט פון א
 צופאל, אז זי זאל אים אנטרעפן און קיינער זאל זיי נישט זען.
 דארף דער יונג, אין אן אונט, אין שטאל ארויסגיין, א קראנק
 פערד היילן. איטלעכער אין הויז איז געווען מיד פון טאג.
 איז דבורה מיט אים אין שטאל ארויס צו האלטן די ליכט.
 נעמט דאס קראנקע פערד און טוט א בלאז מיט זינע נאזלע-
 כער. דאס ליכט לעשט זיך אויס. דבורה דערשרעקט זיך און לאזט
 פאר שרעק דאס ליכט אראפ אויף דער ערד. ביגן זיי זיך און
 זוכן דאס ליכט אין דעם אינגעבעטן שטוב הינטערן פערד.
 האט ביים פערדיונג פלוצעם א שלאג געטאן אין הארץ א
 פארלאנג א קוש צו טאן דבורה. און נאך דעם וואלט ער איר דער-
 ציילט וועגן איר ריח, וואס שווימט אים נאך א גאנצן טאג אין פעלד.
 דבורה שלאגט זיך אן מיט אירע ווייכע, שווארצע האר צו
 זינע ליפן און ער בנסט זיך אריין.
 דבורה שווינגט.

די פערד שטייען אין פינצטערן שטאל פארשטומטע און הערן
 זיך איין.

דער פערדיונג וויל ארומכאפן דבורה מיט זיין האנט.
 רעדט זי ארויס שטיל:

— דאס ליכט געפונען...

צינדט ער דאס ליכט מיט א בייזלעכן קנאל פון א מעטש⁵ אין
 מיט פארדראס טוט ער א גיס די מעדיצין אויפן פערדס ווונד. און
 זיי גייען שווינגנדיק אין הויז אוועק. ערשט אויף דרויסן באקומט
 דער פערדיונג מערער מוט. און ביי דער טיר פון הויז טוט ער זי א
 פרעג:

⁵ שוועבעלע.

— זינט איר הײַנט געווען אין פֿעלד?
 — ווען איך בין דאָרט, זעט איר מיך... — ענטפֿערט דבורה:
 קורץ.
 — עס איז געווען, ווי איר וואָלט פֿאַר מײַנע אויגן דורכגע-
 שוועבט. איך קוק זיך אַרום — קיינער! איך האָב אָבער אַזוי ווי אַנ-
 געשמעקט אנער ריח, וואָס איז אויפֿגעקומען פֿון אַרום און אַרום.
 דבורה טוט אַ ליכטן ציטער, עפֿנט די טיר פֿון הויז.
 און נאָך דעם, ווען זיי באַגעגענען זיך אויג אויף אויג, שמועסן
 זיי אַלץ, שטומערהייט, פֿון יענעם ריח...

— ג —

דבורה האָט געוויסט, ווי זי ווערט געהאַלטן בײַ איר אַנקל, הער-
 גאַלדענבאַרג.
 האָט זיך איר איין מאל פֿאַרוואָלט אַרויסצורײַטן אין איינעם.
 מיט דעם פֿערדיונג איז אַ פֿרימאַרגן און נאָר אויף דעם פֿערד, וואָס
 הייסט קיטין, און מיט דעם נײַעם האַרנזאַטל.
 גאַלדענבאַרג איז דערויף באַשטאַנען און איר נאָך מיט אַ
 שמייכל אַ קניפֿ געטאָן אין בעקל. און אַ קוק טוענדיק צו זיין רחלען,
 געזאַגט:
 — פֿאַר וואָס נישט? זאָל אַ קינד כאַפֿן אַ רײַט און האָבן אַ ביסל
 פֿרייד.
 גאַלדענבאַרג איז גלייך אַרײַן צו דעם פֿערדיונג אין צימערל.
 אים אָנגעזאַגט וועגן דבורהלעס אַרויסרײַטן און אים אָנגעבעטן אויס-
 צופֿוצן קיטין אין דעם נײַעם זאָטל און זען נישט צו רײַטן גיך.

*

דער יונג האָט שוין נישט געקענט אויספֿירן זיין אַוונט-אַוונט-
 לעכע אַרבעט. עס האָט אים אַרומגענומען אַ פֿרייד, אַזוי ווי בײַ אַ
 דאַרפֿקינד, ווען זיין פֿאַטער זאָגט אים צו מיטנעמען אין שטאַט אַרײַן.
 ער האָט ווינציק געטראַכט און זיך אין זײַנע קליידער שלאָפֿן

געלייגט: טאמער פֿארשפּעטיקט ער אויף מאָרגן, זאָל ער זיך נישט דאַרפֿן אָנטאָן. אים האָט זיך געוואָלט זיין מאָרגן אין שטאַל נאָך איי-דער די פֿייגל שטייען-אויף.

און אויף מאָרגן, אז די שוואַרצקייט פֿון פֿענצטער האָט נאָר וואָס אָנגעהויבן בלויזלעך צו ווערן, איז ער שוין אַראָפּ פֿון בעט. אַרײַן אין קיך, זיך אַנגעוואָשן אין צווייערליי וואַסערן און איז אַוועק אין שטאַל אַרײַן.

דבורה האָט זיך אויפֿגעכאַפּט פֿון דעם פֿערדיונגס שווערע טריט אין קיך. זי איז אַרונטער פֿון בעט אַ ליכטע און מונטערע. פֿאַר-וואָשן איר פנים אין קאַלטע וואַסער, איבערגעפֿלאַכטן אירע ווייכע האָר און זיי פֿאַרלייגט אַרום קאַפּ. אָנגעטאָן איר ברוינעם אָנצוג און איז אויך אַרויס אין שטאַל אַרײַן, וווּ דער פֿערדיונג נישט דער-וואַרטנדיק זיך אזוי גיך, האָט עפּעס ביזלעך געברומט צו די פֿערד. אַז זי איז אין דער גרויסער צעפֿנטער טיר פֿון שטאַל אַרײַן, איז איר אַקעגנגעקומען דער רעש פֿון דעם, וואָס אַלע פֿערד האָבן געשמאַק געמאָלן דעם האַבער צווישן זייערע ציין. דאָס און דער שאַרפֿער שטאַל-רייח האָבן אין איר געגאָסן אַ ים מיט מוט. זי איז אַרײַן אינעווייניק און געזוכט צווישן די פֿערד מיט איר פֿייערדיקן בליק.

דעם פֿערדיונגס ריטערל איז שוין געווען אָנגעזאָטלט און באַ-פּוצט מיט רימענדלעך און לעדערנע טראָלדן, וועלכע זינען געהאַנגן גען פֿון ביידע זייטן פֿון זאָטל. דאָס ריטערל איז געשטאַנען און אַנילנדיק געשלונגען דעם האַבער און קאַקעטירט, צוקלאַפּנדיק מיט די פֿאַדערשטע פֿיס.

דאָס ריטערל האָט געכאַפּט אַ זיטיקן בליק צו דבורה און: „אַט באלד, יונגע שיינע דבורה! גיך וועלן מיר ריטן אין ווייטן פֿעלד אַרײַן. איבער טאָל און באַרג. וועלן מיר זיין אין טאָל, וווּ די נאָכט שוועבט נאָך אים אַ צעמישטע און פֿאַרשטויסענע. נאָך דעם וועלן מיר אַרויף אויף אַ באַרג, וועט עס ווערן ליכטיקער און ליכ-טיקער. עס קומט אונדז אַקעגן דער מאָרגן, מיט פאַמעלעכע, גרינ-

גע טריט. מיר וועלן קומען צו ריכטן אין מיט בארג און זיך אפֿ-
שטעלן אַ קוק צו טאָן. און די זון, אין אַ טוי געוואָשענעם בלויען
קלייד, קומט־אַרויס פֿון טויער, פֿון הימל און באַרג, און ווונדערט
זיך אויף אונדז, פֿאַר וואָס מיר זינגען אזוי פֿרי געקומען. און לאַנגע,
וויסע קושן שיקט זי אונדז מיט אירע גאַלדענע און דימענטענע
פינגער — ליבע דבורה!...

און דער יונג שטייט ביי קיטין און פּוצט זיך ביים קאַפּ. קיטי
וויל עס נישט פֿאַרלינדן.

דבורה קומט צו נענטער, טוט קיטין אַ גלעט מיט איר ווייכער,
פֿרישער האַנט.

— מיר וועלן באַלד אַרויסרייטן! — האָט דער יונג אַנשטאַט
גוט־מאַרגן, דבורה געזאָגט. און פֿרום האָט ער עס געזאָגט מיט
אַרונטערגעלאָזענע אויגן.

דבורה האָט זיך אַ דריי געטאָן פֿאַר פֿרייד און דאָס ברוינע
קלייד האָט זיך צעטאַנצט איבער איר יונגן בייגיקן קערפּערל.

דעם פֿערדיונג איז די אַרבעט שנעל געלאָפֿן. אין איין אויגן-
בליק איז קיטי געווען געזאַטלט און אַרויסגעפֿירט.

דאָס קליינע פֿערדל, קיטי, מיט די וויסע און שוואַרצע פֿלעקן
אויף דער דינער און גלאַנציקער פֿעל, האָט געהאַלטן דעם קליינעם
קאַפּ אין דער הויך. פֿון ביידע זיטן פֿון קיטיס קאַפּ זינגען געהאַנגען
רויטע לעדערנע ראָזעטן און פֿון מויל אַרויס האָט געגלאַנצט די
נײַע, וויסע צוים און די געלע איידל־געשניטענע לייצעס זינגען
געווען רינד פֿאַרוואָרפֿן איבער קיטיס רונדן האַלדז.

דבורה איז צוגעגאַנגען, אַ נעם געטאָן מיט איר לינקער האַנט
די לייצעס און מיט דער רעכטער האַנט זיך אָנגעכאַפט ביים האַרן
פֿון זאַטל. פֿאַרשטעקט איר שאַרפֿן קליינעם פֿוס אין טרעטער, זיך
אונטערגעהויבן און פֿאַרוואָרפֿן איר קליינעם קערפּער אויף דעם
זאַטל.

דער יונג האָט זי דערבײַ געהאַלטן אונטער איר לינקער האַנט
און איר געהאַלפֿן. נאָך דעם האָט ער זיך געשווינד אַרויפֿגעכאַפט

אויף זיין רינטערל — דאס פערדל האט זיך א דריי געטאן אין א ראד און, ווי צוויי פליין געצילט אין איין אויגנבליק, זינען דבורה און דער יונג אינזיק אוועק אין פֿעלד אריין.

— ד —

דאס מיידלשע ווינטע און ברייטע לאנד איז געלעגן א רויקע מיט זינע בערג און טאלן און געאטעמט די ווארעמע שטראלן, וועלכע די יונג-אויפשפראצנדיקע זון האט געשפרייט איבער אים און זינע טיפענישן.

עס איז קיין איין בוים איבערן בארג און פלאך נישטא. ליגט זיך דער פויגל אין די טיפע גראזן און זינגט זיין מארגן-ליד צו די בערג און די בערג, מיט זייערע וויסע שארפע שטיינער אויף די שפיצן קוקן-אויס ווי געטער אין פערלמוטערנע קרוינען. אפגעזונגען פלייט דער פויגל ארויס פֿון טיפֿן גראז צו דעם צעאקערטן שטיק פֿעלד און נידערט אלע רגע ארונטער, און שטעלט זיך אוועק אט אויף א הארטן, נישט צעקלאפטן שטיק ערד, און אט אויף א צעמאלענעם שטויביקן ארט, קוקט זיך ארום פֿון אלע זייטן, געפינט א קערנדל, פיקט דאס אויף מיט זיין שנאבל, קוקט זיך נאך א מאל אום און — האוי-פֿף!

און פֿון יעדער זייט צעאקערטן פֿעלד שטייען אין לאנגן קניי-טשנדיקן שטח יונגע, מוטיקע ברויטן. טונקל-גריין זינען זיי און שטרעקן זייערע שארפע שפיצלעך צו דער הויך, ווי זיי וואלטן זיך ציען צו כאפן א שטראל פֿון דער זון.

און מיט וועגן קרומע און מיט פֿעלדער אָנגעטויעטע שוועבן בנינאנד דבורה און דער פֿערדיונג, אזוי נאָענט איינס ביי דאס אנדערע, אז עס זעען זיך נאָר די צוויי קעפֿ פֿון זייערע פֿערדלעך. ער דערפֿילט איר יונגן, פֿרישן אַטעם און עס פֿאַרשמעקן אים אירע ווייכע האָר.

זי כאַפט זיך אָן מיט איר רונדן, טונקעלן הענטל אין זיין מאַ-סיוון שטאַרקן אַרעם. פֿון זיין הויכער, שטאַרקער ברוסט גייען-אויף

און-אפ אַזוינע פֿלאַמען, און זי אַטעמט זיי אַינן אין זיך. ער טוט אַ
כאַפּ אירע פֿינגערלעך צו זיין מויל און קושט זיי. זי לאַזט-אַרויס די
לייצעס פֿון איר לינקער האַנט און וויקלט זיך אַינן אַרום זיין האַלדז.
זינען די פֿערדלעך שטיין געבליבן.

דבורה האָט זיך אַוועקגעבויגן פֿון יונג און באַפֿעלט:
— איך וויל גרייזעלעך!

פֿלינק ווי אַ הירש איז דער יונג אַרונטער פֿון פֿערדל. און אין
אַ וויילע אַרום געבראַכט דבורה אַ בונט מיט געלינקע, בלויע און
פּאַמסרויטע בלימעלעך.

— איך וויל ווייסינקע אויך! — בייזערט זיך דבורה.
— ווייסינקע, ווייסינקע!

איז ער אַוועק איבערן פֿעלד און געזוכט, און געזוכט, און גאָט
געבעטן, ער זאָל אים צושיקן ליכט אין זינע אויגן צו געפֿינען
ווייטע קרייטעכער.

האָט גאָט אין הימל געהערט זיין געבעט און האָט אים צוגע-
שיקט ווייסינקע.

איז דער יונג געלאָפֿן און געריסן אַ בלימל דאָ, אַ בלימל דאָרט,
און האָט געבראַכט דבורה, ווייסינקע, ווייסינקע.

האָט דבורה ביי אים אַ כאַפּ געטאָן די ווייטע קוויטלעך, אַ
בריק געטאָן איר פֿערדל און אַוועקגעלאָפֿן. און זיך צוריקגעקערט
און — וויל אַרויפֿרייטן אויף דעם יונגס געביין.

נאָר זי טוט אַ שטאַרקן צי קיטין אויף צוריק און צעלאַכט זיך.
— האָסט גאָר קיין מורא נישט פֿאַר מיין פֿערדל?

— פֿאַר אויף מיר אַרויף, אויב דו ווילסט...

דבורה האָט פֿונאַנדערגענומען דעם בוקעט פֿון די ווילדע קריי-
טעכער און זיך גענומען וואַרפֿן די בלימלעך איינציקווייז דעם יונג
אין פנים אַריין, אין די אויגן אַריין. ער האָט זיך נישט געריט פֿון
אַרט אין נישט געפינטלט מיט די אויגן, און געקוקט אויף דבורה.
נאָך יעדן וואָרף טוט זי פֿלינק אַ פֿיר מיט איר קליין ווייטברוינעם

פֿינגערל איבער דער ברייט פֿון איר מויל און ברענגט-אָרויס אַ
דין, געדרייט קול...

דער יונג שטייט און עס רייצט אים. זיין ריטערל כאַפט אַלע
ווייזלע אַ קניפֿ פֿון דעם נאָסן, גלאַנציקן גראָז, צעקניט עס און קוקט
מיט איין אויג צו דעם יונג.

קיטי וואָלט אויך וועלן אַ קניפֿ טאָן אין טיפֿן גראָז — קען זי
נישט. יעדן מאָל, וואָס זי פֿאַרמעסט זיך אנצובייגן איר קאָפּ, טוט
דבורה אַ צי די לייצעס. קיטי פֿאַרשטייט נישט פֿאַר וואָס זי טאָר
נישט.

דבורה זאָגט:

— אַנזויק, וועסט מיר לערנען אַרומרינגלען פֿערד.

— האָ, גוט. איך וועל דיך לערנען! — ענטפֿערט דער פֿערד-

יונג.

— די פֿערד זינען איצט צעשפּרייט. עס איז הייס. מיר וועלן
זיך ביידע צעטיילן. איך וועל אַוועק אין מזרח און דו ריט-אָוועק אין
צפֿון-זייט. און זעסט יענעם באָרג מיט דעם ברייטן, פֿלאַכן קאָפּ?

— איך זע, איך זע. הע! — ציט דבורה אויס מיט אַ פֿריילעכן

ניגון.

— איך וועל צוזאַמענברענגען אַ גאַנצן ים מיט פֿערד אַהין צו
יענעם באָרג. דאָרטן וועל איך זיך מיט זיי אָפּשטעלן און וועל וואָרטן
ביז דו וועסט אַנקומען מיט דינע פֿערדלעך. און אָפּשר וועסטו
וואָרטן אויף מיר.

— איך אויף דיר?! — צעלאַכט זיך דבורה.

— מ'קען נישט וויסן, ווייזל קיין באַזונדער תורה איז דאָס נישט.

געפֿינסט פֿערדלעך, טרייב זיי אויף און ברענג זיי אַהין אויפֿן באָרג.
נאָר לאָז פֿון זיך הערן.

— הו... אַ... הו... אַ! — מאַכט דבורה אַ פּראָבע, ווי זי וועט

אים לאָזן וויסן פֿון איר קומען מיט די פֿערד.

אַנזויק כאַפט זיך אַרויף אין זיין זאָטל אַרניין. מען לאָזט זיך

אָוועק. ער — אין איין זיט און זי — אין אַ צווייטער. מען בייגט-
אויס די קעפּ. מען קוקט זיך אָן. און אָוועק.
דער יונג דערפֿילט זיך ווי אַן אַדלער. זינע פֿיס ציען זיך אָן
מיט זייערע ברייטע האַרטע מוסקלען. ער זיצט נישט אין זאָטל, נאָר
ער שטייט אין די טרעטערס; זינע ברייטע, גלייכע אַקסלען וויגן
זיך אַראָפּ און אַרויף פֿון איבער דעם ריטערל. מיט זינע אויגן
נעמט ער דורך די גאַנצע לענג און ברייט פֿון דעם יידנס פריירי.
ער איז ביי זיך פֿעסט, אַז היינט וועט עס צוגיין שנעל. ער וועט
באַלד אַ סך פֿערדלעך געפֿינען און מיט זיי אָוועק אויף יענעם באַרג.
ווייסט אַט יענער באַרג, וואָס עס וועט היינט אויף אים פֿאָר-
קומען??!

שטיין וועט ער מיט זינע פֿערדלעך און קוקן פֿון באַרג אין
אַלע פֿיר ווינקלען פֿון דעם ראַנדזש, ביז עס וועט זיך אָנהייבן צו
מאַלן פֿון ווייט אַ שוואַרציג פֿינטעלע. עס וועט פֿון פֿינטעלע ווערן
אַ ריטער. דבורה וועט עס קומען צו אים. און פֿון ווייטנס זיך
לאָזן צו הערן מיט איר הו... א... הו... א...!
ווייס דאָס אַט יענער באַרג?

— ה —

דבורה איז אַרומגעפֿאַרן אויף דער פריירי און געוואַלט גע-
פֿינען אַ סך פֿערדלעך אין איין קופּע, אין וועלכער זי זאָל קענען
אַריינרייטן מיט אימפעט און זיי פֿאַרנעמען צו דעם באַשטימטן באַרג.
ווי דער פֿערדיונג וואַרט שוין אויף איר.

אַלע מאָל האָט זיך איר אומדערפֿאַרן אויג אָפּגענאָרט. פֿון אַ
טינקעלן שטיין, פֿון אַ דאַרן אָדער פֿון אַ קליין ביימעלע אין אַ טאָל
איז ביי איר אַרויסגעקומען אַ פֿערד. זי פֿלעגט אַהין שנעל צופֿאַרן.
דערזען איר טעות און זיך צעלאַכן.

צו מאָל האָט זי אָנגעטראָפֿן אַ פֿערד אָדער צוויי, און זיך נישט
געוואַלט אָפּשטעלן — זי וויל אַ ים מיט פֿערדלעך.

זי וועט שוועבן מיט א סך פֿערדלעך און אין דער פֿרייער, בריי-
טער פֿריירי וועט אָפּקלינגען איר הוי... א... און זי וועט נאָך צעלאָזן
אירע האַר, און זיי וועלן פֿליען ווי זינדענע טיכלעך אין דער לופט...
זי וועט טאָן, ווי זי וועט וועלן.

ביים אַנקל אין הויז איז איר גוט, אָבער עפעס איז דאָרט ענג...
גאַנצע טעג איז זי פֿאַרנומען מיט הויזזאַכן און מיט אַנדערע
קליינקייטן.

אין מאל אין וואָך נעמט מען זי מיט אין שטעטל אַרײַן.
אויך מיר אַ שטעטל! עס שטייען עטלעכע הויזער אין איין שורה
און קעגנאייבער די הויזער — די באַנסטאַנציע. נאָך דער סטאַנציע
שטייען דריי הויכע פֿירעקיקע שפּיטלעך פֿאַר די ברויטן פֿון די
אַרומיקע פֿעלדער. עס איז דאָ אין שפּיטלעך, ווי מען באַקומט פֿון
אַ ציבעלע ביז אַקעראַנזן. און דאָרט שטייט אַ הויכע, דאָרע בלאַנ-
דינקע און תמיד שמייכלט זי צו דיר און לאַכט.

כאַטש דבורה האָט אַליין אויך ליב צו לאַכן. אַפֿט קלייבט זי
אויס אַ ציט, ווען איר מומע שטייט פֿאַרטאָן אין קיך און זי לויפֿט-
אַרײַן און לאָזט-אַרויס אַ הויכן הוי... א... הוי... א!

די מומע דערשרעקט זיך און שרייט-אויס מיט אַ קוויטש:

— אוי, וויי איז מיר נישט!

און נאָך דעם לאַכן זיי ביידע שעהן נאָך אַנאַנד.

און ערשט ווען די מענער קומען פֿון דער אַרבעט, ווערט שטיל
אין הויז.

שטיל, רויק און ענג.

דער פֿערדיונג פֿאַרציילט נאָך פֿון פֿערד:

האָט זיך אַ צוויי-אַריקער בראַנקאַ צעוילדעוועט אין דער קאָ-
רעל און האָט געוואָלט אַריבערשפּרינגען דעם הויכן פלויט, און איז
געבליבן שטעקן מיט זינע פֿאַדערשטע פֿיס אין זויס פֿון פלויט.

האָט ער, דער פֿערדיונג, מיט אַ הויכן פֿלאַקן אים אַרויסגע-
הויבן פֿון דאָרט איינער אַליין...

גיט דער אַנקל דערבנ אַ קורצן, נישט פֿאַרשטענדלעכן ברום, און זיי צעשמייכלען זיך ביידע.

אַן אַנדערש מאָל דערציילט דער פֿערדיונג, ווי ער האָט ריזנט-דיק אין פֿעלד דעם פֿרימאַרגן געפֿונען די אַדער יענע קליאַטשע מיט דעם לאַנגעכיקן נאַרישן קאַפּ מיט אַ קליינטשיקן רויטן לאַשעקל. דאָס לאַשעקל האָט געהאַט אַ וויסס פּאַסעקל אויף זיין פּנימל. און ווי די קליאַטשע האָט זיך אַוועקגעשטעלט מיט איר גרויסן, לאַנגן קאַפּ, ווען זי האָט דערזען דעם פֿערדיונג צוקומען נאָענט, איבערן לייטער, און געבריקעט מיט אירע הינטערשטע פֿיס.

— אַ גוטע מוטער, אַט די יעטי! — האָט דער אַנקל פֿילבאַ-דייטנדיק אַנגעמערקט — יעטי איז אַ גוטע מוטער!
אַ גוטע מוטער... — טראַכט זיך דבֿורה — קיטי, האָסטו אויך געהאַט אַ גוטע מוטער?...

דבֿורה באַקומט פּלוצעם ליבע צו איר קיטין, וועלכע טראַגט זי איבער איר אַנקלס פֿעלדער.

און זי טוט איר אַ דוצקע מיט אירע קליינטשיקע פֿיסלעך אין די זיטן אַרײַן. און קיטי צעיאָגט זיך שנעלער, און אירע דיניקע פֿיסלעך צייכענען אויס איבער די גראַזן ווילדגעדרייטע בילדער. דבֿורה האָט דערזען אַ קאַפּ פֿון אַ פֿערד מיט אַנגעשטעלטע צוויי אויערן. זי האָט פֿאַרדרייט קיטין אין יענער ריכטונג און — אַט איז עס!

זי איז צוגעריטן אין טאָל.

צווישן אַ ברייטן, פֿלאַכן פֿעלד און אַ הויכן, משופּעדיקן און לאַנגן באַרג, זינען טאַקע געווען אַ סך פֿערד. זיי האָבן אַנגעשטעלט זייערע קלוגע אויגן צו דבֿורה און זיך אַלע געטאָן אַ לאַז צו איר. דבֿורה איז פֿאַרשעמט געוואָרן ווי אַ זינגערקע, ווען זי קומט-אַרויס צום ערשטן מאָל פֿאַר אַ גרויסן עולם.

קיטי איז געבליבן שטיין.

אַלע פֿערדלעך האָבן זיך צוזאַמענגענומען אין אַ קרייז און גע-נומען שמעקן צו קיטין. אייניקע האָבן געפרוּווט אַ שנאָרד טאָן צו

דבורהס פֿיס און באַלד אַוועקגעכאַפּט די קעפּ, און זיך פֿאַרדרייט אין אַ זיט, און צוריקגעקומען, און ווייטער געקוקט אויף דעם נײַטס רײַטער.

דבורה איז אַזוי פֿאַרכאַפּט געוואָרן, אַז זי האָט פֿאַרגעסן אין דעם צוועק פֿון איר קומען אַהער. און זי האָט אָפּגעלאָזט די לייצעס פֿריי. און אָנגעהויבן שטעקן אירע קליינע, ברוינע הענט, דאָס צו איין און דאָס צו אַן אַנדער פֿערדל. און זי האָט צו זיי אָנגעהויבן ריידן און מאַכן חנדלעך, און מיט אַ מאָל האָט זי גאָר אַ מאַך געטאָן מיט אירע הענטלעך און אויסגעשריגן:

— באַ... אַ... אַ!!

דער קרייז פֿערד איז זיך פֿון איר האַסטיק צעלאָפֿן, ווי איבער-געשראַקענע פֿייגעלעך, און זינען אַוועק פֿון איר מיט אַ שווערן, טור-מלדיקן גאַלאַפּ.

און קיטי, פֿילנדיק זיך פֿריי, אָן לייצעס, האָט זיך אויך דער-שראַקן און געטאָן אַ הויכן שפּרונג מיט ביידע הינטערשטע פֿיס, אַרונטערגעוואָרפֿן דבורהן איבער איר קאַפּ און איז אַוועק איבער דעם פֿעלד נאָך די איבעריקע פֿערד, און געשלעפט הינטער זיך, אויף אַ קליינעם שטח, די בלאַס צעשראַקענע דבורה.

דבורה איז געבליבן ליגן מיט אויסגעצויגענע הענט, אין דעם טיפֿן, ווייכן גראָז.

קיטי איז אַוועק, וואָס מער די זאַטלטערעטערס האָבן איר גע-קלאַפּט אין די זיטן אַרײַן, אַלץ שנעלער איז זי אָנטלאָפֿן, אַליין נישט וויסנדיק וווּהיין. די לייצעס האָבן זיך געשלעפט פֿאַר אירע פֿאָדער-שטע פֿיס. האָט זי איר קאַפּ אינסטינקטיוו באַלד אין דער הויך אויפֿגעהויבן.

די איבעריקע פֿערד האָבן געקוקט צו קיטי. און דער קלאַנג פֿון די זאַטלטערעטערס, און דאָס זאַטל אָן אַ רײַטער האָט זיי נאָך מער געשראַקן און די גאַנצע פֿריירי-ווילדקייט האָט זיך אין זיי אויפֿ-געכאַפּט. און אַ ווייטער שוים האָט זיך באַוויזן אין זייערע מזלער און אויף זייערע גלאַנציקע קערפּערס.

זיי האבן זיך געטראגן אין דער פֿאַרעם פֿון אַ מחנה ווילדע גענדז, ווען זיי פֿלענען-איבער פֿון איין אָרט אויפֿן צווייטן; אַט זיך צוזאַמענגעצויגן אין אַ געדיכטן רינג און אַט זיך צעשפּרייט.

קיטי האָט זיך דערמאָנט אין דער מילך, וואָס איר מוטער האָט איר זייגן געגעבן אויף די דאָזיקע פֿעלדער. אַלע וועגלעך און שטעג-לעך זינען נאָך נישט פֿאַרווישט געוואָרן פֿון דעם יידנס פֿריירי. און זי האָט געיאָכצט מיט פֿרייד און איז געשפרונגען אויף פֿאַרויס, און זיך צו מאַל אַ דריי געטאָן מיט איר פנים קעגן די פֿערדלעך און געטאָן אַ טאַנק, אַזש די זאַטלטרעטערס זינען זיך צוזאַמענגעקומען אין דער לופֿטן.

זינען זיי אַזוי געלאָפֿן ביז זיי זינען געקומען צום טיכל. זיי-נען זיי אַהין אַריין און אַלע מיט אַ מאַל, ווי איינער, געבליבן שטיין אין אַ טיפֿן אָרט. דאָס קאַלטע וואָסער האָט אָפּגעקילט זייערע הייסע קערפּערס און זיי האָבן זיך אָנגעקוקט איינער דעם אַנדערן. און פֿון איינעם צום אַנדערן געגאָנגען און נאָכגעשמעקט. און אַז מען איז צוגעקומען צו קיטי, האָט זי זיך טרויעריק מיט די אויגן געבעטן, און יענע האָבן געשמעקט צו דעם זאַטל און עס געפרוווט בניסן.

באַלד אַבער האָט איינער פֿון די פֿערד מיט זיין עק אַ פּאַטש געטאָן אין וואָסער אַריין. עס האָט אַ הויפֿן מיט דריבנינקע טראָפּן-דלעך וואָסער זיך צעשאַטן איבער אַלע פֿערד און זיי האָבן זיך ווי-דער דערשראָקן, זיך אַ לאַז געטאָן פֿון טיכל אַוועק מיט די פֿעלדער. זיי זינען געלאָפֿן איבער טאָל און באָרג, און געקומען צום ברעג פֿון דראַטענעם פּלויט און צוריק מיט אימפעט זיך אַוועקגעלאָזן איבער די פֿעלדער מיט לאַנג אויסגעצויגענע העלדזער און אויסגעשטרעקט-טע עקן.

גוט האָבן זיך געפֿילט די פֿערד ביי הער גאַלדענבאַרגן אויפֿן ראַנדזש.

דורך זיין מי פֿלעגן די יונגע געבוירן ווערן אין משך פֿון אַב-פֿאַנג ביז אין מיט זומער, דעמאָלט ווען די מאַמעס מיט די קינדער

קאנען אַרומלויפֿן אויף דער פֿריירי און געניסן פֿון די שענסטע גראַזן, און נישט וויסן פֿון קיין זאַרג.

און צו ווינטער אַנטוויינט גאלדענבאָרג די דאָזיקע קינדער פֿון זייערע מוטערס און נעמט זיי אַרײַן אויף איבער ווינטער אין אַ גרויסן סער שטאַל, וווּ ער האָט פֿאַר זיי אָנגעגרייט גוטע, פֿרישע טימאַטי-היי. און טאַג-אַנץ, טאַג-אויס קומט ער צו זיי, אין רעגן און אין שניי, פֿדי אַליין, מיט זײַנע הענט, איטלעכן אַ טעפל האַבער איינצוטיילן. דאָס קליינװאָרג שטייט בײַ די פֿריערדיקע לאַנגע קאַסטנס, וואָס אַרום די ווענט פֿון שטאַל, און הערן זיך אַזן אין דער ווינטערדיקער שטומער לופֿט, צי קומט נישט זייער שפּיזער.

און אַז גאלדענבאָרג צעפֿענט די שווערע טירן פֿון שטאַל, און אַ כוואַליע וויסע לופֿט רייסט זיך אַרײַן אין האַלב טונקעלער שטאַל, טוען אַלע מיט אַ מאַל זיך אַ לאַז צו אים.

און איינטיילנדיק זיי דעם טעפל האַבער, גלעט ער יעדן פֿון זיי. דעם בײַם האַלדז, אַז אַנדערן איבערן פֿנימל, און האָט זיי תמיד עפעס גוטס און מונטערס צו זאָגן, כאַטש אים דאַכט זיך אַלץ, אַז די קינדער וואַקסן נישט.

ערשט ווען עס קומט דער פֿרילינג און ער לאָזט זיי אַרויס אויף דער פֿריירי צו „אייגענער קעסט“ (ווי ער פֿלעגט דאָס אַליין אַנרופֿן), ערשט דאָן דערזעט ער, אַז זיי זײַנען אויסגעוואַקסן.

אין דעם קומענדיקן ווינטער לאָזט ער די קליינע גלייך מיט די גרויסע אויף דער נאַקעטער פֿריירי.

מיטן אָנקומען פֿון ווינטער, נעמט בײַ די פֿערד וואַקסן אַזאָ לאַנגע האָר, צו באַשיצן זייערע ביינער פֿון קעלט. און צום זומער בײַטן זיי איבער די לאַנגע האָר אויף אַ דינע, סאַמעט-גלאַטע פֿעל. און אויך אין דעם העלפֿט זיי הער גאלדענבאָרג. אין די פֿרילינגטעג שפּרייט ער פֿאַר זיי יעדן טאַג אויס נישט געדראַשענעם האַבער צוויי-שן די בערגלעך און טאַל, וואָס איז פֿון ווינטן געשיצט, ווייל קאַלט און ווינטיק זײַנען די פֿרילינגן אין דער ווינטער וועסט. קײַנען די

פֿערד דעם נישט-געדראשענעם האַבער, טרעכט דאָס כוח אין זייערע
ביינער, און זיי ווערן גלאַטער און שענער.
גוט איז די פֿערד ביי הער גאָלדענבאַרג.

— 1 —

ביים יידן הער גאָלדענבאַרג אין הויז ווייס מען נאָך פֿון גאָר
נישט.

עס איז געווען דער צאָלטאָג און אַ גאַנצן אין דער פֿרי און
פֿאַר מיטאָג זינען אָנגעפֿאַרן די גרינע, גרויסע און לאַנגע וועגענער
מיט די קינעכדיקע אויסגעפּוצטע קליינע פֿערדלעך, און זיך אויס-
געשטעלט ביים לאַנגן, שטאַרקן באַלקן, וואָס דער ייד האָט אויפֿגע-
בויט, אַז די פֿאַרמערס זאָלן אין צאָלטאָג קענען צובינדן זייערע
פֿערדלעך.

אייניקע זינען שוין געווען אין הויז און זיך צערעכנט, און באַ-
צאָלט דעם יידן פֿאַר זינע גוטע, קליינע פֿערדלעך, און דערבני גע-
האַלטן אין איין לויבן זיך אליין, ווי גוט זיי קענען צוימען אַ יונגע
בראַנקא, און עס איז טאַקע דעם הער גאָלדענבאַרגס גוטע, בלוטיקע
פֿערדלעך.

אַ טייל זינען געשטאַנען אין דרויסן ביי אַ וואָגן, אין אַ קרנז,
און געשמועסט. און ווען עמעצער אַ נייער איז צוגעקומען, האָט מען
אים געשטאַנקט הענט, און מיט אַ מאָדנעם פֿריילעכן געפֿיל, און אַלע
מיט אַ מאָל האָבן תמיד אויסגעשריגן צו דעם נייעם צוגעקומענעם:
— שטעק הענט!...

מען איז אָפּגעפֿאַרן און מען איז אָנגעקומען.

אַלע מיט אַ גרינעם, לאַנגן וואָגן, פֿון פֿאַרנט מיט אַ הויכן זיך
אויף שפּרוזשינעס, און אַ לאַנגער, שוואַרצער בייטש.

און קינדערלעך האָבן די פֿאַרמערס אָנגעבראַכט, וועלכע זינען
געזעסן אין די טיפֿע, גרינע וועגענער און אַרויסגעפּיצט מיט די
שטרויענע קאפּעליושלעך, מיט רויטע סטענגעס, אויף דעם הער גאָל-

דענבארגס גרויסן גוט. צו מאל האט א פאטער געגעבן זיין קינד א „באלזכטונג“ איבער דעם אלעמען, וואס הייסט גאלדענבארגס גוט. האט מען די קינדערלעך ביי די וועגן געלאזן און אליין איז מען אריין דורך דער אפענער טיר פון קיך אין הויז אריין, די היטל לען א ווארף געטאן אין א ווינקל און געזאגט פריילעך און גוטמוטיק: — גוט-מארגן, פרוי גאלדענבארג!

פרוי גאלדענבארג, א קרעפטיקע, מיטליאריקע, רונדע יידענע, מיט פארפלאמטע, צוויקרויטע באקן, פון א מיטעלן ווקס, מיט א הויכער ברוסט און רונדע, דיקלעכע הענט, איז געשטאנען ביי דער קיכאריבעט. אירע הענט זינען ביי דער ארבעט געווען אפגעדעקט און האבן פון אקסל ארונטער צו די פלאמען זיך גערונדלט אלץ די נער און שמאלער. און אירע גאר קליינע פינגערלעך האבן נישט הארמאנירט מיט איר גאנצן אויסזען. זי האט פארמאגט מאט-שווארצע אויגן און א ים מיט האר אויף איר שיינעם קאפ. די האר זינען געווען דורכגעשפרינקלט מיט גרוילעכע פעדערלעך און פאר-קעמט אין א שווערן קיילעכדיקן קוגל אויף הינטן.

זי איז געשטאנען ביים וויסן הילצערנעם קיכטיש, געטאן איר ארבעט, געטראכט פאר וואס זי האט דבורהן הינט, אין צאלטאג, געלאזט ארויסרייטן...

און ווען עמעץ איז אריין און געזאגט „גוט-מארגן, פרוי גאלדענבארג“, האט זי ליכט א דריי געטאן מיט איר שטאלצן קאפ און מיט א פארנעמלעכן שמיכל געזאגט:

— גוטן מארגן, גוטן מארגן. — תמיד איבערחזרנדיק איר גוטן מארגן, און פלעגט נאך צומערקן.

איינעם:

— צוליב אייך, הער, איז הינט אזא שיינער טאג.

אן אנדערן:

— בין הינט גרינעם ארבעט געגאנגען אנקלייבן, האט גאט גע-געבן א שיינעם טאג.

אינעווייניק, אין דער גרויסער שטוב, וואָס האָט אויך געדינט פֿאַר אַן עסצימער, זינען אַלע געזעסן און גערויכערט, און גערעדט. הער גאַלדענבאַרג איז געווען פֿאַרנומען אין זיין שרייבזימער, פֿון וועלכן עס איז געווען אַן אָפֿענע טיר אין גרויסן צימער אַרײַן. ער איז בײַם טישל געזעסן קעגנאײַבער דער צעפֿענטער טיר אַזוי, אַז ער האָט געקענט ריידן מיט אַלע אין דער גרויסער שטוב און עס זאָל הייסן, אַז ער זיצט צווישן זיי. כאָטש יעדער באַזונדער פֿלעגט זיך אויפֿהייבן שווער און אַרײַנגיין צו אים, ווי אין אַ באַזונדערן חדרל, און מיט אים, ווי אויג אויף אויג, זיך צעצאָלן.

און אַז אַלע האָבן זיך צערעכנט, האָט זיי הער גאַלדענבאַרג אַנזעלעאָדן צו בלייבן אויף מיטאָג. אויף פֿרוי גאַלדענבאַרגס אַן אַני בײַסן האָט מען זיך נישט געלאָזן קיין סך בעטן. מען האָט זיך אַני געוואָשן די הענט און פֿנימער, פֿאַרקעמט די האָר פֿון קאָפּ, און פֿרוי גאַלדענבאַרג האָט זיי אַרומבאַזעצט דעם לאַנגן, פֿירעקיגן טיש, על-טער נאָך עלטער. און הער עלקינס, אַ נאָרוועג, וואָס איז געווען דער ערשטער נאָענטער שכן, האָט געהאַט דעם חלק צו זיצן אין דער לינקער זײַט פֿון הער גאַלדענבאַרג. אין דער רעכטער האָנט איז געווען דער פֿרוי גאַלדענבאַרגס אָרט, נאָך אַ ליידיקער. זי האָט מיט אַ פֿאַרפֿלאַמטן פֿנים אָנגעהויבן צו טראָגן צום טיש פֿון אַליין, וואָס זי האָט אָנגעקאַכט און אָנגעבאַקן.

און אַזוי ווי דער טיש איז געווען באַזעצט אַרום-אין-אָרום, האָט מען אין דבורהן מיט דעם פֿערדיונג פֿאַרגעסן.

*

נאָכן עסן איז דער באַלעבאָס פֿון הויז דער ערשטער אויפֿגע-שטאַנען פֿון טיש. נאָך אים — די אַלע געסט. און אַלע האָבן זיך מיט אַ גערודער צעזעצט בײַ דער וואָנט אויף בענקלעך. גאַלדענ-באַרג האָט אָנגעפֿולט זיין פיפקע און פֿאַררויכערט, אַרויסלאָזנדיק געדרייטע וואַלקנס רויך. די געסט האָבן געטאָן דאָס אייגענע און די גרויסע שטוב האָט זיך גענומען אָנפֿולן מיט רויך.

פֿרוי גאלדענבארג האָט פֿאַרנומען פֿון טיש די געשיר און פֿאַר-
מאַכט די טיר, טראַכטנדיק:

— שוין! די מענער האָבן זיך צערויכערט.

בײַ די מענער האָט זיך שנעל פֿאַרבונדן אַ שמועס. מען האָט
גערעדט וועגן די פֿרײַז פֿון ברויט אַמאָל און הײַנט. מען האָט גע-
רעדט וועגן פֿעלדער און אויך פֿון אייניקע לאַקאַלע אָנגעלעגנהייטן.
— האָט איר געזען מײַן אַלפֿאַלפֿאַ? — פֿרעגט הער גאלדענ-
באָרג — אַ טײַער גראַז איז עס... איין מאָל פֿאַרזיט און עס וואַקסט
אַליין פֿון זיך צוואַנציק יאָר.

— וווּ, דאָרטן אויף דער פֿלאַך אין דרום־זײַט פֿון קאַרעל? —
פֿרעגט איינער פֿון די געסט.

— האָ, האָ — שאַקלט הער גאלדענבאָרג מיטן קאָפּ — עס
איז מיר אָנגעקומען זייער שווער. אָבער איצט האָב איך עס. דאָס
גראַז איז צוואַנציק מאָל בעסער פֿון אַלע אַנדערע גראַזן.

— צוואַנציק יאָר וואַקסט עס פֿון איין מאָל פֿאַרזייען?!

— יעס, סײַר⁶! איך האָב עס עטלעכע מאָל געפרוּווט אויף אַנדע-
רע פֿלעצער און עס האָט נישט אָנגענומען. איצט אָבער האָב איך
געפֿונען אַ גוט שטיק ערד פֿאַר מײַן אַלפֿאַלפֿאַ.

— איז עס גוט פֿאַר פֿערד?

— אַ פֿראַגע? איך דענק נאָר פֿאַר מײַנע יונגע, יאָריקע פֿערד-
לעך. זיי וועל איך געבן אַלפֿאַלפֿאַ זיי זאָלן וואַקסן בעסער.

מען איז געזעסן און געלאָזט דיקע וואַלקנס רויך און מיט
הכנעה זיך איינגעהערט אין דעם ייִדנס רייך, נישט ווייל זיי זינען
אים שולדיק געווען, נאָר ווייל עס איז געווען אַ נייע תּורה פֿאַר זיי,
„גראַז וואָס וואַקסט צוואַנציק יאָר פֿון איין מאָל פֿאַרזייען“.

עס זינען דאָ געווען קינדער פֿון פֿעלקער, וועלכע האָבן גע-
האַט דעם זכות צו האָבן אייגענע לענדער און ערדן. די ערד האָבן
זיי ליב פֿון דור־דורות. און זיי הערן זיך איצט אַפֿן צו די רייך פֿון

⁶ אַפֿט אַ מאָדיום (יא, הער), אַזוי ווי איר זעט...

הער גאלדענבארג, וועלכער איז פון ערגעץ געקומען צו לויפן, ווו ער האט קיין ערד נישט געהאט און אפילו נישט געחלומט צו האבן; זיי הערן אים אויס און באוונדערן אים. נאך איינער איז דא געווען — הער עלקינס — דער נאענטסטער שכן, וואס האט נישט געוואלט זיך אננהערן אין גאלדענבארגס רייד.

ער האט זיך אויפגעהויבן פון פלאץ, עפעס אפגעמורמלט און אנטשולדיקונג און איז אַוועק אַהיים. ער איז אַהיימגעגאַנגען צו פֿוס. דאָס איז ביי אים געווען אַ געווינהייט. און גייענדיק, האָט ער פֿיל געטראַכט וועגן גאלדענבאָרג, דעם יידן, מיט זיין אַלפֿאַלפֿאַ. און עס איז אויפֿגעשווומען ביי אים אין האַרץ אַ מאָדנע געפֿיל צו זיין ייִדישן שכן און צו זיין אינגעפֿונדעוועטער היים. עלקינס האָט אויך געהאַט אַ גוטע היים. ער איז געקומען אין דער ווינטער וועסט פֿריער פֿאַר גאלדענבאָרג. עס איז אַבער געווען נישט דאָס... נאָך מער; ער, עלקינס, האָט זינע אייגענע צוויי זין און, אַז מען דאַרף נייטיק אַ טשוואַק, מוז מען אַרומזוכן אין אַלע קאָמערן און מען געפֿינט נישט. מען ווייס, אַז עס זינען ערגעץ דאָ טשוועקעס, אַבער מען קען זיי נישט געפֿינען.

— און ביי דעם יידן גאלדענבאָרג שנינט אַלץ. און אַ יעדע זאָך האָט איר פֿלאַץ! — טראַכט עלקינס מיט פֿאַרדראָס. אַ פֿאַר יאָר נאָך גאלדענבאָרגס באַזעצן זיך דאָ אין דאָקאַטאָ איז זיין גוטע, פֿרומע ווייב ביי אים אַוועקגעשטאַרבן און ער איז גע- בליבן מיט זינע צוויי בחורים; דער עלטערער, הענריק, איז פֿון דעמאָלט פֿאַרבליבן דער הויזמענטש, דער קיכמענטש; דער צוויי-טער, יאָהאַן — אַ פֿרייער פֿויגל — נישט אין הויז און נישט אין פֿעלד. תמיד לויפֿט ער אַרום אויפֿן פֿערדל און דער טיטוול ווייס אים, ווו ער גיט-אַוועק זינע טעג...

דער אַלטער עלקינס גיט זיך שטענדיק אָפּ מיט זיין פֿעלדאַרבעט און ער ווייס, אַז אַהיימקומענדיק וועט ער שוין געפֿינען פֿאַרטיק זיין מאַלצייט. הענריק, איז אַ גוט קינד... ער קאָכט פֿאַר אים אַן אַ

סך בולבעס מיט חזיר-שמאלץ און יאהאן העלפט אים בלויה, ווען נישט ווען אין פֿעלד. צו די חזירים אין שטאל לאָזט דער אַל-טער עלקינס יאהאנען נישט צו, ווייל ער בריקעט זיי אין בויך אַריין. און אז אַך-און-וויי איז צו דער אַרבעט, וואָס יאהאן טוט שוין אַ מאָל אין פֿעלד! ס'פֿערדל מוז שטענדיק שטיין אָנגעגרייט מיטן זאָטל און וואַרטן אויף אים ביים וועג. דאָס קאָפּעליושל טראָגט ער אויף אַ זינט און תמיד טוט ער זיין אַרבעט אין הענטשקעס.

דער אַלטער עלקינס קען נישט צוקוקן אַזא אַרבעט.

נאָך פֿון זיין אַלטער היימאט איז ער געוויינט אַרויסצובאָקומען דאָס שטיקל ברייט מיט די הוילע פֿאַרשטיינערטע הענט. און דאָ, אויף די ברייטע און ווייטע פֿרייריס, קאָן ער זיך נישט צוגעוויינען צו אַנדערע וועגן.

ער, עלקינס, האָט מאַשינען... ער גייט וואָס מערער צו פֿוס, אַפֿילו נאָכן אַקעראַיזן, וואָס איז געמאַכט געוואָרן צו פֿאַרן מיט אים. און אין פֿרילינג — יאהאן באַשליסט זיך אַרויסצוהעלפֿן זיין פֿאַטער. ער שפּאַנט-אַינן זייערע פֿיר פֿערציראַנער פֿערד אין דעם באַרעדלען אַקער, וועלכער שניידט דריי פֿאַכן מיט איין גאַנג, און ער לאָזט גיין די פֿערד געלאָסן און גלייך מיט דער גאַנצער לענג פֿון פֿעלד. ער זיצט זיך אויפֿן זיץ, און שטיל און רויק קוקט צום פֿאַרנט, אז דער דיזל זאָל זיין אין אַ גלייכער ליניע מיט דעם מיטלסטן פֿאַך? פֿון דער נאָר וואָס איבערגעקערטער ערד. שטעלט זיך ביים זויס פֿון פֿעלד דער אַלטער עלקינס און באַקוקט זיין יאָ-האַנען, וואָס זיצט זיך מיט דעם ברייטבריימיקן ווייסן קאָפּעליוש, און אין האַרץ ביי אים פֿלאַקערט-אויף אַ פֿאַרדראָס צו דעם טיטול, וואָס האָט די מאַשינען אויסגעטראַכט.

ער האַסט זיי, די מאַשינען... און הער גאלדענבאָרג האָט זיי ליב...

יאהאן האָט אויך ליב מאַשינען. „ווי ער זיצט זיך אויף דעם

⁷ שיכט, פֿלאַסט.

אָקער — דאָס רייצט ער זיך מיט מיר, דער טיפּוּל!... אזוי טראַכטנדיק, איז זיך דער אַלטער עלקינס אָנגעקומען ביז צום זויז פֿון זיין פֿעלד, איבער וועלכן זיין זון, יאָהאַן, האָט טאַקע גראָד איצט מיטן אָקער געשניטן לאַנגע, שוואַרצע פּאַסן. אַט איז אַ מעסער פֿון אָקער אָפּגעשפרונגען פֿון דער ערד. יאָהאַן ערגערט זיך נישט. אַרויסגע- שטויסן — און פֿאַרפֿאַלן... לויפֿט ער, דער אַלטער, אַנטקעגן. זיין האַרץ זידט מיט האָס. און ער צעשריט זיך אויף יאָהאַנען:

— זיצט זיך ווי אַ קייסער אויף זיין טראָן!...

און ער כאַפט-אַרויס פֿון יאָהאַנען די לייצעס. זיין זון שפּרינגט- אַרונטער פֿון אָקערזיך. דער אַלטער עלקינס פֿאַרגינט זיך נישט צו זיצן, נאָר ער נעמט טרייבן די פֿערד מיט האָסט און שפּרינגט פֿון הינטער דעם אָקער.

און די פֿערד ווייסן נישט וואָס פֿריער צו טאָן; צי זאָלן זיי גיין פֿאַרויס, צי זאָלן זיי דאָ אַ דריי טאָן אויף צוריק. יאָהאַן באַמערקט עס און טוט אַ שמייכל.

— דער אַלטער שטופּט דעם אָקער מיט זיין ברוסט!...

און ער רופֿט זיין אָנגעזאַטלט פֿערדל צו זיך. דאָס פֿערדל קומט צו לויפֿן. ער כאַפט זיך אַרויף אין זאָטל אַרען און פֿליט-אָוועק מיט אַ סקאַסנער ליניע צום וועג און אַ זיגל פֿון שטויב בלייבט היינט- טער אים.

דער אַלטער האָט געענדיקט דעם וועג, אַרונטערגעגאַנגען נאָך אַ מאָל צוויי און צוריקגעקומען צום ברעג, וווּ דער וואָגן איז גע- שטאַנען. ער האָט אַ קוק געטאָן צו דער זון.

— שוין ציט!

ער הייבט-אַרויס די אָקער-מעסערס פֿון דער ערד זייער הויך און פֿאַרט-צו ביז דעם וואָגן, וואָס שטייט אין אַ זיגל פֿון פֿעלד, נעמט-אַרונטער די צוימען פֿון די פֿערד, און בייז אויפֿבינדן די לייצעס שעלט ער זיין זון יאָהאַן, וועלכער מאַכט זינע אייגענע קניפֿן... נאָך דעם בלייבט דער אַלטער שטיין אַ ווינלע, קוקט מיט זינע פֿאַרגאַסענע גרויע אייגעלעך אויף דעם דרייפֿאַכיקן אָקער, וועלכער

איז אויסגעגאסן פֿון שטאָל. אים קומט-אָרויף אויפֿן געדאַנק דער אַקער ביי זײַן פֿאַטער אין דער אַלטער היים. געמאַכט איז ער גע-ווען פֿון האַלץ און נאָר אַ שטיקעלע אנזון ביים שפיץ פֿון מעסער. עס איז געווען לײַכט, אי פֿאַר דער בהמה, אי פֿאַרן מענטשן. הײַנט האָבן די טײַוואָלים אויסגעטראַכט אַ מאַשין, וועלכע פֿיר פֿערד שלעפֿן שווערלעך, און דו זיצסט זיך אויפֿן זיץ ווי אַ קייסער...

און זײַן זונדל, יאָהאַן, רעדט אים נאָך צו, אַז ער זאָל קויפֿן אַ גאַזאַלין-מאַשין מיט צען אַקער-מעסערס. ניין, דאָס פֿועלט ער בײַ אים נישט. דאָן וועלן אי דער מענטש, אי די בהמה נישט האָבן וואָס צו טאָן... דער טײַוול וועט שוין פֿאַרזאָרגן אַליץ... אָבער גענוג. הײַנט האָט ער דעם יידן אָפּגעצאָלט די לעצטע שולדן; מער וויל ער מיט אים נישט האָבן צו טאָן. נאָ דיר נאָך אַ נײַע זאך — אַלפֿאַלפֿאַ! ניין. גענוג מיט די טײַוולשע אויסטראַכטונגען!

— ווער ווייס, וווּ מען וועט אונדז נאָך אַוועקשלעפֿן...

צו ערשט, ווען דער ייד גאלדענבארג איז אַרונטערגעקומען אין דער ווינטער וועסט, פֿלעגט ער אים זייער אַכטן. אים העלפֿן מיט ראָט און טאָט. דער ייד האָט אים צוריק אָפּגעדינט. מען איז געווען שכנים און ער איז אַ געזונטער אַרבעטער, דער דאָזיקער ייד... אַט זינגען דאָרט זינגע פֿעלדער מיט ברויטן און פֿאַרזייטע גראָזן — דער ייד איז אַ ווירט!

אָבער פֿאַרט אַרונטער פֿון וועג... האָט שוין פֿליי אין דער נאָז — אַלפֿאַלפֿאַ!...

און מאַכט די יונגע שנעקעס אונדזערע פֿאַר טויגעניכטסן...

— ז —

יאָהאַן עלקינס פֿלעגט אַ מאָל, אין אַ שבת, הער גאלדענבאָרגס רויטאַג, קומען צו רײַטן, איבערלאָזן זײַן פֿערדל פֿאַרן הויז און אָפּ-זיצן מיט דעם יידן לאַנג. ער פֿלעגט זיך דאָרט גוט אַנגלייגענען אין די זשורנאַלן און צײַ-

טונגען, וועלכע דער ייד פלעגט האבן פון פארשיידענע ערטער. נאך דעם אהיימקומען און תמיד עפעס ניט ברענגען זיין פאטער. — פוילענצערס, ווי דו, האבן נישט וואס צו טאן און טראכטן- אויס ניקייטן... — פלעגט דער אלטער עלקינס אויסהערן און זיך ביזערן.

אדער ער פלעגט אזוי זאגן צו יאהאנען:
— האסט זיך שוין ווייטער מיט עפעס אנגעשמעקט ביי יידן...
און דאס ווארט יידן האט ער געזאגט מיט אזא טאן, אז עס האט געהייסן:

— מין פאטער האט דעם יידן נישט ליב געהאט און איך האב אים נישט ליב, און דו דארפסט אים נישט ליב האבן...
יאהאן פלעגט אבער, נישט געקוקט אויף זיין פאטער, נישט נאך לייענען די זשורנאלן, נאר אויך שמועסן און פארברענגען ביי הער גאלדענבארג אין הויז.
דער לעצטער האט אים כמעט ליב געהאט, דעם קלוגן יאהאנען מיט זינע בלויע אויגן.

און ווען הער גאלדענבארג האט דאס ערשטע מאל זיך איינגעקוקט א שניידמאשין מיט א בינדער-קאמבינאציע, האט ער יא- האנען ארויסגעפירט און אים געוויזן די מאשין, און אים געגעבן צו פארשטיין, ווי די וואלצן קינקלען-ארניין די שטרויעלעך און ווי איי- נעווייניק זינען דא צוויי שטאלענע הענט, וואס כאפן-ארום די שטרויעלעך און מאכן פון זיי א בינטל, און ווי דאן קומט-ארויס פון א פלאץ די נאדל מיטן שטריקעלע און פארבינדט עס פונקט אין דער מיט, און ווי אזוי נאך דעם פאלט-ארויס א שטארקער סנאפ צו דער ערד.

יאהאן פלעגט צעעפענען זיין מויל און שלינגען גאלדענבארגס ווערטער און אים נאך מער ליב באקומען, און זיך פארשאטן, פאר וואס גאט האט אים נישט ארונטערגעשיקט פאר א זון צו אזא מאן ווי הער גאלדענבארג.

— מיט אייך וואלט איך אויסגעקומען... — פלעגט יאהאן

שמיכלען צו גאלדענבארגן — וואָס בײַ מײַן פֿאַטער גײט-אָוועק און
עס ווערט צערונען, וואָלט אַן אַנדערער דערפֿון רײַך געוואָרן!
— עך, עך, ווען איך האָב, ברודערל, אַזאַ זון!...
און ווען דבורה איז אַרונטערגעבראַכט געוואָרן, פֿלעגט יאָהאַן
קומען צו רײַטן אָפֿטער.

און צוליב דבורה, און צוליב זײַן רײַטערלעכקײַט, פֿלעגט ער
אָפֿט אַ העלף טאָן גאלדענבאָרגן. און פֿרוי גאלדענבאָרג האָט גאָר
בײַ יאָהאַנען געהאַט גרויסע פֿרײוילעגײַעס.

און ער האָט זיך געשעצט הימל הויך, אַז אין זײַן אָנוועזנהײַט
פֿלעגט דבורה וועלן נעמען די עמערס און גײן צום ברונעם נאָך
וואַסער. ער פֿלעגט דאָן זיך אַ כאַפּ טאָן און אַרײַנברענגען צוויי
פֿולע עמערס מיט וואַסער, מיט אַ הײליקער תּמײמות אויף זײַן פֿנים.
און יאָהאַן האָט געלויבט גאָט, וואָס ער האָט זיך דערלעבט
אַ זכות, אַז דבורה זאָל צו אים אַ וואָרט אויסרײַדן. זי פֿלעגט אים
גרויסשטעטיש דאַנקען פֿאַרן גאַנג.

און זי פֿלעגט אַ מאָל דערציילן פֿון שטאַטזאַכן, אָפֿילו נישט
דירעקט אים אַליין, נאָר אויך צו פֿרוי גאלדענבאָרג. ער אָבער
פֿלעגט דערבײַ הערן, ווי דבורה רעדט פֿון שטאַט. און דבורה האָט
געהאַט אַ סך זאַכן פֿון שטאַט צו דערציילן. און ער פֿלעגט הערן
און טרױמען צו זײַן אַ מאָל אין דער דאָזיקער גרויסער שטאַט:
— אין דער גרויסער שטאַט טרעפֿט, אַז פֿיר מײדלעך שפּאַצירן
מיט אײן בחור...

דערוועגל איז געווען אין דבורהס בײַנער אַזוי פֿיל פֿון גרוי-
סער שטאַט, אַז דער רײַטערלעכער יאָהאַן וואָלט פֿון אירן אַ ווינק
צו דער זון און הימל אַרױפֿגעריטן...

— II —

צוריק מיט צוואַנציק יאָר איז הער גאלדענבאָרג אַ יונגער און
מיט לײדיקע הענט געקומען אין דער ווינטער וועסט. זײַן יונג
ווייבל, רחל, האָט ער געלאָזן אין דער גרויסער שטאַט.

זי האט אים אָנגעזאָגט, ער זאל זיך נעמען צייט און, ווען ער וועט שרייבן, אז ער האט געפֿונען דאָס, וואָס איז גוט, וועט זי אויך אַרויסקומען.

געקומען איז ער אין די דאָקאָטאָס⁸ און האט זיך אויסגעקליבן אַ האַמסטעד⁹, וואָס איז באַשטאַנען פֿון הונדערט און זעכציק אַקער לאַנד, אויף וועלכע קיין מענטש האט נאָך נישט פֿון אוראלטע יאָרן זיין פֿוס געשטעלט. ער האט זיך אויסגעקליבן דאָס שטיק לאַנד מחמת פֿילע טעמים: ערשטנס, האט זיך עס געצויגן איבער אַ ברייטער פֿלאַך און צו צפֿון-זייט איז געשטאַנען אַ הויכער, ברייטער בערגל. צווייטנס, איז אין דער מיט פֿון דעם לאַנד אַ טיכל גע-פֿלאָסן. און, דריטנס, איז טאָקע דאָס לאַנד אַ פֿעטע און מיט טיפֿע גראַזן... און נאָך און נאָך טעמים אָן אַ שיעור. און ער האט עס ליב באַקומען.

און איינער אליין איז ער אַרומגעגאַנגען איבער די ברייטע שטחים און געטראַכט, און געמאַכט זיינע פֿלענער. אָט איז ביי אים געבליבן צו בויען דאָס הויז ביינס טיכל, איז אָבער געקומען אַן אנדער פֿלאַך, אז עס וואָלט בעסער געווען אַוועקצושטעלן דאָס הויז ביינס פֿוס פֿון בערגל. וואָסער וועט שוין זיין. און דערפֿאַר וועט עס וואַרעמער זיין ווינטער, פֿאַרשטעלט פֿון די ווינטן.

און אין יענעם טאָג, וואָס מען האט אים די פֿאַפֿירן אין רעגירונגס-שטיבל געגעבן צום אונטערשרייבן און אים אָנגעזאָגט פֿון די פֿאַדערונגען: אז ערשטנס זאל ער בויען אַ הויז, און צווייטנס — גראַבן אַ ברונעם, און דריטנס — צו אַקערן פֿינף אַקער לאַנד און זיי מיט עפעס פֿאַרזייען, און פֿערטנס, וואָס דאָס איז דאָס וויכטיקסטע — ער זאל זיך אויף דער ערד אליין באַזעצן און עס מאַכן פֿאַר זיין אייגענע היים — האט גאַלדענבאַרג צו אלץ געשאַקלט מיט זיין קאַפּ און געשוויגן.

⁸ פֿאַראַן צוויי שטאַטן פֿון מערב מיטן נאָמען דאָקאָטאָ. — ⁹ פֿעדעראַל גע-זעץ וועגן שענקען ערד די מענטשן וואָס חילן זיך דאָרט באַזעצן און זי באַארבעטן.

ער האט נישט געקאנט זאגן דאס, וואס עס האט זיך אים גע-
וואלט זאגן פון זיין טיפן הארץ ארויס. נאך שטום האט ער די
פאפירן געחתמעט.

ער האט באלד זיין רחלען געשריבן קורץ און פריילעך: „טניערע
רחלע, א גוט שטיק לאנד גענומען... גרייט זיך אין וועג. איך נעם
זיך שוין בויען“...

און אזוי ווי ער האט עס נאך אוועקגעשריבן זיין ליבער פרוי,
האט ער שוין זיך דערפילט אויף דער נאקעטער פריירי ווי אין
דער היים.

ער איז אוועק צום דעם נאענטסטן שכן, הער עלקינס, וועלכער
האט שוין דאן געהאט צוויי פערד און א גוטע ווירטשאפט. און
זיך מיט אים באקענט.

— וואס קען איך טאן פאר אייך? — האט יענער היימלעך
געפרעגט.

— איך וויל אפריער טאן פאר אייך אן ארבעט און דאן
זאלט איר מיר צוריק אפהעלפן... — האט גאלדענבארג געענטפערט.
עלקינס האט זיך באליידיקט:

— ביי אונדז גייט עס אנדערש... מען רעכנט זיך נישט. נאך
וואס איר דארפט, וועל איך מיט פארגעניגן טאן פאר אייך. און אז
איכ'ל דארפן, וועט איר, גלייב איך, אויך טאן עפעס.

— איך וועל, איך וועל... — האט גאלדענבארג געמורמלט.
און נישט פארשטאנען דעם חילוק.

און צו ערשט איז עלקינס מיט אים געפארן אין שטעטל אריין
און זיי האבן געבראכט א פולן וואגן מיט ברעטער, און שינדלען, און
אנדערע נייטיקע מאטעריאלן.

און גאלדענבארג האט שוין געמוזט נעכטיקן און קעסט עסן
ביי עלקינסן. פרוי עלקינס האט נאך דאן געלעבט און זי האט צו-
ליב דעם נייעם שכן אן עוף געהרגעט און פאר אים געבראטן פלייש
מיט בולבעס.

— זינט איר דאך א דושא און איר טאָרט נישט עסן קיין חזיר...
— האָט זי פֿילבאָדיטנדיק געזאָגט.

אויף דעם דריטן טאָג איז הער עלקינס אַרױסגעפֿאַרן מיט זײַן
אַקער און פֿערד, און פֿאַר גאַלדענבאַרגן צעאַקערט אַ שטח לאַנד.
ער האָט עס געטאָן אַ פֿאַר טעג נאָך אַנאָנד, ביז ער האָט צעאַקערט
אַן ערך פֿון פֿינף אַקער ערד.

דערווייל האָט דער ייד גאַלדענבאַרג מיט זײַן אַנגעקױפֿטער
האַק ערגעץ אין אַ טיפֿן טאַל ווערבעס אַנגעהאַקט און זײַ געבראַכט
צו טראָגן אויף זײַנע אַקסלען און זײַ אַוועקגעלייגט אין אַ שטויס
נאָענט פֿון דעם פּלאַץ, וווּ ער האָט געוואָלט בויען דאָס הױז, און
אַז ער האָט געהאַט אַ סך קלעצלעך, האָט ער זיך אַוועקגעשטעלט
און זײַ צעהאַקט אין קליינע שטיקלעך שפּענדלעך.

און עלקינס איז מיט אים ווײַטער אַוועק אין שטעטל. און זײַ
האַבן געבראַכט אַ וואָגן מיט בולבעס־זריעה. עס איז נאָך נישט גע-
ווען שפּעט צו פֿאַרזעצן קאַרטאָפֿל.

און עס האָט באַלד אַנגעהויבן צו גיין זײַן נאָמען פֿון איין
מויל צו אַ צווייטן.

פֿלעגט אַ שכן אַדורכפֿאַרן און זען די קופּקע מיט די שפּענער,
וועלכע האָט זיך געווינט פֿון ווײַטנס, און דאָס צעאַקערטע שטיק
לאַנד, פֿלעגט ער עס דערציילן אין שטעטל.

און אַז מ'האַט די בולבעס פֿאַרזעצט, האָט עס גאַלדענבאַרג גע-
טאָן מיט גרויס כּוונה און פֿלינסיק די צעשניטענע שטיקער זריעה
געלייגט מיט דער שאַלעכץ אַרױף.

דאָס און דער וועג, ווי ער האָט עס געטאָן, איז עלקינסן שטאַרק
געפֿעלן געוואָרן. און ער האָט עס דערציילט פֿאַר שכנים און אין
שטעטל.

און שפּעטער מיט אַ וואָך, נאָך איידער די בולבעס האָבן באַ-
וויזן אַנצוהייבן אַרױסצוקומען פֿון דער ערד, האָט אים עלקינס גע-
האַלפֿן אויפֿשטעלן די ערשטע פֿאַרמען פֿון דעם הױז.

גאַלדענבאַרג איז דעמאָלט צוגעפֿאַלן צו עלקינס הענט און זײַ

גענומען קושן און אליין נישט געוואסט, וואָס צו טאָן דעם „גוי“, וועלכער האָט אים אזוי פֿיל אַרויסגעהאַלפֿן.
און עס איז אַוועק זיין אַרבעט מיט אַ סדר.

מיט זונאוויפֿגאַנג פֿלעגט ער אָנהייבן בויען דאָס הויז. איינער אליין האָט ער עס געבויט. און מיט זונאוונטערגאַנג האָט ער די אַרבעט פֿון הויז אַוועקגעלייגט און זיך אַ נעם געטאָן צו די בולבעס, וועלכע האָבן שוין אָנגעהויבן אַרויסקריכן פֿון דער ערד אַרויס, מיט צוויי און מיט פֿיר בלעטלעך, און זיי גערייניקט קעגן לבנה־שניין פֿון די יונגע קרייטעכער.

האָט מען עס דערציילט אין שטעטל און דער ייד האָט באַקומען אַ נאָמען אַ גוטן, און מען האָט אים שוין געשאַצט אין גרויסע געלטן, און מיט אַ גוטער היים.

און העט שפּעטער, ווען ער איז פֿאַרטיק געוואָרן מיט דעם הויז, וואָס איז באַשטאַנען פֿון אַ פֿיר־עקעדיקן צימער מיט אַ קליינער קיך און אַן אויוון פֿון שטיינער, און אַז ער האָט שוין אויסגעגראָבן דעם ברונעם און אים קיילעכיק אויסגעלייגט מיט שטיינער, אַז די שכנים זינען געקומען קוקן אויפֿן ווונדער, האָט גאלדענבאָרג געשיקט נאָך זיין פֿרוי.

*

דעם ערשטן טאָג, וואָס הער גאלדענבאָרג האָט זיין פֿרוי אין דער ווונטער וועסט אַראָפּגעבראַכט, האָט ער זי אַרומגעפֿירט איבער די פֿלאַכן און בערגלעך, און בערג, און טאָלן פֿון זייער נייער היים. און לאַנג זינען זיי געשטאַנען ביים פֿעלד פֿון בולבעס. רחל האָט זיך נישט געקענט אָפּרייסן פֿון דער זויערקייט, וואָס איז געווען צעשפּרייט איבער די רייען מיט די הויכע און ברייט צעוואַק־סענע שטאַמען פֿון די טונקל־גרינע בולבע־פֿלאַנצן.

און אַז זי איז דאַרשטיק געוואָרן פֿון אַרומגיין, האָט ער זי אַוועקגעפֿירט צו דעם ברונעם און אַן עמער וואָסער פֿאַר איר אַרויס־

געצויגן. זי האט געטרונקען און זיך אפגערוקט, און ווייטער געטרונקען און געקוויקט זיך אין טיפעניש פֿון איר האַרץ.

און אז זיי זינען נאָך דעם אַרױף אויף אַ הויכן באַרג און אַ קוק געטאָן פֿון דאָרטן אויף דעם אַלעם, וואָס האָט געהייסן זייערס און וואָס הער גאָלדענבאַרג האָט מיט די הויזע הענט אין אַזאַ קור-צער צייט אויפֿגעטאָן, האָט זיך רחל דערפֿילט, ווי זי וואָלט פֿון אַן אַרעמער שטוב אַרױסגעגנבֿעט געוואָרן און פֿון אַ בן-מלך אין זײַן פּאַלאַץ אַרײַנגעבראַכט געוואָרן.

צו אַוונט-צו זינען די שכנים פֿון דעם נאָענטן אַרום-אין-אָרום זיך צוזאַמענגעקומען.

זי האָט דערפֿילט, אַז עס זינען קיין אַנדערע יידן צווישן זיי נישטאָ. זי איז דאָ די איינציקע ייִדישע טאָכטער... און אַ צער האָט לײַכט אין איר האַרץ אָנגעקלאַפּט...

זי איז נאָך דעמאָלט גאָר יונג געווען.

גאָלדענבאַרג האָט מיט איר חתונה געהאַט אין ניו-יאָרק, ווי זי איז געווען — „אין איין קליידל“, דערפֿאַר וואָס זי איז שײַן גע-ווען און כמעט אויסגעוואַקסן אין אַמעריקע.

און דאָך האָט זי, זייענדיק אַליין אַ שטיק „יענקי“, זיך געפֿילט אַ ביסל אומהיימלעך צווישן דעם געמישעכץ פֿון די שכנים.

יענע האָבן עס גאָר נישט באַמערקט. מען האָט איר אין גיכן און אויף דעם ווייבערישן שטייגער דערציילט פֿון די געווינהייטן און פֿירעכצן אין דער ווייטער וועסט.

רחל האָט אַלץ אויסגעהערט און באַשיידן דאָ אַ שמיכל געטאָן און בײַ אַן אַנדער געלעגנהייט זיך געוונדערט.

ווייט איז יענע לאַנד און ברייט, נאָר אַז איינער פֿאַרט אין שטעטל אַרײַן, פֿוילט ער זיך נישט אַפּצושטעלן בײַ אַ שכנס הויז און אַנקלאַפּן אין טיר, און די פֿרוי פֿון הויז קומט-אַרויס און מען דערציילט איר, וואָס עס האָט געטראָפֿן דאָ און דאָרט. און אַזוי ווערט עס איבערדערציילט פֿון הויז צו הויז, און זייער גיך.

דאָס אַנקומען פֿון פֿרוי גאָלדענבאַרג האָט זיך צעטראָגן זייער

שנעל איבער דער פריירי און עס האט נאך מער פארשטארקט דעם גלויבן אין גאלדענבארגס פולקאמען דערפאלג.

הער גאלדענבארג האט אין גיכן געקויפט צוויי פערד און א לאנג, גרינעם וואגן, און א שניידמאשין, און נאך און נאך — דאס אלץ האט מען אים געבעטן צו נעמען אויף בארג.

און האט ער דאך געהאט בטחון צו באצאלן, האט ער גענומען דאס, וואס ער האט באדארפט.

דאס ערשטע האט ער זיין אייגענע היי געשניטן. דאס גראז איז געווען טיף ביז דעם האלדז ארען. טויזנטער יארן, אז דאס לאנד איז געשטאנען און עס איז יאר-אין-יאר אויס געוואקסן פון זיך אליין. דער לאנגער ווינטער מיט די טיפע שנייען פלעגט עס אוועקלייגן און עס האט געפילט, און די ערד איז פֿעטער געווארן און וואס א יאר בעסערע גראזן ארויסגעגעבן. האט זיי הער גאל-דענבארג געשניטן און זיין פֿרוי איז נאכגעגאנגען פֿון הינטן מיט א הילצערנעם גאפל. און פֿון ווילע צו ווילע, אז די מאשין האט זיך פֿארשטאפט פֿון די טיפע גראזן, האט זי באדארפט מיטן גאפל עס אויסרייניקן. און אז עס איז געקומען צו מאכן די סטויגן און אריינפֿירן דאס היי צום סטויג, האט פֿרוי גאלדענבארג א רויט טיכל ארום האלדז אנגעבונדן, א ברייט-בריימיקן שטרויהוט אנגע-טאן און איז ארויס צו העלפֿן איר מאן. זי איז געשטאנען אין וואגן און ער האט דערלאנגט פֿון קופקע. דערבין האט זי באמערקט: אז בשעת ער נעמט א גאפל היי, דאכט זיך איר, אז עס וואלט בעסער געווען, ווען ער זאל טאן ווי די פֿרוי טוט בשעת זי פֿארקעמט אירע לאנגע האר: א פֿריער זאל ער ארומנעמען מיטן גאפל פֿון אלע זינטן די צעפאלענע עקן פֿון דעם היי און זיי צוזאמענברענגען אין דער מיט פֿון קופקעלע, און דאן וועט ער קענען ארויפֿנעמען דאס גאנצע קופקעלע און איין הייזאנג וועט נישט גיין פֿארלוירן.

גאלדענבארגן איז דאס שטארק געפֿעלן געווארן און, שמייכל-לענדיק פֿון דעם וויבערשן איינפאל, פלעגט ער א נעם טאן מיט זיין גאפל די קופקע היי און עס א הייב טאן אין דער הויך, איבערן

זוים פֿון וואָגן, און מיט איטלעכן הייב פֿלעגט ביי אים אַרויס אַ מאַדנער קלאַנג פֿון צווישן זינע ליפֿן.

און ביים סטויג פֿלעגן זיי זיך בייטן. זי פֿלעגט שטיין אין וואָגן מיטן היי און אים דערלאַנגען צום סטויג. גאַלדענבאַרג פֿלעגט עס אַ כאַפּ טאָן פֿון איר גאַפּל און געשיקט אַוועקלייגן איטלעכן בונט היי אויף אַן אַנדער אָרט. דערביי האָט ער באַמערקט: אַז דער וואָס דערלאַנגט היי צום סטויג באַדאַרף אין זינען האָבן, אַז זיין גאַפּל זאָל תמיד פֿאַלן מיט די ציינער אַרונטער, בכדי דאָס היי זאָל גרינגער אַראָפּ.

זי האָט שוין פֿאַרטיק געהאַט אַ ווערטל:

— וואָס צו מענער און וואָס צו ווייבער.

גאַלדענבאַרג האָט די סטויגן געבויט מיט דער לאַנגער זינט צו דעם הויז, עס זאָל דאָס הויז פֿאַרשטעלן פֿון די ווינטערדיקע צפֿון-ווינטן. צוגעדעקט האָט ער זיי מיט אַ שמאַלן, שאַרפֿן, משופּע-דיקן שפיץ, דער רעגן זאָל אַרונטעררינען גיכער און דאָס היי זאָל נישט פֿוילן.

עס איז געלעגן גאָטס ברכה אין דעם היי און אַזוי אויך אין דעם פֿעלד פֿון בולבעס. פֿון יעדער ריי בולבעס האָבן זיי אויסגע-גראָבן צען זעקלעך.

און עס איז געקומען צו פֿאַרן אַ סוחר, און אַז ער האָט דער-הערט, אַז גאַלדענבאַרג האָט טויזנט זעקלעך בולבעס האָט ער אַנגעבאָטן אַ דאלער פֿאַר אַ זעקל אויפֿן אָרט.

גאַלדענבאַרג האָט פֿאַרקויפֿט, און דאָס געלט אין באַנק אַרײַן, אין שטעטל, אַוועקגעפֿירט.

דאָס שטעטל האָט זיך געוויגט.

דאָס ערשטע האָט ער באַצאָלט אַלע זינע חובֿות און האָט אַנגעהויבן צו בויען אַ שטאָל פֿאַר זינע פֿערד. און געקויפֿט אַ קו, עס זאָל זיין אַ גלאַז מילך אין הויז.

און אַזוי איז דאָס אַוועק יאָר-אַײַן, יאָר-אויס.

און אַז גאַלדענבאַרג האָט זיך אַרומגעקוקט, און האָט גע-

זען, אז עס איז נאך דא גענוג פריי לאנד ארום-און-ארום, האט ער אויסגעקליבן אן אנדערן שטח לאנד, וואס גרענעצט זיך מיט זינעם, און פרוי גאלדענבארג האט זיך געהתמעט אויף די רעגירונגס-פאפירן, אז זי וויל עס פאר א היים פון אירט וועגן. אלע האבן זיך אזוי נוהג געווען — פאר וואס זאל ער זיין אן אויסנאם?

און מען האט איר געגעבן דאס דאזיקע שטח לאנד, נאך די געזעצן פון יענער געגנט. און זייער ערד איז פארדאפלט געווארן. נאך דעם איז פון יענעם שטאט געקומען א רעגירונגס-מענטש און צוזאמענגענומען אלע לאנד-באזיצערס אויף אן אסיפה און זיי מודיע געווען, אז: „ווער עס וועט אויף זיין לאנד אן אקער ערד מיט ביימער פארפלאנצן, מעג זיין פרוכט, מעג זיין פשוטע וואלדביימער, דעם מענטשן וועט די רעגירונג שענקען נאך א מאל אזוי פיל לאנד, וויפיל ער באזיצט.“

ווער האט נישט געפלאנצט קיין ביימער?

גאלדענבארג האט אין נארד-וועסט-ווינקל פון זיין לאנד-גרענעץ געפלאנצט עטלעכע ריינען מיט מייפל-¹⁰-ביימער און זיין לאנד האט זיך דערווייזל נאך א מאל געדאפלט און טאקע דערפאר איז זיין רעמענענט ¹¹ גרעסער געווארן און ער האט שוין אליין נישט גע-קענט פארטיק ווערן און באדארפט האבן אן ארויסהעלפער. פלעגט ער ברענגען פון דער גרויסער שטאט ניו-יארק א יונג, א שטארק, און א יידן, ווייל אויף א גוי'שן יונג קען מען זיך נישט פארלאזן, אז ער „צעטרינקט“ זיך... האבן זיך אבער די יידישע יונגען נישט געהאלטן לאנג: אפגעווען א יאר, פארבענקט זיך צוריק אין שטאט און איז אוועק.

ביז גאט האט פאר אים צוגעשיקט דעם בחור אמיץ, וועלכער ארבעט מיט אן ערלעכן פליס, און ווי אן אייגענער.

¹⁰ ביימער מיט הויכע, ברייטע צווייגן, מיט זאפט ווי האניק, סיראפ.

¹¹ מעלד-באלעבאטישקייט.

— ט —

אויף דעם באשטימטן הויכן בארג איז דער פֿערדיונג געשטאָ-
נען און געוואָרט אויף דבורהן. די זון איז שוין געווען איבער זיין
קאָפּ, און געשיקט גלזכע שטראַלן איבער פֿעלד און גראָזן.
— וואָס וועט זיין? — האָט דער פֿערדיונג אַ טראַכט געטאָן —
אין הויז וועט מען דאָך נישט וויסן, וואָס צו טראַכטן וועגן אונדז.
און וווּ איז זי טאָקע?

ער האָט געטאָן אַ צי זיין ריטערל, אַ קלאָפּ געטאָן מיט זינע
פֿיס אין די זינטן אַריין און איז אַוועקגעריטן צו צפֿון-זינט. ער איז
געקומען ביז דעם דראַטענעם פֿלויט און איז אַוועק מיט דער לענג
פֿון צפֿון-זינט פֿלויט און אויסגעקוקט זינע אויגן, און אויסגעפֿיפֿט
און געברומט, און קיינער האָט נישט געענטפֿערט.
— וווּ זאָל זי זיין?

עס איז אים פֿלוצעם געקומען אין דער מחשבה, אַז דבורה איז
אַ גרויסע שטיפֿערקע און זי האָט הינט מיט אים אויך געוואָלט
מאַכן אַ שפּיל. זי איז אַוועק אַהיים און אים געלאָזן וואָרטן אויף
דעם באַרג.

עס האָט אים באַלד אָנגעהויבן הנאה צו טאָן. ער וועט אַהיים-
קומען. זי וועט עס דערציילן און מען וועט לאַכן.

און ער האָט אַ דריי געטאָן זיין ריטערל אויף אַהיים. דאָס
פֿערד האָט געוואָלט אָנהייבן צו לויפֿן אין גאַלאָפּ, האָט דער פֿערד-
יונג נישט געלאָזן. פֿאַוואָלינקע איז ער זיך געפֿאַרן און געטראַכט
וועגן דבורה און זיך אליין.

... שוין דריי יאָר, אַז ער אַרבעט ביי הער גאַלדענבאַרג. עס איז
אים ביז איצט געלונגען צו פֿאַרבאָהאלטן זינע אינערלעכע שטרע-
בונגען פֿון די הויזיקע. אַלע מאַנאַט באַקומט ער זיין געהאַלט און
פֿירט עס אַוועק אין באַנק אַריין. זינע אויסגאַבן זינען זייער קליין-
נע. אַפֿילו טאַבאַק באַקומט ער אויך פֿון הויז. ער האָט זיך שוין
דאָ אויסגעלערנט צו רויכערן. עס איז אומעטיק, אַז דו שטייסט אין

פֿעלד איינער אליין, ווילט זיך רויכערן. עס אַרבעט זיך בעסער דעמאלט.

... דרײַ יאָר, און גענוג! מערער וועט ער דאָ ניט זײַן. כאַטש ער האָט ליב די דאָזיקע אַרבעט אויף אַ פֿערדראַנדזש... און ווען עס פֿלעגט קומען, אז מען האָט באַדאַרפֿט צוּממען אַ יונגע בראַנקאַ, איז דאָס געווען אַ הייליקע אַרבעט פֿאַר אים. עס האָבן זיך אָנגע-צויגן זײַנע מוסקלען און זײַן ברוסט האָט זיך פֿעסט אויפֿגעהויבן. און מיט אַ פֿיכטן גלאַנץ אין זײַנע אויגן פֿלעג ער פֿאַרוואַרפֿן דעם שליף איבער דער בראַנקאַ, וועלכע האָט זיך נישט געלאָזן צוּממען. נאָך פֿון קינדווייז אויף פֿלעג ער ליב האָבן פֿערד. און פֿון דעסט וועגן וועט ער זיך מיט זיי שיידן.

עס איז דאָ אומעטיק צווישן דעם געמישעכץ פֿון מענטש, פֿערד און פֿריירי. אז עס קומט דער שבת, וועלכער איז אויך גאלדענבאָרגס רוטאַג, איז עס נאָר משוגע צו ווערן. דער טאָג איז מוראדיק לאַנג. און דער געדאַנק, אז דו ביסט איינער אליין אין אַזאַ ווינטער און ברייטער פֿריירי, וועלכע ווייסט נישט פֿון שבת, אַנדערע האַלטן דעם זונטיק און נאָך אַנדערע ווייסן נישט פֿון ביידע, דער דאָזיקער געדאַנק צעברעכט דאָס רויקע געמיט און מאַכט פֿילן, אז עס וואַלט בעסער געווען היינט צו טאָן די שווערסטע אַרבעטן, זיך צו פֿאַר-געסן!...

...און עס פֿאַרדריסט אויף דעם ענערגישן גאלדענבאָרג, ווי ער לאָזט זיך נישט... ער שטייט בײַ דאָס זײַניקע, ווי אַ פֿעלדז!... און ער האָט דען נישט דאָס רעכט אַזוי צו האַנדלען? — טראַכט ער ווינטער — אַט בין איך אַהערגעקומען מיט אַ באַשטימטן צוועק... וועט דען ווער מײַן צוועק ענדערן?

ער האָט ליב דבֿורה... וועט ער זי רופֿן מיט זיך. זי וועט מיטגיין מיט אים קיין פֿאַלעסטינע. ער איז בײַ זיך זיכער, אז זי גייט מיט אים! ער וועט איר איין מאָל אָנזאָגן פֿון זײַן באַגער און זי וועט איר קאַפּ מיט די ווייכע האָר צו זײַן ברוסט גיין און שווינגן...

יא, ער פילט עס שוין פֿון דעם טאָג אָן, וואָס מען האָט דבֿורהן געבראַכט אין הויז אַרײַן. זי איז און וועט זײַן מיט אים...
 ...און אין דעם לאַנד פֿון איילבירטן און ווינשטאָקן וועלן זיי גיין. און דאָרט וועלן זיי אַ שטיק ערד קויפֿן.
 און זיי וועלן דאָרט צוזאַמען אַ הויז בויען, און אַ ברונעם גראָבן. און ווינשטאָרטן און גלייכע רייען פֿלאַנצן אויף איינעם פֿון די סקאַסן¹², אין די פֿאַלעסטינער בערג...
 און אַ סך, אַ סך מוזן דאָרטן שוין זײַן, אַזוינע ווינשטאָרטנער און היימען... אויב נישט, וועט ער מיט דבֿורהן זײַן די ערשטע...
 אויף די פֿאַלעסטינער הויכע און לאַנגע בערג וועלן זיי די ערשטע בויען אַ הויז און דבֿורה וועט דאָרטן צו אים אַ קינד גע-
 בירן...

און נאָך דעם וועלן קומען נאָך אַנדערע יונגע פֿאָרן...
 און עס וועט ווערן אַ נײַע, ליכטיקע, בערגיקע וועלט... מיט ווינשטאָרטנער און איילבירטן, און שאָף און רינדער...
 און איבער די טאָלן פֿון דעם נײַעם לאַנד וועט רינען מילך און האָניק, אייל און וויין...

און אונדזערע קינדער וועלן אַרומגיין דורך די געכט און זינ-
 גען נײַע לידער, פֿון וועלכע עס וועט שמעקן מילך, האָניק, אייל און וויין... און איבער די בערג וועט זייער געזאָנג ציטערן... און אין די טאָלן וועט עס נידערן און צוריק איבער דעם גאַנצן נײַעם לאַנד ווידער אויפֿקומען... און מיר, זייערע עלטערן, וועלן דאָן רוען פֿון טאָג אַרבעט אין אונדזערע היימען... און מיר וועלן אַינגע-
 שלעפֿערט ווערן מיט אַ זיכערן האָרטן שלאָף און אונדזערע נשמות וועלן שוועבן אין דעם נײַעם הימל אַרײַן — — —

דאָס רײַטערל האָט אויך דערפֿילט עפעס אַ לײַכטיקייט אין זײַנע ביינער און עס האָט גענומען שוועבן און וויגן זיך. באַלד זײַנען זיי שוין ביים הויז.

¹² משופעדיקע ערטער (בארג־ארויף).

און צוקומענדיק נענטער צום הויז, האט דער פֿערדיונג אויף פֿריער אַ דריי געטאָן זיין ריטערל צו דער שטאַל. ער איז צוגע-
ריטן און אַרײַנגעקוקט דורך דער אָפֿענער ברייטער טיר.
קיטי איז נישט געווען אין שטאַל.

עס האָט אים אַ שלאָג געטאָן אין האַרץ און אַלע זינע בלוטן
זינען אים אַנטלאָפֿן פֿאַר שרעק.

— איז דבורה נאָך נישט אַהיימגעקומען?!...!

און ער איז צוגעריטן צום הויז, זיין קאַפּ נידעריק אַראָפּגעבויגן.
אין הויז איז קיינער נישט געווען.

— י —

עס איז געווען, אַז הער גאלדענבאָרג האָט אין יענעם צאַלטאָג
צוזאַמענגענומען דאָס גאַנצע געלט און איז אוועק אין שטעטל, עס
אין באַנק אַרײַנצולייגן.

זיין פֿרוי רחל האָט אים מיטגעגעבן אַ צעטעלע, אַהיימברענגען
זאָכן פֿון שטעטל, און האָט באַמערקט:

— וועסט שוין פֿאַרן קומענדיקע וואָך, רחל! — האָט גאלדענ-
באָרג געענטפֿערט — הער, אַז זיי וועלן אַהיימקומען, זאָג אייניקן.
ער זאָל צוגרייטן די שניידמאַשין. מאָרגן שניידט ער ווייץ.

נאָך דעם ווי גאלדענבאָרג איז אוועקגעפֿאַרן האָט זיך די פֿרוי
זינע, ווי זי פֿלעג עס אַנרופֿן אין איר אייגענעם לשון, דערפֿילט
ווי מען וואָלט איר האַרץ פֿלוצעם אָפּגעריסן:

— וווּ זאָלן זיי, דבורה מיטן יונג, זיין אַזוי שפּעט?

זי איז אַרויס מיט די פֿעלדגלעזער און גענומען קוקן אין אַלע
ווינטע ווינטן, און האָט קיינעם נישט באַמערקט.

— מוזן זיין ערגעץ ביי די ווילדע בולוויינשל אין דער טיפֿער
קעשענע, וואָס פֿון יענער זייט הויכן באָרג... ריטנדיק אויף די
פֿערד, קען מען די וויינשל קלייבן. ער, דער פֿערדיונג, מוז זיי ריטן
פֿון די ביימלעך, זיך צעשטעכן זינע הענט ביי די לאַנגע, האַרטע

נאָדלען, וואָס באַשיצן יעדע ווייניש. ער רייסט די ווייניש און
דבורה נאָשט פֿריילעך...

פֿרוי גאָלדענבאָרג האָט אוועקגענומען די פֿעלדגלעזער פֿון די
אויגן און זיך געלאָזט גיין צום ווייצפֿעלד. מאָרגן דאָרף מען די
ווייץ שניידן, וועט זי זען דאָס פֿעלד איידער עס איז געשניטן. די
פֿעלדגלעזער זינען אויף אַ שוואַרצן רימען געהאַנגען פֿון איר האַלדז
אַראָפּ און מיט ביידע הענט פֿאַרשטעקט אין די זייטן האָט זי אַרײַנגע-
געשפּרייזט אין דעם ים פֿון גרויגעלן טיפֿן ווייץ...

זי האָט געטראַכט:

... אַ ווייץ אין דער ערד און עס קומט-אַרויס אַ זאַנג מיט פֿינג-
און פֿערציק קערנדלעך... די האַנט פֿון גאָט איז אין אים. בײַ אַן
אַנדערן איז דאָס נישט אַזוי.

אַלע אַקערן און זייען צו גלייך מיט אונדז.

קומט דער ליבער זומער, איז בײַ אונדז דאָס גאַנצע פֿעלד
געדיכט און גריין, און בײַ זיי איז עס ווי מיט פֿלעקן גרינע דאָ
און דאָרט.

ווערן זיי אין כּעס אויף גאָט און צעאַקערן די פֿעלדער נאָך אַ
מאָל און מען זייט אַן אַנדער ברויט.

קומט-אַרויס דער האַבער אָדער דער קאָרן און דאָס גאַנצע פֿעלד
איז דורכגעמישט מיט ווילדע געלרויטע קווייטן, און מיט ווילדע
ווייסע מערן-בלומען. איז דאָס אַ נישט-גוטער פֿאַר דעם ברויט.

ווערן זיי אין כּעס, מען כאַפט די שניידמאַשין און מען האַקט
דאָס גאַנצע ברויט מיט די ווילדע קווייטן און בלומען גרינערהייט.

עס וועט זיין גוטע היי — טראַכטן זיי.

שיקט גאָט אַ רעגן און עס גיסט אַ טאָג און צוויי נאָך אַנאָנד.

נאָך דעם קומען זיי אַרויס אין פֿעלד און באַטראַכטן דאָס היי:
שוואַרץ ווי שטויב — קיין בהמה וועט עס נישט אַ שמעק טאָן.

און מען ווערט פֿול מיט צאָרן און מען שפּאַנט פֿערד אין אַקער.
מען אַקערט נאָך אַ מאָל און מען רעדט זיך אויס דאָס האַרץ:

עס וועט זיין גוט פֿאַר דער ערד — זי וועט פֿעטער און וויי-
כער ווערן...

און איבער אַ יאָר, אוי וויי און אַ קלאַג... אַ ווייץ אין דער ערד
ברענגט פֿינף און פֿערציק קערנדלעך און אַ ווילדער רעטעך אין
דער ערד ברענגט מיליאָנען קיילעכיקע האַרטע און ברוינע זוימען
אין איין שטאַם...

ווערט זייער פֿעלד פֿאַרפֿלייצט יאָר-אַינ, יאָר-אויס מיט ווילדע
קרייטעכער און די ברויטן קענען זיי נישט קעגנשטיין. און מען
בלייבט ממש אָן ברויט...

און ווער איז שולדיק? האָט דען גאָט נישט געקענט אַראָפּשיקן
צו זיי אַ גוטן געדאַנק?...

פֿרוי גאלדענבאָרג דערמאָנט זיך אין דעם ערשטן פֿעלד, וואָס
גאלדענבאָרג האָט אין ווינטער ווייץ פֿאַרזיט: אַז עס איז געקומען
צו פֿרילינג, איז דאָס ברויט געווען געדיכט, שיין און גריין. האָבן
זיך מענטשן געוונדערט.
האָט ער געזאָגט:

— איך ווייס, ווי צו זייען ווינטער-ווייץ.

און אַז גאלדענבאָרג האָט אַ פֿעלד מיט זומער-ווייץ פֿאַרזיט,
אַ צווייטן מיט האָבער און אַ דריטן מיט פֿלאַקס, און אַז עס האָט
אַנגעהויבן אַרויסצוקומען פֿון דער ערד, פֿלעגן מענטשן קומען קוקן
אויף גאָטס ווונדער.

פֿירעקעכיקע פֿעלדער אין גלייכע שורהלעך, ווי מיט אַ ווירע
אויסגעמאַסטן, און די שפּראַצונגען איינע נאָך די אַנדערע, ווי מיט
דער געניטער האַנט אָנגעזעצט.

— איך ווייס, ווי מיט דער מאַשין אַרומצוגיין.

און אַז עס האָט זיך אין די ברויטן דאָ און דאָרט אַ ווילדער
קווייט באַוויזן, פֿלעגט זיך זיין פנים פֿאַרוואַלקענען מיט אַן ערנסט.
און ער פֿלעג אַרויסגיין אין פֿעלד אַריין, זי אויך מיטרופֿן און מיט
די בלויע הענט האָט מען די קווייטן פֿון דער ערד יונגעהייט
אַרויסגעפֿליקט.

זיי זאלן נישט דערלעבן, די ווילדע קרייטעכער, צו בלומענצייט...
האט מען געלאכט:
— דער ייד טרעט אויף זינע ברויטן.
גאלדענבארג האט זינס געעקשנט:
— איך וועל פארטרעטן הונדערט ברויטזאנגען, אבער מיליאן
נען קרייטעכער און דערנער וועל איך אומברענגען...
מיט איבערגעבראכענע רוקנס פון פיל בייגן זיך און מיט אג-
געשוואלענע הענט, פון נעכטן, האט מען הינט ווייטער דערנער און
קווייטן געריסן. מיט די ווארצלען האט מען זיי באדארפט ריטן.
נאך דעם, פארן הויז, אין הויפנס זיי פארברענט.
א ווייץ אין דער ערד ברענגט-אויף פֿינף און פֿערציק קערנ-
דלעך, א, גאט אין הימל, און די פֿינף און פֿערציק קערנדלעך ברענ-
גען אויף קומענדיקן יאר נאך א מאל צו פֿינף און פֿערציק קערנדלעך,
און עס איז שוין דא א ברויט צו דעהאלטן א נשמה...
און וואס ברענגט דער דארף, און וואס ניצט די קווייט?
דער דארף וואקסט-ארויס פון מיין קערנדל אין א הויכן שטאם
מיט א קיילעכדיקן און ברייט באצווינגטן קאפ. מיט הונדערטער
שוויטן. און אין יעדן שוויט הונדערטער קערנדלעך. און אז עס קומט
זיין צייט אין הארבסט און דער צפון-ווינט ברעכט דעם קאפ פון
דארף אפ און נעמט אים קיילעך איבער דער פריירי, און די שוויטן
צעפענען זיך און די קערנדלעך ווערן צעזיט און צעשפרייט.
און וואס האט מען דערפון?

— יא —

רחל גאלדענבארג האט זיך לאנג געשפיגלט אין דעם ווייצעפלד.
וואס מען דארף מארגן שניידן, און נאך דעם זיך געלאזט צוריק אהיים.
גייענדיק אין מיטן וועג, האט זי א פאר מאל אנגעשטעלט די פעלד-
גלעזער צו אירע אויגן. אט האט זי דערזען א רייטער פון ווייטנס,
אבער עס באדארפן דאך זיין צוויי רייטערס, אז דאס זאל זיין דבורה
מיטן יונג...

רחל איז אַרײַן אין הויז. זיך פאַמעלעך גענומען מאַכן פֿינער אין אויוון, אויפֿצוקאָכן דעם אָונט־מאַלצײט. אין דער אייגענער צײַט גע־טראַכט: וואָס איז דאָס פֿאַר אַ גאַנג? אַוועק פֿון הויז מיט אַ יונג אויף אַזוי לאַנג! וואָס טוען זיי דאָרט ביז איצט?... באַלד אָבער האָט זי מיט פֿאַרדראָס זיך ווי צוריקגעכאַפֿט — דבורה איז אַ מיידל... אַ פֿרעמד מיידל... און נישט איר אייגן קינד... און אין איינעם מיט דעם האָט זי שוין אויך גענומען טראַכטן פֿון דעם, אַז זי, רחל אַליין, איז נאָך מיידלש... זי ווייסט נישט דעם אמתן טעם פֿון אַ מוטער. און נאָך אַ זאך איז געווען בײַ רחלען אויפֿן געדאַנק: תּמיד, ווען זי בלייבט אַלײַן אין הויז, אויף דער דאָזיקער פֿריירי, טראַכט זי וועגן דעם... און ווען זי טראַכט פֿון דעם, ווערט איר פנים באַ־רויטלט און באַלד גייט־אַוועק דאָס רויטע און אַ צאַרטע בלאַסקייט קומט־אַ: זי האָט דאָך נישט געפֿילט דאָס, וואָס אַ מוטער פֿילט... ער וואָרפֿט די שולד אויף איר... און זי...

— זע נאָר! אַ קאַפּ פֿון אַ פֿערד אין פֿענצטער! — האָט רחל ווי צו זיך אַליין אויסגעשריגן און אַ וואָרף געטאָן אַליין אין קיך, און איז אַרויס אין דרויסן.

און עס איז געווען, ווי מען עפֿנט אַ טיר פֿון אַ וואָרעמען הויז אין אַ פֿראַסטיקן טאָג און מען קוקט־אַרויס אין דרויסן, און עס כאַפט־אַרום דער פֿראַסט, אַזוי האָט עס רחלען אַרומגעכאַפֿט, און עס איז איר געוואָרן קאַלט אין יעדן אַבר, ווען זי האָט דערזען אומדערוואָרט יאָהאַנען, זייער שכן, עלקינסעס זון, אויף זײַן פֿערד, און דבורהן האָט ער געהאַלטן אין זײַנע אַרעמס.

פֿרוי גאלדענבאָרגס פֿאַנטאַזיע האָט זיך געהיצט און אין איין צענטל פֿון אַ רגע האָט זי איבערגעטראַכט טויזנטער געדאַנקען. יאָהאַן האָט באַמערקט רחלס צעשראַקן פנים און האָט געטאָן אַ ליכטן בייג מיט זײַן קאַפּ, און מיט אַ שמייכל זי באַרויקט:

— עס איז גאָר נישט, זייער ליכט...

— וואָס איז געשען? — האָט ערשט איצט רחל זיך דערמאַנט צו פֿרעגן — וואָס איז פֿאַרגעקומען?

— מומע, — האט דבורה זיך געפרוויט אַ הייב טאָן און ווי זי וואָלט וועלן אַרונטערשפּרינגען פֿון יאָהאַנס פֿעסטע אַרעמס — מוֹמע, נעמט מיך אַרונטער. אין הויז וועל איך דערציילן...

פֿרוי גאַלדענבאַרג האָט צו איר ברייט אויסגעשטרעקט אירע האַלב־אַפּגעדעקטע, רונדע הענט. זי אַ נעם געטאָן. דבורה האָט זיך אַרומגעקלאַמערט אַרום איר מומעס נאָקן און האָט אַ לייכטן קרעכץ געטאָן.

פֿלינק ווי אַ פֿויגל איז יאָהאַן אַרונטער פֿון זיין זאָטל, האָט אַ נעם געטאָן דבורה און מיט אַ זייער באַזאָרגטן אויסדרוק אויף זיין פנים געהאַלפֿן אַרייַנטראַגן דבורה אין הויז אַריין.

מען האָט דבורה אַרייַנגעלייגט אין בעט. רחל האָט זיך גע־נומען פֿאַרען אַרום פֿוס. דאָס ערשטע האָט זי אַרונטערגעצויגן דעם שוין זייער פאַמעלעך, און דבורה האָט זיך דערבײַ געצאָפֿלט פֿון ווייטיק.

יאָהאַן האָט דערווייַל, אַ ביסל פֿילנדיק זיך ווי איבעריק, דער־ציילט ווי אַזוי ער האָט געריטן אין פֿעלד — אַ קו איז בײַ זיי ער־געץ פֿאַרפֿאַלן געגאַנגען, איז ער זי געפֿאַרן זוכן — און פֿלוצעם האָט ער הער גאַלדענבאַרגס פֿלימעניצע געפֿונען.

דער פֿוס בײַ דבורה איז געווען בלייך...

רחל האָט אים גענומען אַרומטאַפֿן פֿון אַלע זייטן און, ווען זי האָט אַנגערירט דאָס קנעכל, האָט דבורה אַ שטאַרקן קוויטש געטאָן. פֿרוי גאַלדענבאַרג האָט זיך אויף אַ רגע ווי דערשראָקן און איז באַלד אַוועק אין קיך, שנעל צוריקגעקומען מיט אַ שיסל קאַלטע וואַסער און מיט אַ האַנטעך און אַנגעהויבן צולייגן קאַמפּרעסן אָפּ און אויף.

— דבורה לעבן, טו אַ הייב דעם פֿוס! — האָט זיך רחל גענוֹ-

מען בעטן.

דבורה האָט אַ הייב געטאָן דעם פֿוס און מיט אַ שאַרפֿן קלעם בײַם האַרצן האָט זי אים אַ דריי געטאָן אַראָפּ און אַרויף. די פֿרוי גאַלדענבאַרג האָט זיך צוגעבויגן מיט איין אויער צו דער בלייכער

הויט פֿון פֿוס און זיך אננגעהערט. זי האָט גאָר נישט געהערט און האָט מיט שמחה אויסגערופֿן:

— דאַנקען גאָט, נישט צעבראַכן! מוז זיין נאָר ליכט אויסגע-
לינקט. זאָג... — האָט זי זיך צוגעבויגן צו דבֿורהס פנים — פֿילסטו
ערגעץ אָן אנדער ווייטיק? שעם זיך נישט. דיין פֿעטער איז אויך
שוין עטלעכע מאל אַרונטערגעפֿאלן פֿון זאָטל און עס האָט אים
נישט געשאַדט. — און זי האָט צוגעגעבן, קוקנדיק צו יאָהאַנען —
דער, וועמען ס'פֿערד וואָרפֿט נישט אַרונטער, איז גאָר קיין אמתער
רײַטער נישט...

יאָהאַן האָט אַ שמייכל געטאָן און זיין גאַנץ געזיכט איז פֿאַר-
פֿלאַמט געוואָרן מיט אַ רויטלעכער שעמעוודיקייט. און בכדי צו
פֿאַרשטעלן זיין פֿאַרלעגנהייט האָט ער זיך אָנגעבאַטן אוועקצורײַטן
נאָך דעם דאַקטער.

— איך דאַנק! — האָט מאַדאַם גאלדענבאָרג געזאָגט — דער
פֿערדינג וועט פֿאַרן נאָך אים.

— ער איז דען אין דער היים? — האָט זיך דבֿורה פֿאַרווונ-
דערט.

— וואָס, ער איז נישט געקומען מיט אייך צוזאַמען? וואָס איז
געשען? — פֿרעגט די פֿרוי גאלדענבאָרג.

דבֿורה האָט קרעכצנדיק דערציילט:

— מאָ, ווייסט דאָך, איך האָב געריטן מיט אים און נאָך דעם
בין איך אוועק באַזונדער און ער באַזונדער... דאָס פֿערד האָט מיך
אַראָפֿגעוואָרפֿן. און ווען נישט ער, יאָהאַן, ווער ווייסט וואָס עס
וואָלט געווען...

פֿרוי גאלדענבאָרג האָט פֿאַרבראַכן מיט די הענט און גענומען
ברומען:

— דער יונג! אַזאָ יונג...

און גענומען דורכדרינגלעך קוקן, דאָ אויף יאָהאַנען, דאָ אויף
דבֿורהן...

יאָהאַן האָט געפֿלאַמט פֿון פֿאַרלעגנהייט און פֿון נאָך אַ טיפֿערן

געדאנק, וואס האט איצט זיך אריינגעכאפט צו אים אין הארצן.
ער האט נאך א מאל פארגעשלאגן אוועקצוריסן נאך דעם
דאקטער.

פֿרוי גאלדענבארג האט איינגעשטימט, נאָר מיט דעם באַדינג,
אַז זי וועט עס רעכענען פֿאַר די גרעסטע טובה... און אַז הער גאַל-
דענבאָרג וועט אים דערפֿאַר אַפֿדינען...

יאָהאַן איז אַרויס פֿון הויז, האָט זיך אַרויפֿגעכאַפֿט אויפֿן פֿערד.
דאָס פֿערד האָט זיך אָנגענומען מיט זיין נערוועזיטעט און זיך
גענומען טראָגן ווי אַ וויכער, און אַזוי ווי אַ וויכער האָבן זיך אויך
גענומען טראָגן יאָהאַנס געדאַנקען!

...אים האָט דבֿורה דערציילט גאָר עפעס אַנדערש... זי איז
אַליין אַרויסגעפֿאַרן אויפֿן שפּאַציר און אַרונטערגעפֿאַלן פֿון פֿערד...
ווען זי וואָלט אים דערציילט דעם אמת... זי האָט אים ליגן געזאָגט...
און איר קערפּער האָט אים אַזוי גערייצט דעם גאַנצן וועג... ווען
ער זאָל געווען וויסן, אַז דער פֿערדיונג האָט זי מיטגענומען אויף
דער פֿריירי און דורך אים איז זי פֿאַראומגליקט געוואָרן...
...דאָרט וווּ מען גלייבט עפעס, קאָן שוין געמאַלט זיין נאָך
עפעס... איר קערפּער האָט אים אַזוי גערייצט אַ גאַנצן וועג... און
רייצט נאָך איצט, און רייצט...

— יב —

די נאכט איז געווען אַ שטאַק בלינדע.
מען האָט נישט געזען קיין בערג און קיין טאָלן, קיין פֿלויט
און קיין וועג. נאָר אַ געדיכטע שוואַרצקייט איז געלעגן ווי אַנגע-
פּרעסט אויף דער ברייטער און ווייטער ערד.
דער פֿערדיונג האָט אָפּגעלאָזן דאָס פֿערד זינגס, ווייל ער האָט
געוואוסט דאָס, וואָס אַלע ווייסן, אַז אַ פֿערד האָט ליכטיקערע אויגן
פֿון אַ מענטשן און עס וועט טרעפֿן אַהיים.
פֿון דעסט וועגן האָט ער מיט אַ פֿינצטערן געמיט, וואָס האָט
שוואַרץ געפרעסט זיין האַרץ, און מיט אַ צעהיצטן מוח נישט אַפֿ-

געלאזן זינען חושים פון דעם וועג, וואס האט זיך אונטער דער גע-
דיכטער פֿינצטערניש געשפרייט.

ער האט געוויסט, ווען דאס פֿערד גייט בארג־אראפ אָדער
בארג־ארויף. אַ טיכל איז ער דורכגעגאנגען און אַט איז שוין דאָס
לעצטע הילצערנע בריקל צו דער היים. ער האט נישט געזען דאָס
בריקל, נאָר געהערט, ווי דאָס פֿערד קלאפט מיט זינען פֿיס אויף
ברעטער.

און מחמת ער האט זיך דערפֿילט נאָענט פֿון דער היים און גע-
וויסט, אַז עס וועלן אים באַגעגענען פֿיר אויגן, און אַז ער האט גאָר-
נישט וואָס צו דערציילן... איז אים געוואָרן שווער.

קאָן ער דען אַרײַנקומען זאָגן, אַז דבורה איז טויט?

קאָן ער דען אַרײַנקומען אין הויז און זאָגן, אַז זי לעבט?

קאָן ער דען אַרײַנקומען אין הויז און זאָגן צוויי ווערטער, מיט

וועלכע ער זאָל אויסדריקן זיין שמאָרץ?

קאָן ער דען אַרײַנקומען אין הויז און שווייגן?

ווי איז איצט דבורה?... די ליבע דבורה!...

ער איז שוין באלד משוגע פֿון טראַכטן און עס איז קיין האָ-

פֿענונג נישטאָ...

ער מוז דאָך אַהיימקומען. עס איז נישט געווען קיין פלאַן צו

בלעבן אויף דער פריירי איבער נאָכט, ווי ער האט פֿון אַנפֿאַנג
באַשלאָסן.

ניין, ער מוז אַהיימקומען און דאָן אַוועק צוריק אויף די פֿעל-

דער און אַרומגיין, און זיך אַננהערן אין דער פֿינצטערער נאָכט

אַרײַן, אפֿשר וועט ער איר קול פֿון ערגעץ אַ טאָל אָדער אַ באַרג

אויפֿכאַפֿן.

נאָר ווי אַזוי קומט מען אַהיים? ער מוז זיך נאָך מיט אַ שטיין

זיין קאַפֿ צעשטויסן פֿאַר דער טיר פֿון די גאָלדענבאַרגס און זאָל

זיי גאָר נישט דאַרפֿן דערציילן.

מיט אַ מאָל האט געטאָן אַ שיין עפעס אַ ליכט פֿון ערגעץ ווייט.

עס האט אים געטאָן אַ קלאַפֿ אין האַרצן.

אָט איז די היים!...

און דאָס ליכט קומט אַלץ נענטער. אָט איז עס שוין גאָר נאָענט.
די גאָלדענבאַרגס, פֿרוי און מאַן, מוזן דאָרט שטיין בײַ דער
טיר. זיי הערן מן הסתם דאָס טאָפּקען¹³ פֿון די פֿערד און שטייען
שוין אָנגעגרייט אים צו באַפֿאַלן מיט ווייגעשרייען.
נאָר וואָס איז דאָס?!... דאָס ליכט האָט זיך פֿאַרדרייט אין אַ
זייט.

מן הסתם איז דאָס הויז אָן¹⁴ דאָרט, אין יענער זייט. ער נעמט
שוין אָן די לייצעס אין זיינע ציטערנדיקע הענט און פֿאַרקערעוועט
אין יענער זייט, צום ליכט.

אָט איז ער שוין דאָ. אַ פּחד פֿאַלט אים אָן;
עפעס בילט דער הונט נישט...

אפֿשר איז הער גאָלדענבאַרג אַרויס אויף דער פּריירי מיט דעם
הונט זיי אויפֿצוהוכן?

און אַזוי טראַכטנדיק, טוט ער אַ קוק, אַז דאָס ליכט איז פֿון
הינטן. ער איז שוין אַריבערגעפֿאַרן.

ווערט ער שוין אין כּעס אויף זײַן פֿערד, וואָס ריכטט זיך אויף
פֿאַרויס, און ער טוט אַ ריס מיט די לייצעס. די צוים טוט אַזש אַ
קלונג אין פֿערדס מויל און נעמט זיך יאָגן נאָך דעם ליכט אויף
צוריק.

יאָגט ער זיך און יאָגט זיך, און דאָס ליכט אַנטלויפֿט אַלץ פֿון
אים. וויל ער זיך נישט גלייבן, אַז דאָס ליכט אַנטלויפֿט און ער
נעמט זיך נאָך שטאַרקער יאָגן נאָכן פֿייער. און ערשט ווען ער האָט
דערהערט, אַז זײַן פֿערדל פּליוכקעט זיך אין וואַסער, איז אים גע-
קומען אויפֿן געדאַנק די מיאָזמא¹⁵, וואָס צינדט זיך דאָ אַפֿט אָן
אין די פֿינצטערע נעכט און אין וועלכער די שכנים גלייבן, אַז דאָס
פֿאַרט אַזוי אַרום איבער דער פּריירי אַ שד מיט אַ לאַמטערן אין
האַנט...

¹³ (טאָפּ־טאָפּ) טרעטן. — ¹⁴ אָט. — ¹⁵ מיקראָבן־נעסט.

דאן איז ערשט א פחד אויפן פערדיונג אנגעפאלן, ווייל ער איז אראפ פון וועג און נישט געוואסט, ווי ער געפינט זיך אין דער דא-זיקער פינצטערניש — האט ער נאך א מאל אפגעבלאזן דאס פערדל און דאס פערדל האט געריטן איבער טאל און בארג, ביז עס האט דער פערדיונג דאס בילן פון גאלדענבארגס הונט דערהערט.

עפעס איז געווען אן א גרענעץ היימלעכס און טרעס אין דעם דאזיקן לענגלעך טרויעריקן בילן, און א ווארעמקייט האט פון דעם גענומען שטראמען אין זיין הארץ אריין.

ער איז צוגעקומען צום הויז, איז אראפ פון פערדל, האט עס אריינגעלאזן מיטן זאטל אין שטאל אריין און אליין איז ער אריינגעפאלן אין הויז נישט טויט נישט לעבעדיק.

די מענטשן פון הויז האבן זיך אלע מיט פרייד א הייב געטאן פון זייערע פלעצער, זינען אים אקעגנגעלאפן.

דבורה איז אויך ארונטער פון בעט, נישט באמערקט פון די הויזקע. זי איז ארונטער — ווייל אלץ איז געקומען צוריק מיט דעם פערדיונגס אומקערן...

פון שטארקן אומבאוואוסטן שפרונג איז דאס קנעכל פון איר לינקן פוס געקומען אויף זיין ארט...

— ווו ביסטו געווען?!

— ווו ביסטו געווען?!

מיט גרויס מי האט מען דבורה צוריק אריינגעלייגט אין בעט.

דער יונג האט דערציילט, ווי די מיאזמא האט אים ארומגע-

פירט איבער דער פריירי.

דבורה און פרוי גאלדענבארג האבן געלאכט. מען האט זיך

פארגעסן אויף א וויילע אין אלץ און אלע האבן הארציק געלאכט.

פרוי גאלדענבארג האט ווי תמיד אויפגעכאפט נאך א מין שוואכ-

קייט פון די מענער: „זיי פארלירן זייערע קעפ ווי עס קומט צו

עפעס...”

און טאקע באלד איבערדערציילט שוין צום הונדערטסטן מאל,

ווי דער אייגענער יונג האט זיך דערשראקן, ווען ער האט צום ער-

שטן מאל די מיאומא דערזען, ווי אזוי ער איז אריינגעלאפן אין
הויז מיט א געשריי: „הער גאלדענבארג, עמעץ פארט-ארום אין
פעלד מיט א לאמטערן!“... כא, כא...

— גענוג שוין, גענוג, רחל! — האט הער גאלדענבארג גענומען
זיך בייזערן — גוט איז דיר, אז מען האט דיר דערציילט וועגן דער
מיאומא... וואס איז דא צו לאכן?...

דער פערדיונג האט טיף אין הארצן הנאה געהאט, וואס מען
לאכט אין הויז: „עס איז אויסגעגאנגען צום געלעכטער“...

דבורה האט זיך נישט געקענט אננהאלטן נישט צו לאכן, כאטש
דער פוס האט איר זייער וויי געטאן, און נאך מער האט איר וויי
געטאן פון דעם, וואס נישט ער, דער יונג, נאר יאהאן האט זי
איהיימגעבראכט...

אין איר הארצן האט זיך גענומען אויפויקלען עפעס א געפיל
פון עקל, אז זי האט זיך דערמאנט ווי זי האט זיך געוויגט אין יא-
האנס שויס...

דער הונט אין דרויסן האט א ביל געטאן.

— מען פארט!

— דער דאקטער!

עס האט זיך די טיר אויפגעפראלט. יאהאן מיט דעם דאקטער
זינען אריין.

עס איז געווארן א גערודער פון בענקלעך. פרוי גאלדענבארג
האט דעם קנויט פון לאמפ א ביסל העכער ארויסגעדרייט.

דער דאקטער, א נידעריקער און גראבלעכער, מיט גרויסע
הענט און פארגרעכטע, ברייטע פינגער, איז צוגעקומען גלייך צו
דער קראנקער דבורה.

און ווען ער האט גענומען ארומטאפן דבורהס לינקן פוס מיט
זינע פלאטשיקע און מאסיווע פינגער, זינען אלע ארום געשטאנען
און שטום געווארט.

דבורהן אבער האט זיך פלוצעם געוואלט ארויסשיסן מיט א

קניכנדיקן געלעכטער. אזוי, האט זיך געדאכט, מיינט אויך דער פֿערדיונג צו טאן.

יאָהאָן האָט זיך מאַדנע געפֿילט. ער האָט ערשט איצט דער־זען דעם פֿערדיונג. און געדאכט האָט זיך אים אַז ווי באַלד ער זאָל אזוי אוועקגיין, ווי ער האָט זיך ערשט פֿריער מיט אַ ווילע פֿאַר־גענומען, וועט ער האָבן אַ גרויסן שטיין אין וועג...

ווען יאָהאָנען פֿלעגט אויסקומען צו זיין בני די גאָלדענבאָרגס אין הויז, איז אָט דער ייִדישער יונג תמיד געווען אַן אָפּגעזונדער־טער, נישט ווי קיין מיטגליד אין דער פֿאַמיליע, און איצט אָבער האָט דאָס אים גאָר אַנדערש אויסגעזען...

און יאָהאָן האָט זיך אינסטינקטיוו טאַקע געהאַלטן אין אַ זינט. עס האָט געהייסן, אַז ער נעמט אַזנטייל, אָבער ער אליין האָט גע־זוכט עפעס אַ וועג, וואָס שנעלער צו אַנטלויפֿן פֿון דעם דאָזיקן הויז. און איין וועג איז געווען פֿאַר אים: אַז דער דאָקטער זאָל וואָס גיכער אָפּפּראָווען ¹⁶ זינע צערעמאָניעס.

עס האָט גענומען דעם דאָקטער זייער פֿיל. ער האָט זיך אי־בערגעבויגן צו דבֿורה און מאַדנע געפֿרייכט און געקרעכצט. באַ־קוקט יעדעס אָרט עטלעכע מאָל און די בלויע אָדערלעך אין דבֿורהס ווייניגלייכן פֿוס האָט ער זייער פֿאַרזיכטיק איבערגעקוקט, ווי ער וואָלט זיי וועלן איבערציילן.

פֿון דעסט וועגן האָט בני יאָהאָנען נאָך געטאָן אַ בליץ אַ מין פֿאַרלאַנג... דער דאָקטער זעט־אויס צו זיין זייער ערנסט. אפֿשר איז טאַקע אַ צעבראַכענער פֿוס?... פֿאַר אים וואָלט עס בעסער גע־ווען... זי, דבֿורה, איז אַ יונגע און עס וועט זיך בני איר שנעל אויס־היילן, אָבער עס זאָל זיין אַ בראַך...

דער יונג האָט גענומען ריידן צום דאָקטער.

דער דאָקטער האָט גאָר נישט געזאָגט, נאָר מיט זיין ברייטער דלאַניע זיך אַ וויש געטאָן זיין קליינעם שטערן.

¹⁶ דורכפירן, אָפּטאָן.

דבורה האט עס באמערקט און גאר פלוצלינג, פאר זיך אליין, געמאכט א פארגלעך: דעם פערדיונגס שטערן מיט דעם דאקטערס... און דבורה האט זיך גענומען דאכטן, אז זי איז די איינציקע, וואס זעט אין דעם פערדיונג עפעס אן אנדערן ווי אלע האבן אים ביז איצט געקענט.

— יג —

אזוי גיך ווי דער דאקטער האט געהאט די געלעגנהייט אריינג-צוכאפן דאס קנאקנדיקע פֿינפֿערל און עס מיט א געמאכטער נאכ-לאזיקייט אריינצורוקן אין איינעם פֿון זיינע קעשענעס, האט ער גע-זאגט:

— גוטע נאכט! יא, ווי גאט איז זיי ליב, פֿרייליך, נישט אַרונ-טערצוגיין עטלעכע טעג פֿון בעט, א גוטע נאכט!
יאהאן האט אויך עפעס אונטערגעברומט, האט האסטיק זיין הוט אנגעטאן און איז אויך ארויס.
א שטיק וועג איז יאהאן געפֿארן אין איינעם מיטן דאקטער. ער האט דעם דאקטער דערציילט פֿון זיין העלדישקייט, ווי אזוי ער האט געפֿונען די פֿרייליך, און ער האט דעם דאקטער אויך דער-ציילט, אז די האנט פֿון דער פֿרייליך ווערט אים געגעבן ווי א לויף פֿאר זיין העלדישקייט. נאך דעם האט יאהאן פֿארקערעוועט אין א זינט און גענומען רייטן אַהיים.

רייטנדיק איינער אליין, האט ער זיך אפגעגעבן א חשבון, מיט וואס פֿאר א רעכט האט ער דאס אזוי געמעגט דעם דאקטער זאגן... פֿון דעסט וועגן האט ער ביי זיך באשטימט, אז אזוי וועט עס בלייבן. דער פֿערדיונג איז דאך א פֿרעמדער און ער וועט מן הסתם באלד פֿארביטן ווערן אויף אן אנדער יונג. און ער, יאהאן, איז דא אויפגעוואקסן און וועט דא, אויף דער פֿריירי, שטארבן... הער גאל-דענבארג ווייסט דערפֿון און ווייסט אויך וואס פֿאר א באלעבאס ער איז. נישט מער — ער קען עס נישט ארויסווייזן פֿאר זיין טאטן. קומט ער אבער אין באַרירונג מיט א חננטוועלטיקן מענטשן און מיט מאַדערנע איינשטעלונגען, וועט ער ארויסווייזן, וואס ער קאן.

הינט דערצו נאך דבורה!...

ווען ער איז אהיימגעקומען, האט ער געפונען די קו שטיין ביי דער שטאל. דער גרויסער לאנגהאריקער הונט, טינג, איז אים אקעגן-געקומען און געשפרונגען אויף אים. יאהאן האט די קו אריינגעלאזט אין שטאל. „זי איז געווען אין יענעם שאדן“, האט ער א טראכט געטאן „א פולן בויך מיט פרעמדן שוויס...“ ער איז נאך דעם אוועק אין הויז, וואס איז געווען נאך פינצטערער פון דער נאכט. זיין פא-טער און ברודער זינען שוין געשלאפן ווי דערהרגעטע.

אויף מארגן איז ער אוועק אין שטעטל, נאך דעם ווי ער האט זיין פאטער אפגענארט, אז ער האט די קו געפונען העט שפעט אין אונט, צען מיטל ווייט פון דער היים. אין שטעטל האבן אים שוין א פאר חברים אפגעגעבן „קרעדיט“ פאר זיין העלדישקייט. עס איז אויך אונטערגעקומען באב, א לאנגער, דארער בחור, מיט א וויסן ברייטבריימער הוט און מיט לאנגע שטיינער אויף זייןע לאנגע פיס, באב איז דער געהיימער רעפארטער פון דער שטעטלדיקער צייטונג און דערפאר האט ער אויסגעשטרעקט זינע גרויסע אויערן און זיך איינגעהערט, וואס די באים ¹⁷ שמועסן.

— האסט גליק! — האט איינער געזאגט.

א צווייטער האט געפרעגט:

— איז זי טאקע געלעגן צעשטרעקט אויף דער פריירי?

— פלוצעם, איך טו א קוק, עס ליגט עמעק... — הייבטאן יא-

האן אפצומאלן, ווי ער האט דבורה געפונען — איך שפרינג ארום-טער פון פערד און טו א קוק: עס איז דבורה גאלדענבארגס.

— וואס האט זי געטאן? — פרעגט איינער.

און א צווייטער:

— האט זי זיך דערשראקן?...

— איך האב זיך דערשראקן! — ענטפערט יאהאן כאפנדיק, ווי

וועלנדיק עפעס פארבארגן — נישט פון הינט, אז איך רייט אויף א

¹⁷ (ענגליש) בחורים, חברה.

פריירי... און גאר פלוצעם האסטו דיר א מיידל! און זי טוט אויף מיר א קוק, באַיס, איך זאָג אײַך... איך וועל קיין מאָל נישט פֿאַר-געסן יענעם קוק.

— און וואָס האָסטו געטאָן?... — פֿרעגט איינער.
און א צווייטער:

— איך מײַן, אַז האָסט עפֿעס געטאָן צי נײַן?...

— איך האָב זי אויפֿגעהויבן פֿון גראָז. זי האָט זיך אַרום מײַן האַלדז אינגעפֿלאַכטן — האָט יאָהאַן מיט עקסטאַז דערציילט — בייִדזשימיני¹⁸! זי האָט מיך שײַער נישט דערוואָרגן. מיט איין האַנט האָב איך זי אַרום איר גאַרטל גענומען און מיט דער צווייטער האָב איך זיך אין האַרץ פֿון זאָטל אָנגעכאַפט.

— עס האָט געמוזט זײַן שווער?

— בײַ מיר שווער? — רימט זיך יאָהאַן — זי איז געווען ליכט ווי אַ פֿעדער. נאָר איך האָב מורא געהאַט איר פֿוס, דעם צעבראַכע-נעם, נישט צו פֿאַרטשעפֿען.

— טאַקע צעבראַכן איר פֿוס? — שטעלט אַרײַן באָב.

— נײַן, עס האָט זיך אַרויסגעוויזן נאָך דעם, אַז דער פֿוס איז גאַנץ.

— אַ יונג האָט גליק! — זאָגט איינער.

און א צווייטער:

— די גאַלדענבאַרגס האָבן דיר, פֿאַרשטייט זיך, גוט און פֿיין באַלוינט. די יידן זײַנען זייער מילד אין אַזוינע פֿאַלן... יאָהאַן האָט זיך דאַן אַוועקגעשטעלט מיט ביידע הענט אין זײַנע הויזן-קעשענעס און ברייטלעך געזאָגט:

— קיין לויף, וואָס מען וועט מיר געבן, וועל איך נישט נעמען, חוץ איינעם...

— דאָס מיידל!... — כאַפֿט-אונטער באָב, און טוט אַ מאַדנעם פֿאַרדריי מיט זײַנע גרויסע אויגן אין אַ זײַט אַרײַן.

¹⁸ שווערס ביי דזשימיני, ד״ה, נישט הערס קיין פרוטה.

— דאָס וועל איך אליין מיט מינינע הענט נעמען! — האָט יאָהאַן געזאָגט און זיין פנים האָט זיך פֿאַררויטלט — און דאָס איבעריקע וועט שוין קומען אליין...

#

און אויף מאָרגן, פֿרייטיק, איז דערשינען דאָס וואַכנטלעכע בלאַט פֿון שטעטל און צווישן די היימישע טאָפּיקס¹⁹ איז געווען דאָס פֿאַלגנדיקע:

„יאָהאַן עלקיןס האָט רייטנדיק אויף דער פֿריירי, געפֿונען ליגן אַ געחלשט מיידל. ער האָט זי אָפּגעמינטערט און דערקענט. אַז דאָס איז אַ מיטגליד פֿון הער גאָלדענבאָרגס הויז. זי האָט אים דערציילט, אַז זי איז אַרונטערגעוואָרפֿן געוואָרן פֿון אַ בראַנקאַ און פֿילט אַ ווייטיק אין אַ פֿוס. ער האָט זי אין גאָלדענבאָרגס הויז אַהיימגעבראַכט און פֿאַר דאָנקבאַרקייט וועט דאָס מיידל מיט אים הייראַטן... וווּ יאָהאַן וועט זיך נאָך דעם באַזעצן, ווייסט מען נאָך נישט, נאָר גענויס וועט ער זיין אויף גאָלדענבאָרגס ערד, ווייל די גאָלדענבאָרגס האָבן נישט קיין קינדער...“

— י —

דאָנערשטיק איז מען בני גאָלדענבאָרג אין הויז אויפֿגעשטאַ-
נען גרייט צו טאָגאַרבעט.

גאָר אין דער פֿרי איז דער פֿערדיונג אַוועק איבער דער פֿריירי. ער האָט זיך געיאָגט און געיאָגט, ביז ער האָט קיטין געכאַפט מיט אַן אינגעבודענעם זאָטל אַרום איר בויך. קיטי איז געבראַכט געוואָרן אַהיים און דער פֿערדיונג האָט זי באַשטראָפֿט מיט דעם ווייכער, גע-
פֿלאַכטענער בייטש, און זי שטייט שוין ווייטער אין שטאַל אַ גוטיג-
קע און אַ קלוגינקע.

מען האָט דאָס איבערבניסן מיט הייסער, שוואַרצער קאַווע פֿאַר-
טרונקען און נאָך אייניקע מינוטן באַראַטן זיך פֿון הער גאָלדענבאָרג
מיט אייניקן, און נאָך דעם ווי פֿרוי גאָלדענבאָרג האָט פֿאַרויכערט,

¹⁹ טעמעס.

אז דבורה'לע איז אין בעסטער אָרדענונג און זי קאָן בלייבן מיט איר אַליין, זינען ביידע מענער אַרויס שנעל דעם ווינטער־ווייץ.
 צו מיטאָגצייט זינען זיי אַהיימגעקומען מונטער און דורכגע-
 וועבט מיט זון־ און ווייץ־קאַלירן.
 בנים טיש איז געווען פֿריילעך. מען האָט מיט האַרץ געשלונגען
 דעם רובה־אַרב־קוכן. דער פֿערדיונג האָט באַמערקט:
 — אויף רובה־אַרב אַליין וואָלט איך מין לעבן געקענט אויפֿ-
 האַלטן!...

מען האָט זייער פֿיל געלאַכט.
 דבורה האָט זיך גענומען בעטן מיט עקשנות, אַז מען זאָל איר
 לאָזן אין פֿעלד אַרײַן: „זי האָט ליב צו בינדן ווייץ...“
 און אַז מען האָט איר געזאָגט, אַז מען דאַרף נישט בינדן מיט
 די הענט, די מאַשין וואַרפֿט שוין אַרויס פֿאַרטיקע גאַרבן.
 — טאָ לאָז זיין אויפֿצושטעלן די בינטלעך אין די שאַקן...²⁰
 האָט מען נישט געקאָנט צווען דעם צער פֿון דעם מיידל און
 מען האָט איר צוגעזאָגט, אַז קומענדיקע וואָך שניידט מען די אַל-
 פֿאַלפֿאַ, וועט זי אַרבעטן מיט דעם שאַרער.
 — איך וועל שאַרן די אַלפֿאַלפֿאַ! איך וועל שאַרן די אַלפֿאַלפֿאַ!
 — האָט דבורה געהאַלטן אין איין זינגען, כאַטש זי האָט נישט גע-
 וואָסט, וואָס דאָס איז פֿאַר אַ מין, אַט די אַלפֿאַלפֿאַ.
 די מענער זינען אַרײַן אין פֿעלד אַרײַן.
 די זון האָט געוועבט דאָס אייביקע געוועב פֿון גינגאַלד־פֿעדעם
 אויף דער פֿרוכפֿערישער אייבערפֿלאַך פֿון ערד און וועגעטאַציע. עס
 האָבן די ברויטן קעפלעך אַרויסגעלאָזן. עס האָבן די ברויטן בערד-
 לעך אָנגעהויבן צו שפּראַצן. עס האָבן די ברויטן רײַף צו ווערן אָנ-
 געהויבן — און דער ווינטער־ווייץ שטייט ווי אַ קעניג צווישן אַלע
 ברויטן. ער איז דער זקן און דער הויפט־שפּיטזער פֿון דער וועלט.
 דער פֿערדיונג האָט געשניטן מיט דער מאַשין און הער גאַל-

²⁰ (זייער אַ טי) אַ שאַק איז 60 (איער).

דענבארג איז נאכגעגאנגען מיט א צווייציניקן גאפל און די גארבן אין שאקן אויפגעשטעלט. דאס גאנצע פֿעלד האט אויסגעזען, ווי צעטיילט אין צוויי לאגערן. די פֿארטיקע, אויפגעשטעלטע שאקן האבן אויסגעוויזן, ווי קליינע גאלדענע הויפֿנס מיט ענערגיע. די אלע נשמהלעך פֿון איטלעכער זאנג באַזונדער האבן זיך צוזאמען געבונדן און ליגן איינס אין דעם אנדערן, איינגעפרעסט, ווי אין גאלדענער הויפֿן.

אין א צווייטן לאגער זינען געשטאנען די איינציקע נאך נישט אָפּגעשניטענע, הויכע און דינע זאנגען, מיט זייערע באַבערדלטע לאַנגלעכע קעפלעך, ליכט און רונד איינגעבויגן, ווי זיי וואָלטן מיט בענקשאַפט געקוקט צו זייער מוטער, די שוואַרצע ערד, און גע-וואָרט אויף דער מינוט, ווען זיי וועלן פֿון זייער שטאַם אָפּגעשניטן ווערן.

וועלכע ווינטן וועלן נאך דעם בלאָזן אויף זייערע נאָקעטע, טרו-קענע שטאַמען? און אויף וועלכע ערדן און אין וואָס פֿאַר אַ לענדער וועלן די קערנדלעך ווידער אויפֿלעבן?...

— 10 —

דאָס איז געווען פֿאַר נאכט. הער גאלדענבאָרג און אייזיק זי-נען אַהיים פֿון פֿעלד געקומען. אייזיק האָט געפֿירט די פֿערד און גאלדענבאָרג איז געגאנגען ביי זיין רעכטער זייט מיט דעם ליידיקן וואַסער-קריגל איבער זינע אַקסלען.

זייער געשפרעך האָט זיך געדרייט אַרום דעם: „פֿאַר וואָס האָט דער פֿערדיונג נישט געענדערט זיין פלאַן?“... און וואָס פֿאַר אַ צוועק איז דאָס פֿאַר גאלדענבאָרגן געווען ביז איצט צו בויען זיין היים אָט דאָ, אין דער ווינטער וועסט?“...

דער פֿערדיונג האָט געהאַלטן זינע אויגן פֿאַר זיך און גערעדט מיט היץ:

—גענוג דריי יאָר. נישט די מיטלען פֿאַר מײַן צוועק האבן מיך דאָ געהאַלטן אזוי לאַנג. ניין! ערשטנס, האָב איך אייער הויז זייער

ליב באַקומען, און איך האָב נישט געקאָנט קומען אויסכאַפן מײַנס און אַנטלויפֿן. איך האָב געוואָלט, אַז עס זאָל פֿון מײַן זיט אַט אַ דאָ בלייבן עפעס... צווייטנס איז בײַ מיר געווען אַן אַנדער מײַן: איך האָב געוואָלט זען, צי קען איך בײַשטיין דעם נסיון.

— איך פֿאַרשטיי נישט. ווען איר פֿאַרט גלייך פֿון וואָנען איר זיט צום ערשטן אָפּגעריסן געוואָרן... — האָט גאָלדענבאַרג געזאָגט — איר פֿאַרשטייט, איין מאָל אויסגעריסן אַ ביימעלע פֿון זײַן ערד... אָבער איצט וועט שוין זײַן שווער...

— דאָס איז מיר אינטערעסאַנט, איך וועל זען, צי עס וועט מיר זײַן שווער.

— קינדיש, קינדיש! ווילט איר אַ היים בויען, וווּ איר זאָלט קאָנען אומעטום טרעטן מיט אַינערע פֿיס און זאָגן: „עס איז מײַנס“, איז נישטאָ קיין זייער גרויסע דיפֿערענץ, וווּ עס זאָל נישט זײַן, דאָ אָדער אין אַינער פֿאַלעסטינע... פֿאַרקערט, דאָ האָט איר מערער גוטע שאַנסן... ערד אַ פֿרוכטבאַרע איז צו באַקומען היינט, די מאָ-שינעס און געמערק²¹...

— מיט וואָס?

— פֿרעגט בײַם אַלטן עלקינס!

— בײַ מיר איז דאָ אַ גרויסע, אַ גאָר גרויסע דיפֿערענץ! — האָט אַיזיק כמעט ווי אויסגעשריגן דאָס וואָרט דיפֿערענץ.

— וואָס האָט ער צו זאָגן אויף מײַן היים?

— אַט, אַט, ער זאָגט עס עפעס זיכערער: „אַט דאָ וווּ איר טרעט, איז מײַנס!“...

— זאָגט אויך זיכער, ווער לאָזט אייך נישט.

— פֿון מיר איז אָפּגערעדט. איך וועל עס נישט זאָגן, וויל איך פֿיל, אַז עס וועט נישט זײַן געזאָגט...

אַיזיק האָט נאָך געהאַט אייניקע טיפֿערע אַרגומענטן, אָבער ער האָט נישט געוואָלט אַנרירן אַ ווונד אין הער גאָלדענבאַרגס נשמה...

²¹ אַלע איינריכטונגען, אָנגעצייכנטע גרענעצן (דעמאָראַציעס).

נאָר אַז עס איז געקומען פֿרייטיק פֿאַר נאַכט, און אינזיק האָט, זוי תמיד, די שנודמאַשין פֿון פֿעלד אויף שבת אַהיימגעבראַכט און זי אין דעם מאַשינהויז אַרענגעשלעפט, האָט ער מיט זיך אַליין גע-טראַכט, אַז אַזוי וועט ער זיך פֿירן דאָרט...

אין פֿאַלעסטינע וועט עס האָבן אַ טעם: אין די רוסעג זאָלן רוען אויך דײַנע בהמות און אויך דײַנע מאַנטײַנען...

בײַ אַלעמען אַרום-און-אָרום וועט עס אויך אַזוי זײַן... אָבער דאָ האָט עס נישט קיין זין. איינער און איינציקער אויף אַזאָ ווייטער פֿרייר... און אַז עס קומט שבת, לאָזט מען איבער אַ קליין שטיקל ווייץ נישט דערשניטן...

... גוט איז אים, וואָס ער האָט נישט קיין קינדער, האָט אינזיק ווייטער געטראַכט... ווי צוויי פֿרושים זײַנען זיי אַט אַ דאָ פֿאַרוואַרפֿן... און וואָס איז אַ היים אָן קינדער?... און ווי קען זײַן אַ היים אָן אַ סבֿיבֿה?..."

*

הענריק עלקינס האָט זונטיק געלייענט די „גלאַדסטאָנער פרעס“ און אויסגעפֿונען אין די טאַפֿיקס וועגן זײַן ברודער יאָהאַן און דעם מיידל דבֿורה גאלדענבאָרג.

אַ שלעכט אויג האָט ער געהאַט אויף זײַן ברודער פֿון תמיד, האָט ער איצט אויף אים אָנגערעדט פֿאַר זײַן פֿאַטער, דעם אַלטן עלקינס...

דער אַלטער איז געוואָרן אָן אָנגעצונדענער:

— צו אַלע זײַן און פֿערציק טײַוואָלים! מיט וועמען האָט ער עס אָנגעהויבן!... איך האָב געוואָלט, אַז קיין גוטס וועט פֿון זײַן חבר-שאַפֿט מיט דעם יידן נישט אַרויסקומען!... איך וועל זיך דאָך שעמען זײַן פנים אין גלאַדסטאָן צו ווייזן!...

יאָהאַן איז דאָן געווען אויפֿן הויף און געפּוצט זײַן פֿערדל מיטן קעמל און באַרשט.

דער אַלטער איז אַרויס צו אים. אין זײַן האַרץ האָט אַ הייזערי-

קער פֿעס געזאָטן. ער האָט זיך צוריקגעקערט אין הויז אַרײַן, נאָך אַ מאָל איבערגעפֿרעגט הענריקן:

— ווי איז דאָס געווען זאָגסטו?

— זי איז געלעגן אין פֿעלד, האָט זי יאָהאַן געפֿונען און אַהיימ־געבראַכט און דערפֿאַר באַקומט ער דאָס מיידל פֿאַר אַ ווייב און לאַנד פֿיל דערצו...

דער אַלטער איז ווידער אַרויס אין דרויסן, מיט זײַן דזשימי־פּיפּ²² אין מויל, האָט פֿאַרלייגט ביידע הענט אויף הינטן און, ווי אַ קאַץ צו אַ מויזלאַך, איז ער מיט שטילע, קליינע טריט צוגעגאַנגען צו זײַן זון יאָהאַן און פֿלוצעם אויסגערופֿן:

— גוט־מאַרגן, הער יאָהאַן!

יאָהאַן האָט תּמיד נישט געמאַכט קיין סך רייד מיט זײַן פֿאַטער. און איצט, אַז ער האָט דערפֿילט די סאַטירישע ווענדונג, האָט ער זיך אָפֿילו נישט אומגעקוקט צו אים. האָט דער אַלטער אַ שטויס גע־טאָן זײַן זון אין פֿלייצע:

— איך זאָג אייך גוטן מאַרגן, גנעדיקער הער!

יאָהאַן האָט זיך אַ האַסטיקן דריי געטאָן מיט זײַן גאַנצן דינעם און שלאָנקן גוף:

— נאָר נישט געשטויסן, פֿאַפּ! איך וויל נישט, מען זאָל מיך שטויסן אין פֿלייצע!

— האָ, האָ, שוין באַקומען פֿליי אין דער נאָז!

— מעג זײַן פֿליי, אָבער איך וויל נישט, מען זאָל מיך שטויסן!

— נײַן און פֿערציק טונזאָלים זאָלן דיך שטויסן! הערסטו?

שרײַט־אויס דער אַלטער, אויפֿהייבנדיק זײַן רעכטע האַנט מיט אַ האַרטן פֿויסט צו יאָהאַנס פנים — איך וועל דיר ווייזן צו זײַן אַ העלד און זיך איינצוקויפֿן אין יידנס הויז אַרײַן...

— איך ווייס נישט, וואָס איר רעדט, פֿאַפּ, און גלייב, אַז איר אַליין ווייסט אויך נישט פֿון וואָס איר רעדט און...

²² אַ גראַבע, אַ פֿאַרבויענע איבער דער גאַמבע.

— שוויג! איך צעברעך אין דיר א יעדן ביין!
 — האפ! — טוט יאהאן א מאך צו זיין פֿאטער, אקוראט ווי ער
 וואלט אפשטעלן א צעווילדעוועט פֿערד.
 — האפ זאגסטו? — האט דער אלטער אויסגעגלאצט זינע גרויע
 אויגן און די גרוילעכע, לאנגע ברעמען האבן זיך אויסגעשפיצט —
 האפ זאגסטו?!...
 און עלקינס האט אנגעכאפט זיין זון מיט ביידע ברייטע הענט
 ארום האלדז און אים אנגעהויבן טרייסלען אהין און אהער.
 יאהאן האט אוועקגעווארפֿן דאס קעמל און די בארשט. זיין
 פנים איז געווארן פֿלאמפֿניער. און מיט איין האנט האט ער זיך אָנגע-
 געכאפט אין זיין פֿאטערס צעקנעפלטן העמד, פֿון וואָנען עס האט
 אַרויסגעשטעקט עלקינס באַוואַקסענער ברייטער און פֿלאַטשיקער
 האַלדז און אַ שטיק פֿון זיין ברוסטביין.
 אַ ווילע האָבן זיך פֿאטער און זון געראַנגלט.
 און יאהאן האט מיט דער הילף פֿון זיין לויזער האנט זיין פֿאטער
 צו דער ערד אוועקגעלייגט און איז אליין אויך נאָכגעפֿאלן.
 פֿון אַנפֿאנג איז יאהאן געווען פֿון אויבן. אָבער אין אַ ווילע
 אַרום איז שוין עלקינס געלעגן אויף זיין זון, ווי אַ שפּין אויף אַ פֿליג,
 מיט זינע ברייטע, גראַבע פֿיס צעשפּרייט און איינגעגראָבן אין דער
 גראַזיקער ערד. און מיט זינע הענט האט ער אַלץ פֿעסט געהאַלטן
 זיין זון אַרום גלאַטן ווינסן האַלדז און פֿון זיין ברוסט איז אַלץ אַרויס-
 געקומען אַ הייזעריקער געבייזער:
 — כִּל דיר ווייזן, ווי זיך איינצוקויפֿן אין אַ הויז פֿון אַ טיטול,
 אַ יידן!... מײַן פנים וועל איך נישט קאָנען ווייזן אין גלאַדסטאָן!...
 יאהאנס פֿערדל איז זיך געשטאַנען אַ צוגעבונדענער צו אַ סלופּ
 און געקוקט, און האט זיך איטלעך מאַל געפרוווט אַפּרייסקן, באַפֿרייען
 פֿון סלופּ און האט נישט געוואָגט אַ שטאַרקן שלעפּ טאָן מיט זיין
 האַלדז!... דער הונט טינג איז אַנגעלאָפֿן און זיך צעלאָזן אין אַ מורא-
 דיקן קיכיקן בילן. דער הונט איז געשפרונגען דאָ צום אַלטן עלקינס

און דא צו יאהאנען, ווי ער וואלט זיי וועלן צערניסן, און ווייטער גע-
בילט, און איז אוועק צום הויז.

הענריק איז ארויס א קוק טאן, צי עס קומט עמעץ פון וועג, און
ער האט דערהערט דאס הייזעריקע קול פון זיין פאטער. ס'הארץ האט
אים א זאג געטאן, אז עפעס מוז דארט זיין. ער איז אוועק. דער הונט
לויפט פון פארנט און בילט. הענריק האט די סצענע דערזען פון ווייטן
און א דערשראקענער איז ער צוגעלאפן, און זיך גענומען בעטן ביים
פאטער:

— פא, פא, פא!

עס האט נישט געהאלפן.

אים האט זיך געדאכט, אז זיין ברודער יאהאן איז בלייב ווי א
טויטער, און באלד, נאך א מינוט, און זיין פאטער וועט יאהאנען דער-
ווערגן, און אלץ צוליב אים איז דאס אלץ געשען. ווען ער זאל נישט
געווען דערציילן זיין פאטער, וואלט דאך געווען גוט.

עס איז אים באלד ארויף אין געדאנק אלץ, וואס ער האט געהאט
קעגן זיין ברודער יאהאן. די שווערסטע ארבעט און די שמוציקסטע
מוז ער טאן. יאהאן פארט זיך תמיד ארום ווי א ספארט אויף זיין
פערדל. יאהאן האט אלע שענסטע מיידלעך אויף דער פריירי. יאהאן
וויל גאר נישט טאן אין פעלד, נישט אין שטאל, נישט אין הויז, זינט
די זעליקע מוטער איז אוועקגעגאנגען אויף יענער וועלט... און אי-
בער הונדערט און צוואנציק יאר, אז דער פאטער וועט צומאכן זינע
אויגן, וועט יאהאן קומען צום גרייטן. ער איז קלוג און וועט שוין
וויסן, ווי זיך צו פירן; וועט אים, הענריקן, גאר אין גאנצן ארויס-
שטופן...

נאך פון דעסט וועגן האט ער א קוק געטאן אין יאהאנס בלייבן
פנים און ער האט זיך איינגעבויגן, און אנגעהויבן צו שטופן זיין איי-
גענעם קערפער צווישן דעם פאטער און יאהאנען.

עס איז אים אבער נישט געלונגען זיי פונאנדערצונעמען.

דאן האט הענריק זיך נאך א מאל אנגעהויבן צו בעטן ביי זיין
פאטער:

— פא, פא, פא!

דערווייל האט יאהאן מיט זינע לעצטע כוחות געבריקעט מיט זינע פיס אין פאטערס בויך אריין. נאך וואס מער ער האט געבריי-קעט זיין פאטער, אלץ פאטער און מיט מער פאס האט אים דער פא-טער געווארגן.

הענריק האט א טראכט געטאן און אוועק אין שטאל, און באלד צוריקגעקומען, און מיט פארביסענע ליפן צווישן זינע ציינער האט ער גענומען שמעסן מיט א לאנגער, וויכער בייטש זיין פאטער אי-בערן קאפ.

*

עטלעכע טעג נאך יענעם אינצידענט זינען אלע דריי, דער אל-טער עלקינס און זינע זין הענריק און יאהאן, ארומגעגאנגען ווי פראמדע, נישט גערעדט און נישט געקוקט איינער צום אנדערן. דער אלטער עלקינס איז געווען אין שטעטל און עס איז אים אויפן וועג אינגעפאלן ארויסצולאזן א קלאנג אין שטעטל, אז ער פארקויפט זיין פלאץ און פירט זיך אריבער קיין קאנאדע.

ער האט אפילו געשמועסט מיט דעם ריעל עסטייט²³ אגענט, אז ווי באלד עס וועט זיך טרעפן א קונה מיט פופצן טויזנט דאלער, וועט ער אים זיין פלאץ אוועקגעבן מיט אלץ מיט אנאנד.

צוריקפארנדיק אהיים, האט ער זיך געטראכט: סיי ווי סיי מוז מען מאכן פלויטן. הענטיקע וועלט וויל נאך פלויטן! אמאל איז גע-ווען פריי, מען האט נישט געדארפט וויסן, ווי עס גרענעצט זיך איי-נעמס פאלדער. הענט וויל מען פלויטן... און אין קאנאדע וועט אים זיין אזוי גוט ווי דא. אומעטום, ווי עס איז נאך דא א קריסטלעכע בשמה, דארף מען נישט קיין פלויטן...

און עלקינס איז גאר געווארן אן אנדער מענטש. ער פלעגט זיי-ער פיל רויכערן, איינס נאך דאס אנדערע. דער הויף איז אים שטארק

²³ האנדל מיט אומבאוועגלעכע גיטער, באדן, הייזער.

נמאס געוואָרן און האָט אים אָנגעהויבן צו פֿאַרדריסן. שוין אַריבער
פֿינף און צוואַנציק יאָר, אַז עס וואָלגערן זיך דאָרטן אַרום אַלטע
וועגענער, צעבראַכענע רעדלעך און שטיקלעך פֿון אַלטע פֿאַרראָס-
טעטע מאַשינעס. די שטאַל איז אים אויך נמאס געוואָרן. און ביי די
חזירים פֿלעגט ער ווערן נערוועז, און ס'רוב ווערן אין פעס, און אָנ-
כאַפֿן אַ חזירל ביי אַן אויער און עס דרייען אין דער לופֿטן. און ווען
ער האָט זיך אַליין געפֿרעגט וואָס ער טוט, האָט עפעס אין אים גע-
ענטפֿערט:

— עט, ווינציקער מיט אַ חזירל, דעם פֿרעמדן רוח!
זינע ברויטן האָט ער פֿאַרלאָזן און זיי זינען איצט, נאָך מער
ווי תמיד, פֿאַרפֿיקעוועט געוואָרן מיט ווילדע קרניטעכער. אייניקע
שוויבן פֿון די פֿענצטער פֿון זיין הויז האָט דער האָגל אויסגעקלאַפֿט.
האָט ער זיי מיט אַלטע זעק פֿאַרשטעקט, וואָס עס האָט דעם הויז
צוגעגעבן אַן אָפּגעלאָזן, ווילד אויסזען.
און גערעכט האָט ער זיך געגעבן:

— ניין, איך וועל נישט דערלאָזן יידיש בלוט אין מנינע דורות
אַרײַן!...

ער איז נאָך מער פֿויל געוואָרן. פֿלעגט זיך לייגן שלאָפֿן פֿרי
אין אַוונט און אויפֿשטיין שפעט אויפֿן מאָרגן. די קי פֿלעגן רעווען
פֿון הונגער אין שטאַל. די חזירים פֿלעגן מאַכן גוואַלדן. און די פֿערד
פֿלעגן קלאַפֿן אין די דילן פֿון שטאַל מיט זייערע פֿיס.
— זאָל שוין קומען דער קונה! — איז געווען דאָס איינציקע גע-
בעט, וואָס דער אַלטער עלקינס פֿלעגט מורמלען אויפֿשטייענדיק און
לייגנדיק זיך...

און צו זיין פֿאַרטרוינג-זון, הענריק, האָט ער אַזוי איין מאָל
געזאָגט:

— אין קאַנאָדע זינען נאָך דאָ און דאָ אַ סך לענדער, וואָס דער
טיוול האָט נאָך נישט אָנגערירט... איך וויל שוין מער נישט טאָן
גאָר נישט. איך וועל זיצן אין הויז און רויכערן. דו האָב חתונה, באַ-
זעץ זיך דאָרט אויף אַ שטיק ערד און הייב־אָן דײַן וועלט... פֿופֿצן

בושלם²⁴ ווייץ קאן מען ארויסבאקומען פֿון דעם קאנאדער אַקער²⁵ ערד. דאָ איז די ערד שוין אַרעם ווי דער טויט און מען דאַרף זי נאָך באַפּוצן מיט פּלויטן...

— און יאָהאָן? — האָט הענריק אַרײַנגעשטעלט מיט אַ ניט-זיכערן טאָן.

— יאָהאָן... דערמאָן מיר ניט זײַן נאָמען! זאָל ער דאָ בלייבן. דערמאָן אים נישט!...

הענריק האָט אָפֿילו הנאה געהאַט פֿון דעם, וואָס זײַן פֿאַטער וויל נישט מען זאָל דערמאָנען יאָהאַנס נאָמען, אָבער ער האָט מורא געהאַט פֿאַר דעם, וואָס זײַן פֿאַטער שאַרט אים אונטער צו בויען זײַן אייגענע וועלט און חתונה האָבן... ער האָט נאָר נישט געוואוסט, פֿון וואָנען מען הייבט-אָן פֿרײַער... גאָר נישט, אַט אַזוי, עס זאָל זיך גיין ווי עס איז געגאַנגען ביז איצט, וואָלט געווען גוט... ווי אַזוי הייבט מען אָן אַן אַנדער מין וועלט?...

יאָהאָן איז אַרומגעגאַנגען אין הויז ווי אַ קלוגע קאץ, ווען זי האָט עפעס אָפּגעטאָן ביים טעפל מיט דער סמעטענע, אַלעמען אויס-געמיטן דעם וועג, זייער ווינציק געשלאָפֿן און איז זייער פֿיל אַרומ-געפֿאַרן רײַטנדיק איבער דער פֿריירי און אין שטעטל. צו די גאָל-דענבאַרגס אין הויז האָט ער עפעס נישט געקאַנט קומען.

ער האָט געפֿילט, אַז ער האָט דאָ עפעס פֿאַרקאַכט... ווי אַזוי זאָל ער זיך ווײַזן פֿאַר דבֿורהן אין די אויגן? וועט זי אים נישט אַרויס-וואַרפֿן פֿון הויז?...

אַ סך מאל האָט ער זיך געלאָזט פֿאַרן צו גאַלעדנבאַרגס הויז, זאָל זײַן וואָס עס וויל זיך!... און נישט אויסגעפֿירט זײַן פּלאַן.

פֿון דעסט וועגן האָט ער געוואַרט אויף אַ גוטער געלעגנהייט. דער שבת איז בײַ די גאַלדענבאַרגס אין הויז אַוועקגעגאַנגען זײַן געוויינטלעכן, אומעטיקן און איינזאַמען וועג.

פֿרוי גאַלדענבאַרג האָט אָנגעגרייט ווייט ברויט געפֿילט מיט

²⁴ (ענגלישע טאט) 35,24 ליטער (צירקונפערענץ). — ²⁵ 400 קו"מ מעטער.

ראזשינקעס און אלערליי מאכלים פֿון איר אייגענעם גארטן. (זי פֿלעגט זיין שטאלץ אויף איר אייגענעם גארטן, איבער וועלכן זי אליין פֿלעגט פֿון צייט צו צייט אַרבעטן). זי האָט אויך אָנגעגרייט עטלעכע פֿליישן, ווי געבראַטענע ברוסט, געקאָכטע ריפֿן און אַ גע-פֿילטע הון מיט מעל און שמאַלץ.

הער גאַלדענבאַרג און דער פֿערדיונג זינען געווען פֿאַרנומען אַ גאַנצן אינדערפֿרי מיט ליכטע קלייניקייטן אַרום הויז, שטאַל און הויף.

דבֿורה האָט געלייענט די צייטונגען און זשורנאַלן, און קומענדיק איבער דער נאַטיץ אין דער גלאַדסטאַנער צייטונג, איז זי פֿריער געוואָרן בלאָס, און באלד האָט זי אָנגעהויבן צו פֿיבערן מיט איר גאַנצן קליינעם קערפֿער. עס איז איר נאָך אַ מאָל אויפֿגעקומען די זעלביקע מיאוסקייט, וועלכע זי האָט געפֿילט די גאַנצע צייט פֿון איר ליגן אין יאָהאַנס שוויט, ווען ער האָט זי פֿון דער פֿריירי אַהיימ-געבראַכט.

זי האָט געוואָלט אַ רוף טאָן איר מומען, נאָר אַזוי ווי זי האָט דאָס געפֿיל פֿון מיאוסקייט געהאַלטן פֿאַרשלאָסן אין זיך, און גע-וויסט האָט זי, אַז אויב זי וועט עס דער מומען דערציילן, וועט איר אליין, דבֿורה, נאָך מערער נישט גוט ווערן אויפֿן האַרצן, האָט זי דערפֿאַר געטראַכט, אַז פֿאַר איר איז בעסער דאָס אין זיך אליין דערשטיקן, און אַט די קליינע נאַטיץ, וואָס יאָהאַן האָט אין ציי-טונג אַרײַנגעגעבן, מוז זי אויך פֿאַרניכטן. קיינער אין הויז זאָל דער-פֿון נישט וויסן.

און זאָל ער קומען נאָך איר האַנט!

זי האָט די נאַטיץ פֿון צייטונג אַרויסגעריסן און אים אין קליינע פֿיצלעך צעפֿליקט.

— אַ העלד... — האָט זיך דבֿורה געטראַכט, ווערנדיק בלאָס פֿון אינערלעכער אויפֿרעגונג — ווען זי זאָל נישט געווען זיין אַזאַ נאַר, וואָלט זי באַדאַרפֿט אין מיטן וועג אַרונטערשפּרינגען פֿון זיין שוויט און אליין אַוועק אַהיים!...

און נאך דעם, אז איר אַנקל האָט זיך גענומען בלעטערן אין די ציטונגען, האָט זי געציטערט ווי אַ פֿיש, ער זאל נישט קומען אי-בער יענעם אָרט, וווּ זי האָט אויסגעריסן די נאָטיץ...

עס איז, צו איר גליק, אַלץ אַריבער גלאַט.

מען האָט, ווי געוויינטלעך, אָפּגעגעסן דעם מיטאָג.

דער פֿערדיונג איז אַוועק אין זיין צימער זיך אויסרוען. הער גאלדענבאָרג מיט דער פֿרוי זינען אַוועק אַ קוק טאָן אויף דעם ווייץ אין די שאַקן. זיי האָבן אַפֿריזער געפֿרעגט ביי דבורה, צי זי וועט נישט האָבן דערקעגן צו בלייבן איינע אַליין. דבורה האָט זיך מחיה געווען מיט דעם, וואָס זי וועט קאָנען בלייבן איינע אַליין.

— פֿאַר וואָס נישט? גייט געזונטערהייט!...

ווען מאַן-און-ווייב זינען אַרויס אין פֿעלד, האָט זיך די פֿרוי גאלדענבאָרג אָנגערופֿן צום מאַן:

— עפעס איז דבורה אַזוי בלאַס, באַמערקסט?...

— אַ קלייניקייט אַזאָ ווייטיק! און דערשראָקן זיך אויך.

— נישט דאָס מיינ איך. עפעס איז זי בלאַס... האָסט נישט געזען מיטוואָך אין אַוונט, אז דער פֿערדיונג איז אַריין, ווי זי איז מיט אַ פֿרייד אַרונטער קעגן אים... זי האָט גאָר פֿאַרגעסן אין איר-פֿוס...

— זאל זיין מיט גליק... מען דאַרף אַבער פֿריזער אַ פֿרעג טאָן ביי דער שוועסטער... אפֿשר וויל זי דבורה אָפּנעמען אין שטאָט אַריין.

— ווער וועט זי לאָזן צונעמען פֿון מיין הויז?...

— זיי וואָלטן אונדזער הויז באַצירט מיט פֿרייד. אַבער...

— וואָס? — פֿרעגט רחל ווי אָנגעשראָקן.

— אַבער אייניק האָט זיין באַשלוס נאָך נישט געענדערט.

— ער וויל טאַקע אַוועקגיין. איך האָב געמיינט, איצט אַז עס

איז דאָ אַזאָ מיידל אין הויז...

— ער זאל נאָך נישט מיטשלעפֿן דבורה...

— גיי שוין, גיי, איך וועל מיט איר א רייד טאן. און זי וועט
שוין אלץ בני אים פועלן.
— און זיי וועלן זיך ליב האבן, און זיי וועלן א קינד האבן... —
האט רחל ווי אויסגעזונגען — וועל איך זייער קינד ליב האבן, ווי
עס וואלט געווען אונדזער טאכטערס א קינד...
— קאנסט זיך נאך אנשמעקן מיט דעם און אויך...
— איך שוין נישט...
— ביסט נאך יונג גענוג!
— איך שוין נישט... מײן צײט איז שוין אוועק מיט דעם ווינט...
איך וואלט שוין באדארפט האבן דערוואקסענע קינדער און צוקוקן
ווי זיי לעבן...
— רייד נישט אזוי, נארעלע, עס איז בני גאט אין די הענט.
אלץ האבן מיר מיט אונדזערע אייגענע הענט זיך גענומען און די
איינציקע זאך האט גאט פארקוקט... עס קאן נאך קומען...
— און עס וועט שוין נישט קומען.
— וועסטו זען.
— זאל דער פערדיונג זען בני דבורה...
— און אז דבורהלע וועט דיר דערציילן דעם ערשטן סוד?...
— וועל איך זי א קוש טאן.
פרוי גאלדענבארגס פנים האט זיך גערויטלט און זי האט טרוי-
מערש ווייטער געצויגן:
— איב'ל זי קושן און זי היטן, אז זי זאל קיין שווערע זאכן
נישט טאן. זי וועט בני מיר די שוועל פאמעלינקע אריבערטעטן...
— איך זאג דיר, אז דו וועסט זיך אננעמען מיט דעם... האבן
זיך אונדזערע הייליקע מוטערס פון חומש דען נישט אנגענומען פון
אנדערע ווייבער?...
— היינטיקע צייטן האב איך נאך נישט געהערט, אז א פרוי
פון אריבער פערציק זאל — — —
אזוי ריידנדיק זינען זיי צוגעקומען צום פעלד, ווי דער ווייץ
איז געשטאנען איינגעהילט אין גאלד, איין שאק נאכן אנדערן.

— זינט די וועלט איז אַ וועלט האָט נאָך קיינער אַזוי גוט נישט געשניטן! — האָט הער גאלדענבאָרג באַמערקט.
— הערסטו, וואָס איך וועל דיר זאָגן? — זאָגט רחל, ווי זי וואָלט זיך פּלוצעם דערמאָנט אין אַ זייער וויכטיקער זאך — אַט דער אַניזיק איז אַ גוטער אַרבעטער, נאָר מיר געפֿעלט ער נישט. ער איז אַ קרענק...

זי האָט נאָך געוואָלט ריידן, נאָר עפעס האָט הער גאלדענבאָרג אַ מאָדנעם קוק געגעבן אויף איר, און זי האָט גענומען גיין נאָך אים און געשוויגן.

— יִי —

נאָך דעם ווי דבֿורה איז אַרונטער פֿון בעט האָט זי אָנגעהויבן צו פֿילן אַן אַנדער מיין אינטערעס אין דעם לעבן אויף איר אַנקלס פּריירי. זי האָט זיך גוט אַרײַנגענומען אין מוח איר מומעס ווערטער, אַז דער, וועמען אַ פֿערד וואָרפֿט ניט אַרונטער, איז גאָר קיין רײַטער נישט. און זי האָט זיך פֿון פֿערדיונג אויסגעלערנט ווי אַנצוזאָטלען אַ פֿערד. און נישט אַכטנדיק, וואָס קיטי האָט זי איין מאָל אַרונטער-געוואָרפֿן, פֿלעגט זי דווקא נעמען קיטי, זי אַנצוזאָטלען און אַפֿט אַרויסרײַטן.

רײַטן פֿלעגט זי אין פֿעלד אָן אַ צוועק און אַפֿט אַזוי אַפּרײַטן אַ פּאַר מײַל, און זיך אַליין כאַפֿן, אַז זי איז שוין ווייט פֿון דער היים. „און וואָס האָב איך געטראַכט? פֿון גאָר נישט!...“ עס איז איר אַבער גוט געווען צו רײַטן און צו טראַכטן. פֿלעגט זי עס טאָן אַפֿט און נאָר מיט קיטי, ווי זי וואָלט וועלן ווייזן דעם דאָזיקן פֿערדל, אַז זי האָט נישט קיין מורא פֿאַר אים.

און דער פֿערדיונג, אַניזיק, האָט איר אין דעם געהאַלפֿן:
— זאָלסט ניט שרײַען, ווען דו זיצסט רײַטנדיק אויף אַ בראַנקאַ-פֿערד. נאָר איין שפּראַך ווייסט דאָס פֿערד: „גיב אים אַ רײַב מיט ביידע פֿיס אין די פֿלאַנקן!...“ — פֿלעגט ער איר געבן צו דער-קלערן מיט זײַן באַדיטפֿולן, פֿעסטן טאָן און דערבײַ ווי זיך גע-בייזערט.

דבורה האט נישט געגליכן דעם בייזער און זיין טאן, ווי אויך אייניקע אנדערע מאנירן זינען. צום ביישפיל, ווען דער פערדיונג פלעגט לאכן, האט ער עס געטאן, ווי עס וואלט דונערן אין די הימלען. זי האט פלינט געהאט צו קוקן אויף זיין פארוואקסן, האריק פנים, און ער פלעגט, ווי אויף צו להכעיס עמעצן, זיך אפט נישט גאלן. עס פלעגט א מאל אוועק עטלעכע וואכן און זיין פנים פלעגט באוואקסן ווערן מיט א געדיכטן, שווארצן בערדל.

דבורה האט איין מאל געמאכט א שמועס מיט דער מומען איי-רער פון דעם און עס האט זיך אויסגעלאזן:
— הערסט? — האט די מומע געזאגט — מענער זינען א סך שענער מיט א בארד ווי מיט א גלאטן פנים.

דבורה האט נישט געהאט און נישט געוואלט עפעס זאגן קעגן דער מומעס מיינונג. יענע קאן נאך באמערקן, אז זי רעדט צו פיל וועגן דעם פערדיונגס חסרונות. און זי האט זייער נישט געוואלט, אז מען זאל איצט אנטפלעקן די געפילן, וועלכע האבן זיך ערשט אנגעהויבן צו אויפוויקלען אין איר הארץ.

דערווייל האט זי זיך אנגעהויבן מער ארטינקוקן אין דעם פערדיונגס באוועגונגען. און זי האט אויך דערפילט א נייגונג צוצוטרעפן זינע פארלאנגען: דעם זאטל האט זי אויפגעהאנגען תמיד אויף דעם אייגענעם פלאץ, ווו זי האט עס גענומען. און אז זי פלעגט ארום-טערנעמען דאס צוימל פון קיטין, פלעגט זי די לייצעס אזוי פאר-בינדן אין די צוימרינגען, ווי אייזיק האט עס איר איין מאל געוויזן צו טאן.

און גליקלעך האט זי זיך געפילט, אז איר טאנטע האט איר געהייסן דאס צימערל, ווו דער פערדיונג פלעגט שלאפן, אויפצורוימען. זי האט שוין דעם לילעך אויף זיין בעט אזוי גלאט פאר-צויגן און דאס קישעלע אוועקגעלייגט אזוי, אז עס זאל אים זיין ניט שטארק הויך צוקאפנס און ער זאל קאנען אויסרוען זינע אג-געהארעוועטע ביינער.

און נאך דעם, ווי זי איז געווען עטלעכע מאל אין זיין צימערל.

האט זי זיך דערוואוסט פֿון דעם באַרג ביכער, וועלכע זינען דאָרט געלעגן אין אַ ווינקל אויפֿן דיל אָנגעוואַרפֿן, אַז ער איז נישט אַזוי פּראָסט און פֿאָרגרעכט ווי ער קוקט-אויס.
האט זי זיך גענומען מערער אינטערעסירן מיט אים, וואָס ער טוט אין די אַוונטן.

באַלד נאָכן עסן, כמעט יעדן אַוונט, עס מעג זיין געדונערט און געבליצט, פֿאָרנעמט ער זיך אין זיין צימערל אַרײַן. דבורה פֿלעגט פֿאַר אים שוין אָנגיסן אַ פֿול לעמפל מיט נאָפֿט. און אַלע אין דער פֿרי איז דאָס געווען ליידיק. האָט זי פֿאַרשטאַנען, אַז ער לערנט אָדער ער לייענט זינע גראַבע ביכער.

זי האָט נישט געוואָלט ריידן דערפֿון מיט איר טאָנטע, ווייל זי לעצטע האָט איר אַ מאָל געזאָגט, אַז דער פֿערדיונג איז אַ מענטשנ-האַסער.

— אַ מענטש ווייסט נאָר זיין צימערל...

— ווי קאָן אַזעלכער פֿינט האָבן אַ מענטשן? — טראַכט זיך

דבורה — אַז ער האָט אַפֿילו די פֿערד ליב?...

נאָר ריידן טיפֿער וועגן דעם ענין מיט דער טאָנטע האָט זי נישט געקאָנט.

און עס האָט זיך דבורה גענומען דאָכטן, אַז בײַ איר האָט זיך אָנגעקליבן אַזוי פֿיל צו ריידן, אָבער אַלץ אַזעלכעס, וואָס זי וואָלט עס נאָר אים אַליין געקאָנט דערציילן. און דערפֿאַר האָט זי געקראָגן אַ חשק צו די זעלביקע אַרבעטן, וואָס ער פֿלעגט טאָן.

הער גאלדענבאָרג האָט עס געשמייכלט, וואָס זיין שוועסטערס מיידל פֿון דער שטאָט האָט זיך צוגעוויינט צו דער פֿריירי, און ער האָט זיך אין דער שטיל מיט זיך אַליין געטיילט מיט דער שמחה און אויסגעלייגט פֿלענער פֿאַר איר צוקונפֿט מיט דעם פֿערדיונג.

און ער פֿלעגט נאָך אונטערגעבן מוט און פֿאַרשטאַרקן די גע-לעגנהייט, אַז זיי זאָלן זיך טרעפֿן אָפֿט אַליין אויג אויף אויג אין פֿעלד. און אַז מען האָט געשניטן די אַלפֿאַלפֿאַ, איז דבורה אויך אַרויס אַרבעטן מיט דעם שאַרער.

זיי זינען געבליבן אויף אויף אויג.

נאך יעדן ראנד ארום דעם פֿעלד איז דער פֿערדיונג געבליבן שטיין אויף אפצורוען די פֿערד, די מאַשין אַנצואיילן און די שניד-מעסערלעך מיט קאלטע וואַסער צו באַוואַשן פֿון דעם טונקלגרינעם אַנגעפֿאַפֿעכץ.²⁶

דבורה האָט זיך אויך אָפּגעשטעלט מיט דעם שאַרער בײַ דעם אייגענעם ברעג פֿון פֿעלד, וווּ דער פֿערדיונג פֿלעגט זיך אָפּשטעלן, און אַזוי פֿלעגן זיי זיך איבערוואַרפֿן מיט אָפּגעריסענע ווערטער.

ביידע האָבן געהאַט זייער פֿיל אויף זייערע הערצער. און דער פֿערדיונג איז שטאַלץ געוואָרן, וואָס דבורה העלפֿט אים אין זיין אַרבעט, און עס האָט זיך אים געדאַכט, אַז זי שיינט מיט טויזנט זונען. און ווי גלייך זי איז דאָס געזעסן אויף דעם שאַרער מיט די לייצעס אין די הענט! און ווי גלייך די ווינטרייען זינען דאָס געלעגן אין אַ פֿירעקיקן קאַסטן אַרום דעם אַלפֿאַלפֿאַ-פֿעלד!

אַ ווינטל האָט געבלאָזן.

און איינזיק האָט געטראַכט:

— ווען איך וואָלט געווען דער ווינט און וואָלט זיך איבער די

אַלפֿאַלפֿאַ-רייען דורכגעבלאָזן!

— יח —

אין אַוונט, אַז הער גאַלדענבאַרג איז אַרויס אַ קוק טאָן פֿון זיין הויז צו דעם ווייטן פֿעלד מיט דער אָפּגעשניטענער אַלפֿאַלפֿאַ, האָט ער געזאָגט, אַז עס זעט-אויס ווי אַ סך, אַ סך ווייסינקע שעפֿעלעך זינען זיך צוזאַמענגעלאָפֿן און זיך אויף דעם פֿעלד געלייגט צו אַפרוען איבער נאַכט.

דער פֿערדיונג איז אַניך אַרויס אַ קוק טאָן.

די זון האָט געהאַלטן ביים אַרונטערגיין פֿון יענער זייט באַרג

אין מערבֿ-זייט פֿון גאַלדענבאַרגס הויז.

²⁶ איבערבליב פון צעריבענעם גרינס.

דער פלאכער און ברייטער טאל האט זיך גערויטלט און ווייך געמאכט דאס אָנגעשטרענגטע אויג.

עס איז געווען שטיל אַרום אויף ווינטע ווינטן.
און העט אין מזרח, אויף אַ באַרג, האָט זיך דערזען אַ קליינע פֿיגור פֿון אַ פֿערד.

די גאלדענבאָרגס האָבן זיך אויסגעזעצט אויף אַן אַלטן איבער-געקערטן שליטן, וואָס איז געלעגן נעבן הויז; דבורה האָט זיך נאָך באַשעפֿטיקט מיט הויזאַרבעט און איז אַלע מאָל אַרײַן אין הויז און צוריק אַרויס. פֿון די טיפֿענישן פֿון דער ערד האָט אָפּגעקלונגען דאָס איידעלע, ריטמישע געזאַנג פֿון אירע פֿיס.

דער פֿערדיונג איז געלעגן צעשטרעקט אויף דעם גראָז, אונ-טערגעשפּאַרט מיט זײַן רעכטן אַרעם און ערגעץ ווינט זינע אויגן געצילט.

— נאָר די ווייסינקע שעפֿעלעך, איך וואָלט שווערן... — האָט הער גאלדענבאָרג איבערגעחזרט, קוקנדיק צו דעם ווינטלעכן אַל-פֿאַלפֿאַ-פֿעלד.

— איך האָב שוין געשניטן אַלפֿאַלפֿאַ אין פֿאַרשיידענע ערטער, אָבער אַזאָ ווי די היינטיקע באַווינדער איך! — האָט דער פֿערדיונג ווי אויסגעלאָזן אַן אינערלעכן לאַנגן געשפּרעך.
פלוצעם האָבן אַלע אָנגעשטעלט די אויערן.
— מיר דאַכט, עס קומט אַ ריטער... — האָט הער גאלדענבאָרג געזאָגט.

דאָס קלאַפּן פֿון די פֿערדישע פֿיס האָט זיך דערנענטערט.
דבורה איז אַרויסגעקומען פֿון הויז שנעל און אין איין אָטעם אָנגעזאָגט:

— אַ ריטער קומט!

אַלע האָבן זיך אויפֿגעשטעלט, חוץ דעם פֿערדיונג, און זינען אַוועק צום פֿאַרנט פֿון הויז. צום הויז זינען צוגעריטן צוויי ריי-טערס און ביידע האָבן מיט איין מאָל אויסגעשריען:
— גוטן אָונט!

— א, יאהאן! גוטן אונט! — האט הער גאלדענבארג מיט גאסט־
פֿריינדלעכקייט געענטפֿערט — און וועמען האב איך די ערע צו
קענען? — האט גאלדענבארג געפֿרעגט אויף דעם צווייטן יונגן מאן.
— דאס איז מיינער א פֿריינד... איך האב מיט אייך זייער וויכ־
טיקס צו שמועסן! — האט יאהאן געזאגט, כאפֿנדיק א בליק צו
דבורה, וואס איז געשטאנען ביי דער טיר פֿון הויז און זיך געטו־
ליעט צו פֿרוי גאלדענבארג.

— מיט מיר, זייער פֿיין, קומט אין הויז ארײַן! — האט הער
גאלדענבארג מיט א שמייכל געזאגט.

יאהאן איז אַרונטער פֿון זאָטל מיט איין שפרונג. ער האט זיין
פֿריינד אויך מיטגעבעטן, אָבער יענער האט געקוקט דאָ צו דעם
קאָפּ פֿון זיין פֿערד, דאָ צו דבורה, וועלכע, ווי אים האט זיך גע־
דאכט, לאַכט פֿון אים עפעס אָפּ... און ער האט בעסער אויסגעקליבן
צו בלייבן אויפֿן פֿערד.

ביידע פֿרויען זינען צוריק אַוועק צום אַלטן שליטן, נאָך דעם
ווי הער גאלדענבארג האט אַרײַנגאלייט יאהאנען דורך דער אָפֿענער
טיר אין הויז אַרײַן.

דער פֿערדיונג איז נאָך אַלץ געלעגן אויפֿן גראָז. ער האט אַפֿילו
נישט געפֿרעגט, ווער עס איז דאָרטן געקומען. זיין וועלט און זיין
בליק זינען געווען אין דער ווייטער ברוינלעך־טונקעלער מערבֿשער
אומבאַשטימטקייט.

דבורה האט זיך אָנגעשפּאַרט ביים שליטן און מיט שרעק גע־
נומען טראַכטן, אַז יאהאן איז דאָס איצט, ווייזט אויס, געקומען בעטן
איר האַנט...

און פֿרוי גאלדענבארג האט זיך פֿאַרטראַכט. איבער עפעס אַ
סיבה האט זי זיך גראָד איצט ווידער דערמאָנט, ווי אַזוי איר שוין
לאַנג געשטאַרבֿענע מאַמע איז צו איר געקומען איין מאל פֿאַר נאָכט,
ווען זי איז געזעסן גאַנץ אליין אויפֿן שוועל פֿון הויז און געקוקט
אויף דער שטילער און ליידיקער ווייטקייט... איר מוטער איז צו
איר דאָן געקומען ווי אַ לעבעדיקע, מיט אַ גרויסער שאל אויפֿן קאָפּ,

און האט זיך שטיל אוועקגעזעצט נעבן איר און האט ביי איר מיט רחמנות געפרעגט:

— טאכטערל, אוואו האסטו זיך פארקליבן אין אזא ווייטן לאנד... צווישן פרעמדע? —

נאכטלעכער און טונקעלער איז אויף דער פרייז געווארן און פון הויז ארויס האט זיך באלד דערהערט הער גאלדענבארגס קול:

— רחל, רחל! קום נאך אריין, קום-אריין! פרוי גאלדענבארג האט זיך גלייך א הייב-געטאן און מיט שנעלע טריט גענומען גיין צו דער טיר פון הויז, און דערביי געטראכט:

— עס איז גאר נישט...

און זיך דערמאנט:

— עס הענגען דאך צוויי ביקסן אויף דער וואנט.

און זי האט א שווערן זיפץ געטאן:

— וואלטן נאך צוויי קינדער פאר די צוויי ביקסן אויפגעוואקסן...

*

ווען הער גאלדענבארג האט אריינגערופן זיין פרוי אין הויז, איז פאר דבורה נאך קלארער געווארן, אז יאהאן איז דאס טאקע צוליב איר געקומען. און דער גאנצער עקל, וואס זי האט געפילט צו יא-האנען, האט איר א שלאג געטאן אין הארצן.

אין דרויסן איז פון דער טונקלקייט א פינצטערניש געווארן און מען האט שוין נישט געקאנט דערקענען דעם צווייטנס פנים.

מיט א מאל אבער האט זיך איבער דער צפון-זייט פון דעם הויכן סקאסנעם דאך גענומען שפארן א ליכטער וויסער שניין — ערגעץ ארויף אויף דער אנטקעגנדיקער זייט פון הימל האט אויפ-געשניט דער צפון-זייט.

דבורה האט זיך פארגעסן אין אלץ, איז אויפגעשפרונגען און פריילעך אויסגעשריגן:

— דאס צפון-ליכט! דאס צפון-ליכט!...

דער פערדיונג האט זיך פון גראז אויפגעהויבן, אויף זינע פיס

אויפגעשפרונגען און איז געבליבן שטיין מיט פארגאפֿטע אויגן צום הימל געווענדט:

— וואָס ווילן דאָרט די גיסטער פֿון די ווינטע, אנזינקע לענדער? זיי שרעקן אונדז מיט זייער שטראַליקן ליכט. און זע נאָר, ווי די שטראַלן הייבן זיך אין הימל אַרײַן, ווי פֿענערדיקע זינלן, און ווי זיי ציען ערגעץ אַהין, אַהין...

— שטעט מוזן דאָרט איצט ברענען! — האָט זיך דבורה אָפּגע-רופֿן, צוקומענדיק גאָר נאָענט צו אים.

— און אויב עס זײַנען דאָרטן דאָ שטעט וואָס ברענען, מוזן דאָס זײַן ייִדישע שטעט... — האָט דער פֿערדיונג צוגעגעבן.

דבורה האָט זיך אומגעקוקט אויפֿן פֿערדיונג. ער איז געשטאַנען ווי אַן אנזערנער און איז געווען פֿאָרגאָסן פֿונעם צפֿון-ליכט...

זי האָט זיך מיט אַ מאָל צוגעפרעסט צו אים און געפֿרעגט:

— אנזינק, ווער ביסטו? ... אנזינק! ... איך קאָן דאָך דיך נישט...

איך ווייס נישט ווער דו ביסט... זיי נישט אַזוי באַהאַלטן! זאָג...

די נאָכט איז געווען פֿינצטער, און ליכטיק, און שטיל.

דער פֿערדיונג האָט זיך אומגעקוקט אויף דער קליינער דבורה,

האָט זי אַרומגענומען מיט דער גרויסער האַנט און געזאָגט:

— דבורה, איך האָב דיר אַ סך צו זאָגן, אָבער הער: איך וויל,

אַז דו זאָלסט וויסן, אַז איך וועל אַוועק קיין פּאַלעסטינע און איך

וויל אויך, אַז דו זאָלסט נישט מיינען, אַז עפעס קאָן מיר אָפּהאַלטן.

קיין זאך וועט נישט מאַכן צו ענדערן מײַן באַשלוס. דאָרטן וועל

איך בויען מײַן היים און נישט ווי אַ פֿרעמדער צווישן פֿרעמדע...

איך בין שוין געווען אַ פֿרעמדער אין דער גאַנצער וועלט און איך

וויל שוין מער קיין פֿרעמדער ניט זײַן. איך וויל צו דער היים פֿון

אונדזערע אַבֿות... דאָרטן, ווען איך וועל זיך מײַען און אַרבעטן

פֿלייסיק, וועט דאָס נישט פֿאַרפֿרעמדט ווערן.

— הער גאַלדענבאַרג מיינט, אַז אַלע שכנים האָבן אים דאָ ליב.

און ער ווייסט נישט, אַז דער גוי איז שטיל און פֿאַרבליסן...

— אַט דאָ נישט לאַנג ברענג איך אַרויס אונדזער שוואַרצן סאָ-

מעטענעם אָגער ²⁷ קיין גלאַדסטאָן אויף אינספעקציע... עס זינען זיך אַהין אָנגעפֿאַרן אַ סך פֿאַרמערס פֿון אַרום-אין-אָרום. דער רעגיר-רונגס-דאָקטער באַטראַכט זייערע אַלעמענס פֿערד, און מיט אַלעמען איז גוט און פֿיין. קיינעם אַרט נישט, קיינער זאָגט גאָר נישט... נאָר ווען עס קומט צו הער גאלדענבאָרגס פֿערד, ציען אַלע אָן זייערע אויגן און איינער רעדט אַרויס:

— דאָס בלוט פֿון יעזוס האָט דער ייד אין זיין פֿערד אַרייַנגעגאַסן, ווי עס שיינט...

— און אין די אויגן ריידן זיי דאָך אַלע אַזוי פֿריינדלעך: „הער גאלדענבאָרג“ און „הער גאלדענבאָרג“... און דאָס איז טאַקע דאָס אומגליק, דבורה! דער גוי טראָגט זיין גיפֿטיקע שנאה הינטן-אָרום... — און אַז איד קום און דערצייל דאָס דעם הער גאלדענבאָרג, וויל ער נישט גלייבן און דרינגט נאָך, אַז עס קאָן גאָר נישט גע-מאַלט זיין אין אַמעריקע... די פֿאַטערס פֿון דעם לאַנד זינען געווען אַלע גלייך...

— יא, יא. די פֿאַטערס פֿון דעם לאַנד זינען געווען אַלע גלייך און אַלע גלייך האָבן געעפֿנט די טויערן פֿאַר דער גאַנצער וועלט. היינט אָבער זינען זיך אַהער אָנגעלאָפֿן אַלערליי גויישע פֿעלקער, וואָס האָבן אין זייערע בוועמס געבראַכט דעם האָס צו אַלץ, וואָס איז נישט גוייש, דעם האָס וואָס זייערע מוטערס האָבן אין זיי אַרייַנגעגאַסן מיט דעם מילך פֿון זייערע ברוסטן... זיי זינען אַהער אָנגע-קומען און האָבן פֿאַר זיך קלויסטערס געבויט און אין די קלויסטערס — שולן פֿאַר זייערע קינדער געמאַכט. און דאָרט אַוועקגעזעצט לע-רערס, וואָס האָבן אין זיך אויך אַרייַנגעזויגן דעם גיפֿטיקן האָס צו אַלץ, וואָס איז נישט גוייש...

— הער גאלדענבאָרג דרינגט, אַז עס קאָן נישט געמאַלט זיין אין אַמעריקע...

— און איד זע, ווי ביי זיך אויף דער האַנט: עס קומט דער

²⁷ אַ פֿערד (א זכר) אויף באַפֿרוכפֿערונג.

טאג, ווען פלוצעם וועלן זיך אוועקשטעלן די „גוט הארציקע“ גוי'שע בירגערס קעגן דעם יידן, זיי וועלן אפירנעמען דעם שארפן מעסער פֿון אונטער זייערע קליידער און וועלן עס ארטיגשטעכן אין יידישן הארצן אריין...

דבורה האט ביי די לעצטע ווערטער זינע א ציטער געטאן און מיט שרעק זיך אראפגעלאזט אויף די קני. זי האט מיט אירע ארעמס ארומגענומען זינע פֿיס...

אין דרויסן איז געווען שטיל און דאס צפֿון-ליכט האט זיך פֿאר זיי מיט הויכע זינלן געשניטן אויף דעם נאכטיקן הימל. דער פֿערדיונג האט אנגענומען דבורה פֿאר א האנט, זי אויפֿ-געהויבן פֿון דער ערד און איז מיט איר אוועק מיטן ווייזנפֿעלד, צווישן די קופקעלעך געבונדענע ווייזגארבן, אנטקעגן דעם צפֿון-ליכט. די איבעריקע הארטע ווייזשטאמען האבן זיך געבראכן אונטער זייערע ביידנס פֿיס.

פֿון דעם נאָענטן און דאך ווייטן און ווייטן צפֿון-ליכט איז די פֿינצטערניש פֿון דער נאכט געדיכטער געוואָרן. זיי זינען געגאנגען אָן אַ סוף. זיך געדרייט צווישן די רייען און ווייטער געגאנגען, און זיך צוריק אומגעקערט, און דער פֿערדיונג האט דערציילט:

— מיר זינען נאָן ברידער געווען. אַ טאָטן זייער אַ פֿרומען געהאַט. די מוטער האט געהאַלטן אַ קליין קרעמל אין דאָרף, וווּ מיר האָבן געווינט. דער טאָטע פֿלעגט צו ביסלעך אַרויסגיין אויפֿן דאָרף, האַנדלען מיט די גוים און פֿאַר אונדז, אַז מיר האָבן אָנגע-הויבן אויפֿצוואַקסן, האָט ער אַ שטיק לאַנד אָפּגעדונגען און מיר האָבן עס מיט טאַבאַק פֿאַרזעצט...

דאָס דאָרף האָט געהאַט אַ שלעכטן שם אַרום-און-אָרום און מיר, די ברידער, האָבן געהאַט אַ שם פֿאַר אונדזער מוט צו וווינען אין אַזאַ דאָרף און נישט מורא האָבן פֿאַר די „גוים“.

— און אין יענע טעג... איז אין אַ נאָענטן שטעטל, איבער איין הערינג, וואָס אַ ייד האָט אַ גוי אין אַ מאַרקטאָג פֿאַרקויפֿט, אַ

ווילדער געשלעג אויסגעבראכן און האט באלד אזוי דערשראקן די יידן פון שטעטל, אז מען האט אונדז, די ננן „שטארקע קינדער“ (אזוי האט מען אונדז גערופן) דורך א געהיימען שליח געשיקט רופן. — מיר זינען געקומען צו שפעט... יידיש גוטס איז שוין געווען צעטראטן אין די גאסן. און ביי די יידישע טעכטער זינען שוין די אויגן געווען אויסגעשטאכן... געזאגט האט מען אונדז, אז די גוים פון אונדזער דארף זינען געווען די ערשטע אנצוהייבן דעם בלו-טיקן טאגן...

— מיר אלע ננן, האבן פארביסן מיט די ציינער און אוועק צוריק אין דארף און זיך געגעבן א שבועה נישט צו פארשווינגן...

— אז מיר זינען צוריקגעקומען שפעט אין אונט פון שטעטל, האבן מיר געפונען אונדזער הויז אפגעברענט. דאס גאנצע דארף איז געווען שטום און פֿינצטער. אלע זינען געשלאפן...

— אונדזערע בהמות זינען געלעגן מיט אויפגעריסענע מאגנס און אונדזערע טאטע-מאמע האבן מיר גערופן און זיי האבן נישט געענטפערט... האבן מיר זיך צעשפרייט איבער דעם פֿינצטערן, שטור-מען דארף, און עס איז געוועזן ווי עמעץ האט מיט אונדז גערעדט פֿון איין זאך, און מיר האבן אלע צוגעשטימט עס צו טאן...

— מיר האבן דאס דארף אין אלע עקן אנגעצונדן. און דאס פֿינער פֿון איין הויז האט דאס צווייטע פֿארקאפט... עס זינען מיט שטרוי די דעכער געווען באדעקט און טרוקן, פֿון די מארצאווע²⁸ ווינטן... מיר האבן די ארבעט אפגעטאן. און זיך צוזאמענגענומען אויף דעם הויכן בארג, וואס איז געשטאנען קעגן דארף...

— עס האט זיך אויפגעהויבן קעגן שטאקבלינדן הימל א גע-דרייטער, טונקלרויטער פֿלאם. און עס איז דער הימל אויף מילן ווייט העל רויט געווארן... און עס איז געווען שטיל א צייט, און נאך דאס קנאלן פֿונעם פֿינער, וואס האט איבערן דארף זיין אפגעטיט געשטילט. עס האבן זיך צעקלונגען, ווי דורך א פישוף פֿון ווייטן.

²⁸ (פון חודש מרחשון) ווען ס'ענדיקט זיך דער ווינטער.

גלאַקן פֿון קלויסטערס... עס האָט זיך דאָס דאָרף געברענגט און עס איז פֿון די הונלעך קיין קרעכץ נישט געקומען... די שטיינער פֿון דעם באַרג זינען הייס געוואָרן און מיר זינען שוין אלע געשטאַנען אויף דעם שאַרפֿן אָפּשניט פֿון באַרג, אויף דער גרויסער סקאלע²⁹, וואָס מיר האָבן פֿון אונדזער יוגנט אָן גערופֿן דעם רוחס מעסטער. מיר האָבן געקענט זען אויף מזלן די פֿעלדער און וועלדער, וועלכע האָבן אויסגעוויזן ליכטיק, ווי זיי וואַלטן ברענען...

עס האָט פֿון ווייט אַ גאַלאַפּ פֿון פֿערד אָנגעהויבן צו קומען. און באַלד האָבן מיר אויף דעם וועג אין אונדזער דאָרף אַ צעוואָר-פֿענע מחנה ריטערס דערזען. און נאָך די ריטערס זינען וועגענער געפֿאַרן. די פֿערד אין די וועגענער האָבן מיט זייערע פֿיס די ערד נישט באַרירט, אַזוי ווילד זינען זיי געלאָפֿן, און נאָך גיכער זינען די ריטערס געפֿלויגן, און אַ ווילדער, שיכורער געאַכצער³⁰ האָט זיך געטראָגן פֿון די העלדזער פֿון די ריטערס און פֿון די וועגן-טרייבערס. און אז זיי האָבן זיך דערנענטערט צום ברענענדיקן דאָרף, האָבן מיר באַלד דערזען אונדזער טעות...

— ... דאָס זינען די גוים פֿון אונדזער דאָרף געווען אין ערגעץ אַן אַנדער דאָרף אויף אַ שמחה... זיי האָבן זייער אַרבעט אין ייִדישן שטעטל אָפּגעטאָן און עס איז אַ שמחה פֿאַרטרונקען...

— ... און באַלד האָט מײַן עלטערער ברודער געטאָן אַ פּאַטש מיט ביידע הענט און איז אַרונטער פֿונעם שאַרפֿן שטיין אין אָפֿ-גרונט. און איידער מיר האָבן נאָך געקענט הערן דעם שטומפֿיקן אָפֿ-קלאַנג פֿון אָפּגרונט איז דער צווייטער ברודער מיט אַ פֿריילעכן „האַך“ אַרונטערגעשפרונגען... און דער דריטער און פֿערטער האָבן עפּעס געזונגען אַזוי באַנג... און ווען דער פֿינפטער און זעקסטער זינען אַרונטער אין אָפּגרונט, האָבן זיי גאָר נישט געזאָגט, נאָר מיט פֿאַרמאַכטע אויגן און מיט צוזאַמענגעלייגטע הענט אויף זייערע ברוסטן... און דער זיבעטער און אַכטער האָבן אַ קוק געטאָן צום

²⁹ קיזלשטיין. — ³⁰ (אד) אַ קרעכצן.

ברענענדיקן דאָרף און צו דער נאָענטער מחנה פֿון אונדזערע דאָרף־
גויים, וואָס זינען אנגעקומען מיט זייערע ווייבער, און די יונגע
בחורים פֿון דאָרף, וואָס זינען געריטן אויף זייערע יונגע פֿערדלעך
מיט ווייניג פֿאַטשילעס אין די גריוועס אַרײַנגעפֿלאַכטן...

— ... אַז עס איז געקומען צו מיר, האָט זיך פֿלוצעם אונדזער
פֿרומער פֿאַטער, אין ווייניג באַצויגן, באַוויזן און מיך פֿאַר מײַנע
אַקסלען אנגעכאַפֿט... איך האָב געהויבן מײַנע פֿיס... מײַן האַרץ איז
אין מיר צעשפּרונגען געוואָרן, און ער האָט מיך געהאַלטן און גע־
זאָגט: עס זאָל מײַן דור נישט אָפּגעמעקט ווערן! ... גי־אָוועק אין
אַ פֿרעמדן, ווײַטן לאַנד און הייב־אָן צו בויען פֿון דאָס נײַ! ... בײַ־
אויף אַ היים, און אַז דײַן ווײַב וועט דיר געבוירן אַ קינד, זאָלסטו
בײַ זײַן וויגעלש אים פֿון דעם אַלעם דערציילן, און דער עיקר זײַן
מוטער זאָל עס אויך פֿרײַער וויסן... זי זאָל עס אין איר מילד דעם
קינד אין זײַן בלוט אַרײַנפֿלײַסן... גי־אָוועק! ...

— יט —

נאָך דער צפֿון־ליכט־נאַכט זינען אַוועק עטלעכע טעג.
הער גאלדענבאָרג האָט זיין אַלפֿאַלפֿאַ אין די סטויגן אַרײַנגע־
לייגט און נאָך דעם דעם ווייץ געדראָשן. און צווישן די אַרבעטן איז
אים אַפֿט מאָל אויפֿגעשווומען דער געדאַנק וועגן דעם, וואָס דער
יונגער יאָהאַן עלקינס האָט פֿון אים געוואָלט.

לכתחילה האָט עס בײַ אים אויסגעזען, ווי עמעץ זאָל קומען
צו אים און אים זאָגן:

— גיב מיר אַוועק דײַן האַב־און־גוטס, אומזיסט!

אַדער:

— פֿאַרנעם זיך פֿון דאַנען!...

און נאָך דעם איז דאָס בײַ אים אַזוי אויסגעקומען:

— דעם פֿערדיונג וויל ער דאָך נאָר, אויב זי, דבֿורה, זאָל אים
וועלן. וועט ער דאָך נישט גיין אַינריידן דווקא דעם פֿערדיונג.

און נאך עפעס אנדערש.

מען זיצט צווישן זיי שוין אזוי לאנג. מען טיילט זיך מיט דער ארבעט. מען אטעמט די זעלביקע לופט. איז ווי, אויב דבורה זאל צוקומען און זאגן:

— אנקל, יאהאנען האב איך די ערע פארצושטעלן ווי מין...

— אה, וואס מין טאטע האט חתונה געהאט מיט א יידישער טאכטער און וואס — האט גאלדענבארג געטראכט — איך אליין האב רחלען פאר א ווייב, און וואס דבורהס מוטער האט אויך א יידן פאר א מאן. איז נאך קיין באווייז נישט, אז דבורה מוז נאר חתונה האבן מיט א יידן...

— זי קאן נאך זיצן און ווארטן אט א דא אויף דעם יידן, איר חתן, ער זאל קומען צו גיין, ביזן גרויען צאפ...
עס איז געקומען די צייט פון ווייץ דרעשן.

הער גאלדענבארג איז, נאך דעם מנהג פון יענער געגנט, ארויס איינלאדן די שכנים צו קומען העלפן דרעשן זיין ווייץ, און ער האט זיך אנגעשטויסן אויף א מאדנעם נעם קלאנג. מען האט ביי אים געפרעגט:

— וואס איז די ארזאך, פאר וואס דער אלטער עלקינס פאר-קויפט זיין היים?... און ווהיין פארט ער אוועק?... דערבני האט מען עפעס מאדנע ניי אויף גאלדענבארגן געקוקט.
— דער אלטער עלקינס פארקויפט?...! — האט זיך גאלדענ-בארג געוואונדערט.

עפעס מאדנע ניי און אומהיימלעך האט דאס פאר אים גע-קלונגען.

און ווען ער איז אוועק צום אלטן עלקינס, אים איינלאדן ער זאל קומען העלפן דרעשן, האבן זיי זיך באגעגנט און נישט געקענט קוקן איינעם דעם אנדערן אין די אויגן אריין.
— איך וועל קומען פריער פאר איטלעכן! — האט דער אלטער עלקינס געפונען פאר נייטיק צו ענטפערן אויף הער גאלדענבארגס איינלאדונג.

וועגן זיין אוועקגיין פֿון דאָנען און וועגן דעם פֿאַרקויפֿן זיין היים האָט ער נישט דערציילט, און הער גאלדענבאָרג האָט אים נישט געפֿרעגט.

און דער אַלטער עלקינס איז טאַקע געקומען פֿריער פֿון איט־לעכן מיט צוויי פֿערד אין דעם לייטערנעם וואָגן אינגעשפּאַנט. און אַז עס האָט זיך אָנגעהויבן דער טאָג, האָט דער אַלטער פֿליסיק און עפעס מיט אַ נייעם אויסזען אַלע מאָל אונטערגעפֿירט צו דער מאַשין אַ פֿולן וואָגן מיט ווייַצגאַרבן.

יאָהאַן אין אויך אינגעלאָדן געוואָרן, נאָר ער איז נישט געקומען. הער גאלדענבאָרג האָט געהאַט קרענקונג דערפֿון.

— ער האָט דאָך אים נישט געזאָגט ניין!

קומט אַ יונג בעטן די דערלויבעניש אויף דבורהס האַנט... מען זאָגט אים, גיי, פֿרעג ביים מיידל... וואָס האָט ער זיך אָנצוברוגזן? און נאָכן מיטאָג, ווען עס איז געקומען די געלעגנהייט, אַז אַלע מענער האָבן זיך צעזעצט, ווער אין דרויסן אויף דעם אַלטן איבער־געקערטן שליטן און ווער אויף דעם גראַז אין שאַטן, צו כאַפֿן אַ סמוק³¹, האָט הער גאלדענבאָרג אַ פֿרעג געטאָן ביים אַלטן עלקינס, וווּ יאָהאַן איז ערגעץ... און וואָס ער מאַכט אין זיין געזונט...

— צו אַלדי רוחות און געזונט ווי אַ רוח!... — האָט עלקינס געענטפֿערט מיט אַ האַסטיקן צי פֿון זיין פיפקע, אַ קרומען שפּץ אין אַ זיט אַרײַן — ווער האָט איבער דעם צו שאַפֿן היינטיקע ציטן?... ווען איך בין אין זינע יאָרן געווען אין דרעש ציט, האָב איך געדאַנקט גאָט, אַז איך האָב געקענט שלאָפֿן ביי דער נאַכט...

פֿרוי גאלדענבאָרג האָט אַ לייכטן ציטער געטאָן, ווען איר מאַן האָט דערמאָנט יאָהאַנס נאָמען. זי האָט נישט געוואָלט פֿאַר וואָס, נאָר פֿון דעסט וועגן האָט זי נישט פֿאַרפֿעלט צו הערן דעם אַלטן עלקינס ענטפֿער און זי האָט ציטלעך באַמערקט:

³¹ אַ צי (רויכערן).

— וואס אמאל איז נישט היינט... יאהאן איז א קלוגער בחור...
איך האלט פון אים זייער פיל...

— זיין מאמע איז געווען א קלוגע בהמה, ער, עך... — האט
עלקינס זיך צעלאזן — פאר וואס זשע זאל ער ניט זיין קלוג? אבער
זי איז דאך געווען מיזאם און פֿעיק ווי צען מענער צוזאמען...
— א, ער וועט זיך א ווייבעלע נעמען, וועט ער אנדערש זיין,
פֿליסיקער ווערן! — פֿרוווט פֿרוי גאלדענבארג.

— א ווייבעלע, וואס נאך? — מאכט דער אלטער עלקינס און
ציט-אָפּ דאָס רערל פֿון פיפקע — עס איז ליכט צו זאָגן „א וויי-
בעלע“... ווי נעמט מען זי?

— ווינציק מיידלעך ביי די שכנים? — שטעלט-אָריין הער גאל-
דענבאָרג — נאר זעט, אז דער עלטערער זון זאל פֿרֿיער חתונה
האַבן...

— עט, טא, טע! — צעקאכט זיך עלקינס און טוט זיך א קראַץ
מיט די גראַבע אומגעלומפערטע פֿינגער אין זינע האַרטע, גרוי-
שוואַרצע האָר פֿון קאָפּ — מיידלעך ביי די שכנים... עס איז ליכט
צו זאָגן, מיידלעך ביי די שכנים... מיר זינען דאָ אלע פֿרעמדע
טניואַלים... יעדער טניוול האָט זיך זינע גענגעלעך... אָט, ווען ער
זאל זיין אַ ליט, מיין יאהאן, שרייב איך אין דער אלטער היים און
מען שיקט פֿון זינעט וועגן אַרויס אַ מויד...

דערווייל האָט פֿון ווינטן פֿעלד די דרעשמאַשין אַ שאַרפֿן פֿיף
געטאָן. אלע מענער האָבן זיך געכאַפט און אַוועק צו דער אַרבעט.
פֿרוי גאלדענבאָרג איז געבליבן מיט דבורהן אויף אויף אויף.

זיי האָבן פֿלינק געוואָשן דאָס געשיר און דער קול פֿון פֿאַר-
צעליי און דאָס שטומפֿיקע קלינגען פֿון גאַפל, לעפֿל און מעסערס
האַבן זיך געיאָגט איינס נאָך ס'אנדערע.

פֿרוי גאלדענבאָרג האָט איצט זייער פֿיל געטראַכט וועגן אַט
דער קליינער דבורהלעך... ווי גיך זי האָט דעם טעלער אנגעטונקט

אין דער גרויסער מארקעטע³² מיט הייסן וואסער? זי וועט שוין זיין אין מאל א ווירטן!... און ווען דער יאהאן זאל האבן א יידישן טאטן!...

עס איז איר ארויפגעקומען דעם אלטן עלקינס ווערטער: „מיר זינען דא אלע פֿרעמדע טשוואַלים“... די אַרבעט צעטיילט מען צווישן זיך. מען העלפט זיך איינער דעם צווייטן מיט געלט... און ווייטער קאן מען שוין נישט גיין... „יעדער טשוול האט זיך זינע געגלעך“... וואָרום זאל עס אזוי זיין?...

איר האט זיך זייער פֿאַרוואַלט צו דורכריידן זיך מיט דבורהלען וועגן דער זאך. און זי האט טאקע געוואלט אויסגעפֿינען, צי האט יאהאן מיט איר פֿון עפעס שוין געשמעסט. יא, א רחמנות אויף יאהאנען, ווי ער בעט זיך: „מיר קומט דבורהס האַנט... איך האב זי פֿון דער פֿריירי געבראַכט און גאט האט מיר איר יונג לעבן גע-שענקט“... און יאהאנס אומגעלומפערטער פֿאַטער רעדט גראַב: „פֿרעמדע טשוואַלים“...

פֿרוי גאלדענבארג האט א טראַכט געטאָן: ווען עס וואלט געווען מנן בלוט און מילך, אָט די פֿלינקע, קליינע דבורה, וואלט איך איצט אויך געשיקט אין שטאט צווישן יידן נאָך א יונג א יידישן... נאָר זי זאל כאַטש נישט אַרײַנפֿאַלן... ווייל מיט דעם פֿערדיונג — ווער ווייסט, צי עס וועט עפעס ווערן? און דערצו גלאט וואס איז דאָס פֿאַר א פֿאַר, אָט די שטיפֿערישע דבורה און אָט דער יונג וואס ווייסט נאָר אַרבעט, עסן אין זיין צימערל... נאָר וואס איז דבורה אזוי שפעט אין יענער צפֿון-ליכט-נאַכט געגאַנגען שלאָפֿן?...

און פֿרוי גאלדענבארג ווענדט זיך צו דבורהן:

— האַסטו געמעגט, דבורה, זען ווי דער פֿערדיונג האט הננט געשלונגען דעם רובאַרבפֿי³³... פֿע, א מאַנספֿאַרשויגן זאל אזוי ליב האבן צו נאַשן...

³² וואַשאַרט. — ³³ אינדיאַנער גרינס, זיס-ווייער.

דבורה האט שוין פֿון דער מומען נאָך פֿרעגער געהערט אַ פֿאַר
ענלעכע באַמערקונגען. האָט זי זיך אָנגעברוגזט און געזאָגט:
— מומעלע, איך האָב ליב צו זען, ווי אנזיק עסט.
— אַזוי? !
— הוי! !
— אוי, וויי, אַט פֿאַלט־אַרונטער דער פֿאַלומעסיק! — טוט פֿרוי
גאַלדענבאַרג פֿלוצעם אַ פֿאַרדריי דעם געשפּרעך.
דבורה האָט אַרױפֿגערוקט דעם פֿאַלומעסיק אַ ביסל העכער און
מיט אַ קינדערישן טאָן געזאָגט:
— ווייסט איר, מומעלע, איך גיי — —
— ווהין גייסטו?
— ווהין אנזיק...
— משוגע צי מעטירע ⁸⁴...
— אוי, מומעלע... איך גיי.
— גאָט זאָל שומר ומציל זײַן! וואָס רעדסטו, קינד מײַנס? דאָ
בײַ מיר ביסטו די גרויסע און בײַ דײַן מאַמען וואָלסטו געווען נאָך
גאָר אַ קליינטשיקס. יא, אַט אַזאָ קליינטשיקס!...
אַ מינוט האָבן זיך בייַדע פֿרויען אָנגעקוקט... דאָן:
— איך וועל אַוועקגיין, מומע!
— דײַן מאַמע האָט דײַך צו מיר אין די הענט געגעבן און איך
וועל דײַך אָפהיטן!...
— איך קען זיך שוין אַליין אָפהיטן.
— ווער האָט עס דיר געזאָגט, דער פֿערדיונג? !
— נישט קיינעמס דאָגה.
— זע נאָר, אַן עזות! זי אַרױסגעפֿירט צו דעם צפֿון־ליכט און
איר געעפֿנט די אויגן... נעבעך, שלעכט זי באַהאַנדלט!... זאָג, פֿעלט
דיר עפעס בײַ מיר?
— מיר פֿעלט גאָר נישט. איך האָב די גאַנצע וועלט!...

⁸⁴ רייצן זיך ווי אויף צו להכעיס.

— אזוי ? !

— הו, הו !...

— די גאנצע וועלט... ער וועט זיך אין ערגעץ ווייט אוועק

פֿירן און וועסט זיין דארטן אייביק אליין...

— מומעלע, איך בעט אײַך, מומעלע, נעמט זיך נישט צום האַרצן

דערפֿון... איך וועל שוין האָבן אַ סך פֿרייד אונטער דעם דאָך, וואָס

ער וועט פֿאַר מיר פֿון ווייטניקע שינדעלעך אויפֿקלאַפֿן...

— אזוי ? !

— הו, הו !...

— איך וויל נישט, זאָלסט אזוי ריידן צו מיר, הערסט ? „הו, הו“

הו, הו“ — קרימט איר נאָך פֿרוי גאלדענבאָרג.

איז דבורה גאָר אַנטלאָפֿן אין איר צימערל און האָט זיך אַרײַנגע

געוואָרפֿן אין בעטל מיטן פנים צו דער וואַנט.

פֿרוי גאלדענבאָרג האָט מיט אַ פֿייכטן פֿעס אין אירע גרויס-

לעכע אויגן געענדיקט אין קיך די נאָכמיטאָגדיקע אַרבעט. און צו

לעצט האָט איר אָנגעהויבן באַנג צו טאָן, פֿאַר וואָס זי האָט זיך מיט

דבורה אָנגעהויבן.

איר פֿעס האָט זיך אַנגעשטילט. זי האָט זיך באלד צוריקגע-

כאַפט און גענומען מאַכן פלענער, ווי אזוי דבורה איבערצובעטן,

דער עיקר, ווי אזוי צו פֿאַרגלעטן די גאנצע זאך, אז עס זאָל נישט

אָרויסקומען אויף דער ווייטער וועלט... זי איז טאָקע באלד אוועק,

געכאַפט דעם בעזעם און אָנגעהויבן צו קערן דאָס עסציער און אַ

רוף געטאָן:

— דבורהלע, וווּ ביסטו?

קין ענטפֿער.

זי קערט ווייטער, ריכט דעם דיל מיטן בעזעם אויף איין פלאַץ.

און ענדלעך לאָזט זי פֿאַלן דעם בעזעם און לויפֿט אַרײַן אין דבורהס

צימערל, טוט אַ פאַטש מיט ביידע דלאַניעס:

— וויי איז צו מיר, דבורהלע, וואָס איז מיט דיר?... — איך

האָב גאָר אַ שפּאַס געמאַכט. גאָט ווייסט דעם אמת, אַז אַלץ איז

דינס... איך וועל עסן א טרוקן שטיקל ברויט, און וואָשן דינע קליי-
נע פֿיסעלעך און טרינקען דאָס וואַסער... זי מיט אונדז... זי נאָר
מיט אונדז, דבורהלע! בלייב מיט אונדז!

דבורה האָט נישט געענטפֿערט. אין שטוב איז געווען שטיל. פֿון
פֿעלד האָט זיך געטראָגן אַ פֿריילעך הוושען פֿון דער דרעשמאַשין,
ווי עס וואַלט ערגעץ אויף דער פֿריירי אַ חתונה זיין. און פֿון ציט
צו ציט האָט דער מאַשיניסט גערופֿן מיט זיין הייזערדיקן פֿנפֿל. אַט
דריי באַזונדערע פֿנפֿלעך. דאָס האָט געהייסן, אַז מען זאָל ליידיקע
זעק ברענגען: גאָט האָט געגעבן אַ סך ווייץ... און אַט אַ געדרייטער,
טרויעריקער פֿניף, אַז מען זאָל ברענגען וואַסער, וואַסער...
פֿרוי גאַלדענבאַרג האָט זיך צוגעזעצט אויף דבורהס בעטל און
איר אָנגעהויבן צו גלעטן אַרום קאָפּ און אַרום פנים. זי האָט גע-
טראַכט:

— צו וואָס די גאַנצע מי?... איינעם גיט גאָט קינדער און אַן
אַנדערן גיט ער צו די קינדער...

דבורה איז געלעגן מיט אַ קינדערשן קאָפּריי, אַרנינגעביסן
צווישן אירע ברוינע ליפּן און געטראַכט: צוויי וועגן זינען פֿאַר איר
אָפֿן... דער פֿערדיונג וועט קומען צו ריטן פֿון הינטן און וועט זי
אַ כאַפּ טאָן. און זיי וועלן זיך אַוועקיאָגן... זי וועט האַלטן אירע אויגן
פֿאַרמאַכט. ערשט העט, העט ווייט, וועט זי עפֿענען די אויגן. און
זיך אַזוי פֿרייען!

*

און פֿרוי גאַלדענבאַרג איז לאַנג געזעסן נעבן דבורה און גע-
טראַכט: שוין איבער צוואַנציק יאָר, אַז זי האָט חתונה געהאַט מיט
הער גאַלדענבאַרגן. פֿון ערשטן טאָג אָן האָט מען זיך געמיט און
געפֿלאַנט.

עס דערמאָנט זיך איר אַ ציט אין אַ ווינטער. עס האָט אויף
דער פֿריירי געשנייט. און ווען עס שנייט אויף דער פֿריירי, און דו
זיצסט אין הויז און קוקסט דורך דעם פֿענצטער, דאַכט זיך דיר
אויס, אַז עס איז קיינער נישטאָ אויף דער וועלט חוץ דיר און נאָך

עפעס אן אלטע וויסגרויע פֿרוי, וואָס זיצט ערגעץ און ציט-אויס וויסניקע, פֿלאַקסענע פֿעדעמלעך אויף דעם שפינער...

עס האָט געשנייט עטלעכע טעג נאָך אַנאָנד. עס זינען פֿאַר-ווישט געוואָרן אלע וועגן און פֿלויטן. דאָס הויז איז אַנגעהילט גע-וואָרן אין שניי ביז איבער די פֿענצטער. מען האָט באַדאַרפֿט וואַסער אין הויז אַרײַן. מען האָט באַדאַרפֿט אַרויסגיין צו די פֿערד און קי, זיי עסן צו געבן.

האָט מען בײַ טאָג אויסגעשניטן אַ שטעגל אין טיפֿן שניי צום ברונעם און צו דער שטאַל, איז עס דורך נאָכט נאָך אַ מאָל פֿאַר-שאַטן געוואָרן מיט שניי.

געלט איז געווען אין הויז. ברויט פֿאַר זיך און פֿאַר די בהמות אויך גענוג — נאָר איינע אליין אָפּגעשניטן פֿון אַ גאַנצער וועלט. און די ווינסע, אלטע פֿרוי ציט נאָך אלץ איר פֿלאַקס, איר וויסניקע, ווייכן פֿלאַקס... און קיין קינד איז אין הויז נישטאָ...

האָט גאלדענבאָרג געזאָגט:

— עס איז אַ רחמנות אויף דער קו. זי בייגט זיך אין דרינען און עס וואַרפֿט איר אַ צאָן אין אַ צאָן פֿון קעלט. די פֿערד האָבן אַ סך שטרוי אָנגעבעט אונטער זייערע פֿיס און גייען-אַרום פֿריי אין שטאַל, איז זיי וואַרעם, אָבער די קו קאָן איך נישט לאָזן אַ פֿרינע צווישן די פֿערד. אַ רחמנות אויף דער בהמה...

האָט מען די קו אַרייַנגענומען אין הויז אַרײַן. עס איז געווען וואַרעם. בײַ טאָג און בײַ נאָכט האָט דער גרויסער אייזערנער אויוון געברענט. קוילן — פֿון די אייגענע פֿעלדער.

קיין קינדער איז נישטאָ. האָט מען בײַנאָכט פֿאַרבראַכט מיט דער בהמה.

זי האָט נאָר געוואַלט אַ לעק טאָן דעם הייסן אויוון...

און נישט איין מאָל האָט רחל געפֿרעגט בײַ איר מאָן:

— צוליב וועמען? וואָס וועלן מיר האָבן דערפֿון?

ער פֿלעגט ענטפֿערן:

— שווינג און ווארט! גאט וועט געבן, אזוי ווי ער גיט פֿון איין קערנדל ווייץ פֿינץ און פֿערציק אנדערע קערנדלעך.
און ווען זי האט אים באגעגנט אין ניו־יאָרק צום ערשטן מאל, האט זי אים שוין אנגעהויבן צו גלייבן אין אלעם. זי איז געווען אַן אַמעריקאַנער אויסגעוואַקסענע, ביי נאָענטע קרובֿים. די עלטערן פֿאַר-לוירן נאָך אין די וויקעלעך. ער איז דאָן געווען נישט לאַנג אַריי-בערגעקומען אין ניו־יאָרק. און זי האט גוט געקענט די לאַנדשפּראַך, און איז געווען הויך און שיין, און פֿלעגט קאָנען ריידן מיט אַ מענטשן און יענעם געווינען.
ער האט קיין באַשטימטע אַרבעט נישט געהאַט און די מלאַכות געביטן, און זיך נישט געקאָנט צושלאָגן צו עפּעס רעכטס.
און געפֿרעגט האט זי זיך אליין:
— אַזאַ מוטיק געזיכט, אַזוינע געזונטע הענט, קאָן די שטאָט קיין נוצן פֿון אים נישט האָבן?
ער האט איר געזאָגט:
— אין שטאָט איז פֿאַר מיר ענג און איך פֿיל זיך אין פּוּח צו בויען אונדזער היים אין-ערגעץ אַ פֿריי אָרט...
— אַוווּ דו וועסט גיין, וועל איך אויך גיין, און וווּ דו וועסט גליקלעך זיין, וועל איך זיך מיט דיר טיילן... — האט זי געענטפֿערט.
און ער האט געבויט די היים.
— ער איז אַוועק מיט אַן אייזערנער בריק. איך נאָך אים. דאָס ערשטע יאָר אַ פֿעלד מיט בולבעס. מיר האָבן די בולבעס אויסגע-גראָבן און נאָך דעם אייגענעם האַרבסט דאָס זעלביקע פֿעלד מיט ווינטערווייץ פֿאַרזייט.
האָבן גוים געשמיכלט:
— ווינציק ערד פֿאַראַן?
גאָלדענבאַרג האט געטאָן זינס. ווי גוט איז געווען, ווען ער פֿלעגט איר אויג אויף געבן צו דערקלערן, פֿאַר וואָס ער טוט עס אזוי. זי האט אים געגלויבט.
אין קומענדיקן יאָר האט אויפֿגעריסן אַן אַנדער שטיק לאַנד. און

ווען ער האט נישט לאנד געריסן, האט ער עס געטאן שטיל און פא-
מעלעך, און אפגעהיט, אז יעדער פאך זאל זיין איבערגעקערט מיטן
גראז ארונטער. און האט זיך א פאך פארוואלט צו לייגן מיטן גראז
ארויף, פלעגט זיך גאלדענבארג נישט פוילן און זיך אומקערן, און
עס פארטרעטן מיטן פוס.

און געאקערט האט ער נאך אין גלייכע ליניעס. תמיד איז דאס
פעלד ארויס גלייך — איין ברייט און איין לענג.

די שכנים האבן זיך דערפון אויסגעלאכט.

גאלדענבארג האט געהאט זיין אייגענעם בליק און איז אוועק
מיט זינען אייגענע כוחות, און איז געווען דער האר פון זינע לענדער.
ער האט אויף אויסנווייניק געקענט זינע ערדן און אלע ווייג-
קעלעך פון זיין ראנדזש, און האט געדענקט ווי ער האט דאס קלענס-
טע טשוועקל אוועקגעלייגט.

ווייל דאס מינדסטע טשוועקעלע האט ביי אים זיין ארט געהאט.
און האט ער א טשוואק אין ערגעץ אריינגעקלאפט, איז דאס
געווען א טשוואק אריינגעקלאפט פאר זיך און פאר קינדסקינדער.

און ער האט געזען, אז די לענדער, וועלכע זינען ווייט פון הויז,
האבן אויף זיך בערג און טאלן, און אין די טאלן לויפן טיכלעך, האט
ער פארשטאנען, אז דאס איז גוט פאר פייטערונג.

און ליטטזעליקייט אין זינען אויגן האבן געהאט זינע פערד זייער
פיל. ווען די וויסגרויע קליאטשע האט א קליינטשיקס געבוירן, האט
מען עס געהאדעוועט ווי א קליין קינד. עס איז אזוי צוגעוויינט גע-
ווארן צו דער פרוי גאלדענבארג, אז עס פלעגט נישט וועלן זיין מיט
איר מוטער און תמיד שטיין ווארטן ביי דער טיר פון הויז, אז פרוי
גאלדענבארג זאל אים דערלאנגען עפעס א נאשעריי.

אדער הער גאלדענבארג פלעגט אנבייגן זיין קאפ און דאס
קליינע פערדעלע פלעגט ארונטערבאפן זיין קאפעליוש און מיט דעם
אוועקבריקען און ארומלויפן ארום הויז, און צוריקקומען שוין אז
דעם קאפעליוש.

— דו, שובענעק ³⁵! — פלעגט גאלדענבארג פֿרעגן ביים פֿערדל
— ווו האסטו פֿארווארפֿן מײן הוט?
דאס פֿערדעלע פֿלעגט שטיין און מאַכן מיט זײן רונדן און גלאַנ-
ציקן קעפל אַראָפּ און אַרויף. און מען פֿלעגט שטיין און זיך אַנלאַכן
דערפֿון...

האַט הער גאלדענבאָרגן איין מאָל אָנגענומען אַ חשק צו פֿאַר-
פֿירן אַ שטאַם פֿון פֿערצעראַנער פֿערד, און עס זאָל זײן אין זיי דאָס
בלוט פֿון דער בראַנקאַ אַרײַנגעמישט. איז דאָס אויך רחלען געפֿעלן
געוואָרן.

און אז גאַט האָט זיי געהאַלפֿן, מען האָט צום פֿערטן יאָר פֿון
זייער היימעווען אין דער ווינטער וועסט די ברויטן און די פֿלאַקס
פֿאַרקויפֿט און די גוטע פרײַזן אויך גענומען, איז הער גאלדענבאָרג
אָוועק אין דער שטאַט מינעאַפּאָליס און געקויפֿט נײַן מיידלעך-בראַנ-
קאַס און איין אָגער פֿון דעם אמת־רײַנעם פֿערצעראַנער בלוט.
און זיי געבראַכט אַהײם. און אַ טײל פֿון די בערגיקע און טאָ-
ליקע פֿעלדער אין דראַטענע פֿלויטן אײַנגעצוימט. און די פֿערד-
"מיידלעך" אַהײן אַרײַנגעלאָזן.
האַבן די שכנים געלאַכט:

— אַ בראַנקאַ מיט אַ פֿערצעראַן איז אַזוי ווי אַ קאַץ מיט אַן
אינדיק...

גאלדענבאָרג האָט אָבער געטאָן זײַנס.

עס איז אָוועק נאָענט צוויי יאָר און אויף גאלדענבאָרגס פֿעלדער
זײַנען שוין אַרומגעלאָפֿן יונגע פֿערדלעך. שוואַרץ און גלאַט ווי
סאַמעט פֿון טאַטנס צד און מיט אַ ווייסיקן פֿלעק אויף דעם שטערן
צווישן די אויגן פֿון דער מוטערס צד.

דאָס יונגע פֿערדל האָט געהאַט אַ רונדן און ברייטבייניק אויסזען.
ווי דער פֿערצעראַן, און אַ דינעם, קורצן האַלדז און אַ לײַכטקײט אין
די דינע, גלייכע פֿיסלעך, ווי די בראַנקאַ.

³⁵ שטיפער.

א פערדל אויפגעצויגן און אן אנדערס איז געקומען...
גאט האט אין דער פֿרעמד געגעבן אלץ, נאָר נישט קיין קינדער.

*

— כ —

דער זומער איז געפֿלויגן צו זיין שנעלן סוף.
די אַרבעט אויף גאלדענבאָרגס פֿעלדער האט זיך געטאָן איינע
נאָך דער אנדערער, מיט אַ סדר.
דער פֿערדינג האט געטאָן זיין אַרבעט אין צייט און מיט פֿלייס,
כאָטש ער האט זיך געגרייט אין וועג אַריין.

געטראַכט האט ער פֿריער צו פֿאַרענדיקן אלע אַרבעטן אויף
גאלדענבאָרגס פֿעלדער, אויך העלפֿן אַרײַנצונעמען די יונגע פֿי-
ליעס⁸⁶ אין דער שטאַל אַריין אויף איבער ווינטער, אויך העלפֿן
אַנצוגראַבן קוילן פֿון די אייגענע בערג אויפֿן גאַנצן יאָר.

און דאָ וועט ער פֿאַרן קיין ניו-יאָרק, די גרויסע וויג פֿון זײַנע
יונגט-חברים, זיך מיט זיי צום לעצטן מאל אָפּגעזעגענען. און איבער
הויפט אַ קוק טאָן, וואָס די חברים פֿון „הפּועל הצעיר“ (ער איז
געווען אַ מיטגליד אין אַזאַ פֿאַראיין) דענקען צו טאָן עפעס פֿאַר פֿאַ-
לעסטיגע. מיט דבֿורה האט ער מער נישט געשמועסט, ווייל ער האט
פֿינט געהאַט „שטרויענע העלדישקייטן“, ווי ער האט עס אליין אַ
נאָמען געגעבן. ער האט באַגערט, אַז אין יענער מינוט, ווען ער
וועט זיין פֿאַרטיק אָפּצופֿאַרן, זאָל דבֿורה מיט אים אויך מיטגיין.

דבֿורה אליין האט זייער פֿיל געטרוימט.

און אַז זי האט זיך דערוויסט פֿון דער פֿאַמיליע עלקינס, ווי
זיי האבן פֿאַרקויפֿט אלץ און אוועק קיין קאַנאַדע, האט איר זייער
באַנג געטאָן, וואָס זי האט נישט געהאַט די מעגלעכקייט, יאָהאַן
זאָל קומען צו איר בעטן די האַנט. זי האט אים כאָטש איין מאל

⁸⁶ רייען, שורות, קופּקעס.

געוואלט א שפּיט טאָן אין פנים אַרײַן פֿאַר יענע מיאוסקײט, וואָס זי האָט געפֿילט אין זײַן שױס, ווען ער האָט זי דאָן פֿון פֿריירי געבראַכט.

פֿון דעסט וועגן האָט זי עס פֿאַרבאַהאַלטן בײַ זיך אין האַרצן און האָט עס נאָך קײנעם נישט דערצײלט, אפֿילו נישט דעם פֿערד־יונג, אַנזײקן — פֿאַרבאַהאַלטן האָט זי עס מײדלש, וווּ אַלע אירע סודות זײַנען געלעגן בײַ זי וועט שפּעטער מיט אַנזײקן זיצן אין זײער אײגענעם הויז און דאָן וועט זי אין מײנוטן אײנזאַמע אים עס דערצײלן... דערווײל האָט זיך איר געוואלט עפּעס אױף אַ ווונדער־לעכן אױפֿן מיט דעם פֿערדיונג פֿון פֿריירי אַנטלױפֿן.

און אַז די פֿרוי גאַלדענבאַרג פֿלעגט זיך בײַ דבֿורהן בעטן און בעטן :

— ווי לאַזסטו אונדז איבער אײנע אַליין אַט אַ דאָ?...?

פֿלעגט דבֿורה זיך עקשנען און באלד דער מומען געבן אײַן־אײנציקן אױסוועג :

— פֿאַרקױפֿט, מומעלע, ווי עלקײנס האָט פֿאַרקױפֿט...

דערווײל זײַנען אַלע אין גאַלדענבאַרגס הויז אַרומגעגאַנגען ווי שטומע. אײטלעכער האָט זיך געהאַט זײַנע וועגן און זײַנע מחשבות. און עס איז געווען אין אַ רעגנדיקן טאָג אין חודש אלול. בײַ הער גאַלדענבאַרגס האָט מען אין אַ רעגנדיקן טאָג נישט געאַרבעט אין פֿעלד. רחל און דבֿורה האָבן געטאָן זײערע אַרבעטן אין קיך. דער פֿערדיונג און הער גאַלדענבאַרג זײַנען שוין פֿאַרטיק געוואָרן מיט די לײכטע אַרבעטן אַרום הויז, שטאַל און הויף, און זײַנען געזעסן אין גרויסן צײַמער און געלייענט, גערויכערט, געטראַכט.

הער גאַלדענבאַרגס פנים איז געווען פֿאַרצײגן מיט טרויער און זאָרג. דאָס איז אים פֿאַרבליבן פֿון נאָך אַ געשפּרעך, וואָס ער האָט מיט אַ צײַט צוריק געהאַט מיט אַנזײקן. ער האָט מיט אַנזײקן גע־שמועסט, אים פֿאַרגעשלאָגן צו פֿאַרבלייבן דאָ אױף אַ פֿעסטגעבױטער היים און אױף אַ פֿעטער ערד. און דער פֿערדיונג האָט זיך דערפֿון אַפּגעזאָגט.

גאלדענבארג האט אבער מיט אלע כוחות געפרוווט פֿארבארגן דעם וואַלקן פֿון צער אויף זיין פנים, ווען ער פֿלעגט זיין אויג-אויף-אויג מיטן יונג.

און איצט, זיצנדיק מיט אים אין גרויסלעכן צימער, האט גאלדענבארג פֿון ציט צו ציט געכאפט א קוק אויף דעם פֿערדיונגס פנים. אים האט זיך פֿלוצעם גענומען דאכטן, אַז דעם פֿערדיונגס פנים ליכט מיט עפעס אַ מין פֿארבארגענעם געפֿיל... עפעס גאר אַן אנדער מענטש!...

גאלדענבארג איז אויפֿגעקומען אין געדאַנק יענע ציט פֿון זיין לעבן, ווען ער איז פֿון דער גרויסער שטאָט אין דער ווינטער וועסט אַוועק. וואָס האט אים דען געפֿעלט אין ניו-יאָרק? ער האט דאָך געהאַט קרובֿים... און פֿון דעסט וועגן האט ער מיט רחלען געוואַלט חתונה האָבן נאָר אויף דעם תנאי, אַז זי זאל מיט אים מיטגיין אין דער ווינטער וועסט... און קיינער האט אים דאָן נישט געקענט שטערן אין זיינע פֿלענער...

ער איז געגאַנגען צו זיין צוועק מיט זיכערע טריט און אַזוי גייט ער נאָך ביז צום היינטיקן טאָג...

— אַניזיק! — רופֿט זיך פֿלוצעם אַן הער גאלדענבארג — אַני-זיק, איך פֿאַרשטיי אַניך. איך בין אויך אַזוי געווען ווי איר. אַבער איין זאך וויל איך אַניך בעטן. איך בין איצט אַניך מודיע, אַז אויב איר בלייבט ביי מיר, איז דאָס אַליין, וואָס הייסט גאלדענבאָרגס ראַנדזש, אַניערס! בלייבט מיט אונדז! איך וועל ווייטער טאָן מיינע פֿליכטן ביז עס וועט שלאָגן דאָס בלוט אין מיינע אַדערן... אַניזיק, פֿאַרבלייבט מיט מיר, מיט אונדז!

— איך וועל דאָ פֿאַרבלייבן ביז איך וועל אַניך אויסהעלפֿן אַרײַנצוברענגען די ברויטן, די פֿיליעס אין שטאַל אַרײַננעמען, און אַניך העלפֿן אַנצוגראַבן קוילן, און דאָן — „גוד ביי!“

— מיר העלפֿן! מוחל אַניך, אַניזיק, מוחל! — האט הער גאלדענבאָרג פֿלוצעם געהעכערט זיין טאָן — אויב איר ווילט פֿון דאָנען גיין, דאָן גייט אַניך שוין!

די פרויען אין קיך האבן דערהערט גאלדענבארגס געשריי, ווייל
די לעצטע ווערטער, „גייט אונד שוין!“, זינען ארויס מיט א זייער
אויפגערגטער, הויכער שטימע. זינען זיי געקומען אריינצולויפן אין
שטוב אריין.

— וואס איז געשען?

— וואס איז געשען, אַנקל?

— אַנטשולדיקט! — האָט זיך הער גאלדענבאָרג אויפֿגעהויבן פֿון
זיין אָרט און גענומען שפּאַנען איבערן צימער — אַנטשולדיקט! די
פּרייַר האָט אין מיר ווילדקייט אַנגעפֿלאַנצט. איך האָב צו אַונד
שטרענג גערעדט. איך וויל נישט, אַז איר זאָלט רחמנות האָבן אויף
מיר. ווייל אַזוי ווי איר, אַנזיק, האָט אַנזיק צוועק אין אַנזיק פּאַלעס-
טינע, אַזוי האָב איך מײַן צוועק אַט אַ דאָ אויף דער פּרייַר... אויב
איר ווילט נאָך פֿאַרברענגען אייניקע טעג מיט אונד, וועט איר זיין
גאָר אַ גוטער גאַסט. די אַרבעט אין פֿעלד און אין שטאַל וועל איך
אַליין טאָן...

— אַ גאַסט?! ווער האָט עס ציט צו זיין אַ גאַסט? איך פֿאַר

נאָך הײַנט, אין רעגן, אַוועק!...

— איך פֿאַר אויכעט! — האָט דבֿורה גענומען שפּרינגען איבערן

צימער — איך פֿאַר אויכעט!

הער גאלדענבארג איז געבליבן שטיין אַ פֿאַרגליווערטער מיט
ביידע הענט אין דער לופטן, ווי ער וואָלט עפעס געוואָלט אָנהייבן
צו טאָן, און מען האָט אים אַ שטאַרקן זעץ געטאָן אין מוח אַריין.
רחל האָט זיך צעווייגט.

צו דער כאראקטעריסטיק

פון י. י. שווארצס און א. ראבאָיס לעבן און שאַפן

בלעטער פֿון געשיכטע, שפראַכפֿאַרשונג, קריטיק און זכרונות

א. לעיעלעס

ליטערארישע מעמארן *

... די מלחמה 1914—1918 האָט אויפגעטרייסלט און איבערגעאָקערט די גאַנצע וועלט. נישט געקוקט אויף די מאַוימדיקע לייזן, פחדים, קרבנות, האָט זי אָנגעפולט די לופט פון אונדזער פלאַנעט מיט אָפטימיסטישקייט. די סאַציאַלע און נאַציאָנאַלע רעוואָלוציעס האָבן געזיט אין אַלע הערצער נייע האָפענונגען, נייע אויסזיכטן. דער אַלגעמיינער גייסטיקער קלימאַט האָט זיך אויך אָפגערוּפן אויף דער קונסט אין אַלע פאַרמען, אַריינגערעכנט די ליטעראַטור. נייע מאָנוד-גען. נייע האַריוואָנטן. נייע אַחריותן. נייע באַציונגען צום וואָרט.

אין אונדזער ענגערער יידישער וועלט זיינען מיר פשוט פאַרבליענדט געוואָרן פון די געשעענישן, וואָס האָבן מעשה פאַרביקע ראַקעטעס דורכגעשטרייפט און באַשפּרינקלט די הימלען. דער פאַרווירקלעכטער חלום פון דורות, די אויסגע-בענקטע רעאָליזירונג פון יאָרהונדערטער. באַלפּור-דעקלאַראַציע. סאַציאַליזם אין רוסלאַנד מיט ממש נישט געאַנטע מעגלעכקייטן פאַר דער אַנטוויקלונג פון דער יידישער שפּראַך, קולטור, ליטעראַטור. נאַציאָנאַל-קולטורעלע רעכט אין אַן אויפ-געריכטער פוילן, רומעניע, לאַטוויע, ליטע.

... זיינען אויפגעקומען נייע ריכטונגען, אַנדערשדיקע לאַזונגען, קוועקזיל-בערדיקע ליטעראַרישע ברויזענישן. עס האָט אויסגעזען צו זיין דער צייכן פון פאַרשפּרייטער און טיף גייענדיקער באַנייגונג. אַ נייע עפאַכע מיט אַ ראָזעווער קרוין איבער זיך.

אונטער אַט דעם צייכן האָט די יידישע ליטעראַטור זיך גענומען ראַש אַרויסשיילן פון אירע היימישע, צוהיימישע, נישט צו זאָגן, לאַקאָליסטישע ווי-קעלעך. דאָס יידישע וואָרט האָט גענומען איבערראַשן מיט דערגרייכטער רייפ-קייט. דער אויסקוק איז געוואָרן מער אין דער ברייטער וועלט אַרויס. דאָס באַ-ווסטזיין, אַז מען שטייט אויף דער שוועל פון סאַציאַלע און נאַציאָנאַלע פיל-זייטיקע עמאַנציפּאַציעס, האָט אייגנאַרטיק באַפאַרבט אונדזערע ריין נאַציאָנאַלע אידייען און אידעאַלן, וואָס האָבן זיך נעפלדיק געפורעמט אַ שטיק פאַר דעם ערשטן וועלטקריג.

* פון די גאַלדענע קייט, ג' 39, תל-אביב 1961, ז' 143-144.

די יידישע ליטעראטור האט זיך אָנגעהויבן מעסטן און פאַרמעסטן מיט דער וועלט־ליטעראטור. דער דאָזיקער פּראָצעס — ווי יעדער עכטער אויסדרוק פון אַ לעבנסנויט — איז געלאָפן אין צוויי ריכטונגען. איינע קאָן מען אָנרופן די אויסערלעכע — דאָס וועלן זיין מיט לייטן גלייך, דער דראַנג געהערט צו ווערן מחוץ דער ענגער און מער ווינציקער פאַרשלאָסענער יידיש־סביבה. די הצלחה פון אַ ריי יידישע שרייבערס, ווי שלום עליכם, שלום אַש, י. ל. פּרץ און אַנדערע, וואָס זייערע ווערק זיינען געוואָרן אַ טייל פון דער אַלגעמיינער ליטעראטור, איז געווען דער קענטיקסטער סימן פון אַט דעם גאַנג. אַ צווייטע ריכטונג וויל איך אָנרופן די אינערלעכע. דאָס איז דער דראַנג נישט בלויז אַרויס־צוגיין אויף ברייטערע אַלגעמיינע טראַקטן, נאָר אינעווייניק, אין דער יידישער ליטעראטור גופא, דערגרייכן יענעם סינטעז צווישן יידישקייט און גוישקייט, וואָס גייט־דורך אונדזער גאַנצע געשיכטע, וואָס האָט אונדז אויסגעקלאָטן ווי אַ פּאַלק, וואָס האָט אויסגעקאַכט אין די היסטאָרישע טיגלען סיי העברעיש, סיי יידיש, וואָס האָט גענערט אונדזערע וואַרצלען און געטובלט אונדזערע צווייגן. דאָס איז דער גאַנג פון דעם עיקרדיקן פינטעלע ייִד צום אוניווערסאַליזם, וואָס איז, דאָכט זיך מיר, דער זינען פון דעם יידישן גורל — אין צייט, די העכערע מדרגה, די פערטע דימענסיע פון שטח.

א. מוקדוני

י. י. שוואַרץ *

... נישט בלויז שניידערס און אַנדערע מינים בעלי־מלאכות האָבן זיך גע־ראַטעוועט פון דעם אייראָפּעישן דלות קיין אַמעריקע. מיט די שניידערס און אַנדערע בעלי־מלאכות האָבן זיך געראַטעוועט קיין אַמעריקע דיכטערס, דערצייל־לערס, זשורנאַליסטן, קריטיקערס, עסייסטן אַאָז״וו. ... האָט אַ רב געשיקט זיינע צוויי קינדער קיין אַמעריקע. איינער איז גע־וואָרן אַ העברעישער דיכטער מיט אַ זיכערער פרנסה ביי דער זייט פון דיכ־טונג — ער האָט דאָ שטודירט, געוואָרן אַ מעדיצינער און אין די פרייע מינוטן שרייבט ער העברעישע לידער. דער אַנדערער, דער יינגערער י. י. שוואַרץ, איז געוואָרן אַ פּראָפּעסיאָנעלער דיכטער, אָבער אַן אַ זיכערער פרנסה ביי דער זייט. האָט ער געטאָן און געשריבן אַריגינעלע לידער, איבערגעזעצט דאָס שפּאַנישע

פון די גאלדענע קייט, נ' 24, תל־אביב 1956, ז' 155—158.

ליד, פון העברעזש אויף יידיש. א חוץ דעם געשריבן א צווייבענדיק ספר וועגן שבת, א ספר וועגן משה רבנו, לויט מדרש און אגדה, און איבערגעזעצט ביא-ליקן און טשערניכאווסקין. פרובירט זוכן פרנסה, פארווארפן געווארן אין דער שטאט קענטאקי און געקומען צוריק מיט דער ערשטער גרויסער אמעריקאנער פאעמע אין יידיש, קענטאקי, אין ניו-יארק.

יא, געפארן זוכן פרנסה און געשאפן די ערשטע גרויסע אמעריקאנער פא-עמע אין יידיש.

אט ריכטיק ווי דער טאטע, דער רב — פרנסה איז א זייטיקער ענין, דער עיקר איז די תורה, און י. י. שווארץ איז א רב, א הדרת-פנימדיקער רב. ער דארף קיין שטריימל נישט טראגן; ער איז געבוירן געווארן מיט איר. ער איז שטריימלדיק און א שטריימל.

...און אט איז ער ארויסגעקומען מיט אן אויטאביאגראפישער פאעמע יונגע יארן. יונגע יארן פון א בן-הרב אין א קליין שטעטל. ווען ער לאזט זיך א יונגער קיין אמעריקע זוכן זיין פרייען מארגן אין א פריי לאנד, זאגט אים זיין טאטע שטיל: זאלסט זיין א ייד! דאס איז דאס איינציקע, וואס א פאטער זאגט זיין קינד, ווען ער לאזט זיך אוועק אין מרחקים זוכן א בעסערן, א שענערן מארגן ווי דער וואס דערהארט אים אין ליטע אונטער דעם צארישן יאך. עס איז געווען א שטילער באפעל און א שטילע בקשה פון א טאטן. און ער, דער זון, האט אויסגעפאלגט דעם טאטנס באפעל און בקשה אויף גאנצע הונדערט פראצענט. ער איז נישט בלויז געבליבן א ייד — ער איז איינער פון די שענ-סטע יידן אין אמעריקע. דער זון האט נישט פארשעמט דעם טאטן. ער איז א רב און א כסא-הרבנות... און דאס פילן די דערווייטערטע, פארווארפענע יידן אין דרום-אמעריקע, ערגעץ אין קאלאמביע אדער אן אנדער מדינהלע, וואס איז פול מיט שווארצע גלחים און גלאנצנדיקע גענעראלן, וואס מאכן כסדר רעווא-לוציעס. זיי רופן אים אפט ארויס — און עס איז יום-טוב ביי זיי, יידישער יום-טוב אין א פרום קאטוילישער וועלט.

ער איז דער שטילסטער דיכטער ביי אונדז... ער שעלט נישט און בענטשט נישט צו הויך. ער נעמט די וועלט און די מענטשן ווי זיי זיינען.

קענטאקי איז א בוך וועגן די מענטשן און דער נאטור. רחבותדיק איז קענטאקי, אפן און זאט איז קענטאקי. פארבלאנדזשעט אין דעם רחבותדיקן קענטאקי א ייד א פעדלער מיט זיין פעקל סחורות... ווערט ער אן אייגענער. ...הכלל — אמעריקע!

...האט איר דא א געפלעכט פון ביזנעס הארטע טראדיציעס און שמייכלענע

דיקער פרייהייט: צוויי סתירותדיקע עלעמענטן, וואס לעבן, ווי אלע סתירות אי-נעם מענטשן, בשלום.

עס איז א פאעמע א פארביקע, ווי דאס לאנד און די מענטשן.

יענער טייערער דערציילער *

אין דער געשיכטע פון דער יידישער ליטעראטור וועט ראבאָי בלי ספק פארנעמען זיין פלאץ צווישן די וויכטיקסטע יידישע פראָזאַיקערס. דער היינטיקער ליענער אָבער געדענקט אים גיכער פאַר זיין „פאָעזיע“ ווי פאַר זיין פראָזע. גיט אַזוי דער סיפור המעשה פון ראבאָיס דערציילונגען און ראָמאַנען פאַרגע-דענקט זיך, ווי די וואַרעמקייט, דאָס ליבלעכע געמיט, וואָס שוועבט אין זיי.

... אויך דעם מענטשן האָט ראבאָי געמאַלן מיט פיעטעט, געמאַלן אַזוי, אַז ער זאָל זיין שיינ, ליבלעך, פלאַטערן מיט די ריינסטע און צערטלעכסטע געפילן. ראבאָיס העכסטער קינסטלערישער ציל, גלייב איך, איז געווען צו שאַפן אי-דילעס און גרעסערע ווערק אין דער פאַרעם פון אַ מין פאַטריאַרכאלישער עפיק... גיט איין דערציילונג הייבט ראבאָי אָן אין נוסח פון דעם ביבלישן ויהי. און וואָס איז דען די קרוין פון ראבאָיס שאַפונגען, דער ראָמאַן „איז גע-קומען אַ ייד קיין אַמעריקע“, אויב גיט איין גרויסן ויהי? און אַן אַברהם וואָלדען אין „אַ פאַס פון ים“ און אַפילו אַ הער גאַלדענבאַרג אין דער „ווייטער וועסט“ מאַלט דען גיט ראבאָי אַזוי, אַז זיי זאָלן דערמאָנען אין פאַטריאַרכן?... אַט די דאָזיקע שטרעבונג צום ביבלישן אידעאַל האָט גורם געווען, אַז ראבאָי זאָל גיט אַזוי וועלן מאַלן ווי וועלן זיך אויסמאַלן לעבן און לעבנס... בכלל האָט ראבאָי פאַרגעצויגן חלום צו וואַר און צו מאַלן דאָס פאַזיטיוע אין מענטשן ליבער ווי צו מאַל דאָס נעגאַטיווע. אַפילו ווען ראבאָי דאַרף שוין אַנווייזן אויף אַ נע-גאַטיוון שטריך, געפינט ער אויך אַ פאַרענטפערונג און אַ באַרעכטיקונג פאַר דעם... ער הייליקט געפילן און פירונגען דורך דעם, וואָס ער פונדאַמענטאַליזירט זיי, אַזוי צו זאָגן, וואָס ער שרייבט זיי צו דעם פון ששת ימי בראשית איינגע-שטעלטן סדר פון זאכן.

ווען ראבאָי לאָזט זיך פירן פון דעם אייגנטלעכן און עיקרדיקן פאַטאָס פון זיין טאַלאַנט, זיינען זיינע מענטשן קיין מאַל גיט גרוי און וואַכעדיק. זיי זיינען כולו יום-טוב. ליכטיק און שיינ אין מאַראַלישן און עסטעטישן זין פון וואַרט. זיי זיינען פאַעטן, אידעאַליסטן, צדיקים. אַזוי איז נאַקמאַן, וואָס „הערט דאָס

געוויין פון זיין פאלק; אזוי ר' וואלף, דער רב, אין „אייגענע ערד“, פאר ווען מען „גאטס תורה קריגט ערשט איר זינלעכקייט אין פעלד“... אפילו אזא פרעכ־טיקע דערציילונג, איינע פון די סאמע בעסטע ביי ראבא'ען און איינע פון די סאמע בעסטע אין דער יידישער ליטעראטור, ווי „ווען איין מאל דער שטראל“, בלייבט אויך אין זכרון ניט מיט דער דערציילערישקייט, נאר ווי א מאלעריי, ווי א שפיל פון פארב און ליניעס, ווי א ווייט פארדמיונט געשען, ווי א שפיל פון ליכטיקן און שאטנדיקן געמיט.

ראבא איז בכלל ניט קיין ראמאניסט אדער דערציילער אין קאנווענציאנעלן זין פון באגריף. ניט אומזיסט האט אים משה נאדיר איין מאל אנגערופן דער אנדערשטער שרייבער צווישן אונדזערע שרייבערס.

... עס איז אויך קיין ספק ניט, אז א היסטאריקער מיט א סאציאלן צוגאנג צו דער יידישער ליטעראטור וועט אין ראבא'ען קאנען זען דעם קינסטלערישן אויסדרוק פון געוויסע סאציאלע און עקאנאמישע שטרעבונגען אין יידישן לעבן פון סוף 19טן און אנהייב 20סטן יארהונדערט. מעגלעך, אז די ווארצלען פון ראבא'ס קונסט שטעקן אין יענע אויפלעב־באוועגונגען, וועגן וועלכע ער אליין האט דערציילט אין זיין ראמאן „אייגענע ערד“.

י. י. שווארץ - ביבליאגראפיע

י. י. שווארץס ווערק

- (1) פון רבי יהודה הלוי, ים-לידער, אין מצרים, פ' גרייזעל און קאמ', נ"י 1910, ז' 24.
- (2) קענטאקא, פ' מ. נ. מיזל, נ"י 1925, ז' 260.
- (3) אונדזער ליד פון שפאניע (די גאלדענע שפאניש-העברעישע תקופה) שלמה אבן-גבירול, משה אבן-עזרא, יהודה הלוי, איבערגעזעצט, מיט איינלייטונגען און באמערקונגען, אר' ייד' קולטור-געזעלשאפט, פילאדעלפיער צווייט, נ"י 1931, ז' 301.
- (4) חיים נחמן ביאליק, לידער און פאעמען, זינע אריגינעלע אין יידיש און איבערגעזעצט פון העברעיש דורך י. י. שווארץ, מיט איינלייטונג פון ש. ניגער, אר' נאצ' ארבעטער-פארבאנד, משיגאן 1935, ז' 292.
- (5) ארץ-ישראל 1936, א זאמלונג לידער פון העברעיש, פ' יידישער קעמפער, נ"י, ז' 36.
- (6) העברעישע פאעזיע (אנטאלאגיע), אר' יידיש-נאציאנאלער ארבע-טער-פארבאנד, נ"י 1942, ז' 357.
- (7) חיים נחמן ביאליק-שריפטן, יידיש — י. י. שווארץ, אריינפיר — חיים גרינבערג, אר' ייד' נאצ' א"פ, נ"י 1946, ז' 314.
- (8) ספר השבת, שבת אין יידישן לעבן דורך אלע דורות, איבערגע-זעצט פון י. י. שווארץ, אר' ייד' נאצ' א"פ, נ"י 1947, ז' 353.
- (9) יונגע יארן, פאעמע; פ' צבי קעסעל ביים ייד' צענטראל-קאמיטעט, מעקסיקע 1952, ז' 235.
- (10) פון אונדזער אוצר, מעשיות און לעגענדעס וועגן משה רבינו, לויט מדרש און אגדה, געזאמלט און איבערגעזעצט פון י. י. שווארץ, פ' ציקא, נ"י 1953, ז' 344.
- (11) געקליבענע לידער, אר' ייד' נאצ' א"פ, נ"י 1961, ז' 199.

וועגן י. י. שוואַרץ אין ביכער

- איגנאטאוו, דוד
1 אָפּגעריסענע בלעטער, ב"א 1957, ז' 28, 78.
אניולאנד, ראובן
2 פון אונדזער פּרילינג, נ"י 1954, ז' 121—128, 184, 192.
באַראָן, א. ל.
3 די יידישע בראַדזויי און אַנדערע לידער, נ"י 1949, ז' 17.
ביאַלאַסטאַצקי, ב. י.
4 לידער און עסייען, נ"י 1932, ז' 97, 98, 160, 170.
5 אין זאַמלבוך די יידישע עסיי, נ"י 1946, ז' 121.
6 חלום און וואָר, עסייען, נ"י 1956, ז' 99, 110, 111, 133, 450.
בראַנשטיין, יחזקאל
7 אימפרעסיעס פון אַ לייענער ש"י קאַגאַ 1941, ז' 6.
גלאַטשטיין, יעקב
8 אין תוך גענומען, נ"י 1956, ז' 234, 261—266, 351.
גלאַנץ, יעקב
9 ה. לייזיק אין סטיל פון דער עפאָכע, מעקסיקע 1943, ז' 71.
גלאַנץ-לעיעלעס, א.
10 וועלט און וואָרט, נ"י 1958, ז' 49, 114.
גראַבאַרד, ב.
11 אַ פּערסליאַרהונדערט, נ"י 1935, ז' 13, 151, 157, 195.
גרינבערג, אליעזר
12 משה לייב האַלפּערן, ב' 1, נ"י 1934, ז' 21.
- 13 משה לייב האַלפּערן אין ראָס פון זיין לעבן, נ"י 1942, ז' 19, 22, 23, 94.
גרינבערג, חיים
14 אַריינפיר צו חיים נחמן ביאַליק-שריפטן, נ"י 1946, ז' זייט.
הנזלער, קלמן
15 מיינע קומאַרנער, נעבען, נ"י 1953, (ליד), ז' 70.
וויטיעס, משה
16 עסייען וועגן ליטעראַטור, נ"י 1958, ז' 103.
ווינפער, ז.
17 "י. י. שוואַרץ", יידישע שריפט-שטעלער, ב' 2 נ"י 1936, ז' 131—139.
18 משה לייב האַלפּערן, נ"י 1940, ז' 74.
19 שרייבער און קינסטלער, נ"י 1958, ז' 352.
זאַלד, פֿאַליק
20 י. י. שוואַרץ — דער דיכטער פון "קענטאַק", אונדזער קולטור-המ"ש, ווינפער 1956, ז' 195—221.
זשיטניצקי, ד"ר ל.
21 אַ האַלבער יאַרהונדערט יידישע ליטעראַטור, ב"א 1952, ז' 43, 92, 105.
טאַבאַטשניק, א.
22 דער מאַן פון ליד, נ"י 1941, ז' 10.
טענענבוים, ש.
23 שניט פון מיטן פעדער, נ"י 1949, ז' 147.

כאנוקאוו, ל.

24 ליטערארישע עסייען, נ"י 1960, ז' 252.

ליבמאן, יצחק

25 בויער און שאפער פון מיין דור, ב' 2, נ"י 1955, ז' 29.

ליבערמאן, חיים

26 ביכער און שרײַבער, נ"י 1933, ז' 245, 255—267.

מאָרק, יודל

27 די געשיכטע פון דער יודישער ליטעראטור (קאנספּעקט), נ"י 1943, ז' 52.

מינקאוו, נ. ב.

28 זעקס יודישע קריטיקער, ב"א 1954, ז' 195.

מינזיל, נחמן

29 נאָענטע און ווינטע, ב' 1, וואָרשע 1924, ז' 22 — ב' 2, ווילנע 1926, ז' 243.

30 אויף אונדזער קולטורפראַנט, וואָרשע 1936, ז' 36, 37, 40.

31 יוסף אָפּאָטאָשו, וואָרשע 1937, ז' 38.

32 דורות און תקופות אין דער יודישער ליטעראטור, נ"י 1942, ז' 17.

33 געווען אַמאָל אַ לעבן, ב"א 1951, ז' 47.

מרמיר, קלמן

34 צו יעקב מילך — אויטאָביאָגראַפֿישע סקיצן, נ"י 1946, ז' 10.

נאָדיר, משה

35 מייןע הענט האָבן פאַרגאַסן דאָס דאָזיקע בלוט, נ"י 1919, ז' 96.

ניגער, ש.

36 „די יונגע יודישע ליריק אין

אַמעריקע“, ווייטער-בונד, ווילנע 1920, ז' 121—86.

37 שמועסן וועגן ביכער, וטער טייל, נ"י 1922, ז' 134.

38 לעזער, דיכטער, קריטיקער, ב' 1, נ"י 1928, ז' 282.

39 חיים נחמן ביאליק, לידער און פאַעמען, מישיגען 1935, ז' לבי-לר.

40 די צווייטער-אָביקייט פון אונדזער ליטעראטור, דעטראַיט 1941, ז' 138—139.

פֿאַנער, יצחק

41 שלום אַש אין זיין לעצטער הייט, תל-אָביב, 1958, ז' 106.

ראַבאַק, א. א.

42 די אימפּעריע יודיש, מעקסיקע 1958, ז' 358—359.

ראקאק, יעקב

43 די קונסט און קינסטלער, נ"י 1955, ז' 161—162.

ראָזענפֿעלד, ד"ר י.

44 דוד איגנאַטאָוו, שיקאַגאָ 1935, ז' 15.

ראָנטש, יצחק אלחנן

45 אַמעריקע אין דער יודישער ליטעראטור, נ"י 1945, ז' 225—231.

ריבאַלאָוו, מנחם

46 דיכטער און שאַפער פון נ"י העברעיש, נ"י 1936, ז' 207—217.

ריווקין, ב.

47 גרונט־טענדענצן פון דער יודישער ליטעראטור אין אַמעריקע, נ"י 1948, ז' 289—292.

רייזען, אַברהם

48 דוד איגנאַטאָוו'ס שאַפן, שיקאַגאָ 1935, ז' 160, 161.

- שטיינבערג, נח 49 משה נאדיר, נ"י 1926, ז' 151.
50 פארלאנגט א מענטש, נ"י 1952, ז' 154.
שערמאן, אליעזר 51 דער מענטש ביאליק, פילאדעל-
פיע 1936, ז' 23, 69, 103, 104, 121, 139.
52 שעפער און בויער, פילאדעלפיע
1941, ז' 16.

**וועגן י. י. שווארץ אין אנטאלאגיעס, זאמליכער,
יווא-בלעטער, כרעסטאמאטיעס געזאנג-ביכער
און ביבליאגראפיעס**

- אבראמאווטש, דינה 53 יידישער בוך-אלמאנאך, נ"י 1958, ז' 154.
איזלאנד, ר. 54 זישע לאנדוויל-זאמלבוך, נ"י 1938, ז' 25.
אסטראווסקי, ב. און הורוויץ, ש. 55 יוד' כרעסטאמאטיע פארן 3טן און
104 לערניאר, נ"י 1927, ז' 7—8.
אפאטאשו, י. 56 "50 יאר יידישע ליטעראטור אין
די פאראייניקטע שטאטן", יווא-בלע-
טער, ב' 38, נ"י 1954, ז' 47—49.
באטין, מ. 57 י. י. שווארץ, אמעריקאנער יוד'-'
שע פאעזיע, אנטאלאגיע, נ"י 1917, ז' 203—228.
58 יידישע פאעזיע אויף אמעריקא-
נער מאטיוון, נ"י 1955.
גאלדבערג, א. 59 יאר יידיש קולטור-לעבן אין
די פ"ש, נ"י 1961, ז' 370, 379.
גלאנץ-לעיעלעס, א. 60 "די יוד' ליט' און די יוד' פרע-
סע", 75 יאר יידישע פרעסע אין אמע-
ריקע, נ"י 1945, ז' 89.
גלאנץ, יעקב 61 "דאס יידישע ליד צווישן צוויי
מלחמות", ליטערארישע זאמלונגען, 3,
שיקאגא 1946, ז' 161.
געלבארט, מיכל 62 זינגט מיט מיר, נ"י 1945, ז' 102—103.
63 מיר זינגען, נ"י 1951, ז' 144—145.
64 א נייע הגדה של פסח, נ"י 1956, ז' 8, 11, 36.
65 יידישע שריפטן, ב' 7, העפט
4—7, 1955, ז' 27.
האפשטיין-שאמעס 66 ליטעראטור-קענטעניש, 2טער טייל,
מאסקווע 1928, ז' 97.
טאראנט, דבורה 67 "40 יאר יידישע קינדער-ליטע-
ראטור אין אמעריקע", זאמלונגען, נ"י
יולי-אויג 1954, ז' 77.
יעפֿרויקין, ז. און בעז, ח. 68 דאס יידישע וואָרט, נ"י 1947, ז' 131—132, 150—151.

- לאַנדוי, זישאָ 69 אַנטאָלאָגיע, „די ייד“ דיכטונג אין אַמעריקע ביז 1919, ז' 165—171.
- לעשציןסקי, שמואל 70 „ידיש באַמריקה“, מצודה, ספר 7, וולתאם, מאַס' 1954, ז' 534.
- מאַרק, ב. 71 „אַמעריקע אין יידישן וואָרט“, יידישע שריפטן, וואַרשע, יאָג' 1956, ז' 2.
- מינקאָוו, נ. ב. 72 „יידישקייט-מאַטיון אין דער יידי ליט“, יוואָב־לעטער, באָד 4, ג' 2, ג' יולי-אויג' 1946, ז' 129.
- מנזיל, נחמן 73 „די ייד“ ליט' אין אַמ“, אין דינסט פון פאָלק, אַלמאַנאַך פון יידי פאָלקס-אַרדן, ג' 1947, ז' 297, 302, 304.
- מלצר, שמשון 74 „י. י. שוואַרץ“, על נהרות, ירושלים 1956, ז' 292.
- קאַמינסקי, יהושע 75 „קענטאַק“, ג' אַרבעטער־רינג יאַרבוך, ג' 1945, ז' 40—41.
- ראַלניק, י. 76 אַ דיכטער צו די צוויי, זישאָ לאַנדוי, זאַמלבוך, ג' 1938, ז' 61.
- שטאַרקמאַן, משה 77 „ישראל יעקב שוואַרץ“, רשימות ביוגראפיות, על נהרות, ירושלים 1956, ז' 440.
- שטיינבערג, נח 78 „י. י. שוואַרץ“, אידיש אַמעריקע, זאַמלבוך, ג' 1929, ז' 121—147, 302—303.
- LEFTWICH, JOSEPH 79. Foreword, *Anthology of Yiddish Poetry*, Cambridge, Mass. 1939, Pp. XXXIV, XXXV, XIII, 373-374.
- ישורין, יעפים 80 זיבעציק יאָר „צוקונפט“ (1892—1962).
- 81 ביבליאָגראַפישע יאַרביכער פון יוואָ, 1טער ב', 1926, וואַרשע 1928, ז' 217, 269, 270, 272.

וועגן י. י. שוואַרץ אין ענציקלאָפּעדיעס און לעקסיקאָנען

- ניגער, ש. 82 יידישע ליטעראַטור פון 1900 ביז 1942, אַלגעמיינע ענציקלאָפּעדיע, יידן ג', ג' 1942, שפּאַלטן 141, 169.
- פיעטרושקא, שמוחה 83 „ליטעראַטור“, יידישע פאָלקס-ענציקלאָפּעדיע, ב' 2, מאַנטרעאַל 1943, שפּאַלט 210, 824.
- רייזען, זלמן 84 „י. י. שוואַרץ“, לעקסיקאָן פון דער יידישער ליטעראַטור און פרעסע, וואַרשע 1914, שפּאַלטן 616—617.
- 85 „ישראל יעקב שוואַרץ“, לעקסיקאָן פון דער יידישער ליטעראַטור, פרעסע און פילאָלאָגיע, ב' 4, ווילנע 1929, שפּאַלטן 511—514.

שטארקמאן, משה
 86 „ייד' ליט' אין די פ"ש, פאָעזיע, נ"י 1957, ד' 132, 140, אָלגעמיינע ענציקלאָפּעדיע, „יידן" ה',

וועגן י. י. שוואַרץ אין פרעמדע שפראַכן

BAYON, LEIB

87. "Lit. Idish", *Enciclopedia Judaica Castellana*, México 1957, P. 13, 14, 19.

MARK, YUDEL

88. "Modern Yiddish Literature", *The Junior Jewish Encyclopedia*, N. Y. 1957, P. 339.

MIKLISZANSKI, J. K.

89. "Hebrew Lit. in the U.S.", *The Jewish People, Past and Present*, Vol. IV, N. Y. 1955, P. 314.

NIGER, SAMUEL

90. "Yiddish Lit. in the Past 200 Years", *IB.*, Vol. III, N. Y. 1952, P. 200, 203, 215.

91. "Yiddish Culture", *IB.*, Vol. IV, N. Y. 1955, P. 295, 299.

WININGER, S.

92. "Israel Jacob Schwartz", *Grosse Judische National-Biographie*, B. 5, Cernauti, S. 478-479.

BORAISHA, MENACHEM

93. "The Story of Yiddish", *Jewish Affairs*, Vol. 1, № 4, N. Y. March 15, 1946, P. 18.

94. "The Story of Yiddish", *Miami Beach Jewish Omnibus*, 1957, P. 79.

DANZIS, MORDECAI

95. "The Yiddish Press, Literature and Theatre in America", *American Jews. Their Lives and Achievements*, Vol. I, N.Y. 1947, P. XX, LV.

EISENBERG, AZRIEL

96. I. J. Schwartz, *Modern*

Jewish Life in Literature, N. Y. 1948, P. 254-255.

KREITER, SAMUEL

97. "Reflections on Yiddish Letters", *The Jewish Argus*, Middletown, Conn. Aug. 31, 1956, P. 22.

MARK, YUDEL

98. "Yiddish Literature in America", *The Jews, Their History, Culture and Religion*, Harper Brothers Publisher, N. Y. Vol. II, 1949, P. 887.

OPATOSHU, JOSEPH

99. "Fifty Years of Yiddish Literature in the United States", *Yivo Annual of Jewish Social Science*, Vol. IX, N. Y. 1954, P. 80, 81, 82.

ROBACK, A. A.

100. "Yiddosh Poetry", *Cu-riosityes of Yiddish Literature*, Sci-Art Publishers, Cambridge, Mass. MCMXXXIII, P. 186.

101. "Suelo y Lenguaje", P. 2; "La Poesia", P. 6, *Judaica*, B. A. enero, 1934.

102. "The Story of Yiddish Literature", *Yiddish Scientific Institute*, N. Y. 1940, P. 259, 276, 296.

S[HATZKY] J[ACOB]

103. "A Garland of Tributes", *In Jewish Bookland*, N.Y. March 1955, P. 6.

TELLER, JUDA, L.

104. "Yiddish Literature and American Jews", *Commentary*, N. Y. July, 1954, P. 36.

WAKEFIELD, DAN

105. "New York's Lower East Side Today", *Commentary*, N. Y. June 1959, P. 463, 464.

WAXMAN, MEYER

106. "Yiddish Poetry of the Second Period", *A History of Jewish Literature*, Vol. IV, N.Y. 1947, P. 1039-1040.

א. ראבא' - ביבליאגראפיע

א. ראבא'ס ווערק

- (1) הערר גאלדענבארג (ראמאן), ליט' פארלאג, נ"י 1916, ז' 100.
- (2) אין דער ווייטער וועסט, פ' אמעריקע, נ"י 1918, ז' 196.
- (3) ניי-ענגלאנד (ראמאן), פ' אמעריקע, נ"י 1918, ז' 201.
- (4) הערר גאלדענבארג, פ' אמעריקע, נ"י 1918, ז' 116.
- (5) איד דערצעהל, שטאט-גאוועלן, פ' אמעריקע, נ"י 1920, ז' 267.
- (6) הערר גאלדענבארג, פ' פרייז-ביבליאטעק, ווארשע 1923, ז' 116.
- (7) אייגענע ערד (ראמאן), פ' ב. קלעצקין, ווילנע 1928, ז' 284.
- (8) איז געקומען א ייד קיין אמעריקע (ראמאן), פ' ב. קלעצקין, ווילנע 1929, ז' 394.
- (9) ניין ברידער (ראמאן), פ' אינט' ארבעטער-ארדן, נ"י 1936, צוויי טיילן, 316 ז'.
- (10) פון שטאט אין דארף אריין, פ' "גניע יידישע שול", ווילנע 1937, ז' 8.
- (11) דער יידישער קאובא' (ראמאן), פ' אלו' ייד' קולטור-פארבאנד, נ"י 1942, ז' 311.
- (12) איז געקומען א ייד קיין אמעריקע (ראמאן), פ' איקוף, נ"י 1944, ז' 299, 2טע אויפלאגע.
- (13) מיין לעבן, ב' 1, פ' ייקוף, נ"י 1945, ז' 261.
- (14) מיין לעבן, ב' 2, פ' פון ייד' פראטעראלן ארדן, נ"י 1947, ז' 336.
- (15) א דארף פון קינדער, פ' ייקוף, נ"י 1953, ז' 268.

וועגן א. ראבא' אין ביכער

אמזלאנד, ראובן

1 אפגעריסענע בלעטער, ב"א 1957, 2 פון אונדזער פריילינג, נ"י 1954, ז' 192.

איגנאטאוו, דוד

ז' 52-66, 68.

אָלגין, מ.

- 3 אַמעריקע, נ"י 1941, ז' 62.
 4 קולטור און פאָלק, נ"י 1949, ז' 221—226, 242.
באַטאַשאַנסקי, יעקב
 5 מ. ל. האַלפּערן, ב"א 1932, ז' 10.
 6 פאַרטערטן פון יידישע שרייבער, חאַרשע 1933, ז' 37, 151, 213, 238.
 7 מאַמע-יידיש, ב"א 1949, ז' 119.
 8 פּשט, ב"א 1952, ז' 60, 98, 171.
ביקל, שלמה
 9 שרייבער פון מיין דור, נ"י 1958, ז' 280, 283, 284.
גראַבאַרד, ב.
 10 אַ פערטליאַרהונדערט, נ"י 1935, ז' 16, 20, 22, 23, 31, 45, 105, 110, 113, 126.
גרינבערג, אליעזר
 11 משה לייב האַלפּערן, ב' 1, נ"י 1934, ז' 24, 94.
 12 משה לייב האַלפּערן אין ראָס פון זיין לעבן, נ"י 1942, ז' 19, 115.
ווינפּער, ז.
 13 יידישע שריפטשטעלער, ב' 2, נ"י 1936, ז' 63, 91.
 14 משה לייב האַלפּערן, נ"י 1940, ז' 74.
 15 "אַיזיק ראַבאַץ" [ליד], ליד און פרייד, ייִקוּף־פאַרלאַג, נ"י 1954, ז' 81—83.
 16 שרייבער און קינסטלער, נ"י 1958, ז' 137, 352.
ווינערניץ, ד"ר מאַקס
 17 בילדער פון דער יידישער ליטע-ראַטור־געשיכטע, ווילנע 1928, ז' 352.
- 18 דער וועג צו אונדזער יוגנט, ווילנע 1935, ז' 108.
זאַלף, פֿאַליק
 19 דער דיכטער פון "קענטאַקיי", אונדזער קולטור־המשד, וויניפּעג 1956, ז' 196.
זשיטלאָווסקי, ד"ר חיים
 20 חזיוע און געדאַנק, זאַמלבוך, נ"י 1951, ז' 162—163.
זשיטניצקי, ד"ר ל.
 21 אַ האַלבער יאַרהונדערט יוד' ליי-טעראַטור, ב"א 1952, ז' 32, 33.
טברסקי, יוחנן
 22 אחיספר, נ"י 1943, ז' 283—287.
טענענבוים, ש.
 23 שניט פון מיין פעלד, נ"י 1949, ז' 68, 147.
 24 דיכטער און דורות, נ"י 1955, ז' 219.
ירדני, מ.
 25 אינטערוויוס מיט יידישע שריי-בער, נ"י 1955, ז' 22.
ישורין, יעפים
 26 פּופציק יאַר "צוקונפּט" (1892—1942), די צוקונפּט, נ"י מייִנוי 1942, ז' 351.
 27 זיבעציק יאַר "צוקונפּט" (1892—1962), די צוקונפּט, נ"י נאָו־דעצי 1962, ז' 513.
כ"ץ, משה
 28 אַ דור וואָס האָט פאַרלוירן די מורא, נ"י 1956, ז' 305.

- לאַפּין, ב. 29 אייזיק ראבאָי (ליד), דער פולער קרוג, נ"י 1950, ז' 76—77.
- ליבמאַן, יצחק 30 בויער און שאַפער פון מיין דור, ב' 2, נ"י 1955, ז' 29.
- ליבערמאַן, חיים 31 ביכער און שרייבער, נ"י 1933, ז' 246.
- ליטוואַק, א. 32 געקליבענע שריפטן, נ"י 1945, ז' 287.
- ליטוואַקאָוו, מ. 33 אין אומרו, ב' 2, מאַסקווע 1926, ז' 20, 21.
- לעהרער, לייבוש 34 די פסיכאָלאָגיע פון ליטעראַטור, נ"י 1926, ז' 53.
- לעשציןסקי, יעקב 35 דאָס נאַציאָנאַלע פנים פון גלות-ייִדנטום, ב"א 1955, ז' 115.
- לעשציןסקי, שמואל 36 פרקים בספרות — יידיש באַמ-ריקה, מצודה, ספר שביעי, ולתאם, מאַס' 1954, ז' 534.
- מאַרק, יודל 37 די געשיכטע פון דער ייִדישער ליטעראַטור, קאָנסעקט, נ"י 1943, ז' 52.
- מינקאָוו, נ. ב. 38 זעקס ייִדישע קריטיקער, ב"א 1954, ז' 195.
- מזיזיל, נחמן 39 נאָענטע און ווייטע, ב' 1, וואַרשע 1924, ז' 419 — ב' 2, וואַרשע 1926, ז' 183—189.
- 40 אויף אונדזער קולטורפראַנט, וואַרשע 1936, ז' 30, 52.
- 41 דורות און תקופות אין דער ייִדי-שער ליטעראַטור, נ"י 1942, ז' 17, 51, 53, 55.
- 42 „א. ראבאָי“, פאַרגייער און מיט-צעטלער, נ"י 1946, ז' 289—303.
- 43 געווען אַמאַל אַ לעבן, ב"א 1951, ז' 316.
- נאָדיר, משה 44 מיינע הענט האָבן פאַרגאַסן דאָס דאָזיקע בלוט, נ"י 1919, ז' 90—91.
- ניגער, ש. 45 „א. ראבאָיס דריי ראַמאַנען“, שמועסן וועגן ביכער, צווייטער טייל, נ"י 1922, ז' 254—261.
- 46 דערציילערס און ראַמאַניסטן, נ"י 1946, ז' 16.
- 47 בלעטער געשיכטע פון דער ייִדי-שער ליטעראַטור, נ"י 1959, ז' 320.
- סדן, דב 48 אַבני פא מפתן, כרך ראשון, ישראל 1961, ז' 118.
- פֿערשליסער, ע. 49 אויף שרייבערישע שלאַכטן, נ"י 1958, ז' 191.
- ראדאק, יעקב 50 „א. ראבאָי“, קונסט און קינסט-לער, נ"י 1955, ז' 140—143.
- ראַנטש, יצחק אלחנן 51 „א. ראבאָי“, אַמעריקע אין ייִדישן ראַמאַן, נ"י 1945, ז' 22—54.
- ריווקין, ב. 52 גרונטשטריכן פון דער ייִדישער ליטעראַטור אין אַמעריקע, נ"י 1948.

- רייזען, אברהם 53 דוד אינגאטאן, שיקאגא 1925, ז' 161.
 שטיינבערג, נח 55 „א. ראבאיי“, יונג אמעריקע, נ"י 1917, ז' 61—84, 256.
 שווארץ, י. 54 „א. ווארט וועגן א קלוגן שריי-
 בער“, ליטעראטור און שפראך פון דער 1926, ז' 148.

וועגן א. ראבאיי אין אלמאנאכן, זאמליכער און כרעסטאמאטיעס

- אניזלאנד, ר. 57 וישע לאנדוי זאמלבוך, נ"י 1938, ז' 25.
 אסטראווסקי, ב. און הורוויץ, ש. 58 יידיש כרעסטאמאטיע פארן 3טן און
 4טן לערניאר, נ"י 1927, ז' 25—33.
 באסטאמסקי, ש. און רייזען, ז. 59 דאס לעבעדיקע ווארט, כרעסטא-
 מאטיע, פ' „נייע יידיש פאלקסשול“, וויל-
 נע 1928, ז' 174—177.
 גאלדבערג, א. 60 „די יאר יידיש קולטור-לעבן אין
 די פאראייניקטע שטאטן“, יוקאפאל-
 מאנאט, נ"י 1961, ז' 379.
 גלאנץ-לעיעלעס, א. 61 „די יידיש ליטעראטור און די יידי-
 פרעסע“, 75 יאר יידישע פרעסע אין
 אמעריקע, נ"י 1945, ז' 89.
 יאבראוו, ג. 62 ליטערארישע כרעסטאמאטיע, ער-
 שטער טייל, וויסרוסלענדישער מעלו-
 כע-פארלאג, מינסק 1928, ז' 93—97.
 לעווין, יעקב 63 דאס נייע בוך, ליט' און היסט-
 כרעסטאמאטיע, פ' „יידישע שול“, נ"י 1929, ז' 196—200.
 מניזיל, נחמן 64 „די יידיש ליט' אין א' פאר די
 לעצטע 30 יאר“, אין דינסט פון פאלק,
 אלמאנאך פון יידישן פאלקס-ארדן, נ"י 1937, ז' 295—297, 303, 304.
 פרידמאן, בצלאל 65 מיין בוך, לערנבוך פאר 2טן יאר,
 פ' אינט' ארבי-ארדן, נ"י 1939, ז' 146—148.
 שטיינבערג, נח 66 „פארלאנגט קריטיקער וואס ליי-
 נען“, יידיש אמעריקע, זאמלבוך, נ"י 1929, ז' 302, 303.

וועגן א. ראבאיי אין ענציקלאפעדיעס און לעקסיקאנען

- רייזען, זלמן 67 „אניזיק ראבאיי“, לעקסיקאן פון
 דער יידישער ליטעראטור, פרעסע און
 פילאלאגיע, ב' 1, ווילנע 1929, שפאלטן
 8—1.
 שטארקמאן, משה 68 „יידישע ליטעראטור אין די פ"ש,
 בעלעטריסטיק“, אלגעמיינע ענציקלאפע-
 דיע, יידיה, נ"י 1957, ז' 133.

וועגן א. ראבא אין פרעמדע שפראכן

**THE UNIVERSAL JEWISH
ENCYCLOPEDIA**

69. Vol. 9, New York 1943,
P. 59.

AUSUBEL, NATHAN

70. "Yiddish Culture", *Pictorial History of the Jewish People*, N. Y. 1953, P. 288.

BAYON, LEIB

71. "La Literatura Idish", *Tesoros del Judaísmo Literatura Idish*, México, D.F. 1957, P. 19.

BORAISHA, MENACHEM

72. "The Story of Yiddish", *Miami Beach Jewish Omnibus*, 1957, P. 78.

DANZIS, MORDECAI

73. "The Yiddish Press, Literature and Theatre in America", *American Jews, Their Lives and Achievements*, Vol. I, N.Y. 1947, P. LV.

HOWE, IRVING and**GREENBERG, ELIEZER**

74. "Contours of a Literature", *A Treasury of Yiddish Stories*, N. Y. 1954, P. 69.

LEVINGER, RABBI LEE J.

75. "A History of the Jews in the United States", Cincinnati 1935, P. 501.

MARK, YUDEL

76. "Yiddish Literature in America", *The Jews, Their History, Culture and Religion*, Vol. II, N. Y. 1948, P. 888.

77. "A Study of the FREQUENCY of HEBRAISM in Yiddish", *The Field of Yiddish*, N. Y. 1954, P. 30.

NIGER, SAMUEL

78. "Yiddish Literature in the past Two Hundred Years", *The Jewish People, Past and Present*, Vol. III, N. Y. 1952, P. 203, 216. — "Yiddish Culture", Vol. IV, N. Y. 1955, P. 209, 210.

OPATOSHU, JOSEPH

79. "Fifty Years of Yiddish Literature in the United States", *Yivo Annual of Jewish Social Science*, Vol. IX, N. Y. 1954, P. 80, 81.

RESNICK, SALOMON

80. *Esquema de Literatura Judia*, Bs. As. 1933, P. 129-130.

ROBACK, A. A.

81. "The Yiddish Short Story", *Curiosities of Yiddish Literature*, Cambridge, Mass. MCMXXXIII, P. 188, 196.

82. *The Story of Yiddish Literature*, N. Y. 1940, P. 276, 298.

SCHWARZ, LEO W.

83. Isaac Raboy, *The Jewish Caravan*, N. Y. 1935, P. 761-762.

WAXMAN, MEYER

84. "The Fiction of the Second Period", *A History of Jewish Literature*, Vol. IV, N. Y. 1947, P. 1018.

WININGER, S.

85. Eisik Raboi, *Grosse Jüdische National-Biographie* Fünfter Band, Cernauti, S. 120-121.

**THE INSTITUTE ANNIVERSARY
VOLUME (1941 - 1961)**

86. Institute of Jewish Affairs World Jewish Congress, N. Y. 1962, P. 244, 249.

J. I. SHWARTZ
A. RABOI

K E N T U C K Y
POEMA

Señor GOLDENBARG
NOVELA

Y ESTUDIOS LITERARIOS
SOBRE SU APORTE A LA LITERATURA IDISH

Director
SAMUEL ROLLANSKY



ATENEO LITERARIO EN EL IWO
Pasteur 633 - 3er. piso
1964
Buenos Aires

J. I. SHWARTZ
A. RABOI

KENTUCKY

POEM

Mr. GOLDENBARG

NOVEL

AND STUDIES ON THE JEWISH LITERATURE



ATENEO LITERARIO EN EL IWO

Buenos Aires

1964

ביו איצט דערשינען פֿאַר דער ביבליאָטעק
מוסטער־ווערק פון דער יידישער ליטעראַטור
אונטער דער רעדאַקציע פֿון שמואל ראַזשאַנסקי



- (1) שלמה עטינגער — אויסגעקליבענע שריפטן (264 זייטן)
 - (2) מאַרק וואַרשאַווסקי — יידישע פֿאַלקסלידער מיט נאָטן (216 זייטן)
 - (3) ה. ד. נאָמבערג — אויסגעקליבענע שריפטן (256 זייטן)
 - (4) מענדעלע מוכר ספרים — מסעות בנימין השלישי (256 זייטן)
 - (5) לייב נייַדוס — אויסגעקליבענע שריפטן (208 זייטן)
 - (6) יעקבֿ דינעזאָן — יאַסעלע און דער קריזיס (256 זייטן)
 - (7) משה בראַדערזאָן — אויסגעקליבענע שריפטן (272 זייטן)
 - (8) אליה בחור — בבֿא־בוד (256 זייטן)
 - (9) דוד פינסקי — אויסגעקליבענע שריפטן (352 זייטן)
 - (10) שמועל פֿרוג — אויסגעקליבענע שריפטן (216 זייטן)
 - (11) י. ל. פֿרץ — אין 19טן יאָרהונדערט (272 זייטן)
 - (12) י. ל. פֿרץ — אין 20סטן יאָרהונדערט (272 זייטן)
 - (13) מאַריס ראַזענפֿעלד — אויסגעקליבענע שריפטן (240 זייטן)
 - (14) דוד האַפֿשטיין — איזי כאַריק — איציק פֿעפֿער
אויסגעקליבענע שריפטן (272 זייטן)
 - (15) מרדכי ספֿעקטאָר — דער יידישער מוזשיק, ראַמאַן (272 זייטן)
 - (16) ה. לייזיק — אויסגעקליבענע שריפטן (352 זייטן)
 - (17) שלום עליכם — מנחם־מענדל (272 זייטן)
 - (18) אַברהם גאַלדפֿאַדען — אויסגעקליבענע שריפטן (304 זייטן)
 - (19) י. י. שוואַרץ — קענטאַקי, א. ראַבאָי — הער גאַלדענבאָרג
(פֿיאַנערן אין אַמעריקע) (312 זייטן)
- אין 1964 דערשינען :
- (20) חיים נחמן ביאַליק — אויסגעקליבענע שריפטן
 - (21) ש. אַג־סקי — אויסגעקליבענע שריפטן
 - (22) מענדעלע מוכר ספרים — פֿישקע דער קרומער
- אין 1965 דערשינען:
- (23) זלמן רייזען — אויסגעקליבענע שריפטן
 - (24) גליקל האַמעל — זכרונות